叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 161 }
{ - }

{161}

['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜ:n(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ɒv; əv]
OF
的

的

['pɒpjələ(r)]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:t] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['stɔ:ri] [ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk] .
STORY OF GEORGE CRUIKSHANK .
故事 的 乔治 克鲁克香克 .

乔治·克鲁克香克的故事。

['heləna; hə'li:nə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .
HELENA , LADY HARROGATE .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['faɪərz] [ɪn] [ə'merɪkə] .
FIRES IN AMERICA .
火灾 在 美国 .

美国火灾。

[mə'sjɜ:] - .
MONSIEUR HOULOT .
先生 - .

乌洛先生。

[ðə; ði][kæt] — ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] .
THE CAT — ANCIENT AND MODERN .
这 猫 — 古老的 和 现代的 .

猫——古代与现代。

['spesəmən] [ɒv; əv]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['ɪŋglɪʃ] .
SPECIMENS OF HINDU ENGLISH .
标本 的 印度教 英语 .

印度英语样本。

['kjʊəriəs] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] .
CURIOUS CASES OF SLEEP - WALKING .
好奇的 案例 的 睡觉 - 步行 .

梦游的奇特案例。

['pɔːrɪŋ] [ɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] .
POURING OIL ON THE TROUBLED WATERS .
浇注 油 在 这 麻烦 水 .

火上浇油。

[lʌv] [ˌʌn'sʌŋ] .
LOVE UNSUNG .
爱 无名英雄 .

未被歌颂的爱。

[nəʊ] . - .
No . 742 .
不 . - .

第742号。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

['sætədeɪ] , [mɑːtʃ] - , - .
SATURDAY , MARCH 16 , 1878 .
周六 , 行进 - , - .

1878年3月16日，星期六。

['stɔːri] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] .
STORY OF GEORGE CRUIKSHANK .
故事 的 乔治 克鲁克香克 .

乔治·克鲁克香克的故事。

[ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [hæz; həz]['nəʊtɪd][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [dɪ'maɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [gʊd] [əʊld][eɪdʒ]
A passing sigh of regret has noted the recent demise , at the good old age
一个 通过 叹 的 后悔 有 著名的 这 最近的 死亡 , 在 这 好的 老的 年龄
[ɒv; əv] ['eɪti] - [sɪks] ,
of eighty - six ,
的 八十 - 六 ,

人们不禁为他最近以八十六岁高龄的离世感到惋惜。

[ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [men][ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪm] .
of one of the most remarkable men of our time .
的 一 的 这 最多 卓越 男人 的 我们的 时间 .

他是我们这个时代最杰出的人物之一。

['seldəm] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['aʊə(r)][lɒt][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːn(ə)l]
Seldom has it been our lot to record in the pages of this Journal
很少 有 它 到过 我们的 很多 到 记录 在 这 页面 的 这 杂志
[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['dʒiːniəs][wɒz; wəz][ɒv; əv][səʊ][waɪld][ænd; ənd][fæn'tæstɪk][ə; eɪ]['kærəktə(r)]
the story of one whose genius was of so wild and fantastic a character
这 故事 的 一 谁 天才 曾是 的 所以 荒野 和 极好的 一个 特点
[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vetərən] ['ɑːtɪst] ,
as that of this veteran artist ,
作为 那 的 这 老将 艺术家 ,

我们很少有机会在本刊上记录像这位资深艺术家那样，才华横溢、充满奇幻色彩的人物的故事。

[huː] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] . ,

who	**won**	**his**	**maiden**	**fame**	**in**	**the**	**days**	**of**	**George**	**III**	**.**	**,**
WHO	韩元	他的	少女	名声	在	这	天	的	乔治	三、	.	,

他在乔治三世时期赢得了他的初次名声。

[ænd; ənd][hæz; həz] [pɑːst] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] .

and	**has**	**passed**	**away**	**in**	**the**	**latter**	**part**	**of**	**the**	**reign**	**of**	**Queen**	**Victoria**	**.**
和	有	通过了	离开	在	这	后者	部分	的	这	在位	的	女王	维多利亚	.

并于维多利亚女王统治后期去世。

[dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [skɒtʃ] ['peərəntɪdʒ] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn]

George	**Cruikshank**	**,**	**who**	**was**	**of**	**Scotch**	**parentage**	**,**	**was**	**born**	**in**	**London**	**on**
乔治	克鲁克香克	,	WHO	曾是	的	苏格兰威士忌	亲子关系	,	曾是	出生	在	伦敦	在

[sep'tembə(r)] - , - .

September	**27**	**,**	**1792**	**.**
九月	-	,	-	.

乔治·克鲁克香克，苏格兰裔，1792 年 9 月 27 日出生于伦敦。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːtɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['kærɪkətʃʊə(r)]['ɔːdə(r)] , [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] - ;

His	**father**	**was**	**an**	**artist**	**of**	**the**	**caricature**	**order**	**,**	**contemporary**	**with**	**Gilray**	**;**
他的	父亲	曾是	一个	艺术家	的	这	漫画	命令	,	当代的	和	-	;

他的父亲是一位漫画家，与吉尔雷是同时代的人；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eldə(r)]['brʌðə(r)] ['rɒbət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɑːftsmən] [huː] , [ðəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [ə'bɪlətɪ] ,

and	**his**	**elder**	**brother**	**Robert**	**was**	**a**	**draughtsman**	**who**	**,**	**though**	**of**	**no**	**great**	**ability**	**,**
和	他的	长老	兄弟	罗伯特	曾是	一个	绘图员	WHO	,	尽管	的	不	伟大的	能力	,

他的哥哥罗伯特是一名绘图员，虽然能力并不出众，

[hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] ['mænə(r)][ə'baʊt][hɪm] .

had	**a**	**strong**	**Cruikshankian**	**manner**	**about**	**him**	**.**
有	一个	强的	克鲁克香基安	方式	关于	他	.

他身上有一种克鲁克香基式的气质。

[dʒɔːdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sketʃ] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] [eɪdʒ] ;

George	**began**	**to**	**sketch**	**at**	**a**	**very**	**early**	**age**	**;**
乔治	开始	到	草图	在	一个	非常	早期的	年龄	;

乔治很小的时候就开始画画了；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['etʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bʊkselə(r)] .

and	**at**	**the**	**commencement**	**of**	**the**	**present**	**century**	**he**	**got**	**a**	**living**	**by**	**making**	**etchings**	**for**	**the**	**booksellers**	**.**
和	在	这	开始	的	这	展示	世纪	他	得到	一个	活的	经过	制作	蚀刻画	为了	这	书店	.

本世纪初，他靠为书商制作蚀刻版画谋生。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][treɪn] [ʌp][hɪz; ɪz][sʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ;

His	**father**	**had**	**originally**	**intended**	**to**	**train**	**up**	**his**	**son**	**for**	**the**	**stage**	**;**
他的	父亲	有	起初	故意的	到	火车	向上	他的	儿子	为了	这	阶段	;

他父亲原本打算把儿子培养成一名舞台演员；

[bʌt; bət] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌinkli'neiʃən] [leɪ] [ɪn][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] ,

but	**perceiving**	**that**	**his**	**inclinations**	**lay**	**in**	**quite**	**another**	**direction**	**,**
但	感知	那	他的	倾向	躺	在	相当	其他	方向	,

但他意识到自己的倾向却完全不同，

[hiː; hi] [əˈlaʊd] [hɪm][tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ðəʊz] [ɑːˈtɪstɪk][ˈtælənts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɑːftəwədz] [tuː; tə]

he	allowed	him	to	cultivate	those	artistic	talents	which	were	afterwards	to
他	允许	他	到	培育	那些	艺术	天赋	哪个	是	然后	到

[biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə][hɪmˈself][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

be	a	source	of	delight	to	himself	and	to	the	public	.
是	一个	来源	的	喜	到	他自己	和	到	这	民众	.

他允许他培养那些艺术才能，这些才能后来成为他自己和公众的快乐源泉。

[ɪn] - [ðə; ði] [læd] [sketʃ] [lɔːd] ['nɛlsənz] ['fjuːnərəl][kɑː(r)] ;

In	1805	the	lad	sketched	Lord	Nelson's	funeral	car	;
在	-	这	小伙子	草图	主	纳尔逊的	葬礼	车	;

1805年，这名少年画了纳尔逊勋爵的灵车草图;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] - [əʊ] . [piː] . - ['raɪəts][æt; ət] ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] [ɪn]

and	his	illustrations	of	the	'	O	.	P	.	'	riots	at	Covent	Garden	Theatre	in
和	他的	插图	的	这	-	哦	.	P	.	-	骚乱	在	科文特	花园	剧院	在

- [əˈtræktɪd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

1809	attracted	considerable	attention	at	the	time	.
-	吸引	大量	注意力	在	这	时间	.

他为 1809 年科文特花园剧院发生的"OP"暴乱所作的插图在当时引起了相当大的关注。

[sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪɪst] ['sketʃɪz] [dɪˈpɪkt] ['kærəktəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv]

Some	of	his	earliest	sketches	depict	characters	who	were	the	centre	of
一些	的	他的	最早	草图	描绘	人物	WHO	是	这	中心	的

['ɪntrəst] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd] ,

interest	at	that	period	,
兴趣	在	那	时期	,

他早期的一些素描作品描绘了当时人们关注的焦点人物。

[bʌt; bət] [huːz] [nems] [hæv; həv] [naʊ] [kwaɪt][æn; ən] ['eɪnʃənt] [rɪŋ] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] .

but	whose	names	have	now	quite	an	ancient	ring	about	them	.
但	谁	姓名	有	现在	相当	一个	古老的	戒指	关于	他们	.

但它们的名字现在听起来却颇具古老韵味。

[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] . [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

Before	the	reign	of	George	III	.	was	over	,
前	这	在位	的	乔治	三、	.	曾是	超过	,

在乔治三世统治结束之前，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːtɪst][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['kærɪkətʃʊərɪst][ænd; ənd]

the	young	artist	had	made	a	conspicuous	name	as	a	caricaturist	and
这	年轻的	艺术家	有	制成	一个	显眼的	姓名	作为	一个	漫画家	和

['kɒmɪk][dɪˈzaɪnə(r)] .

comic	designer	.
漫画	设计师	.

这位年轻艺术家作为漫画家和漫画设计师已经小有名气。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [dɪˈzaɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [tʃiːp] [sɔːŋz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [bʊks] ;

His	first	designs	were	in	connection	with	cheap	songs	and	children's	books	;
他的	第一的	设计	是	在	联系	和	便宜的	歌曲	和	孩子们的	图书	;

他最初的设计与廉价歌曲和儿童书籍有关;

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['fɜːnɪʃt] [pəˈlɪtɪk(ə)l]['kærikətjuə, -tʃə][tuː; tə][ðə; ði] [skɜːdʒ] [ænd; ənd]

and	after	that	he	furnished	political	caricatures	to	the	Scourge	and
和	后	那	他	提供	政治的	漫画	到	这	祸害	和

['ʌðə(r)] [səˈtɪrɪkl] [ˌpʌblɪˈkeɪʃnz] ,

other	satirical	publications	,
其他	讽刺	出版物	,

此后，他为《天谴》等讽刺刊物提供政治漫画。

[bɪ'saɪdz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] - [bʊks] [ænd; ənd] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]

besides	doing	a	good	deal	of	work	for	Mr	Hone's	books	and	periodicals
除了	正在做	一个	好的	交易	的	工作	为了	先生	-	图书	和	期刊

['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [j'iəz] .

during	several	years	.
期间	一些	年	.

此外，他还为霍恩先生的书籍和期刊做了好几年的工作。

[ɪn'diːd] [ðɪs] ['feɪməs] ['pʌblɪʃə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [pə'siːv] [ðə; ði]['tæləntsɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst]

Indeed	this	famous	publisher	was	the	first	to	perceive	the	talents	of	the	artist
的确	这	著名的	出版商	曾是	这	第一的	到	感知	这	天赋	的	这	艺术家

,

,

,

事实上，这位著名出版商是第一个发现这位艺术家才华的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][hɪz; ɪz]['rɑːðə(r)] [ɪk'sentrɪk] ['sketʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .

and	to	introduce	his	rather	eccentric	sketches	to	the	public	.
和	到	介绍	他的	相当	偏心	草图	到	这	民众	.

并将他那些颇为古怪的素描作品介绍给公众。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['krʊkʃæŋk] [ðæt] ,

It	is	related	of	the	young	Cruikshank	that	,
它	是	有关的	的	这	年轻的	克鲁克香克	那	,

据说年轻的克鲁克香克曾说过：

['hævɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ɑːt][ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] ,

having	a	desire	to	follow	art	in	the	higher	department	,
拥有	一个	欲望	到	跟随	艺术	在	这	更高	部门	,

渴望在高等学府继续深造艺术，

[hiː; hi] [ɪn'devə(r)] [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

he	endeavoured	on	one	occasion	to	study	at	the	Academy	.
他	努力	在	一	场合	到	学习	在	这	学院	.

他曾尝试在学院学习。

[ðə; ði] [skuːlz] [æt; ət] [ðæt] ['pɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'strɪktɪd] [ɪn] [speɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['kraʊdɪd] .

The	schools	at	that	period	were	restricted	in	space	and	much	crowded	.
这	学校	在	那	时期	是	受限制的	在	空间	和	很多	挤	.

当时的学校空间有限，非常拥挤。

[ɒn] ['sendɪŋ] [ʌp][tuː; tə][fjuː'ziːli][hɪz; ɪz]['fɪgə(r)][ɪn]['plɑːstə(r)] , [ðə; ði][prə'fesə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]

On	sending	up	to	Fuseli	his	figure	in	plaster	,	the	Professor	returned	the
在	发送	向上	到	富塞利	他的	数字	在	石膏	,	这	教授	返回	这

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [bʌt; bət] [dɪs'kʌrɪdʒɪŋ] ['ɑːnsə(r)] :

characteristic	but	discouraging	answer	:
特征	但	令人沮丧	回答	:

当富塞利教授将石膏模型寄给他时，这位教授回复了他惯常但令人沮丧的答复：

- [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːt] .

'	He	may	come	,	but	he	will	have	to	fight	for	a	seat	.
-	他	可能	来	,	但	他	将要	有	到	斗争	为了	一个	座位	.

他或许会来，但他必须争取一个席位。

- ['krʊkʃæŋk] ['nevə(r)] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][ə'kædəmi] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi]

'	Cruikshank	never	repeated	his	attempt	to	enter	the	Academy	,	although	he
-	克鲁克香克	绝不	重复	他的	试图	到	进入	这	学院	,	虽然	他

['ɑːftəwədz] [bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪg'zɪbɪtə(r)] .

afterwards	became	an	exhibitor	.
然后	成为	一个	参展商	.

克鲁克香克再也没有尝试进入学院，尽管他后来成为了一名参展商。

[hɪz; ɪz]['pens(ə)l][wɒz; wəz]['evə(r)] [ɪn'lɪstɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ə'genst] [ə'preʃn]

His	pencil	was	ever	enlisted	on	the	side	of	suffering	and	against	oppression
他的	铅笔	曾是	曾经	入伍	在	这	边	的	痛苦	和	反对	压迫

,

,

,

他的画笔始终站在受苦受难的一方，反对压迫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪl] - [juːst]

and	it	is	therefore	not	surprising	to	find	that	the	cause	of	the	ill	-	used
和	它	是	所以	不是	奇怪	到	寻找	那	这	原因	的	这	患病的	-	用过的

[kwiːn] ['kærəlaɪn][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ɪts] ['skeɪðɪŋ] ['sætaɪə(r)] .

Queen	Caroline	was	greatly	benefited	by	its	scathing	satire	.
女王	卡罗琳	曾是	非常	受益	经过	它是	尖刻	讽刺	.

因此，毫不奇怪，这部尖锐的讽刺作品极大地帮助了被虐待的卡罗琳王后。

[sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [hɪts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːtɪst][ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Some	special	hits	were	made	by	the	artist	on	this	occasion	,
一些	特别的	点击量	是	制成	经过	这	艺术家	在	这	场合	,

这位艺术家在此次活动中创作了一些特别热门的歌曲。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pʌblɪk][maɪnd][wɒz; wəz]['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

for	it	was	a	subject	on	which	the	public	mind	was	very	much	excited	,
为了	它	曾是	一个	主题	在	哪个	这	民众	头脑	曾是	非常	很多	兴奋的	,

因为这是一个公众非常关注的话题。

[ænd; ənd][wʌn] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] - [ðə; ðɪ] [kwiːnz] [ˌmætrɪ'məʊniəl]['lædə(r)] - [ræn]

and	one	design	which	was	entitled	'	The	Queen's	Matrimonial	Ladder	'	ran
和	一	设计	哪个	曾是	标题	-	这	女王大学	婚姻	梯子	-	跑

[θruː] ['fɪfti] [ɪ'dɪʃnz] .

through	fifty	editions	.
通过	五十	版本	.

其中一款名为“女王的婚姻阶梯”的设计一共发行了五十版。

[ɪn] - , [wen] [ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [sə'pres] [ðə; ðɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

In	1830	,	when	the	government	had	determined	to	suppress	the	agitation
在	-	,	什么时候	这	政府	有	决定	到	压制	这	搅动

[fɔː(r); fə(r)] [ˌpɑːlə'mentri] [rɪ'fɔːm] ,

for	parliamentary	reform	,
为了	议会	改革	,

1830年，当政府决定镇压议会改革运动时，

['krʊkʃæŋk] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]['peɪtrən] [həʊn] , [prə'djuːst] [sʌm; səm][pə'lɪtɪk(ə)l]

Cruikshank	,	at	the	request	of	his	old	patron	Hone	,	produced	some	political
克鲁克香克	,	在	这	要求	的	他的	老的	赞助人	磨练	,	生产	一些	政治的

[ɪˌlʌs'treʃən] ,

illustrations	,
插图	,

克鲁克香克应其老赞助人霍恩的要求，创作了一些政治插图。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kən'vʌls] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] [æt; ət] [huːm] [ðeɪ]

which	are	said	to	have	convulsed	with	laughter	the	ministry	at	whom	they
哪个	是	说	到	有	抽搐	和	笑声	这	部	在	谁	他们

[wɜː(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd] ,

were	directed	,
是	指导	,

据说，这些笑话让被指派的部门捧腹大笑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn'kælkjələbl] ['dæmɪdʒ] .

and	to	whom	they	did	incalculable	damage	.
和	到	谁	他们	做过	不可估量	损害	.

他们给受害者造成了无法估量的损失。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [kɔːld] - [ðə; ði] [pə'lɪtɪk(ə)l] [haʊs] [ðæt] [dʒæk] [bɪlt] , - [wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [gʊd] ,

One	of	these	,	called	'	The	Political	House	that	Jack	Built	,	'	was	particularly	good	,
一	的	这些	,	称为	-	这	政治的	房子	那	杰克	建造	,	-	曾是	特别	好的	,

其中一本名为《杰克建造的政治大厦》的书尤其出色。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [taɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [səʊld]

and	within	a	very	short	time	one	hundred	thousand	copies	of	it	were	sold
和	之内	一个	非常	短的	时间	一	百	千	副本	的	它	是	卖

.

:

.

在很短的时间内，这本书就卖出了十万册。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [dʒɔːdʒ] [ə'bændənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kærɪkətʃʊə(r)] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə]

A	few	years	later	George	abandoned	political	caricature	and	gave	himself	up	to
一个	很少	年	之后	乔治	弃	政治的	漫画	和	给予	他自己	向上	到

[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] [ænd; ənd] ['fænsi] ,

the	illustration	of	works	of	humour	and	fancy	,
这	插图	的	作品	的	幽默	和	想要	,

几年后，乔治放弃了政治讽刺画，转而投身于幽默和奇幻作品的插画创作。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] ['fɒliz] [ɪn] [dres] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['mænəz] ,

to	the	exposure	of	passing	follies	in	dress	and	social	manners	,
到	这	接触	的	通过	愚行	在	裙子	和	社会的	礼仪	,

暴露在穿着和社交礼仪方面的短暂愚蠢行为

[ænd; ənd] [tuː; tə] [greɪv] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] ['trædʒɪk] ['mɒrəlaɪz] [ɒn] [ðə; ði] [v'aɪsɪz] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .

and	to	grave	and	often	tragic	moralising	on	the	vices	of	mankind	.
和	到	严重	和	经常	悲惨	道德说教	在	这	恶习	的	人类	.

并对人类的恶习进行严肃且往往悲惨的道德说教。

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [hiː; hi] ['ɪləstreɪtɪd] — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] — [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - [laɪf] [ɪn]

In	the	year	1821	he	illustrated	—	and	indeed	originated	—	the	celebrated	'	Life	in
在	这	年	-	他	插图	—	和	的确	起源于	—	这	著名	-	生活	在

['lʌndən] - [ɒv; əv] [pɪəs] ['iːgən] ,

London	'	of	Pierce	Egan	,
伦敦	-	的	刺穿	伊根	,

1821年，他为皮尔斯·伊根的著名画册《伦敦生活》绘制插图，并创作了该画册。

[ə; eɪ] [wɜːk] ['betə(r)] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] - [tɒm] [ænd; ənd] ['dʒeri] .

a	work	better	known	by	the	title	of	'	Tom	and	Jerry	.
一个	工作	更好的	已知	经过	这	标题	的	-	汤姆	和	杰瑞	.

这部作品更为人熟知的名字是《猫和老鼠》。

- [ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ʃiːts] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sək'ses] ,

'	The	book	was	published	in	sheets	and	enjoyed	an	enormous	success	,
-	这	书	曾是	已发布	在	纸张	和	享受	一个	巨大的	成功	,

这本书以单行本的形式出版，并取得了巨大的成功。

[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ['kɒmɪk] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

establishing	the	name	of	George	Cruikshank	as	the	first	comic	artist	of	the
建立	这	姓名	的	乔治	克鲁克香克	作为	这	第一的	漫画	艺术家	的	这

[deɪ] .

day	.
天	.

确立了乔治·克鲁克香克作为当时第一位漫画家的地位。

[ðə; ði] [pleɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['ækwətɪnt] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt][ɪn] -

The	plates	for	this	work	were	in	aquatint	,	and	though	not	in	Cruikshank's
这	盘子	为了	这	工作	是	在	蚀刻版画	,	和	尽管	不是	在	-

[best]['mænə(r)] ,

best	manner	,
最好的	方式	,

这部作品的版画采用的是蚀刻法，虽然并非克鲁克香克最好的作品，

[ðeɪ] [ig'zibitid] [ðæt] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] ['fʊlnəs] [ɒv; əv] { - }

they	exhibited	that	variety	of	observation	and	marvellous	fullness	of	{	162	}
他们	展出	那	种类	的	观察	和	奇妙	饱腹感	的	{	-	}

他们展现了观察的多样性和惊人的丰富性{162}

['diːteɪl][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'zaɪnə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .

detail	for	which	the	designer	was	always	remarkable	.
细节	为了	哪个	这	设计师	曾是	总是	卓越	.

设计师在细节处理方面一直表现出色。

[ðə; ði] ['letəpres] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,

The	letterpress	of	the	work	was	,	however	,
这	活版印刷	的	这	工作	曾是	,	然而	,

然而，该作品的活版印刷却是.....

['rɪt(ə)n] [ɪn] [tuː] [friː] [ə; eɪ]['mænə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəl][ɪn'tenʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pleɪts]

written	in	too	free	a	manner	for	the	moral	intention	with	which	the	plates
书面	在	也	自由的	一个	方式	为了	这	道德	意图	和	哪个	这	盘子

[wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ;

were	drawn	;
是	绘制	;

文字写得过于随意，与绘制这些版画的道德意图不符；

[ænd; ənd] [ə'fendɪd] [æt; ət][ðə; ði][grəʊs][juːz][tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] ,

and	offended	at	the	gross	use	to	which	his	illustrations	were	applied	,
和	被冒犯了	在	这	总的	使用	到	哪个	他的	插图	是	应用	,

并对自己的插图被粗暴使用感到愤慨

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] [rɪ'taɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] .

the	great	artist	retired	from	the	engagement	before	the	work	was	completed	.
这	伟大的	艺术家	退休	从	这	订婚	前	这	工作	曾是	完全的	.

这位伟大的艺术家在作品完成之前就退出了这个项目。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l][baɪ] ['krʊkʃæŋk] [hɪm'self] [ðæt] ,

It	was	related	to	the	writer	of	this	article	by	Cruikshank	himself	that	,
它	曾是	有关的	到	这	作家	的	这	文章	经过	克鲁克香克	他自己	那	,

克鲁克香克本人曾向本文作者透露，

[wen] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [mæn] ,

when	a	very	young	man	,
什么时候	一个	非常	年轻的	男人	,

当他还是个很年轻的人时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['heɪstɪli] ['sketʃɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)]['kwestʃənəb(ə)l]

he	was	one	day	engaged	in	hastily	sketching	a	work	of	rather	questionable
他	曾是	一	天	已订婚的	在	草草	素描	一个	工作	的	相当	值得怀疑

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

有一天，他匆匆画了一幅颇为可疑的作品草图。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ə'nʌðə(r)]['leɪdi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

While	he	was	doing	it	,	his	mother	and	another	lady	entered	the	room	,
尽管	他	曾是	正在做	它	,	他的	母亲	和	其他	女士	进入	这	房间	,

他正在做这件事的时候，他的母亲和另一位女士走进了房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kwɪkli] [hɪd][ðə; ði] [sketʃ] [ə'weɪ] .

and	he	quickly	hid	the	sketch	away	.
和	他	迅速地	隐藏	这	草图	离开	.

他迅速把素描藏了起来。

[ðə; ði][ækt] , [haʊ'evə(r)] ,

The	act	,	however	,
这	行为	,	然而	,

然而，该行为

[səʊ] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] ['nevə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] ['eni]

so	disturbed	him	that	he	resolved	never	to	allow	his	pencil	to	produce	any
所以	不安	他	那	他	已解决	绝不	到	允许	他的	铅笔	到	生产	任何

[wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['wʊmən][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] .

work	in	the	future	at	which	a	virtuous	woman	could	not	look	without	a	blush	.
工作	在	这	未来	在	哪个	一个	有德行的	女士	可以	不是	看	没有	一个	脸红	.

这件事让他感到非常不安，他决心以后绝不让自己的铅笔创作出任何会让贞洁的女人看了之后脸红的作品。

[ðə; ði][pjʊə(r)]['mɒrəl][təʊn][ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] [ə'test] [haʊ] [wel] [hiː; hi] [kept] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ]

The	pure	moral	tone	of	all	his	works	attests	how	well	he	kept	so	noble	a
这	纯的	道德	语气	的	全部	他的	作品	证明	如何	出色地	他	保留	所以	高贵	一个

[rɪ'zɒlv] .

resolve	.
解决	.

他所有作品中纯粹的道德基调证明了他始终保持着如此高尚的决心。

[frɒm; frəm] - [daʊn] [tuː; tə] ['meni] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

From	1823	down	to	many	years	later	,
从	-	向下	到	许多	年	之后	,

从1823年到之后的许多年，

[dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] [ɪs'tiːmd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [bʊk] ['ɪləsˌtretər] .

George	Cruikshank	was	the	most	highly	esteemed	of	English	book	illustrators	.
乔治	克鲁克香克	曾是	这	最多	高度	尊敬的	的	英语	书	插画家	.

乔治·克鲁克香克是英国最受尊敬的书籍插画家。

[wɜːk] [pɔː] [ɪn][ə'pɒn][hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [reɪt] ;

Work	poured	in	upon	him	at	a	prodigious	rate	;
工作	倾倒	在	之上	他	在	一个	惊人	速度	;

工作如潮水般涌来，数量惊人；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['sɪŋgjələ(r)] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['taɪələs] ['ɪndəstri] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

but	being	a	man	of	singular	energy	and	tireless	industry	,	he	was
但	存在	一个	男人	的	单数	活力	和	不知疲倦	行业	,	他	曾是

['ɔːlweɪz]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mɑːnd] .

always	equal	to	the	demand	.
总是	平等的	到	这	要求	.

但他精力充沛，勤奋刻苦，总是能满足需求。

[hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪ'tæliən][teɪlz; 'teɪliːz] , -

His	designs	for	'	Italian	Tales	,	'
他的	设计	为了	-	意大利语	故事	,	-

他为《意大利故事》所做的设计，

- ['grɪmz] ['dʒɜːmən] ['stɔːriz] ,

'	Grimm's	German	Stories	,
-	格林童话	德语	故事	,

《格林童话》德国篇

- [ðə; ði] - [waɪld]['ledʒənd][ɒv; əv]['piːtə(r)] [ʃlə'miːl] [ðə; ði] ['ʃædəʊləs] [mæn] , -

'	the	'	Wild	Legend	of	Peter	Schlemihl	the	Shadowless	Man	,	'
-	这	-	荒野	传奇	的	彼得	施莱米尔	这	无阴影	男人	,	-

""无影人彼得·施勒米尔的狂野传说"

- ['bærən] ['mʌntʃɔ] ,
' **Baron** **Munchausen** **,**
- 男爵 孟乔森综合征 ,

《明希豪森男爵》

- [ænd; ənd][sɜ:(r)] ['wɔ:ltə] [skɑ:ts] - [ˌdi:mə'nɒlədʒi] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑ:ft] , - [ɑ:(r); ə(r)] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz]
' **and** **Sir** **Walter** **Scott's** ' **Demonology** **and** **Witchcraft** **,** ' **are** **amongst** **his**
- 和 先生 沃尔特 斯科特的 - 恶魔学 和 巫术 , - 是 在 他的
[best] [ænd; ənd] [haɪɪst] [wɜ:ks] .
best **and** **highest** **works** **.**
最好的 和 最高 作品 .

《》和沃尔特·斯科特爵士的《恶魔学与巫术》是他最优秀、最杰出的作品之一。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] ['ɪləstreɪtɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜ:rvɪŋz] [wɜ:ks] [ɒv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] , ['fi:ldɪŋ]
He **also** **illustrated** **some** **of** **Washington** **Irving's** **works** **of** **fiction** **,** **Fielding**
他 还 插图 一些 的 华盛顿 欧文的 作品 的 小说 , 菲尔丁
[ænd; ənd] ['smɑ:lɪts] [bʊks] ,
and **Smollett's** **books** **,**
和 斯莫利特的 图书 ,

他还为华盛顿·欧文的一些小说作品、菲尔丁和斯莫利特的书籍绘制了插图。

[bɪ'saɪd] ['mæksˌwɛlz] ['græfɪk] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['aɪrɪʃ] [rɪ'beljən] .
beside **Maxwell's** **graphic** **history** **of** **the** ' **Irish** **Rebellion** **.**
旁 麦克斯韦尔 形象的 历史 的 这 - 爱尔兰 叛乱 .

除了麦克斯韦尔绘制的《爱尔兰叛乱》图文历史之外。

- [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [bi:; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɪn] [ðɪs] [bri:f] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
' **It** **would** **,** **however** **,** **be** **impossible** **,** **in** **this** **brief** **notice** **of** **his** **life** **,**
- 它 会 , 然而 , 是 不可能的 , 在 这 简短的 注意 的 他的 生活 ,

然而，在这篇简短的生平介绍中，不可能.....

[tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [taɪð] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ks] [ðæt] [hæv; həv] ['eməneit] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'taɪərɪŋ]
to **mention** **one** **tithe** **of** **the** **works** **that** **have** **emanated** **from** **the** **untiring**
到 提到 一 什一奉献 的 这 作品 那 有 散发 从 这 不懈
['pens(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [mæn] .
pencil **of** **this** **remarkable** **man** **.**
铅笔 的 这 卓越 男人 .

仅举这位杰出人物孜孜不倦的笔下所创作的众多作品中的一小部分为例。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑ:sɪŋ] [ə'weɪ] ['kænɒt] [feɪl] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd]
But **the** **generation** **which** **is** **passing** **away** **cannot** **fail** **to** **remember** **his** **celebrated**
但 这 一代 哪个 是 通过 离开 不能 失败 到 记住 他的 著名
- ['mɔ:nɪŋz] [æt; ət] [baʊ; bəʊ] [stri:t] ,
' **Mornings** **at** **Bow** **Street** **,**
- 早晨 在 弓 街道 ,

但即将逝去的这一代人不可能忘记他著名的《鲍街的早晨》

- [ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [di'pikt] [ænd; ənd] ['ru:θləsli] [ɪk'spəʊzd] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd]
' **a** **series** **of** **sketches** **which** **depicted** **and** **ruthlessly** **exposed** **the** **dark** **and**
- 一个 系列 的 草图 哪个 描绘 和 无情地 裸露 这 黑暗的 和
['sævɪdʒ] [saɪd] [ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪf] .
savage **side** **of** **London** **life** **.**
野蛮的 边 的 伦敦 生活 .

一系列素描作品，描绘并无情地揭露了伦敦生活的黑暗和残酷的一面。

[ðə; ði] ['dʒi:niəs] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] , [æz; əz] [wi:; wi] ['fɔ:məli] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'mɑ:k] ,
The **genius** **of** **Charles** **Dickens** **,** **as** **we** **formerly** **had** **occasion** **to** **remark** **,**
这 天才 的 查尔斯 狄更斯 , 作为 我们 以前 有 场合 到 评论 ,

我们之前曾提到过查尔斯·狄更斯的天才之处，

[rɪ'si:vd] [ɪn'væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [frɒm; frəm] - ['pens(ə)l] , [wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][fɜ:st]
received **invaluable** **assistance** **from** **Cruikshank's** **pencil** **,** **which** **illustrated** **the** **first**
已收到 无价 协助 从 - 铅笔 , 哪个 插图 这 第一的
['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:θə(r)] ,
writings **of** **the** **young** **author** **,**
著作 的 这 年轻的 作者 ,

克鲁克香克的铅笔为这位年轻作家提供了宝贵的帮助，这些铅笔为他早期的作品绘制了插图。

[ænd; ənd] [ðʌs] [peɪvd] [ðə; ði] [weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['lɑ:dʒə(r)] ['ɔ:diəns] [ðæn; ðən][hi:; hi] [mait]
and **thus** **paved** **the** **way** **for** **him** **to** **a** **larger** **audience** **than** **he** **might**
和 因此 铺砌路面 这 方式 为了 他 到 一个 更大的 观众 比 他 可能
['ʌðəwaɪz] [hæv; həv][hæd; həd] .
otherwise **have** **had** **.**
否则 有 有 .

因此，这为他赢得了比他原本可能拥有的更广泛的受众。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [mʌnθ] [ɒv; əv] - [ə'pɪəd] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - ['bɛntliz] [mɪ'seləni] ,
In **the** **first** **month** **of** **1837** **appeared** **the** **opening** **number** **of** **'** **Bentley's** **Miscellany** **,**
在 这 第一的 月 的 - 出现 这 开幕 数字 的 - 宾利的 杂项 ,

1837年1月，《宾利杂录》创刊号问世。

- ['edɪtɪd] [baɪ] - [buz] - ([tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz]) , [ðen] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - ['pikwik] - [sək'ses] ,
' **edited** **by** **'** **Boz** **'** **(** **Charles** **Dickens** **)** **,** **then** **in** **the** **flush** **of** **his** **'** **Pickwick** **'** **success** **,**
- 编辑 经过 - 博兹 - (查尔斯 狄更斯) , 然后 在 这 冲洗 的 他的 - 匹克威克 - 成功 ,

由"博兹"（查尔斯·狄更斯）编辑，当时他正处于《匹克威克外传》成功后的巅峰时期。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['krʊkʃæŋk] .
and **illustrated** **by** **Cruikshank** **.**
和 插图 经过 克鲁克香克 .

由克鲁克香克绘制插图。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - [mɪ'seləni] , - ['dɪkɪnz] [kə'menst] - ['ɒlɪvə] [twɪst] ,
In **the** **second** **number** **of** **the** **'** **Miscellany** **,** **'** **Dickens** **commenced** **'** **Oliver** **Twist** **,**
在 这 第二 数字 的 这 - 杂项 , - 狄更斯 开始 - 奥利弗 捻 ,

在《杂集》第二期中，狄更斯开始连载《雾都孤儿》。

- [ə; eɪ] [wɜ:k] [nɒt]['əʊnli] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['krʊkʃæŋk] ,
' **a** **work** **not** **only** **illustrated** **by** **Cruikshank** **,**
- 一个 工作 不是 仅有的 插图 经过 克鲁克香克 ,

' 这不仅仅是克鲁克香克绘制插图的作品，

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [hæd; həd][hɪm'self] [sə'plaɪd] , [ʌn'wɪtɪŋli] ,
but **for** **which** **the** **latter** **it** **appears** **had** **himself** **supplied** **,** **unwittingly** **,**
但 为了 哪个 这 后者 它 出现 有 他自己 供应 , 不知不觉 ,
[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] .
some **of** **the** **characters** **.**
一些 的 这 人物 .

但后者似乎在不知不觉中提供了其中的一些角色。

[dʒɔ:dʒ] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] - ['feɪgɪn] , -
George **used** **to** **say** **that** **he** **had** **drawn** **the** **figures** **of** **'** **Fagin** **,** **'**
乔治 用过的 到 说 那 他 有 绘制 这 数据 的 - 费金 , -

乔治过去常说，他画出了"费金"的形象。

- [bɪl] [saɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] , -
' **Bill** **Sikes** **and** **his** **Dog** **,** **'**
- 账单 赛克斯 和 他的 狗 , -

《比尔·赛克斯和他的狗》

- ['nænsi] , - [ðə; ði] - ['ɑ:tfl] ['dɒdʒə(r)] ,
' **Nancy** **,** **'** **the** **'** **Artful** **Dodger** **,**
- 南希 , - 这 - 巧 屡 ,

"南希"，"机灵鬼"

- [ænd; ənd] - ['tʃɑ:rli] [beɪts] - [bɪ'fɔ:(r)] - ['ɒlɪvə] [twɪst] - [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ;
' and ' Charley Bates ' before ' Oliver Twist ' was written ;
- 和 - 查理 贝茨 - 前 - 奥利弗 捻 - 曾是 书面 ;

在《雾都孤儿》创作之前，就已经有了《查理·贝茨》和《雾都孤儿》;

[ænd; ənd] [ðæt] ['dɪkɪnz] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [wʌn] [deɪ] ['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [kə'mensmənt]
and that Dickens seeing the sketches one day shortly after the commencement
和 那 狄更斯 看到 这 草图 一 天 不久 后 这 开始
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ,
of the story ,
的 这 故事 ,

狄更斯在故事开始不久后的一天看到了这些草图，

[dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [plɒt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ki:pɪŋ] ['ɒlɪvə] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
determined to change his plot , and instead of keeping Oliver in the country ,
决定 到 改变 他的 阴谋 , 和 反而 的 保持 奥利弗 在 这 国家 ,

他决心改变计划，不再让奥利弗留在国内，

[rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm] ([wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['ɪnəs(ə)ns]) ['ɪntu:]
resolved to bring him to town , and throw him (with entire innocence) into
已解决 到 带来 他 到 镇 , 和 扔 他 (和 全部的 无辜) 进入
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [θi:vz] .
the company of thieves .
这 公司 的 窃贼 .

决定把他带到城里，把他（完全无辜地）扔进盗贼的行列。

- ['feɪgɪn] - [wɒz; wəz] [sketʃ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['rɑ:skəli] [əʊld] [dʒu:] [hu:m] ['krʊkʃæŋk] [hæd; həd]
' Fagin ' was sketched from a rascally old Jew whom Cruikshank had
- 费金 - 曾是 草图 从 一个 赖皮 老的 犹 谁 克鲁克香克 有
[əb'zɜ:vd] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['sæfrən] [hɪl] ,
observed in the neighbourhood of Saffron Hill ,
观察到 在 这 邻里 的 藏红花 爬坡道 ,

“费金”这个角色是根据克鲁克香克在藏红花山附近观察到的一位顽劣的老犹太人的形象创作的。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] - ['stʌdid] - [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] .
and whom he watched and ' studied ' for several weeks .
和 谁 他 观看 和 - 研究 - 为了 一些 周 .

他观察并“研究”了他好几个星期。

[ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [hæd; həd] ['ɔ:lsəʊ] [kən'si:vd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [feɪs] [ɒv; əv] - ['feɪgɪn] [ɪn] [ðə; ði] [kən'demd]
The artist had also conceived the terrible face of ' Fagin in the Condemned
这 艺术家 有 还 构思 这 糟糕的 脸 的 - 费金 在 这 谴责
[sel] - [æz; əz] [hi:; hi] [sɪts] ['nɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪlz] ,
Cell ' as he sits gnawing his nails ,
细胞 - 作为 他 坐着 啃咬 他的 指甲 ,

这位艺术家还构思了《死囚牢房里的费金》中他坐在那里啃指甲的可怕面孔。

[ɪn] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [wei] [wi:; wi] ['leɪtli] [nə'reɪtɪd] [tu:; tə] ['aʊə(r)] ['ridər] .
in the curious accidental way we lately narrated to our readers .
在 这 好奇的 偶然 方式 我们 最近 旁白 到 我们的 读者 .

以我们最近向读者讲述的那种奇特的偶然方式。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['wɜ:kɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['sætɪsfaɪɪŋ]
He had been working at the subject for some days without satisfying
他 有 到过 在职的 在 这 主题 为了 一些 天 没有 令人满意
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

他研究这个问题已经好几天了，但始终没有找到满意的答案;

[wen] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
when **sitting** **up** **in** **bed** **one** **morning** **with** **his** **hands** **on** **his** **chin** **and** **his** **fingers**
什么时候 坐着 向上 在 床 一 早晨 和 他的 双手 在 他的 下巴 和 他的 手指
[ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
in **his** **mouth** **,**
在 他的 嘴 ,

一天早晨，他从床上坐起来，双手托着下巴，手指放在嘴里。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ɪk'skleɪmd] : - [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
he **saw** **his** **face** **in** **the** **glass** **,** **and** **at** **once** **exclaimed** **:** **'** **That's** **it** **!**
他 锯 他的 脸 在 这 玻璃 , 和 在 一次 惊呼 : - 那就是 它 !

他从镜子里看到了自己的脸，立刻惊呼道："就是它了！"

[ðæts] [ðə; ði] [feɪs] [aɪ] [wɒnt] !
that's **the** **face** **I** **want** **!**
那就是 这 脸 我 想 !

这就是我想要的脸!

- ['nəʊbədi] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] ['sketʃɪz] [tuː; tə] - ['ɒlɪvə] [twɪst] - [kæn; kən]['evə(r)] [fə'get]
' **Nobody** **who** **has** **seen** **the** **sketches** **to** **'** **Oliver** **Twist** **'** **can** **ever** **forget**
- 无人 WHO 有 已见 这 草图 到 - 奥利弗 捻 - 能 曾经 忘记
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

"凡是看过《雾都孤儿》草图的人，都永远不会忘记它们。"

[ænd; ənd] [tuː] [æt; ət] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] [ʃefs] - - [ɒv; əv]['dʒiːniəs] ,
and **two** **at** **least** **of** **the** **series** **are** **perfect** **chefs** **-** **d'œuvre** **of** **genius** **,**
和 二 在 至少 的 这 系列 是 完美的 厨师 - - 的 天才 ,

其中至少有两部是天才之作，堪称完美杰作。

['neɪmli] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [saɪk] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] ,
namely **the** **death** **of** **Sikes** **on** **the** **roof** **of** **the** **old** **house** **at** **the** **river** **-** **side** **,**
即 这 死亡 的 赛克斯 在 这 屋顶 的 这 老的 房子 在 这 河 - 边 ,

具体而言，就是赛克斯在河边老房子的屋顶上丧生。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['feɪgɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] .
and **the** **despair** **of** **Fagin** **in** **his** **cell** **.**
和 这 绝望 的 费金 在 他的 细胞 .

以及费金在牢房里的绝望。

[ɪn][fækt][sʌm; səm][ɒv; əv] - [best] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [dɪˌlɪni'eɪʃn] [ɒv; əv] [ləʊ] [ænd; ənd]
In **fact** **some** **of** **Cruikshank's** **best** **work** **in** **the** **delineation** **of** **low** **and**
在 事实 一些 的 - 最好的 工作 在 这 界定 的 低的 和
[dɪ'preɪvd] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['skwɒlɪd] [ˌpɪktʃə'resknɪs] [ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] [hɔːnt] ,
depraved **life** **and** **the** **squalid** **picturesqueness** **of** **criminal** **haunts** **,**
堕落的 生活 和 这 肮脏的 风景如画 的 刑事 闹鬼的地方 ,

事实上，克鲁克香克的一些最佳作品在于对底层堕落生活和犯罪场所肮脏不堪的景象的描绘。

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] [bʊk] .
appeared **in** **the** **above** **-** **named** **book** **.**
出现 在 这 多于 - 命名 书 .

出现在上述书籍中。

[hɪz; ɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] [tu:; tə]['hærɪs(ə)n] ['eɪnzwɜ:rθs] [wɜ:ks] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]

His	illustrations	to	Harrison	Ainsworth's	works	were	also	for	the	most
他的	插图	到	哈里森	艾恩斯沃斯	作品	是	还	为了	这	最多

[pɑ:t] ['tʃɑ:mɪŋ] ['spesəmən] [ɒv; əv] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [ə'prəʊpriətli] [tɜ:rmd] [ðə; ði] - -

part	charming	specimens	of	what	may	be	appropriately	termed	the	'	Cruikshankian	'
部分	迷人	标本	的	什么	可能	是	适当	称为	这	-	克鲁克香基安	-

[ɑ:t] .

art	.
艺术	.

他为哈里森·安斯沃斯的作品所作的插图，大多也是恰如其分地被称为"克鲁克香克式"艺术的迷人范例。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [sketʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - ['ɪŋˌgoʊldzbi]

At	the	same	time	he	sketched	the	designs	for	some	of	the	'	Ingoldsby
在	这	相同的	时间	他	草图	这	设计	为了	一些	的	这	-	英戈尔兹比

['ledʒəndz] - [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm][ɪn][ðə; ði] - [mɪ'seləni] .

Legends	'	as	they	appeared	from	time	to	time	in	the	'	Miscellany	.
传说	-	作为	他们	出现	从	时间	到	时间	在	这	-	杂项	.

与此同时，他还为《杂记》中不时出现的一些"英戈尔斯比传奇人物"绘制了设计草图。

- [ɪn] - [hi:; hi][set][ʌp][ɒn][hɪz; ɪz][əʊn] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [kɔ:ld] [ðə; ði] - ['ɒmnɪbəs]

'	In	1841	he	set	up	on	his	own	account	a	monthly	periodical	called	the	'	Omnibus
-	在	-	他	放	向上	在	他的	自己的	帐户	一个	月度	期刊	称为	这	-	综合

,

,
,

1841年，他创办了一份名为《综合报》（Omnibus）的月刊，该报以个人名义发行。

- [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['leɪmən] ['blæntʃəd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['edɪtə(r)] ;

'	of	which	Laman	Blanchard	was	the	editor	;
-	的	哪个	拉曼	布兰查德	曾是	这	编辑	;

'其中拉曼·布兰查德是编辑；

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [dʒɔɪnd]['mɪstə(r)] ['eɪnz.wɜ:θ] [ɪn][ðə; ði][ˌmægə'zi:n] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒentlmən]

and	subsequently	joined	Mr	Ainsworth	in	the	magazine	which	that	gentleman
和	随后	加入	先生	艾恩斯沃斯	在	这	杂志	哪个	那	绅士

[hæd; həd] ['stɑ:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [neɪm] ;

had	started	in	his	own	name	;
有	开始	在	他的	自己的	姓名	;

随后，他加入了艾恩斯沃思先生创办的杂志社，该杂志是以他自己的名字命名的。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑ:tɪst] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv]['splendɪd] [pleɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [kən'sepʃ(ə)n] ,

the	great	artist	,	in	a	series	of	splendid	plates	of	the	highest	conception	,
这	伟大的	艺术家	,	在	一个	系列	的	灿烂	盘子	的	这	最高	概念	,

这位伟大的艺术家，在一系列构思精妙绝伦的精美画作中，

['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] - ['maɪzərz] ['dɔ:tə(r)] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜ:ks] [frɒm; frəm][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ðə; ði]

illustrating	the	'	Miser's	Daughter	'	and	other	works	from	the	pen	of	the
图示	这	-	守财奴的	女儿	-	和	其他	作品	从	这	笔	的	这

[prə'praɪətə(r)] .

proprietor	.
业主	.

插图为《守财奴的女儿》以及店主的其他作品。

[fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['krʊkʃæŋk] [hæd; həd] [bi:n] ['pʌblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] - ['kɒmɪk]['ɔ:lmənæk] ,

For	several	years	Cruikshank	had	been	publishing	a	'	Comic	Almanac	,
为了	一些	年	克鲁克香克	有	到过	出版	一个	-	漫画	年鉴	,

克鲁克香克多年来一直在出版一本《漫画年鉴》，

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

'	which	was	a	great	favourite	with	the	public	,
-	哪个	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	民众	,

"这深受公众喜爱"，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['brɪmɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['prɒdɪg(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	was	always	brimming	full	of	fun	and	prodigal	invention	.
和	曾是	总是	充满	满的	的	乐趣	和	浪子	发明	.

他总是充满乐趣和丰富的创造力。

[ɪn] - [ə; eɪ] - ['krʊkʃæŋk] ['gæləri] - [wɒz; wəz]['əʊpənd] [æt; ət]['eksɪtə(r)] [hɔːl] ,

In	1863	a	'	Cruikshank	Gallery	'	was	opened	at	Exeter	Hall	,
在	-	一个	-	克鲁克香克	画廊	-	曾是	打开	在	埃克塞特	大厅	,

1863年，埃克塞特大厅开设了“克鲁克香克画廊”。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ig'zibitid] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ɪk'stendɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

in	which	were	exhibited	a	great	number	of	his	works	,	extending	over	a
在	哪个	是	展出	一个	伟大的	数字	的	他的	作品	,	扩展	超过	一个

['pɪəriəd][ɒv; əv]['sɪksti] [j'iəz] .

period	of	sixty	years	.
时期	的	六十	年	.

展览中展出了他的大量作品，时间跨度长达六十年。

[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [pɑːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]

The	exhibition	originated	from	a	desire	on	the	artist's	part	to	shew	the
这	展览	起源于	从	一个	欲望	在	这	艺术家的	部分	到	展示	这

['pʌblɪk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,

public	that	they	were	all	done	by	the	same	hand	,
民众	那	他们	是	全部	完毕	经过	这	相同的	手	,

这次展览源于艺术家想要向公众展示这些作品都是出自同一人之手的愿望。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['grænfɑːðə(r)] ;

and	that	he	was	not	,	in	fact	,	his	own	grandfather	;
和	那	他	曾是	不是	,	在	事实	,	他的	自己的	祖父	;

事实上，他并不是他自己的祖父；

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [wɜːks] [wɒz; wəz][ðə; ði]

some	people	having	asserted	that	the	author	of	his	later	works	was	the
一些	人们	拥有	断言	那	这	作者	的	他的	之后	作品	曾是	这

['grænsʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sketʃ] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] [wʌnz] .

grandson	of	the	man	who	had	sketched	the	earliest	ones	.
孙子	的	这	男人	WHO	有	草图	这	最早	一个	.

有人断言，他后期作品的作者是早期作品的绘制者的孙子。

[hiː; hi] [wɪl] [pə'hæps] [biː; bi] [rɪ'membəd] [məʊst] [ə'fekʃənətli] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'dʌstriəl] ['pɔːʃ(ə)n]

He	will	perhaps	be	remembered	most	affectionately	by	the	great	industrial	portion
他	将要	也许	是	记得	最多	亲切地	经过	这	伟大的	工业的	部分

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːtɪst][ɒv; əv] ['tempərəns] .

of	the	people	as	the	apostle	as	well	as	the	artist	of	temperance	.
的	这	人们	作为	这	使徒	作为	出色地	作为	这	艺术家	的	节制	.

他或许会被广大工业界人士深切缅怀，因为他既是禁酒运动的使徒，也是禁酒运动的倡导者。

[pə'siːvɪŋ] ['drʌŋkənnəs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][vaɪs] , [hiː; hi] [di'pikt] [ɪts] ['hɔrə] [frɒm; frəm]

Perceiving	drunkenness	to	be	the	national	vice	,	he	depicted	its	horrors	from
感知	酒醉	到	是	这	国家的	副	,	他	描绘	它是	恐怖	从

[ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ,

the	studio	,
这	工作室	,

他认为酗酒是全民恶习，于是在工作室里描绘了酗酒的种种恶行。

[ænd; ənd] [dɪ'naʊnst] [ɪts][wəu][frɒm; frəm][ðə; ði]['plætfɔːm] .

and	denounced	its	woes	from	the	platform	.
和	谴责	它是	烦恼	从	这	平台	.

并在平台上谴责了自身的困境。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [tiːˈtəutələ] ;

It	was	about	the	year	1845	that	he	joined	the	teetotalers	;
它	曾是	关于	这	年	-	那	他	加入	这	滴酒不沾者	;

大约在1845年，他加入了禁酒主义者的行列；

[ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][set][ɒv; əv] [pleɪts] [kɔːld] - [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

and	in	1847	he	brought	out	a	set	of	plates	called	'	The	Bottle	,
和	在	-	他	带来	出去	一个	放	的	盘子	称为	-	这	瓶子	,

1847年，他推出了一套名为《瓶子》的盘子，

- [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] - ['drʌŋkərdz] ['prəʊgres] , - [ɪn] [eɪt] [dɪ'zaɪnz] ,

'	a	kind	of	'	Drunkard's	Progress	,	'	in	eight	designs	,
-	一个	种类	的	-	醉汉的	进步	,	-	在	八	设计	,

一种"醉汉历程"式的作品，共有八种设计，

['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [glɪ'fɒgrəfi] [wɪð] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['paʊə(r)][ænd; ənd]['trædʒɪk] [ɪn'tensəti] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk]

executed	in	glyphography	with	remarkable	power	and	tragic	intensity	,	not	unlike
执行	在	文字描摹	和	卓越	力量	和	悲惨	强度	,	不是	与此不同

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['həʊgɑːθ] .

some	of	the	works	of	Hogarth	.
一些	的	这	作品	的	霍加斯	.

以字形印刷术创作，展现出惊人的力量和悲剧性的强度，与霍加斯的一些作品颇为相似。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] .

The	success	of	these	extraordinary	engravings	was	enormous	.
这	成功	的	这些	非凡的	雕刻	曾是	巨大的	.

这些精美绝伦的版画取得了巨大的成功。

[dɹ'ɑːməz][wɜː(r); wə(r)] ['faʊndɪd] [ɒn][ðə; ði]['stɔːri][æt; ət][ðə; ði]['maɪnə(r)]['θiətə, 'θiːə-] ,

Dramas	were	founded	on	the	story	at	the	minor	theatres	,
电视剧	是	创立	在	这	故事	在	这	次要的	剧院	,

小型剧院里的戏剧都是根据故事情节改编的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] ['tæbləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	the	several	tableaux	were	reproduced	on	the	stage	.
和	这	一些	画作	是	复制品	在	这	阶段	.

舞台上重现了几个场景。

[hiː; hi] [suːn] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə] - [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

He	soon	published	a	sequel	to	'	The	Bottle	,
他	很快	已发布	一个	续集	到	-	这	瓶子	,

他很快出版了《瓶子》的续集，

- [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tempərəns] [sə'saɪətiz] ;

'	and	did	a	great	deal	of	work	for	the	temperance	societies	;
-	和	做过	一个	伟大的	交易	的	工作	为了	这	节制	社会	;

并为禁酒协会做了很多工作；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [staɪl] ['sʌfəd] ['sʌmwɒt] [baɪ][ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv]

but	it	was	observed	that	his	style	suffered	somewhat	by	the	contraction	of
但	它	曾是	观察到	那	他的	风格	遭受	有些	经过	这	收缩	的

[hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ænd; ənd] ['sɪmpəθiz] ,

his	ideas	and	sympathies	,
他的	想法	和	同情	,

但人们注意到，由于他的思想和情感的收缩，他的文风有所减损。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [dɪ'klaɪnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk][ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

and	his	reputation	declined	amongst	the	general	public	in	proportion	to	the
和	他的	名声	拒绝	在	这	一般的	民众	在	部分	到	这

[ɪn'kriːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [tiːˈtəutələ] .

increase	of	his	popularity	amongst	the	teetotalers	.
增加	的	他的	人气	在	这	滴酒不沾者	.

随着他在禁酒人士中的人气不断上升，他在普通民众中的声誉却相应下降。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
He **remained** **,** **however** **,**
他 剩余 , 然而 ,

然而，他仍然留了下来。

[ðə; ði] [stɔːntʃ] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] ['liːdəz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]
the **staunch** **friend** **and** **ally** **of** **the** **temperance** **leaders** **up** **to** **the** **day** **of**
这 坚定 朋友 和 盟友 的 这 节制 领导人 向上 到 这 天 的
[hɪz; ɪz] [deθ] ;
his **death** **;**
他的 死亡 ;

直到去世，他都是禁酒运动领袖们的坚定朋友和盟友；

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][əb'steɪnə(r)]
and **he** **used** **to** **say** **that** **for** **years** **before** **he** **became** **a** **total** **abstainer**
和 他 用过的 到 说 那 为了 年 前 他 成为 一个 全部的 禁酒者
[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] ['drʌŋkənnəs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l] ,
he **was** **the** **enemy** **of** **drunkenness** **with** **his** **pencil** **,**
他 曾是 这 敌人 的 酒醉 和 他的 铅笔 ,

他过去常说，在他彻底戒酒之前的好几年里，他一直用铅笔与醉酒作斗争。

[bʌt; bət] [ðæt] { - }
but **that** **{** **163** **}**
但 那 { - }

但是{163}

['leɪtə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [ðæt] ['priːsept] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]
later **experience** **had** **taught** **him** **that** **precept** **without** **example** **was** **of** **little**
之后 经验 有 教授 他 那 戒律 没有 例子 曾是 的 小的
[ə'veɪl] .
avail **.**
可用 .

后来的经验告诉他，光说不做是没什么用的。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ,
There **is** **no** **doubt** **that** **,**
那里 是 不 怀疑 那 ,

毫无疑问，

[ðəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][baɪ] [pə'sweɪdɪŋ] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] [huːm] [drɪŋk]
though **the** **good** **he** **was** **able** **to** **do** **by** **persuading** **others** **to** **whom** **drink**
尽管 这 好的 他 曾是 有能力的 到 做 经过 说服 其他的 到 谁 喝
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɪndʒəri] ,
was **a** **positive** **injury** **,**
曾是 一个 积极的 受伤 ,

尽管他通过劝说那些认为饮酒有害的人，发挥了积极作用，

[brɔːt] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ˌaɪ 'tiː]['eɪliəneɪtɪd][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
brought **great** **satisfaction** **to** **his** **mind** **,** **it** **alienated** **from** **him** **to** **a** **great**
带来 伟大的 满意 到 他的 头脑 , 它 疏离的 从 他 到 一个 伟大的
[ɪk'stent][ðə; ði] ['frendʃɪp] ,
extent **the** **friendship** **,**
程度 这 友谊 ,

这让他感到非常满足，但也极大地疏远了这段友谊。

[tuː; tə][ðeə(r)] [lɒs] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] [kəm'pænjənz] .
to **their** **loss** **,** **of** **his** **former** **companions** **.**
到 他们的 损失 , 的 他的 以前的 同伴 .

令他们痛失昔日伙伴。

[bʌt; bət][tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['djuːti][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

But	to	know	his	duty	was	for	George	Cruikshank	to	do	it	,
但	到	知道	他的	责任	曾是	为了	乔治	克鲁克香克	到	做	它	,

但乔治·克鲁克香克很清楚自己的职责就是去做这件事。

[ænd; ənd]['nəʊbli][dɪd][hiː; hi][stænd][baɪ][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'spaʊzd] .

and	nobly	did	he	stand	by	the	cause	which	he	had	espoused	.
和	高贵地	做过	他	站立	经过	这	原因	哪个	他	有	拥护	.

他高尚地坚持了自己的事业。

[hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] ['tempərəns] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [pɪ'kjuːniəri] [lɒs]

His	advocacy	of	temperance	is	also	said	to	have	been	a	great	pecuniary	loss
他的	倡导	的	节制	是	还	说	到	有	到过	一个	伟大的	金钱	损失

[tuː; tə][hɪm] ;

to	him	;
到	他	;

据说他倡导节制饮酒也给他造成了巨大的经济损失;

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪk(ə)l] [ri'membə] ['hævɪŋ] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] , [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz]

and	the	writer	of	this	article	remembers	having	heard	him	say	,	a	few	years
和	这	作家	的	这	文章	记得	拥有	听到	他	说	,	一个	很少	年

[sɪns] ,

since	,
自从	,

本文作者记得几年前曾听他说过:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [peɪnt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nəʊblmən] ,

that	he	had	lost	a	commission	to	paint	the	portrait	of	a	nobleman	,
那	他	有	丢失的	一个	委员会	到	画	这	肖像	的	一个	贵族	,

他失去了一份为一位贵族绘制肖像的委托。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði]['lætə(r)] [ðæt] [sɪns] [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] [hæd; həd]

because	somebody	had	told	the	latter	that	since	George	Cruikshank	had
因为	某人	有	讲述	这	后者	那	自从	乔治	克鲁克香克	有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tiː'təʊtələ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz]['tælənt] !

become	a	teetotaler	he	had	lost	all	his	talent	!
变得	一个	禁酒者	他	有	丢失的	全部	他的	天赋	!

因为有人告诉后者，自从乔治·克鲁克香克戒酒后，他就失去了所有的才华!

[ðə; ði] ['hɑːti] [lɑːf] [wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtərz]

The	hearty	laugh	which	accompanied	the	recital	of	the	story	rings	in	the	writer's
这	爽朗	笑	哪个	伴随	这	独奏会	的	这	故事	戒指	在	这	作家的

[ɪəz] [stɪl] .

ears	still	.
耳朵	仍然	.

作者至今仍能听到讲述故事时那爽朗的笑声。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['tempərəns] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [hɪz; ɪz]

Perhaps	his	greatest	work	in	the	cause	of	temperance	,	as	it	is	certainly	his
也许	他的	最	工作	在	这	原因	的	节制	,	作为	它	是	当然	他的

[məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] ,

most	extraordinary	one	,
最多	非凡的	一	,

这或许是他为禁酒事业所做的最伟大的工作，当然，这无疑是他最杰出的工作。

[ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] [kɔːld] - [ðə; ði] ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv] ['bækəs] , - [wɪtʃ] [naʊ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]

is	the	large	oil	-	painting	called	'	The	Worship	of	Bacchus	,	'	which	now	hangs	in	the
是	这	大的	油	-	绘画	称为	-	这	崇拜	的	巴克斯	,	-	哪个	现在	悬挂	在	这

['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] .

National	Gallery	.
国家的	画廊	.

是一幅名为《酒神巴克斯的崇拜》的大型油画，现藏于国家美术馆。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['veəriəs] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['drɪŋkɪŋ] ['sɪstəm] ,

It	represents	the	various	phases	of	our	national	drinking	system	,
它	代表	这	各种各样的	阶段	的	我们的	国家的	喝	系统	,

它代表了我们国家饮酒体系的各个阶段，

[frɒm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mænz] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

from	the	child	in	its	cradle	to	the	man's	descent	to	the	grave	.
从	这	孩子	在	它是	摇篮	到	这	男人的	下降	到	这	严重	.

从摇篮里的婴儿到男人走向坟墓。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [di'pikt] [ɒn][ðə; ði]['kænvəs] ,

There	are	many	hundreds	of	figures	depicted	on	the	canvas	,
那里	是	许多	数百	的	数据	描绘	在	这	帆布	,

画布上描绘了数百个人物，

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] ['sɪvɪlaɪzd] [laɪf] ;

engaged	in	all	the	different	customs	of	so	-	called	civilised	life	;
已订婚的	在	全部	这	不同的	海关	的	所以	-	称为	文明	生活	;

参与了所谓文明生活的各种习俗；

[ænd; ənd][ðə; ði][sæd]['les(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] [ɪz] [wel] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [lʌv]

and	the	sad	lesson	it	reads	is	well	deserving	the	attention	of	all	who	love
和	这	伤心	课	它	阅读	是	出色地	值得	这	注意力	的	全部	WHO	爱

[ðeə(r)] ['kʌntri] ,

their	country	,
他们的	国家	,

它所蕴含的悲哀教训，值得所有热爱自己国家的人们深思。

[ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪts] [ɪn'kriːst] [prɒ'sperəti] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [dɪ'klaɪn] .

and	would	prefer	to	witness	its	increased	prosperity	rather	than	its	decline	.
和	会	更喜欢	到	证人	它是	增加	繁荣	相当	比	它是	衰退	.

他们宁愿看到它日益繁荣，也不愿看到它衰落。

['krʊkʃæŋk] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti]

Cruikshank	had	the	honour	of	describing	the	picture	to	Her	Majesty
克鲁克香克	有	这	荣誉	的	描述	这	图片	到	她	威严

[ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] ['wɪnzə(r)] [ɪn] - ;

the	Queen	at	Windsor	in	1863	;
这	女王	在	温莎	在	-	;

1863 年，克鲁克香克有幸在温莎城堡向女王陛下描述这幅画作；

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ig'zibitid] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtɪz]

and	since	then	it	has	been	exhibited	in	all	the	principal	towns	and	cities
和	自从	然后	它	有	到过	展出	在	全部	这	主要的	城镇	和	城市

[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kɪŋdəm] .

of	the	United	Kingdom	.
的	这	团结的	王国	.

此后，它在英国所有主要城镇和城市都展出过。

['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [tiː'təutələ] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,

Finally	,	it	was	presented	by	the	teetotalers	to	the	nation	,
最后	,	它	曾是	呈现	经过	这	滴酒不沾者	到	这	国家	,

最后，它是由那些滴酒不沾的人向全国人民展示的。

['hævɪŋ] [biːn] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɑːtɪst][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .

having	been	purchased	from	the	artist	by	means	of	a	subscription	.
拥有	到过	购买	从	这	艺术家	经过	方法	的	一个	订阅	.

是通过订阅方式从艺术家处购买的。

[ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['veri] [greɪt] ,

The	time	spent	in	the	preparation	of	this	work	must	have	been	very	great	,
这	时间	花费	在	这	准备	的	这	工作	必须	有	到过	非常	伟大的	,

这项工作的准备时间一定非常长。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['laɪftaɪm] .

indeed	it	might	well	have	been	the	study	of	an	ordinary	lifetime	.
的确	它	可能	出色地	有	到过	这	学习	的	一个	普通的	寿命	.

这或许是一门需要耗费一生时间才能完成的研究。

[æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][taɪm][ə'gəʊ] ,

An	engraving	of	the	picture	was	published	some	time	ago	,
一个	雕刻	的	这	图片	曾是	已发布	一些	时间	前	,

这幅画的版画版画曾于不久前出版。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] [baɪ][ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ]['mɪstə(r)]

in	which	all	the	figures	were	outlined	by	the	painter	and	finished	by	Mr
在	哪个	全部	这	数据	是	概述	经过	这	画家	和	完成的	经过	先生

['mɒtrəm] .

Mottram	.
莫特拉姆	.

其中所有人物均由画家勾勒轮廓，并由莫特拉姆先生完成。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [dʒɔːdʒ] ['krʊkʃæŋk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] ,

In	his	own	way	,	George	Cruikshank	was	a	philanthropist	,
在	他的	自己的	方式	,	乔治	克鲁克香克	曾是	一个	慈善家	,

乔治·克鲁克香克以他自己的方式成为了一位慈善家。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [praʊd] [bəʊst] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt][ə; eɪ]

and	to	the	end	of	his	life	it	was	his	proud	boast	that	he	put	a
和	到	这	结尾	的	他的	生活	它	曾是	他的	自豪的	夸	那	他	放	一个

[stɒp][tuː; tə] ['hæŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːdʒɪŋ] [bæŋk] - [nəʊts] .

stop	to	hanging	for	forging	bank	-	notes	.
停止	到	绞刑	为了	锻造	银行	-	笔记	.

直到生命的尽头，他都以自己制止了对伪造钞票者处以绞刑为荣。

[ðə; ði]['stɔːri] , [æz; əz][təʊld][baɪ][hɪm'self] , [ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	story	,	as	told	by	himself	,	is	so	interesting	,
这	故事	,	作为	讲述	经过	他自己	,	是	所以	有趣的	,

他自己讲述的故事非常精彩。

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt][ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] ['ridər] .

that	we	need	not	apologise	for	placing	it	before	our	readers	.
那	我们	需要	不是	道歉	为了	放置	它	前	我们的	读者	.

我们无需为将其呈现给读者而道歉。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['sɔːlzbəri] [skweə(r)] , [fliːt] [striːt] ;

He	lived	in	Salisbury	Square	,	Fleet	Street	;
他	居住地	在	索尔兹伯里	正方形	,	舰队	街道	;

他住在舰队街索尔兹伯里广场；

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	on	his	returning	from	the	Bank	of	England	one	morning	he	was
和	在	他的	返回	从	这	银行	的	英格兰	一	早晨	他	曾是

['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] ,

horrified	at	seeing	several	persons	,
惊恐万分	在	看到	一些	人	,

一天早上，他从英格兰银行回来时，惊恐地看到几个人。

[tuː] [ɒv; əv] [huːm] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɪbɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['njuːgeɪt] .

two	of	whom	were	women	,	hanging	on	the	gibbet	in	front	of	Newgate	.
二	的	谁	是	女性	,	绞刑	在	这	绞刑架	在	正面	的	纽盖特	.

其中两名是女性，被吊死在纽盖特监狱前的绞刑架上。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kraɪm] ,

On	his	making	inquiries	as	to	the	nature	of	their	crime	,
在	他的	制作	查询	作为	到	这	自然	的	他们的	犯罪	,

当他询问他们犯罪的性质时，

[hiː; hi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pʊt][tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːdʒɪŋ] [wʌn] - [paʊnd]

he	was	told	that	they	had	been	put	to	death	for	forging	one	-	pound
他	曾是	讲述	那	他们	有	到过	放	到	死亡	为了	锻造	一	-	磅

[bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nəʊts] .

Bank	of	England	notes	.
银行	的	英格兰	笔记	.

他被告知，他们因伪造一英镑的英格兰银行钞票而被处死。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	fact	that	a	poor	woman	could	be	put	to	death	for	such	a
这	事实	那	一个	贫穷的	女士	可以	是	放	到	死亡	为了	这样的	一个

['maɪnə(r)] [ə'fens] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][hɪm] ,

minor	offence	had	such	an	effect	upon	him	,
次要的	罪行	有	这样的	一个	影响	之上	他	,

一个贫穷的女人仅仅因为犯了这么轻的罪就被处死，这件事对他产生了如此大的影响。

[ðæt] [hiː; hi] ['hʌrid] [həʊm] , [dɪ'tɜːmɪnd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə] [sʌtʃ]

that	he	hurried	home	,	determined	,	if	possible	,	to	put	a	stop	to	such
那	他	慌忙	家	,	决定	,	如果	可能的	,	到	放	一个	停止	到	这样的

['həʊlseɪl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] .

wholesale	destruction	of	life	.
批发的	破坏	的	生活	.

他匆匆赶回家，决心尽一切可能阻止这种大规模的生命毁灭。

['krʊkʃæŋk] [wɒz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [klɑːs] [ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn]

Cruikshank	was	well	acquainted	with	the	habits	of	the	low	class	of	society	in
克鲁克香克	曾是	出色地	熟人	和	这	习惯	的	这	低的	班级	的	社会	在

['lʌndən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

London	at	that	time	,
伦敦	在	那	时间	,

克鲁克香克非常了解当时伦敦下层社会的习俗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['fɜːðərəns]

as	it	had	been	necessary	for	him	to	study	them	in	the	furtherance
作为	它	有	到过	必要的	为了	他	到	学习	他们	在	这	进一步

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ,

of	his	art	,
的	他的	艺术	,

因为为了精进他的艺术，他有必要研究它们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn]

and	he	knew	well	that	it	was	most	likely	that	the	poor	women	in
和	他	知道	出色地	那	它	曾是	最多	可能	那	这	贫穷的	女性	在

['kwestʃən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ðə; ði] ['miskriənt] [huː] [fɔːdʒd]

question	were	simply	the	unconscious	instruments	of	the	miscreants	who	forged
问题	是	简单地	这	无意识	仪器	的	这	恶棍	WHO	锻造

[ðə; ði] [nəʊts] ,

the	notes	,
这	笔记	,

他很清楚，这些可怜的妇女很可能只是伪造钞票的歹徒的无意识工具。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə]['tendə(r)][ðə; ði] [fɔːls] ['mʌni] [tuː; tə][sʌm; səm]

and	had	been	induced	by	them	to	tender	the	false	money	to	some
和	有	到过	诱导	经过	他们	到	投标	这	错误的	钱	到	一些

['pʌblɪkən] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .

publican	or	other	.
酒馆老板	或者	其他	.

并被他们诱使向某个酒馆老板或其他人员支付了假钱。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪnd]

In	a	few	minutes	after	his	arrival	at	his	residence	he	had	designed
在	一个	很少	分钟	后	他的	到达	在	他的	住宅	他	有	设计

[ænd; ənd] [sketʃ] [ə; eɪ] - [bæŋk] - [nəʊt] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] .

and	sketched	a	'	Bank	-	note	not	to	be	Imitated	.
和	草图	一个	-	银行	-	笔记	不是	到	是	模仿	.

到达住所后几分钟内，他就设计并绘制了一张"不可仿制的钞票"。

- ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] , ['wɪljəm] [həʊn] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [kɔːld] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

'	Shortly	afterwards	,	William	Hone	the	publisher	called	on	him	,	and	seeing	the
-	不久	然后	,	威廉	磨练	这	出版商	称为	在	他	,	和	看到	这

[sketʃ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

sketch	lying	on	the	table	,
草图	说谎	在	这	桌子	,

不久之后，出版商威廉·霍恩来拜访他，看到桌子上放着那幅草图，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	much	struck	with	it	.
他	曾是	很多	击	和	它	.

他对此印象深刻。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] , [dʒɔːdʒ] ?

'	What	are	you	going	to	do	with	this	,	George	?
-	什么	是	你	去	到	做	和	这	,	乔治	?

"乔治，你打算怎么处理这个？"

- [hiː; hi] [ɑːskt] .

'	he	asked	.
-	他	问	.

他问道。

- [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑːtɪst] .

'	To	publish	it	,	'	replied	the	artist	.
-	到	发布	它	,	-	回复	这	艺术家	.

"出版它，"艺术家回答道。

- [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɪn'kwaɪə] [həʊn] .

'	Will	you	let	me	have	it	?	'	inquired	Hone	.
-	将要	你	让	我	有	它	?	-	询问	磨练	.

"你会把它给我吗？"霍恩问道。

- ['wɪlɪŋli] , - [sed] ['krʊkʃæŋk] ; [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['etʃɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][ænd; ənd]

'	Willingly	,	'	said	Cruikshank	;	and	making	an	etching	of	it	there	and
-	心甘情愿	,	-	说	克鲁克香克	;	和	制作	一个	蚀刻	的	它	那里	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

"乐意之至，"克鲁克香克说道；然后当场将其蚀刻下来。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [həʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] ; [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['biːɪŋ] ,

he	gave	it	to	Hone	,	and	it	was	published	;	the	result	being	,
他	给予	它	到	磨练	,	和	它	曾是	已发布	;	这	结果	存在	,

他把稿子给了霍恩，稿子得以出版；结果是：

[ðæt] - [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [nəʊ][mæn][ɔː(r)]['wʊmən][wɒz; wəz]['evə(r)]

that	'	I	had	the	satisfaction	of	knowing	that	no	man	or	woman	was	ever
那	-	我	有	这	满意	的	会心	那	不	男人	或者	女士	曾是	曾经

[hæŋd] ['ɑːftəwədz] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsɪŋ] [fɔːdʒd] [wʌn] - [paʊnd][bæŋk][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [nəʊts] .

hanged	afterwards	for	passing	forged	one	-	pound	Bank	of	England	notes	.
绞刑	然后	为了	通过	锻造	一	-	磅	银行	的	英格兰	笔记	.

"我感到欣慰的是，此后再也没有男人或女人因为使用伪造的英格兰银行一英镑钞票而被绞死。"

- [ɪn] - [hiː; hi] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['pæmflət] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] [gəʊsts] ,
' In 1863 he published an amusing pamphlet against the belief in ghosts ,
- 在 - 他 已发布 一个 有趣 小册子 反对 这 信仰 在 鬼魂 ,

1863年，他出版了一本有趣的小册子，反对人们相信鬼魂的存在。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm] [wɪəd] [fæn'tæstɪk] ['sketʃɪz] [ɒn] [wʊd] .
illustrated by some weird fantastic sketches on wood .
插图 经过 一些 诡异的 极好的 草图 在 木头 .

插图是一些奇特而精彩的木板素描。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] [ɐp'ɪəɹənsɪz] [naʊ] [bɪ'keɪm] [les] ['friːkwənt] .
But his public appearances now became less frequent .
但 他的 民众 外貌 现在 成为 较少的 频繁 .

但他现在公开露面的次数越来越少了。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [geɪv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔɪl] -
During the later years of his life he gave considerable attention to oil -
['peɪntɪŋ] ,
painting ,
绘画 ,

晚年，他将大量精力投入到油画创作中。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] ['greɪtli] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][mɔː(r)][ɑː'tɪstɪk]
and he used greatly to regret that he had not received a more artistic
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

他过去常常非常后悔自己没有接受过更系统的艺术教育。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [ðə; ði] [kɑː'tuːnz] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] [hiː; hi][felt] [ˌoʊvər'paʊərd] [baɪ]
stating that when he first saw the cartoons of Raphael he felt overpowered by
声明 那 什么时候 他 第一的 锯 这 卡通 的 拉斐尔 他 毛毡 实力悬殊 经过
[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'pærətɪv] [dɪ'fɪʃənsiz] .
a sort of shame at his own comparative deficiencies .
一个 种类 的 耻辱 在 他的 自己的 比较 缺陷 .

他表示，当他第一次看到拉斐尔的漫画时，他感到自己相比之下存在着一种羞愧感。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evə(r)] , [left][sʌm; səm] [gʊd] ['spesəmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ɪn][ɔɪl][ɪn] - [tæm][əʊ]
He has , however , left some good specimens of his power in oil in ' Tam o
- ['ʃæntər] , -
' Shanter , '
- 尚特 , -

不过，他在《坦姆·奥·尚特》中留下了一些展现其强大实力的油画作品。

- [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [nɒk] , - [ænd; ənd] - [dɪ'stɜːbɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ;
' A Runaway Knock , ' and ' Disturbing the Congregation ;
- 一个 逃跑 敲 , - 和 - 令人不安 这 会众 ;

《失控的敲门声》和《扰乱会众》;

- [ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['hævɪŋ] [biːn] [bɔːt] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prɪns] ['kɒnsɔːt] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz]
' the last - named having been bought by the late Prince Consort , and afterwards
- 这 最后的 - 命名 拥有 到过 买 经过 这 晚的 王子 配偶 , 和 然后
[ɪn'greɪvd] .
engraved .
刻 .

' 最后一个名字是已故的亲王买下的，后来被刻上了铭文。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bru:s] [mə'mɔ:riəl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [səʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] ,

The	design	of	the	Bruce	Memorial	,	which	has	been	so	much	admired	,
这	设计	的	这	布鲁斯	纪念馆	,	哪个	有	到过	所以	很多	钦佩	,

备受赞誉的布鲁斯纪念碑的设计，

[wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['pens(ə)l][ɒv; əv] [dʒɔ:dʒ] ['krʊkʃæŋk] ;

was	also	from	the	pencil	of	George	Cruikshank	;
曾是	还	从	这	铅笔	的	乔治	克鲁克香克	;

这幅画也是出自乔治·克鲁克香克之手；

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pen][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	the	last	contribution	from	his	pen	to	the	public	press	was	a
和	这	最后的	贡献	从	他的	笔	到	这	民众	按	曾是	一个

['letə(r)][ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .

letter	on	this	subject	.
信	在	这	主题	.

他最后一次向公众媒体投稿，就是关于这个主题的一封信。

[hɪz; ɪz]['pɜ:sən(ə)l] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][nəʊ] [les] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜ:ks] .

His	personal	appearance	was	no	less	remarkable	than	his	works	.
他的	个人的	外貌	曾是	不	较少的	卓越	比	他的	作品	.

他的个人形象与他的作品一样引人注目。

['rɑ:ðə(r)] [bɪ'ləʊ] ['mɪd(ə)l]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd] [θɪk] - [set] , [wɪð] [ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [ʃɑ:p] ['rəʊmən][nəʊz] ,

Rather	below	middle	stature	,	and	thick	-	set	,	with	a	rather	sharp	Roman	nose	,
相当	以下	中间	身材	,	和	厚的	-	放	,	和	一个	相当	锋利的	罗马	鼻子	,

['pɪəsɪŋ] [aɪz] ,

piercing	eyes	,
冲孔	眼睛	,

身材略矮，体格健壮，鼻梁高挺，目光锐利。

[ə; eɪ] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɜ:kɪŋ] ['hju:mə(r)] , [ænd; ənd][waɪld][elf] - [lɒks] ['fləʊɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

a	mouth	full	of	lurking	humour	,	and	wild	elf	-	locks	flowing	about	his	face	,
一个	嘴	满的	的	潜伏	幽默	,	和	荒野	精灵	-	锁	流动	关于	他的	脸	,

他嘴里满是隐藏的幽默感，脸上飘逸着精灵般的长发。

[hi:; hi][æt; ət][wʌns] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒi:niəs] , ['enədʒi] , [ænd; ənd]

he	at	once	attracted	attention	as	a	man	of	genius	,	energy	,	and
他	在	一次	吸引	注意力	作为	一个	男人	的	天才	,	活力	,	和

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

他凭借其才华、精力和人格魅力，迅速引起了人们的关注。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə]

He	was	always	famous	for	great	courage	and	spirit	,	which	added	to
他	曾是	总是	著名的	为了	伟大的	勇气	和	精神	,	哪个	额外	到

[hɪz; ɪz]['mʌskjələ(r)]['paʊə(r)] ,

his	muscular	power	,
他的	肌肉发达的	力量	,

他一直以勇气和精神著称，这更增强了他的肌肉力量。

[meɪd] [hɪm] ['veri] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['evriweə(r)] .

made	him	very	capable	of	holding	his	own	everywhere	.
制成	他	非常	有能力的	的	保持	他的	自己的	到处	.

这使他无论在哪里都能独当一面。

[ðəʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [laɪf] [ɪn] [ɪts] ['ʃeɪdiːə] ['feɪzɪz] , ['krʊkʃæŋk] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

Though	accustomed	to	depict	life	in	its	shadier	phases	,	Cruikshank	was	of	a
尽管	习惯	到	描绘	生活	在	它是	更阴暗	阶段	,	克鲁克香克	曾是	的	一个

['nætʃ(ə)rəli] ['dʒɔɪəs] [ˌdɪspə'zɪʃn] .

naturally	joyous	disposition	.
自然	欢乐	处置	.

尽管克鲁克香克习惯于描绘生活中较为阴暗的一面，但他天性乐观开朗。

[ɪn] ['səʊʃ(ə)l] [laɪf] [hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ;

In	social	life	his	humour	was	inimitable	;
在	社会的	生活	他的	幽默	曾是	无比	;

在社交生活中，他的幽默感独树一帜；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['redinəs] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [həʊst] [ænd; ənd]

and	his	readiness	to	add	to	the	amusement	of	his	host	and
和	他的	准备就绪	到	添加	到	这	娱乐	的	他的	主持人	和

[hɪz; ɪz] [hoʊsts] [gests] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['iːkwəld] [baɪ] [ðə; ði] [juˈniːk] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði]

his	host's	guests	was	only	equalled	by	the	unique	way	in	which	he	played	the
他的	主持人	客人	曾是	仅有的	等于	经过	这	独特的	方式	在	哪个	他	玩	这

[pɑːt] [ɒv; əv] ['æktə(r)] ,

part	of	actor	,
部分	的	演员	,

他乐于为主人及其宾客带来欢乐，而他扮演演员的角色的方式也同样令人叹服。

['sɪŋə(r)] , [ænd; ənd] ['dɑːnsə(r)] .

singer	,	and	dancer	.
歌手	,	和	舞蹈家	.

歌手兼舞蹈演员。

[ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tiː'təʊtələ] [ɪn] [nəʊ] [wei] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɒnɪst] ['nætʃ(ə)rəl]

The	fact	of	his	being	a	teetotaler	in	no	way	interfered	with	his	honest	natural
这	事实	的	他的	存在	一个	禁酒者	在	不	方式	干扰	和	他的	诚实的	自然的

['meri] ['neɪtʃə(r)] ;

merry	nature	;
欢乐	自然	;

他滴酒不沾的事实丝毫没有影响他诚实、天性开朗的性格；

[wɪð] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ə'laɪk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːvd] ['feɪvərɪt] .

with	old	and	young	alike	he	was	a	deserved	favourite	.
和	老的	和	年轻的	同样	他	曾是	一个	应得的	最喜欢的	.

他深受老少喜爱，实至名归。

[jʌŋ] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'speʃəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [mæn] .

Young	folks	were	especially	fond	of	the	dear	old	man	.
年轻的	各位	是	尤其	喜爱	的	这	亲爱的	老的	男人	.

年轻人尤其喜欢这位慈祥的老人。

['daɪnɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [gests] [æt; ət] [ðə; ði] ['lʌndən] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Dining	with	some	other	guests	at	the	London	house	of	a	friend	of	the
用餐	和	一些	其他	客人	在	这	伦敦	房子	的	一个	朋友	的	这

['raɪtərz] [sʌm; səm] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

writer's	some	five	-	and	-	twenty	years	ago	,
作家的	一些	五	-	和	-	二十	年	前	,

大约二十五年前，在作家一位朋友位于伦敦的家中，与一些其他客人共进晚餐。

['mɪstə(r)] ['krʊkʃæŋk] , [wen] [ɑːskt] [tuː; tə] ['feɪvə(r)] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] ,

Mr	Cruikshank	,	when	asked	to	favour	the	company	with	a	song	,
先生	克鲁克香克	,	什么时候	问	到	偏爱	这	公司	和	一个	歌曲	,

克鲁克香克先生被要求为公司献唱一首歌时，

[strʌk] [ʌp][ðə; ði]['kɒmɪk] ['dɪti] [ɒv; əv] ['bɪli] ['teɪlə(r)] , [ðæt] [brɪsk] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [dɑːnst]

struck	up	the	comic	ditty	of	Billy	Taylor	,	that	brisk	young	fellow	,	and	danced
击	向上	这	漫画	小调	的	比利	泰勒	,	那	轻快	年轻的	同伴	,	和	跳舞

[æn; ən] [ə'kʌmpənɪmənt] ,

an	accompaniment	,
一个	伴奏	,

他哼起了比利·泰勒那首轻快活泼的滑稽小调，并伴着它跳起了舞。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fəʊks]['prez(ə)nt] .

much	to	the	amusement	of	the	good	folks	present	.
很多	到	这	娱乐	的	这	好的	各位	展示	.

这让在场的各位都觉得十分有趣。

- [nɒt] [səʊ][bæd][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [tiː'təutələ] ,

' Not	so	bad	for	one	of	your	teetotalers	,
- 不是	所以	坏的	为了	一	的	你的	滴酒不沾者	,

“对于你们当中一个滴酒不沾的人来说，这成绩还不错。”

- [kwəʊθ][ðə; ði] ['vetərən] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .

' quoth	the	veteran	as	he	returned	to	his	seat	.
- 引用	这	老将	作为	他	返回	到	他的	座位	.

“老兵回到座位上说道。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [hiː; hi] ['ventʃəd] [ə'ləʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːst] [denz][ɒv; əv]['krɪmɪn(ə)l] ['lʌndən] ,

In	his	earlier	years	he	ventured	alone	into	the	worst	dens	of	criminal	London	,
在	他的	早些时候	年	他	冒险	独自的	进入	这	最差	巢穴	的	刑事	伦敦	,

年轻时，他曾独自一人深入伦敦最恶劣的犯罪窝点。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][hiː; hi] ['æktʃuəli] ['kæptʃəd] [ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

and	since	he	had	grown	old	he	actually	captured	a	burglar	in	his	own
和	自从	他	有	生长	老的	他	实际上	捕获	一个	窃贼	在	他的	自己的

[haʊs] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

house	and	with	his	own	hands	.
房子	和	和	他的	自己的	双手	.

由于年纪大了，他竟然亲手在自己家中抓住了一名窃贼。

[ɪn] ['meni] [weɪz] [hiː; hi][kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] { - }

In	many	ways	he	contributed	to	the	public	amusement	and	{	164	}
在	许多	方式	他	贡献	到	这	民众	娱乐	和	{	-	}

在许多方面，他为公众娱乐做出了贡献，{164}

[ðə; ði]['pʌblɪk] [gʊd] ;

the	public	good	;
这	民众	好的	;

公共利益;

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði]['leɪtə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	during	the	later	years	of	his	life	he	was	in	receipt	of	a
和	期间	这	之后	年	的	他的	生活	他	曾是	在	收据	的	一个

['gʌvənmənt] ['penʃ(ə)n] ,

government	pension	,
政府	养老金	,

晚年，他领取政府养老金。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] ['fɔːtʃənz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [meɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

for	though	he	helped	to	make	fortunes	for	others	,	he	made	very	little
为了	尽管	他	帮助	到	制作	财富	为了	其他的	,	他	制成	非常	小的

['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] .

money	for	himself	.
钱	为了	他自己	.

虽然他帮助别人发了财，但他自己却没赚到多少钱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)][səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - ;

He	was	a	Volunteer	so	far	back	as	1804	;
他	曾是	一个	志愿者	所以	远的	后退	作为	-	;

他早在1804年就是一名志愿军成员;

[ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [deɪz] [hiː; hi] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv]['sɪtɪz(ə)n]['səʊldʒəz][ɒv; əv]

and	in	our	own	days	he	commanded	a	regiment	of	citizen	soldiers	of
和	在	我们的	自己的	天	他	命令	一个	团	的	公民	士兵	的

[ˌtiː'təʊt(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] .

teetotal	principles	.
滴酒不沾	原则	.

到了我们这个时代，他指挥着一支奉行禁酒原则的公民士兵团。

[ðeə(r)] [ɪz][ɒn] [vjuː] [æt; ət][ðə; ði]['westmɪnstə(r)][ə'kweərɪəm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ə; eɪ]['splendɪd]

There	is	on	view	at	the	Westminster	Aquarium	at	the	present	time	a	splendid
那里	是	在	看法	在	这	威斯敏斯特	水族馆	在	这	展示	时间	一个	灿烂

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [wɜːks] ,

collection	of	Cruikshank's	works	,
收藏	的	-	作品	,

目前，威斯敏斯特水族馆正在展出克鲁克香克的一系列精美作品。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn][ɪt'self] , [waɪl] [ðə; ði] [həʊl] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə'baʊt] [faɪv]

each	of	which	is	a	study	in	itself	,	while	the	whole	,	consisting	of	about	five
每个	的	哪个	是	一个	学习	在	本身	,	尽管	这	所有的	,	由	的	关于	五

['hʌndrəd] ['sketʃɪz] ,

hundred	sketches	,
百	草图	,

每一幅都是独立的研究对象，而整套作品则由大约五百幅素描组成。

[fɔːmz] [ə; eɪ] [juː'niːk] ['mɒnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] .

forms	a	unique	monument	to	his	skill	and	genius	.
表格	一个	独特的	纪念碑	到	他的	技能	和	天才	.

这成为他技艺和才华的独特见证。

[æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] ['lɑːstɪŋ] [feɪm] ,

As	an	artist	he	will	be	certain	of	lasting	fame	,
作为	一个	艺术家	他	将要	是	肯定	的	持久	名声	,

作为一名艺术家，他必将名垂青史。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [laɪts] [ænd; ənd] [ʃeɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [ə'kɪn][tuː; tə] ['rembrænt] ,

for	he	managed	his	lights	and	shades	with	a	skill	akin	to	Rembrandt	,
为了	他	管理	他的	灯	和	色调	和	一个	技能	类似的	到	伦勃朗	,

因为他运用光影的技巧堪比伦勃朗。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [dɪˌlɪnɪ'eɪʃn] [ɒv; əv] [ləʊ] [laɪf][ɪn][ɪts] ['evri] [feɪz] [wɒz; wəz] ['mɑːvələs] .

while	his	delineation	of	low	life	in	its	every	phase	was	marvellous	.
尽管	他的	界定	的	低的	生活	在	它是	每一个	阶段	曾是	奇妙	.

他对底层生活各个阶段的刻画堪称精彩绝伦。

[hɪz; ɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] [tuː; tə]['feəri][ænd; ənd]['gɒblɪn] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [bɪ'jɒnd] [preɪz] ,

His	illustrations	to	fairy	and	goblin	stories	were	also	beyond	praise	,
他的	插图	到	仙女	和	哥布林	故事	是	还	超过	称赞	,

他为仙女和妖精故事所作的插图也堪称绝妙。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [sə'pɑːst] [ɪn] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd]['elfɪn] ['ɒdəti] ;

as	they	could	not	be	surpassed	in	strangeness	and	elfin	oddity	;
作为	他们	可以	不是	是	超越	在	奇怪	和	精灵	奇特	;

因为它们的奇异和精灵般的古怪程度无人能及;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)] [wɪð] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] .

and	in	this	respect	he	was	popular	with	young	and	old	.
和	在	这	尊重	他	曾是	受欢迎的	和	年轻的	和	老的	.

在这方面，他深受年轻人和老年人的喜爱。

[hɪz; ɪz] ['sketʃɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪ'njuːmərəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , [laɪk][ɔːl] [truː] [men][ðv; əv]

His	**sketches**	**must**	**be**	**innumerable**	**,**	**for**	**he**	**was**	**,**	**like**	**all**	**true**	**men**	**of**
他的	草图	必须	是	无数	,	为了	他	曾是	,	喜欢	全部	真的	男人	的

['dʒiːniəs] , [ə; eɪ] [greɪt] ['wɜːkə(r)] ,

genius	**,**	**a**	**great**	**worker**	**,**
天才	,	一个	伟大的	工人	,

他的素描作品肯定数不胜数，因为他像所有真正的天才一样，是一位勤奋的劳动者。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔil] [ʌn'siːsɪŋli] [θruː] [æt; ət] [liːst] ['sev(ə)nti] [j'iəz] [ðv; əv]

and	**he**	**must**	**have**	**toiled**	**unceasingly**	**through**	**at**	**least**	**seventy**	**years**	**of**
和	他	必须	有	辛勤劳作	不停地	通过	在	至少	七十	年	的

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪf] .

his	**long**	**life**	**.**
他的	长的	生活	.

他一定在漫长的一生中至少辛勤劳作了七十年。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [wɪð] [brɒŋ'kaɪtɪs][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ,

He	**was**	**attacked**	**with**	**bronchitis**	**a**	**few**	**weeks**	**previous**	**to**	**his**	**death**	**,**
他	曾是	遭到攻击	和	支气管炎	一个	很少	周	以前的	到	他的	死亡	,

他在去世前几周患上了支气管炎。

[jet] [wɪð] [greɪt] [keə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['æktʃuəli] [ɪneɪbld] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'ziːz] ;

yet	**with**	**great**	**care**	**he**	**was**	**actually**	**enabled**	**to**	**recover**	**from**	**this**	**disease**	**;**
然而	和	伟大的	关心	他	曾是	实际上	已启用	到	恢复	从	这	疾病	;

[bʌt; bət][ə'læs] !

but	**alas**	**!**
但	唉	!

然而，经过悉心照料，他最终康复了；但是，唉！

['əʊnli][tuː; tə] [sə'kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['əʊldə] [kəm'pleɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [friː]

only	**to**	**succumb**	**to**	**an**	**older**	**complaint**	**from**	**which**	**he**	**had**	**been**	**free**
仅有的	到	屈服	到	一个	老	抱怨	从	哪个	他	有	到过	自由的

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

for	**years**	**.**
为了	年	.

最终却还是屈服于他多年来一直摆脱不了的旧疾。

[hiː; hi][daɪd] ['peɪnləsli] , [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] ['februəri] [lɑːst] ,

He	**died**	**painlessly**	**,**	**on**	**the**	**evening**	**of**	**the**	**first**	**of**	**February**	**last**	**,**
他	死亡	无痛	,	在	这	晚上	的	这	第一的	的	二月	最后的	,

他于去年二月一日晚间安详离世。

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['hæmpstɪd] [rəʊd] , ['lʌndən] ;

at	**his**	**residence**	**in**	**Hampstead**	**Road**	**,**	**London**	**;**
在	他的	住宅	在	汉普斯特德	路	,	伦敦	;

在他位于伦敦汉普斯特德路的住所；

[ænd; ənd] [waɪl] [tuː; tə] [kəm'pærətɪvli] [fjuː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['prɪvəlɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**while**	**to**	**comparatively**	**few**	**was**	**given**	**the**	**inestimable**	**privilege**	**of**	**the**
和	尽管	到	比较	很少	曾是	给定	这	不可估量	特权	的	这

[greɪt] ['ɑːrtɪsts] ['frendʃɪp] ,

great	**artist's**	**friendship**	**,**
伟大的	艺术家的	友谊	,

虽然只有极少数人有幸获得了这位伟大艺术家无比珍贵的友谊，

[ðə; ði] [griːf] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] [ə'test] [ðə; ði][ˌjuːnɪvɜː'sæləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] .

the	**grief**	**of**	**a**	**nation**	**for**	**his**	**loss**	**attests**	**the**	**universality**	**of**	**his**	**fame**	**.**
这	悲伤	的	一个	国家	为了	他的	损失	证明	这	普遍性	的	他的	名声	.

举国上下为他的离世感到悲痛，这足以证明他名声的普遍性。

['helənə; hə'li:nə] , ['leɪdi] ['hærəgət] .
HELENA , **LADY** **HARROGATE** .
海伦娜 , 女士 哈罗盖特 .

海伦娜，哈罗盖特夫人。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'vi:] . — [ðə; ði] ['stəʊlən] ['letə(r)] .
CHAPTER **XV** . **—** **THE** **STOLEN** **LETTER** .
章 十五 . — 这 被盗 信 .

第十五章——被盗的信。

['dʒæspə(r)]['dɛnzəl] , [hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
Jasper **Denzil** , **his** **arm** ,
碧玉 丹泽尔 , 他的 手臂 ,

贾斯珀·丹泽尔，他的手臂，

[bru:zd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:lən]
bruised **and** **crushed** **as** **it** **had** **been** **beneath** **the** **weight** **of** **the** **fallen**
瘀伤 和 碎 作为 它 有 到过 下面 这 重量 的 这 倒下
[hɔ:s] ,
horse ,
马 ,

它被倒下的马压得伤痕累累、破损不堪。

[stɪl] [ni:d] [ðə; ði] [sə'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
still **needing** **the** **support** **of** **a** **sling** ,
仍然 需要 这 支持 的 一个 吊索 ,

仍然需要吊带的支撑，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pælɪd] [tʃi:k] [ænd; ənd][dɪm] [aɪ] ['telɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['həʊlli] [ri'gein, ri:-]
and **his** **pallid** **cheek** **and** **dim** **eye** **telling** **that** **he** **had** **not** **wholly** **regained**
和 他的 苍白 脸颊 和 暗淡 眼睛 讲述 那 他 有 不是 完全 恢复
[hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
his **strength** ,
他的 力量 ,

他苍白的脸颊和黯淡的眼神表明他还没有完全恢复体力。

[laundʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊfə][ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt] [ru:m]
lounged **among** **the** **cushions** **of** **a** **sofa** **in** **what** **was** **called** **the** **White** **Room**
休闲 之中 这 靠垫 的 一个 沙发 在 什么 曾是 称为 这 白色的 房间
[æt; ət]['kɑ:rˌbɛri] .
at **Carbery** .
在 化油器 .

他懒洋洋地躺在卡伯里酒店被称为“白房间”的沙发靠垫上。

[ðɪs] [ru:m] , [wɪtʃ] [əud] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['pæn(ə)ld] [wɔ:lz] ,
This **room** , **which** **owed** **its** **name** **to** **the** **colour** **of** **its** **panelled** **walls** ,
这 房间 , 哪个 欠款 它是 姓名 到 这 颜色 的 它是 镶板 墙壁 ,

这间房间因其镶板墙壁的颜色而得名，

['speəli] [rɪ'li:vd] [baɪ] ['məuldiŋz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd] [peɪl] [blu:] , [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [pɑ:k] [ænd; ənd]
sparely **relieved** **by** **mouldings** **of** **gold** **and** **pale** **blue** , **overlooked** **the** **park** **and**
稀疏地 松了口气 经过 模具 的 金子 和 苍白 蓝色的 , 被忽视的 这 公园 和
[ə'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['bɪliəd] - [ru:m] ;
adjoined **the** **billiard** **-** **room** **;**
相邻的 这 台球 - 房间 ;

以金色和浅蓝色的线条装饰，俯瞰公园，毗邻台球室；

[ænd; ənd]['dʒæspə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [-] [kə'pri:s] ,
and **Jasper** , **with** **an** **invalid's** **caprice** ,
和 碧玉 , 和 一个 无效的 任性 ,

而贾斯珀，带着病人的任性，

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ə'pɑːtmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

had	chosen	it	for	his	especial	apartment	during	the	period	of	his
有	选定	它	为了	他的	特别的	公寓	期间	这	时期	的	他的

[kəm'pʌlsəri] [kən'faɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

compulsory	confinement	to	the	house	.
强制性的	监禁	到	这	房子	.

他选择这栋房子作为他在强制居家隔离期间的特殊住所。

[taɪm] [hʌŋ] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [hændz] [sɪns] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt][hæd; həd]

Time	hung	more	heavily	than	ever	on	the	captain's	hands	since	his	accident	had
时间	悬挂	更多的	重度	比	曾经	在	这	船长的	双手	自从	他的	事故	有

[kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['hæbɪts][ɒv; əv][laɪf] .

cut	him	off	from	his	ordinary	habits	of	life	.
切	他	离开	从	他的	普通的	习惯	的	生活	.

自从那场意外使他与往常的生活习惯隔绝后，时间对这位船长来说比以往任何时候都更加沉重。

[ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'sɔːsɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] [ɪn'diːd] ,

Of	intellectual	resources	he	had	few	indeed	,
的	知识分子	资源	他	有	很少	的确	,

他确实缺乏智力资源。

['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [men] ([ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es]) [tuː; tə] [huːm]

being	one	of	those	men	(	and	they	are	numerous	amongst	us	)	to	whom
存在	一	的	那些	男人	(	和	他们	是	很多的	在	我们	)	到	谁

['riːdɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪərinəs] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

reading	is	a	weariness	of	spirit	,
阅读	是	一个	疲劳	的	精神	,

他是那种（在我们当中这样的人很多）把读书视为精神负担的人之一，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] ['ment(ə)l]['prəʊses] ,

and	thinking	a	laborious	mental	process	,
和	思维	一个	费力的	精神的	过程	,

思考是一个费力的脑力过程，

[ænd; ənd] [huː] [ˌʌndə'gəʊ] ['tɔːtʃə] [ɒv; əv] ['bɔːdəm] [wen] [θrəʊn] ['helpləs] ['ɪntuː] [ðæt] [wɜːst] [ɒv; əv]

and	who	undergo	tortures	of	boredom	when	thrown	helpless	into	that	worst	of
和	WHO	经历	酷刑	的	无聊	什么时候	抛掷	无助	进入	那	最差	的

[ɔːl] ['kʌmpəni] — [ðeə(r)] [əʊn] .

all	company	—	their	own	.
全部	公司	—	他们的	自己的	.

当他们无助地被扔进最糟糕的群体——自己的群体中时，他们会遭受无聊的折磨。

[hɪz; ɪz] ['sɪstəz] - [ə'fekʃn] , [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] - ['ɪnəs(ə)nt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz]

His	sisters	'	affection	,	his	sisters	'	innocent	anxiety	to	anticipate	his	wishes
他的	姐妹	-	感情	,	他的	姐妹	-	清白的	焦虑	到	预料	他的	愿望

[ænd; ənd] [suːð] [hɪz; ɪz][peɪn] ,

and	soothe	his	pain	,
和	舒缓	他的	疼痛	,

他的姐妹们对他的爱，他的姐妹们天真地担忧着他的愿望，想要抚慰他的痛苦，

[bɔːd] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪm] .

bored	him	more	than	it	touched	him	.
无聊的	他	更多的	比	它	感动	他	.

它让他感到厌烦，而不是感动。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['tendə(r)]['mɒrəl]['faɪbə(r)] ,

He	was	not	of	a	tender	moral	fibre	,
他	曾是	不是	的	一个	投标	道德	纤维	,

他并非心地善良、道德高尚之人。

[ænd; ənd] ['beəli] ['tɒləreɪtɪd] [æt; ət] [best] [ðəʊz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [blʌd] [ænd; ənd] [neɪm] .

and	barely	tolerated	at	best	those	of	his	own	blood	and	name	.
和	仅仅	容忍	在	最好的	那些	的	他的	自己的	血	和	姓名	.

对于与他有血缘关系的人，他最多也只是勉强容忍。

[hiː; hi] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nɜːs] [blʌf] [dʒæk] - , [tuː; tə]

He	would	very	much	have	preferred	as	a	nurse	bluff	Jack	Prodgers	,	to
他	会	非常	很多	有	首选	作为	一个	护士	虚张声势	杰克	-	,	到

[blɑːntʃ] [ænd; ənd] ['luːsi] .

Blanche	and	Lucy	.
布兰奇	和	露西	.

他宁愿让杰克·普罗杰斯（Jack Prodgers）当护士，也不愿让布兰奇（Blanche）和露西（Lucy）当护士。

[wɪð] - [hiː; hi][hæd; həd]['tɑːpɪks][ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɒmən] ;

With	Prodgers	he	had	topics	and	interests	in	common	;
和	-	他	有	主题	和	兴趣	在	常见的	;

他和普罗杰斯有很多共同的话题和兴趣；

[ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kæptɪnz] [ræn] ['nɪəli] [ɪn][aɪ'dentɪk(ə)l] [gruːvz] ;

the	minds	of	the	two	captains	ran	nearly	in	identical	grooves	;
这	思想	的	这	二	队长	跑	几乎	在	完全相同的	凹槽	;

两位队长的思路几乎完全一致；

[ˌweər'æz] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [dɪd] [nɒt] ['fæðəm] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] [pɑː'teɪk] [hɪz; ɪz] [teɪsts] .

whereas	his	sisters	did	not	fathom	his	nature	or	partake	his	tastes	.
然而	他的	姐妹	做过	不是	捉摸	他的	自然	或者	参加	他的	口味	.

而他的姐妹们却不了解他的性格，也不欣赏他的喜好。

[səʊ] ['drɪəri] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] [wʌns] ['brɪliənt] ['kæv(ə)lri]['ɒfɪsə(r)][wɒz; wəz]

So	dreary	was	the	existence	to	which	this	once	brilliant	cavalry	officer	was
所以	凄凉	曾是	这	存在	到	哪个	这	一次	杰出的	骑兵	官	曾是

[naʊ] [kən'demd] ,

now	condemned	,
现在	谴责	,

这位曾经才华横溢的骑兵军官如今却被迫过着如此凄惨的生活。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['læŋgwɪd] [ɪk'saɪtmənt]

that	he	had	actually	come	to	look	forward	with	a	sort	of	languid	excitement
那	他	有	实际上	来	到	看	向前	和	一个	种类	的	慵懒的	激动

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪts][ɒv; əv]['lɪt(ə)l]['dɑːktər; draɪv] - [frɒm; frəm] ['pɛbˌwɜrθ] ,

to	the	professional	visits	of	little	Dr	Aulfus	from	Pebworth	,
到	这	专业的	访问	的	小的	博士	-	从	佩布沃思	,

事实上，他已经开始带着一种慵懒的兴奋期待着来自佩布沃斯的奥尔弗斯医生的定期来访。

[huːz] [gɪg] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - , [ðə; ði] [haɪ] [tɔː(r)] ['sɜːdʒən] ,

whose	gig	,	to	the	great	disgust	of	Mr	Lancetter	,	the	High	Tor	surgeon	,
谁	演出	,	到	这	伟大的	厌恶	的	先生	-	,	这	高的	托尔	外科医生	,

令高塔外科医生兰塞特先生极为厌恶的是，他的演出

[wɒz; wəz] ['deɪli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['trævɜˑsɪŋ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] - [draɪv] [ɒv; əv] ['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] .

was	daily	to	be	seen	traversing	the	carriage	-	drive	of	Carbery	Chase	.
曾是	日常的	到	是	已见	穿越	这	运输	-	驾驶	的	化油器	追赶	.

每天都可以看到他穿过卡伯里蔡斯的马车道。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['dʒæspərz] ['diːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['kəʊldli] ['dekərəs] , [nəʊ] ['fɒndnəs] [ænd; ənd][nəʊ]

With	his	father	,	Jasper's	dealings	were	coldly	decorous	,	no	fondness	and	no
和	他的	父亲	,	碧玉的	交易	是	冷冷地	得体	,	不	喜爱	和	不

[trʌst] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

trust	existing	on	either	side	.
相信	现存的	在	任何一个	边	.

贾斯珀与父亲的交往冷淡而礼貌，双方之间没有任何感情和信任。

[sɜː(r)] [saɪks] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə]['dʒæspə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dets] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bærənət]

Sir	Sykes	had	announced	to	Jasper	that	his	debts	—	of	which	the	baronet
先生	赛克斯	有	宣布	到	碧玉	那	他的	债务	一	的	哪个	这	男爵

,

,

,

赛克斯爵士曾向贾斯珀宣布，他的债务——其中就包括这位男爵的债务——

[θruː] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mɪstə(r)] ['wɪlkɪnz] [ðə; ði] [ə'tɜːni] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

through	a	chance	interview	with	Mr	Wilkins	the	attorney	from	London	,
通过	一个	机会	面试	和	先生	威尔金斯	这	律师	从	伦敦	,

通过一次偶然的机会，我采访了来自伦敦的律师威尔金斯先生。

[hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ə'weə(r)] — [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [ɪn] [fʊl] .

had	been	made	aware	—	had	been	paid	in	full	.
有	到过	制成	意识到的	—	有	到过	有薪酬的	在	满的	.

已被告知——已全额付款。

- [aɪ][mʌst; məst][ɑːsk][juː; jʊ] , ['dʒæspə(r)] , - [sɜː(r)] [saɪks] [hæd; həd] [sed] , - [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ə'ʃuərənsiz] :

'	I	must	ask	you	,	Jasper	,	'	Sir	Sykes	had	said	,	'	for	two	assurances	:
-	我	必须	问	你	,	碧玉	,	-	先生	赛克斯	有	说	,	-	为了	二	保证	:

“贾斯珀，我必须向你提出两个要求，”赛克斯爵士说道，“

[wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)]['siːkrət] [ˌlaɪə'bɪlətɪ] [ɪg'zɪst][tuː; tə] [stɑːt] [ʌp][æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd]

one	to	the	effect	that	no	more	secret	liabilities	exist	to	start	up	at	unexpected
一	到	这	影响	那	不	更多的	秘密	负债	存在	到	开始	向上	在	意外

['momənts] ;

moments	;
时刻	;

其中一项内容是，不再存在会在意想不到的时刻启动的秘密债务；

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'gen] [raɪd][ə; eɪ] ['stiːpltʃeɪs] . -

and	the	other	,	that	you	will	never	again	ride	a	steeplechase	.	'
和	这	其他	,	那	你	将要	绝不	再次	骑	一个	障碍赛	.	-

另一条诫命是，你以后永远不能再参加障碍赛马了。

- [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [seɪk] , [sɜː(r)] , [aɪl] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [lɑːst] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , - [sed]

'	For	my	own	sake	,	sir	,	I'll	promise	you	that	last	willingly	enough	,	'	said
-	为了	我的	自己的	清酒	,	先生	,	患病的	承诺	你	那	最后的	心甘情愿	足够的	,	-	说

['dʒæspə(r)] ,

Jasper	,
碧玉	,

“先生，就我个人而言，我非常乐意向您保证这一点，”贾斯珀说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .

with	a	sickly	smile	.
和	一个	病弱的	微笑	.

脸上带着一丝病态的笑容。

- [aɪ]['dɪd(ə)nt][juːz][tuː; tə][maɪnd] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ;

'	I	didn't	use	to	mind	that	kind	of	thing	;
-	我	没有	使用	到	头脑	那	种类	的	事物	;

我以前并不介意这类事情；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ] [jʌŋ] [ɪn][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ,

but	I	suppose	I	am	not	so	young	in	constitution	as	I	was	,
但	我	认为	我	是	不是	所以	年轻的	在	宪法	作为	我	曾是	,

但我感觉我的身体状况不如以前年轻了。

[ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][taɪm][səʊ] ['redɪli] .

and	don't	come	up	to	time	so	readily	.
和	不	来	向上	到	时间	所以	容易	.

而且他们并不总是那么容易准时。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] [sneɪks] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] ,
And as for more snakes in the grass ,
和 作为 为了 更多的 蛇 在 这 草 ,

至于那些潜伏在草丛里的蛇，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɪmpjədənt][kɜː(r)] ['wɪlkɪnz] ['hwiːdl] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['saɪnɪŋ] ,
such as those which that impudent cur Wilkins wheedled me into signing ,
这样的 作为 那些 哪个 那 厚颜无耻 库尔 威尔金斯 哄骗 我 进入 签名 ,

例如那些被那个厚颜无耻的家伙威尔金斯哄骗着签下来的文件，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['benɪfɪt] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wɜːðɪ] ['ælaɪz] ,
for his own benefit and that of his worthy allies ,
为了 他的 自己的 益处 和 那 的 他的 值得 盟国 ,

为了他自身以及他那些值得信赖的盟友的利益，

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðeəz; ðəz][nɒt][wʌn] .
I give you my word there's not one .
我 给 你 我的 单词 有 不是 一 .

我向你保证，绝对没有。

[sʌm; səm] [freʃ] ['teɪlə(r)][ɔː(r)] ['lɪvərɪmən] [meɪ] [send][ə; eɪ] [bɪl][ɪn][wʌn] [deɪ] .
Some fresh tailor or liveryman may send a bill in one day .
一些 新鲜的 裁缝 或者 出租车司机 可能 发送 一个 账单 在 一 天 .

有些新入行的裁缝或马具匠可能一天之内就能寄出账单。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kænt] ['ɔːlweɪz][biː; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] ['meni] [njuː] [kəʊts][ænd; ənd]
A gentleman can't always be quite sure as to how many new coats and
一个 绅士 不能 总是 是 相当 当然 作为 到 如何 许多 新的 外套 和
['haɪəd] ['bruːəm] [meɪ] [biː; bi] [tɔt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm][baɪ] [ðəʊz] ['hɑːpiz] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end] ;
hired broughams may be totted up against him by those harpies at the West End ;
雇用 布鲁厄姆 可能 是 总计 向上 反对 他 经过 那些 哈耳庇厄 在 这 西方 结尾 ;

一位绅士永远无法完全确定，西区那些泼妇们究竟会给他添置多少件新外套和租来多少辆马车；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
but that is all .
但 那 是 全部 .

仅此而已。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wʌn] [ə; eɪ]['hætfʊl][ɒv; əv] ['mʌni] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪf] ['enibɒdi] [bʌt; bət]['hæŋə(r)]
I should have won a hatful of money the other day if anybody but Hanger
我 应该 有 韩元 一个 满 的 钱 这 其他 天 如果 任何人 但 衣架
[hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði] - [bæk] ,
had been on The Smasher's back ,
有 到过 在 这 - 后退 ,

如果那天骑在"粉碎者"背上的不是Hanger，而是其他人，我本该赢一大笔钱的。

[wen] [ðæt] ['sævɪdʒ] [bruːt] [rʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [əʊ] ['eni] ,
when that savage brute rushed at the wall ; but I don't owe any ,
什么时候 那 野蛮的 蛮力 匆忙 在 这 墙 ; 但 我 不 欠 任何 ,

当那个野蛮的家伙冲向墙壁时；但我并不欠他任何东西。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɪtʃ] - [lent] [ˌem 'iː] ,
except a hundred and fifty which Prodgers lent me ,
除了 一个 百 和 五十 哪个 - 借出的 我 ,

除了普罗杰斯借给我的那一百五十个之外，

[ænd; ənd] ['evri] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkmeɪkə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [reɪs] ,
and every farthing of which I paid to the bookmakers before the race ,
和 每一个 法辛 的 哪个 我 有薪酬的 到 这 博彩公司 前 这 种族 ,

而我在赛前支付给博彩公司的每一分钱，

[ɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['taɪdi] [sʌm] [tuː; tə] [buːt] .

in	hope	of	receiving	it	back	with	a	tidy	sum	to	boot	.
在	希望	的	接收	它	后退	和	一个	整齐的	和	到	启动	.

希望能收回这笔钱，还能额外得到一笔可观的补偿。

- [sɜː(r)] [saɪks] [hæd; həd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [tuː; tə] ['kæptɪn] - ,

'	Sir	Sykes	had	forthwith	inclosed	a	cheque	for	a	hundred	and	fifty	pounds	to	Captain	Prodgers	,
-	先生	赛克斯	有	立即	封闭	一个	查看	为了	一个	百	和	五十	磅	到	队长	-	,

“赛克斯爵士随即附上了一张一百五十英镑的支票，收款人是普罗杰斯上尉。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['frɪdʒɪd] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] ['ɒfəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

with	a	very	frigid	acknowledgment	of	the	accommodation	offered	to	his	son	.
和	一个	非常	寒冷	致谢	的	这	住宿	提供	到	他的	儿子	.

他对儿子所得到的安排表现得非常冷淡。

- [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['ʌðə(r)] [frendz] , ['ʌðə(r)] [pə'sjuːts] [tuː] , - [hiː; hi] [sed] ['kəʊldli] [tuː; tə] ['dʒæspə(r)] .

'	I	could	wish	that	you	had	other	friends	,	other	pursuits	too	,	'	he	said	coldly	to	Jasper	.
-	我	可以	希望	那	你	有	其他	朋友们	,	其他	追求	也	,	-	他	说	冷冷地	到	碧玉	.

“我希望你还有其他朋友，也有其他的爱好，”他冷冷地对贾斯珀说。

- [haʊ'evə(r)] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['lektʃə(r)] .

'	However	,	I	will	not	lecture	.
-	然而	,	我	将要	不是	演讲	.

但是，我不会进行说教。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'səʊʃɪeɪts] .

You	are	of	an	age	to	select	your	own	associates	.
你	是	的	一个	年龄	到	选择	你的	自己的	同事	.

你已经到了可以自主选择朋友的年龄。

- ['kæptɪn] ['dɛnzəl] [ðen] , ['biːɪŋ] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] ['tʃɪlɪŋ] [sə'vɪləti] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

'	Captain	Denzil	then	,	being	on	terms	of	chilling	civility	with	his	father	,
-	队长	丹泽尔	然后	,	存在	在	条款	的	令人不寒而栗	礼貌	和	他的	父亲	,

“丹泽尔上尉当时与他父亲保持着令人不寒而栗的礼貌关系，

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˌʌnkən'dʒiːniəl] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ,

and	an	uncongenial	companion	for	his	sisters	,
和	一个	忤	伴侣	为了	他的	姐妹	,

对他的姐妹们来说，他是一个不太合得来的朋友。

['jiːldɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['redɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ruːθ] ['wɪlis] [kʊd; kəd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] , [ɪg'zɜːt] .

yielded	himself	the	more	readily	to	the	singular	fascination	which	Ruth	Willis	could	,	when	she	chose	,	exert	.
产生	他自己	这	更多的	容易	到	这	单数	魅力	哪个	露丝	威利斯	可以	,	什么时候	她	选择	,	发挥	.

他更容易被露丝·威利斯（Ruth Willis）的独特魅力所吸引，而这种魅力是露丝·威利斯在选择时所能展现的。

[sɜː(r)] [saɪksɪz] [wɔːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pliːz] .

Sir	Sykes's	ward	had	a	remarkable	power	of	pleasing	when	it	suited	her	to	please	.
先生	赛克斯的	病房	有	一个	卓越	力量	的	令人愉悦	什么时候	它	适合	她	到	请	.

赛克斯爵士的养女有一种非凡的讨好能力，只要她想讨好别人，就能做到。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [kən'silieit] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [æt; ət]['kɑːrˌbɛri] — [nəʊ] [slaɪt] [fiːt] ,

She	had	at	the	first	conciliated	the	servants	at	Carbery	—	no	slight	feat	,
她	有	在	这	第一的	和解	这	仆人	在	化油器	—	不	轻微	特技	,

她一开始就安抚了卡伯里庄园的仆人们——这可不是一件容易的事。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [weɪt] [ɒv; əv]['stɒlɪd]['predʒədɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] —

considering	the	dull	weight	of	stolid	prejudice	which	she	had	to	encounter	—
考虑	这	乏味的	重量	的	沉稳	偏见	哪个	她	有	到	遇到	—

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] [tuː] [d'ɔːtəz] .

and	had	won	the	regard	of	the	baronet's	two	daughters	.
和	有	韩元	这	看待	的	这	男爵的	二	女儿们	.

考虑到她所面对的根深蒂固的偏见的沉重压力——并且赢得了男爵两个女儿的尊重。

[ðen] ['luːsi] [ænd; ənd] [blɑːntʃ] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['ɑːdə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɜːli] ['gɜːlɪʃ] ['frendʃɪp]

Then	Lucy	and	Blanche	had	felt	the	ardour	of	their	early	girlish	friendship
然后	露西	和	布兰奇	有	毛毡	这	热情	的	他们的	早期的	少女	友谊

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɔːf(ə)n] [kuːl] [pə'septəbli] ,

for	the	Indian	orphan	cool	perceptibly	,
为了	这	印度	孤儿	凉爽的	明显地	,

这时，露西和布兰奇明显感觉到她们早年对那位印度孤儿的少女友谊之热情已经冷却了。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lætə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [geɪv] [hɜː'self] [ðə; ði] [seɪm] [peɪnz][tuː; tə][wɪn][ðeə(r)]

perhaps	because	the	latter	no	longer	gave	herself	the	same	pains	to	win	their
也许	因为	这	后者	不	更长	给予	她自己	这	相同的	疼痛	到	赢	他们的

['sʌfrɪdʒ] .

suffrages	.
选举权	.

或许是因为后者不再像以前那样努力争取他们的选举权。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][leɪd] [hɜː'self] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['dʒæspə(r)] .

And	now	she	laid	herself	out	to	be	agreeable	to	Jasper	.
和	现在	她	铺设	她自己	出去	到	是	同意	到	碧玉	.

现在她摆出一副顺从贾斯珀的样子。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ɔː(r)] [bɪ'fɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

Nothing	could	be	more	natural	or	befitting	than	that	a	young	lady	,
没有什么	可以	是	更多的	自然的	或者	合适	比	那	一个	年轻的	女士	,

对于一位年轻女士来说，没有什么比这更自然、更合适的了。

['ʌndə(r)] [diːp] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

under	deep	obligations	to	the	master	of	the	house	,
在下面	深的	义务	到	这	掌握	的	这	房子	,

出于对主人的深厚情谊，

[ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['grætɪtjuːd][baɪ]['duːɪŋ]['lɪt(ə)l][ækts][ɒv; əv]['kaɪndnəs][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

should	shew	her	gratitude	by	doing	little	acts	of	kindness	to	her
应该	展示	她	感激	经过	正在做	小的	行为	的	仁慈	到	她

['gɑːrdiənz] [sʌn] [wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ;

guardian's	son	when	a	prisoner	;
监护人的	儿子	什么时候	一个	囚犯	;

当监护人的儿子被囚禁时，她应该通过做一些善事来表达自己的感激之情；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'pærənt] ['efət] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] , [ruːθ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'prəʊpriət] [ðə; ði]

and	without	any	apparent	effort	or	design	,	Ruth	seemed	to	appropriate	the
和	没有	任何	明显	努力	或者	设计	,	露丝	似乎	到	合适的	这

[ɪn'vælɪd] { - }

invalid	{	165	}
无效的	{	-	}

露丝似乎毫不费力或有意地就占有了无效的{165}

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

as	her	own	.
作为	她	自己的	.

就像她自己的一样。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][fɑː(r)]['betə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ɒv; əv]

She	talked	to	him	—	she	was	by	far	better	informed	than	the	average	of
她	谈话	到	他	—	她	曾是	经过	远的	更好的	知情的	比	这	平均的	的

[hɜː(r); hə(r)][seks][ænd; ənd][eɪdʒ] ,

her	sex	and	age	,
她	性别	和	年龄	,

她和他交谈过——她的见识远比同龄同性别的人要渊博得多。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][reə(r)][tækt] [wɪtʃ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	had	a	rare	tact	which	taught	her	when	to	speak	,
和	有	一个	稀有的	策略	哪个	教授	她	什么时候	到	说话	,

她拥有罕见的处事圆滑，懂得何时该开口说话。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [tuː; tə][hɪm] .

and	of	what	—	and	she	read	to	him	.
和	的	什么	—	和	她	读	到	他	.

她读给他听，读的是什么。

[ə; eɪ][mɔː(r)] [fæ'stɪdiəs] ['lɪsənə(r)][ðæn; ðən]['dʒæspə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [tʃɑːmd] [wɪð] [ðæt] [swiːt]

A	more	fastidious	listener	than	Jasper	might	have	been	charmed	with	that	sweet
一个	更多的	挑剔	听众	比	碧玉	可能	有	到过	迷住了	和	那	甜的

[ʌn'taɪərɪŋ] [vɔɪs] ,

untiring	voice	,
不懈	嗓音	,

如果换作一个比贾斯珀更挑剔的听众，或许会被那甜美而不知疲倦的声音所吸引。

[səʊ]['ædmərəbli] ['mɔdjuleitid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] [ðə; ði][təʊn][məʊst]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði]

so	admirably	modulated	that	it	assumed	the	tone	most	suited	to	the
所以	令人钦佩地	调制	那	它	假定	这	语气	最多	适合	到	这

['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] ,

subject	-	matter	,
主题	-	事情	,

它的音调变化如此巧妙，以至于能够呈现出最适合主题的音色。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] .

be	it	what	it	might	.
是	它	什么	它	可能	.

不管结果如何。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːz] [bəʊst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['reɪsɪŋ] ['kælindəz]

The	captain	,	whose	boast	it	was	,	that	with	the	exception	of	racing	calendars
这	队长	,	谁	夸	它	曾是	,	那	和	这	例外	的	赛车	日历

[ænd; ənd]['kæv(ə)lri] ['mænjʊəl] ,

and	cavalry	manuals	,
和	骑兵	手册	,

那位船长曾吹嘘说，除了赛马日历和骑兵手册之外，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['əʊpənd][ə; eɪ] [bʊk] [sɪns] [hiː; hi][left] [skuːl] , [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

he	had	not	opened	a	book	since	he	left	school	,	cared	for	nothing	but
他	有	不是	打开	一个	书	自从	他	左边	学校	,	关心	为了	没有什么	但

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

他自从离开学校后就没翻过书，除了报纸什么都不关心。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['nju:zˌpeɪpəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:tɪŋ] [tɜ:n] ,

and	especially	newspapers	of	a	sporting	turn	,
和	尤其	报纸	的	一个	体育	转动	,

尤其是体育类报纸，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli]['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] ['femənɪn] ['stju:d(ə)nt] ;

and	such	literature	is	not	generally	very	inviting	to	a	feminine	student	;
和	这样的	文学	是	不是	一般来说	非常	邀请	到	一个	女性	学生	;

这类文学作品通常对女学生没有太大的吸引力；

[bʌt; bət] [mɪs] ['wɪlis] [ʃəʊ] [nəʊ] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['wɪərinəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:teil] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

but	Miss	Willis	shewed	no	symptoms	of	weariness	as	she	retailed	to	her
但	错过	威利斯	展示	不	症状	的	疲劳	作为	她	零售	到	她

['hɪərə(r)][ðə; ðɪ] [kri:m] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɜ:f] [ɪn'telɪdʒəns] .

hearer	the	cream	of	the	turf	intelligence	.
听者	这	奶油	的	这	草皮	智力	.

但威利斯小姐丝毫没有表现出疲倦，她向听众滔滔不绝地讲述着赛马界最精彩的内幕消息。

- [aɪ][dəʊnt][hɑ:f][laɪk][hɜ:(r); hə(r)] .

'	I	don't	half	like	her	.
-	我	不	一半	喜欢	她	.

我非常喜欢她。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [seɪ] , [aɪ] [heɪt] [hɜ:(r); hə(r)] !

There	are	times	when	I	could	almost	say	,	I	hate	her	!
那里	是	时代	什么时候	我	可以	几乎	说	,	我	恨	她	!

有时候我几乎想说，我恨她！

- [θɔ:t] ['dʒæspə(r)][tu:; tə][hɪm'self][wʌns][ænd; ənd] [ə'gen] ; - [bʌt; bət] [ʃi:z] ['klevə(r)] ,

'	thought	Jasper	to	himself	once	and	again	;	'	but	she's	clever	,
-	想法	碧玉	到	他自己	一次	和	再次	;	-	但	她是	聪明的	,

“但她很聪明，”贾斯珀一遍又一遍地对自己说。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)] [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi]['nevə(r)]

and	has	something	about	her	which	I	don't	understand	,	for	she	never
和	有	某物	关于	她	哪个	我	不	理解	,	为了	她	绝不

[bɔ:rz] [ə; eɪ] ['feləʊ] .

bores	a	fellow	.
钻孔	一个	同伴	.

她身上有一种我无法理解的特质，因为她从来不会让任何人感到无聊。

- [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] [deɪ] [ɪn] ['ɜ:li] ['ɔ:gəst] .

'	It	was	a	burning	day	in	early	August	.
-	它	曾是	一个	燃烧	天	在	早期的	八月	.

“那是八月初的一个炎热的日子。”

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [ru:m] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hevi] [hʌm] [ɒv; əv]

The	windows	of	the	White	Room	were	open	,	and	the	heavy	hum	of
这	视窗	的	这	白色的	房间	是	打开	,	和	这	重的	哼	的

[ðə; ðɪ] ['bi:z] ,

the	bees	,
这	蜜蜂	,

白色房间的窗户开着，传来蜜蜂嗡嗡的低沉声音。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ləʊdɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ðɪ]['plʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['blɔsəmz] [ðæt] ['klʌstəd] [səʊ]

as	they	loaded	themselves	with	the	plunder	of	the	blossoms	that	clustered	so
作为	他们	已加载	他们自己	和	这	掠夺	的	这	花朵	那	聚类	所以

['θɪkli] [wɪ'ðaʊt] ,

thickly	without	,
浓密	没有	,

他们满载着从外面茂密盛开的花朵中掠夺来的财物，

[hæd; həd][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] ['draʊzi] ['pəʊt(ə)nsi] .

had	in	itself	a	drowsy	potency	.
有	在	本身	一个	昏昏欲睡	效力	.

它本身就具有催眠的功效。

['dʒæspə(r)] , [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [hiːt] [ænd; ənd] ['læsɪtjuːd] , [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

Jasper	,	overcome	by	heat	and	lassitude	,	had	fallen	asleep	among	his
碧玉	,	克服	经过	热	和	倦怠	,	有	倒下	睡着了	之中	他的

['kʊʃnz] , [ænd; ənd] [ruːθ] ['wɪlis] ,

cushions	,	and	Ruth	Willis	,
靠垫	,	和	露丝	威利斯	,

贾斯珀因酷热和疲倦而昏昏睡去，枕着靠垫睡着了，露丝·威利斯也睡着了。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [slɪpt] ['sɒftli]

who	had	been	reading	to	him	,	laid	down	the	paper	and	slipped	softly
WHO	有	到过	阅读	到	他	,	铺设	向下	这	纸	和	滑倒了	轻轻

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

from	the	room	,
从	这	房间	,

正在给他读书的人放下报纸，轻轻地溜出了房间。

['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

closing	the	door	behind	her	.
结束	这	门	在后面	她	.

她随手关上了身后的门。

[ʃiː; ʃi] [met] [nəʊ][wʌn] , ['aɪðə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)][ɔː(r)][æz; əz] ,

She	met	no	one	,	either	on	her	way	to	her	own	chamber	or	as	,
她	遇见	不	一	,	任何一个	在	她	方式	到	她	自己的	房间	或者	作为	,

她没有遇到任何人，无论是在回自己房间的路上，还是在其他地方。

['hævɪŋ] [dɔn] [hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] .

having	donned	her	garden	hat	and	jacket	,	she	descended	the	stairs	.
拥有	穿戴	她	花园	帽子	和	夹克	,	她	下降	这	楼梯	.

她戴上园艺帽，穿上外套，走下楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['præktɪs] [ɒn][məʊst][faɪn] [deɪz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	was	her	practice	on	most	fine	days	to	leave	the	house	for	a
它	曾是	她	实践	在	最多	美好的	天	到	离开	这	房子	为了	一个

['sɒlətri] ['ræmb(ə)l]['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] [ɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] [sləʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

solitary	ramble	either	in	the	park	or	among	the	woods	that	sloped	down	to	the
孤	漫谈	任何一个	在	这	公园	或者	之中	这	树林	那	倾斜的	向下	到	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

在大多数晴朗的日子里，她都喜欢独自一人到公园或通往河边的树林里散步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ruːθs] ['kʌstəm] , [wen] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [teɪk] [wɪð]

It	was	Ruth's	custom	,	when	thus	she	sallied	forth	alone	,	to	take	with
它	曾是	露丝的	风俗	,	什么时候	因此	她	突袭	前进	独自的	,	到	拿	和

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [bʊk] ,

her	a	book	,
她	一个	书	,

露丝每次独自外出时，都会带上一本书，这是她的习惯。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [wen] ['siːtɪd] [ɒn][sʌm; səm] ['grænɪt] ['bəʊldə(r)] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [swɪft]

which	she	could	read	when	seated	on	some	granite	boulder	against	which	the	swift
哪个	她	可以	读	什么时候	坐着	在	一些	花岗岩	巨石	反对	哪个	这	迅速

[striːm] [tʃeɪft] [ɪn][veɪn] ,

stream	chafed	in	vain	,
溪流	擦伤	在	徒劳	,

她坐在花岗岩巨石上，任凭湍急的溪流徒劳地摩擦着它，就能读懂这些文字。

[ɔː(r)][əˈmɪdst][ðə; ði] [nɑːld] [ruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .

or	amidst	the	gnarled	roots	of	the	ancient	trees	in	the	Chase	.
或者	在……之中	这	盘根错节的	根	的	这	古老的	树木	在	这	追赶	.

或者在蔡斯古树盘根错节的根系中。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] , [laɪk][ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,

Nor	did	she	,	like	the	majority	of	young	ladies	,
也不	做过	她	,	喜欢	这	多数	的	年轻的	女士们	,

她也像大多数年轻女性一样，没有……

[kənˈsɪdə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɜːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdi] [seɪv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [griːn] [bɒks]

consider	nothing	worth	her	study	save	the	contents	of	the	last	green	box
考虑	没有什么	值得	她	学习	节省	这	内容	的	这	最后的	绿色的	盒子

[ɒv; əv]['nɒv(ə)lz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['lʌndən] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri] ,

of	novels	from	a	London	circulating	library	,
的	小说	从	一个	伦敦	循环	图书馆	,

除了伦敦一家流通图书馆最后一批绿色箱子里的小说之外，她认为没有什么值得她研究的。

[prɪˈfɜːrɪŋ] ['ɒf(ə)n][ðə; ði][pəˈruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kweɪnt] ['prɪti] [əʊld] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

preferring	often	the	perusal	of	the	quaint	pretty	old	books	that	are
偏好	经常	这	仔细阅读	的	这	古雅	漂亮的	老的	图书	那	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ˌʌnməˈlestɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ʃelvz] ,

usually	allowed	to	sleep	unmolested	on	their	shelves	,
通常	允许	到	睡觉	未受干扰	在	他们的	货架	,

他常常更喜欢翻阅那些古朴雅致、静静躺在书架上的旧书。

[hɪə(r)][ðə; ði]['vɜːrsəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [fəˈgɒtn] ['pəʊɪt] ,

here	the	verses	of	a	forgotten	poet	,
这里	这	诗句	的	一个	被遗忘的	诗人	,

这里是位被遗忘的诗人的诗句，

[ðeə(r)] [pəˈhæps] [sʌm; səm]['ɪdɪl] [ˌʌnsəˈpɑːst] [ɪn][ɪts]['sɪmp(ə)l] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

there	perhaps	some	idyl	unsurpassed	in	its	simple	sweetness	of	thought	and
那里	也许	一些	牧歌	无与伦比	在	它是	简单的	甜味	的	想法	和

['dɪkʃ(ə)n] .

diction	.
措辞	.

或许，有一种田园牧歌般的景象，其思想和措辞的简洁优美是无与伦比的。

[wɪð] [wɜːks] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] , [wel] ['tʃəʊzn] [wʌns][bʌt; bət] [naʊ] ['vəʊtɪd] ['ɒbsəliːt] ,

With	works	of	this	description	,	well	chosen	once	but	now	voted	obsolete	,
和	作品	的	这	描述	,	出色地	选定	一次	但	现在	投票	过时的	,

这类作品，曾经被精心挑选，但现在却被认为过时了。

[ðə; ði]['laɪbrəri][æt; ət]['kɑːrˌbɛri] [tʃeɪs] [wɒz; wəz] ['rɪtʃli] [stɔː(r)d] ;

the	library	at	Carbery	Chase	was	richly	stored	;
这	图书馆	在	化油器	追赶	曾是	丰富	存储	;

卡伯里蔡斯图书馆藏书丰富；

[ænd; ənd][sɜː(r)] [saɪks] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɔːd] [ðə; ði] [pəˈmɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	Sir	Sykes	had	willingly	given	to	his	ward	the	permission	which	she
和	先生	赛克斯	有	心甘情愿	给定	到	他的	病房	这	允许	哪个	她

[ɑːskt] ,

asked	,
问	,

赛克斯爵士欣然同意了他的监护人提出的请求。

[tuː; tə][hæv; həv] [friː] ['ækses] [tuː; tə][ɪts] ['treʒəz] .

to	have	free	access	to	its	treasures	.
到	有	自由的	使用权	到	它是	宝藏	.

可以自由出入其宝库。

[hiː; hi] [hɪm'self] [spent] [məʊst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [waɪl] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['laɪbrəri] ,

He	himself	spent	most	of	his	time	while	within	doors	in	this	same	library	,
他	他自己	花费	最多	的	他的	时间	尽管	之内	门	在	这	相同的	图书馆	,

他本人大部分时间都待在这座图书馆里，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ruːθ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'kuːtəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .

and	there	Ruth	fully	expected	to	find	him	,	when	she	entered	it	,	accoutred	for	her	walk	.
和	那里	露丝	完全	预期的	到	寻找	他	,	什么时候	她	进入	它	,	配备	为了	她	走	.

露丝满心期待地走进去，就能见到他，她已经穿戴整齐，准备散步了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['taɪni] [təʊm] , [baʊnd] [ɪn] ['tɔːni] ['leðə(r)] ,

She	had	in	her	hand	a	tiny	tome	,	bound	in	tawny	leather	,
她	有	在	她	手	一个	微小的	大部头书	,	边界	在	黄褐色	皮革	,

她手里拿着一本用黄褐色皮革装订的小册子，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] ,

and	with	a	faded	coat	of	arms	,
和	和	一个	褪色	外套	的	武器	,

以及褪色的纹章，

[ɒn] [wɪtʃ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [di'saifə] [ðə; ði] [diː] [vɪər] ['waɪvən; 'waɪvɜːn] [stæmpt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)]

on	which	might	still	be	deciphered	the	De	Vere	wyverns	stamped	upon	the	cover	.	:	.
在	哪个	可能	仍然	是	已破译	这	德	维尔	双足飞龙	盖章	之上	这	覆盖	.	:	.

封面上印着的德维尔双足飞龙图案或许还能辨认出来。

[tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [ə'nʌðə(r)] ['vɒljuːm] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːs] [sɜː(r)] [saɪksɪz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] ,

To	replace	this	and	to	select	another	volume	,	she	should	have	to	pass	Sir	Sykes's	writing	-	table	,
到	代替	这	和	到	选择	其他	体积	,	她	应该	有	到	经过	先生	赛克斯的	写作	-	桌子	,

要更换这本书并选择另一卷，她必须经过赛克斯爵士的书桌。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊ] ;

in	front	of	the	great	stained	glass	window	;
在	正面	的	这	伟大的	染色	玻璃	窗户	;

在巨大的彩色玻璃窗前；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] ['mɪəli] [lʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒd] [ænd; ənd] [smaɪl] [æz; əz] [ðə; ði] [smɔːl] ['slendə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɔːd] [flit] [baɪ] .

but	he	would	merely	look	up	with	a	nod	and	smile	as	the	small	slender	form	of	his	ward	flitted	by	.
但	他	会	仅仅	看	向上	和	一个	点头	和	微笑	作为	这	小的	苗条	形式	的	他的	病房	飞掠	经过	.

但他只是抬头点点头，微笑着看着他监护对象瘦小的身影掠过。

[sɜː(r)] [saɪks] , [haʊ'evə(r)] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði]

Sir	Sykes	,	however	,	contrary	to	his	habit	at	that	hour	,	was	not	in	the	['laɪbrəri]	library	.
先生	赛克斯	,	然而	,	相反	到	他的	习惯	在	那	小时	,	曾是	不是	在	这		图书馆	.

然而，赛克斯爵士一反常态，在那个时间并没有在图书馆。

[hiː; hi][mʌst; məst][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][hæv; həv] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,

He	must	but	recently	have	quitted	it	,	however	,
他	必须	但	最近	有	辞职	它	,	然而	,

不过，他应该是最近才辞职的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪŋk][ɪn][ðə; ði][pen] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][wɒz; wəz] [jet] [wet] ,

for	the	ink	in	the	pen	that	he	had	laid	aside	was	yet	wet	,
为了	这	墨水	在	这	笔	那	他	有	铺设	旁边	曾是	然而	湿的	,

因为他放在一边的那支笔里的墨水还没干。

[ænd; ənd][ðə; ði][nəʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ʌn'fɪnɪʃt] .

and	the	note	which	he	had	been	engaged	in	writing	was	unfinished	.
和	这	笔记	哪个	他	有	到过	已订婚的	在	写作	曾是	未完成	.

他正在写的那张纸条还没有写完。

[ɒn][ə; eɪ][desk] [wɪtʃ] ['ɒkjupaɪd][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [ə; eɪ]

On	a	desk	which	occupied	the	right	-	hand	corner	of	the	writing	-	table	,	a
在	一个	桌子	哪个	占领	这	正确的	-	手	角落	的	这	写作	-	桌子	,	一个

[lɑːdʒ][əʊld][desk] ,

large	old	desk	,
大的	老的	桌子	,

在书桌右角的一张桌子上，摆放着一张旧式的大桌子，

[ðə; ði][kwɪə(r)][ˌɪn'leɪd] - [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪn]['aɪvəri][ænd; ənd] ['tɔːtəs] - [ʃel] ,

the	queer	inlaid	-	work	of	which	,	in	ivory	and	tortoise	-	shell	,
这	酷儿	镶嵌	-	工作	的	哪个	,	在	象牙	和	龟	-	壳	,

其中奇特的镶嵌工艺，是用象牙和玳瑁制成的，

[hæd; həd] ['prɒbəbli] [biːn] [ðæt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔː(r)]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [leɪ]

had	probably	been	that	of	some	Chinese	or	Hindu	mechanic	,	lay
有	大概	到过	那	的	一些	中国人	或者	印度教徒	机械	,	躺

[æn; ən]['əʊpən]['letə(r)] ,

an	open	letter	,
一个	打开	信	,

很可能是一位中国或印度工匠留下的，一封公开信，

[ðə; ði] ['bluːɪʃ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd]['fɔːm(ə)l] ['penmənʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sə'dʒestid] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

the	bluish	paper	and	formal	penmanship	of	which	suggested	the	idea	of
这	蓝蓝色	纸	和	正式的	书法	的	哪个	建议	这	主意	的

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

纸张呈淡蓝色，字迹工整，给人一种商务气息。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [traɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]

it	may	seem	trite	to	say	that	a	regard	for	the	sanctity	of	another
它	可能	似乎	老套	到	说	那	一个	看待	为了	这	圣洁	的	其他

['pɜːrsənz] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ɪz][nɒt] ['mɪəli] [ɪ'neɪt] [ɪn] ['evri] ['ɒnərəb(ə)l] [maɪnd] ,

person's	correspondence	is	not	merely	innate	in	every	honourable	mind	,
人的	一致	是	不是	仅仅	先天	在	每一个	光荣的	头脑	,

或许有人会觉得老生常谈，但尊重他人信件的神圣性并非每个正直之人与生俱来的品质。

[bʌt; bət][səʊ] ['strɒŋli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

but	so	strongly	inculcated	upon	us	by	education	and	example	,
但	所以	强烈	灌输	之上	我们	经过	教育	和	例子	,

但这种观念通过教育和榜样深深地灌输给了我们。

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['æktʃuəl][kraɪm] ,

that	there	are	many	who	are	capable	of	actual	crime	,
那	那里	是	许多	WHO	是	有能力的	的	实际的	犯罪	,

确实有很多人有能力实施犯罪，

[jet] [huː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'greɪdɪd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'stiːm] [baɪ] ['eni] ['praɪɪŋ] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz]

yet	who	would	be	degraded	in	their	own	esteem	by	any	prying	into	what	was
然而	WHO	会	是	退化的	在	他们的	自己的	尊重	经过	任何	窥探	进入	什么	曾是

[ment] [tuː; tə] [miːt] [nəʊ] [aɪz] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [rɪ'sɪpiənt] .

meant	to	meet	no	eyes	but	those	of	the	legitimate	recipient	.
意思是	到	见面	不	眼睛	但	那些	的	这	合法的	接受者	.

但谁会因为窥探那些本不该被任何人看到的东西（除了合法接收者之外）而感到自尊心受损呢?

[jet] [ruːθ] ['wɪlis] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Yet	Ruth	Willis	,	the	instant	that	she	perceived	herself	to	be	alone	in	the	room	,
然而	露丝	威利斯	,	这	立即的	那	她	感知	她自己	到	是	独自的	在	这	房间	,

然而，露丝·威利斯一旦意识到房间里只有她一个人，

[ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [briːf] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

unhesitatingly	drew	near	to	the	table	and	took	a	brief	survey	of	what	lay	upon	it	.
毫不犹豫	画	靠近	到	这	桌子	和	采取	一个	简短的	民意调查	的	什么	躺	之上	它	.

他毫不犹豫地走到桌前，简单地扫了一眼桌上的东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['briːðɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] ,

As	she	caught	a	glimpse	of	the	letter	,	her	very	breathing	seemed	to	stop	,
作为	她	捕捉	一个	一瞥	的	这	信	,	她	非常	呼吸	似乎	到	停止	,

当她瞥见那封信时，仿佛连呼吸都停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['glɪtərɪŋ] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [aɪz] ,

and	a	strange	glittering	light	came	into	her	large	eyes	,
和	一个	奇怪的	闪闪发光	光	来了	进入	她	大的	眼睛	,

她的大眼睛里闪过一道奇异的光芒，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [flʌʃ] ['mæntld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [tʃiːk] .

and	a	crimson	flush	mantled	in	her	pale	cheek	.
和	一个	赤红	冲洗	披风	在	她	苍白	脸颊	.

她苍白的脸颊上泛起了一抹绯红。

- [ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !

'	I	must	have	it	!
-	我	必须	有	它	!

我一定要得到它!

- [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] .

'	she	exclaimed	passionately	.
-	她	惊呼	热情地	.

她激动地喊道。

- [æt; ət] ['eni] [rɪsk][ai][mʌst; məst] [nəʊ] [ɔːl] , [mʌst; məst]['riːəlaɪz][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

'	At	any	risk	I	must	know	all	,	must	realise	the	extent	of	the	danger	,
-	在	任何	风险	我	必须	知道	全部	,	必须	意识到	这	程度	的	这	危险	,

"无论如何，我必须了解一切，必须意识到危险的程度。"

[ænd; ənd] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnz] .

and	whence	it	threatens	.
和	何处	它	威胁	.

以及它所威胁的根源。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [tu:; tə] [lu:z] !
There is not a moment to lose !
那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 !

一刻也不能耽搁!

- [kwɪk] [æz; əz] [θɔ:t] [ðə; ði] [gɜ:l] [snætʃt] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [desk] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]
' Quick as thought the girl snatched up the letter from the desk on which it
- 快的 作为 想法 这 女孩 抢夺 向上 这 信 从 这 桌子 在 哪个 它
[leɪ] ,
lay ,
躺 ,

"女孩动作迅速，仿佛一把抓起桌上的信。"

[ænd; ənd] [dɑ:tɪd] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [frentʃ] ['wɪndəʊ] ['nɪərɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] [naʊ] ['empti] ['faɪə(r)] - [pleɪs] .
and darted towards the French window nearest to the now empty fire - place .
和 飞镖 向 这 法语 窗户 最近的 到 这 现在 空的 火 - 地方 .

然后她飞快地冲向离空荡荡的壁炉最近的落地窗。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [stʊd] ['əʊpən] .
The window stood open .
这 窗户 站立 打开 .

窗户开着。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [nɪə] [ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [mænz] [tred] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
As she neared it , she heard a man's tread in the passage ,
作为 她 接近 它 , 她 听到 一个 男人的 踏 在 这 通道 ,

她走近时，听到走廊里传来男人的脚步声。

[ə; eɪ] [mænz] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] .
a man's hand upon the door of the library .
一个 男人的 手 之上 这 门 的 这 图书馆 .

一只男人的手搭在图书馆的门上。

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] , [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli] [tʃɑ:ns] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['prɒmptɪtju:d]
To avoid detection , her only chance was in her own promptitude
到 避免 检测 , 她 仅有的 机会 曾是 在 她 自己的 迅速
[ænd; ənd] ['ku:lnəs] .
and coolness .
和 凉爽 .

为了不被发现，她唯一的机会就是依靠自己的机敏和冷静。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [taɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [θru:] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [kən'si:l]
She had but just time to pass through the opening and to conceal
她 有 但 只是 时间 到 经过 通过 这 开幕 和 到 隐藏
[hɜ:'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəʊz] - [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,
herself among the rose - trees and flowering shrubs ,
她自己 之中 这 玫瑰 - 树木 和 开花 灌木 ,

她只有很短的时间穿过缺口，藏身于玫瑰树和开花灌木丛中。

[bɪ'fɔ:(r)] [sɜ:(r)] [saɪks] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['leɪtli] [left] .
before Sir Sykes entered the room that she had so lately left .
前 先生 赛克斯 进入 这 房间 那 她 有 所以 最近 左边 .

在赛克斯爵士进入她不久前离开的房间之前。

[ʃi:; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [daʊn] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
She thrust the letter into her pocket and cowered down close to the wall ,
她 推力 这 信 进入 她 口袋 和 畏缩 向下 关闭 到 这 墙 ,

她把信塞进口袋，蜷缩在墙边。

['terə(r)] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kwɪk] - ['mu:vɪŋ] [lɪps] ,
terror in her eyes and quick - moving lips ,
恐怖 在 她 眼睛 和 快的 - 移动 嘴唇 ,

她眼中充满恐惧，嘴唇快速翕动。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [æz; əz] [ðɪs] [nəʊ]['səʊʃ(ə)l] ['sʌbtəfjuːdʒ] ,

for	she	knew	but	too	well	that	in	such	a	case	as	this	no	social	subterfuge	,
为了	她	知道	但	也	出色地	那	在	这样的	一个	案件	作为	这	不	社会的	托词	,

因为她非常清楚，在这种情况下，任何社交上的诡计都无济于事。

[nəʊ][feə(r)] ['siːmɪŋ] [ɪk'skjuːs][kʊd; kəd][ə'veɪl][hɜː(r); hə(r)] .

no	fair	seeming	excuse	could	avail	her	.
不	公平的	似乎	原谅	可以	可用	她	.

任何看似合理的借口都无法让她脱身。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][leə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['freɪgrənt] [bʊʃɪz] [ruːθ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ]['bærənət]

From	her	lair	among	the	fragrant	bushes	Ruth	could	see	the	baronet
从	她	巢穴	之中	这	香	灌木丛	露丝	可以	看	这	男爵

['tɒsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['peɪpəz] [ðæt] [leɪ] ['niːtli] [ə'reɪndʒd] [ɒn][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] ,

tossing	over	the	papers	that	lay	neatly	arranged	on	his	table	,
抛掷	超过	这	文件	那	躺	整齐地	安排	在	他的	桌子	,

从她藏身的芬芳灌木丛中，露丝可以看到男爵正在翻动桌上整齐摆放的文件。

[ðen] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn]['evɪdənt] [ɪk'saɪtmənt] .

then	hurrying	to	and	fro	in	evident	excitement	.
然后	匆忙	到	和	弗	在	明显	激动	.

然后，他明显兴奋地来回奔跑。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] ['letə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] .

That	he	was	seeking	for	the	missing	letter	was	clear	.
那	他	曾是	寻求	为了	这	丢失的	信	曾是	清除	.

他显然是在寻找那封丢失的信。

- ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] , - [hiː; hi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ðə; ðɪ]

-	Sooner	or	later	,	-	she	murmured	to	herself	,	-	he	must	remember	the
-	俄克拉荷马	或者	之后	,	-	她	低声说道	到	她自己	,	-	他	必须	记住	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

“他迟早会想起那扇窗户的，”她喃喃自语道。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][bʌt; bət] [siː] [ˌem 'iː] , [ɔːl][ɪz] [lɒst] .

and	should	he	but	see	me	,	all	is	lost	.
和	应该	他	但	看	我	,	全部	是	丢失的	.

如果他看到我，一切就都完了。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] , ['bəʊldnəs][ɪz]['seɪfɪst] .

In	such	a	plight	,	boldness	is	safest	.
在	这样的	一个	困境	,	大胆	是	最安全	.

在这种情况下，大胆行事才是最安全的。

- [wɪð] [ə; eɪ] ['stelθi] ['swɪftnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['fiːlaɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

-	With	a	stealthy	swiftness	which	had	something	feline	in	it	,
-	和	一个	隐秘的	速度	哪个	有	某物	猫科动物	在	它	,

“带着一种猫科动物般的迅捷和隐秘，”

[ruːθ] ['wɪlis] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [pɑːst] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['ʃeltərɪŋ] [triːz] [ænd; ənd] [blæk] ['hedʒɪz]

Ruth	Willis	made	her	way	past	shrubs	and	sheltering	trees	and	black	hedges
露丝	威利斯	制成	她	方式	过去的	灌木	和	庇护所	树木	和	黑色的	对冲

[ɒv; əv][eɪdʒd] [juː] ,

of	aged	yew	,
的	老年人	紫杉	,

露丝·威利斯穿过灌木丛、遮荫的树木和古老的黑色紫杉树篱，

[trɪmd] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [pɑːst] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['gɑːrdənərz] [ʃɪəz] .

trimmed	,	for	generations	past	,	by	the	gardener's	shears	.
修剪过的	,	为了	几代人	过去的	,	经过	这	园丁的	剪	.

世世代代以来，都是由园丁用剪刀修剪的。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [men] [æt; ət] [wɜ:k] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔ:nz] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] - [bedz] ,

There	were	men	at	work	among	the	lawns	and	flower	-	beds	,
那里	是	男人	在	工作	之中	这	草坪	和	花	-	床	,

草坪和花坛里有男人们在忙碌着。

[men] [æt; ət] [wɜ:k] [tu:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɒthaʊs] [ænd; ənd] [kən'sə:və,tɔ:ri] .

men	at	work	too	among	the	hothouses	and	conservatories	.
男人	在	工作	也	之中	这	温室	和	温室	.

男人们也在温室和植物园里忙碌着。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [wel] , [ʃʊd; ʃəd] [sə'spɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [raɪf] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəri] ['æktɪv] ,

It	would	not	be	well	,	should	suspicion	be	rife	and	inquiry	active	,
它	会	不是	是	出色地	,	应该	怀疑	是	普遍存在	和	询问	积极的	,

如果猜忌盛行，调查展开，那将非常不利。

[ðæt] [ði:z] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] .

that	these	men	should	have	seen	her	.
那	这些	男人	应该	有	已见	她	.

这些男人真应该看看她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [pleɪs] , [haʊ'evə(r)] ,

There	was	one	place	,	however	,
那里	曾是	一	地方	,	然而	,

然而，有一个地方，

[weə(r)] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:d(ə)n] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði] [fens] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:k]

where	the	trees	of	the	garden	overhung	the	fence	dividing	it	from	the	park
在哪里	这	树木	的	这	花园	悬垂	这	栅栏	分割	它	从	这	公园

,

,

,

花园里的树木枝繁叶茂，越过了将花园与公园隔开的栅栏。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪkɪt] , ['seldəm] [ju:st] .

and	here	there	was	a	wicket	,	seldom	used	.
和	这里	那里	曾是	一个	便门	,	很少	用过的	.

这里有一个很少使用的球门。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [trə'vɜ:s] [wʌn] [ʃɔ:t] [stretʃ] [ɒv; əv] ['gri:nswɔ:d] [ɪk'spəʊzd]

To	reach	it	she	had	to	traverse	one	short	stretch	of	greensward	exposed
到	抵达	它	她	有	到	横穿	一	短的	拉紧	的	绿地	裸露

[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] - ['gɑ:dnəz] [æt; ət] [ðeə(r)] [wɜ:k] .

to	the	observation	of	the	under	-	gardeners	at	their	work	.
到	这	观察	的	这	在下面	-	园丁	在	他们的	工作	.

为了到达那里，她必须穿过一小段绿地，而这段绿地暴露在园丁们的工作视线之下。

['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['məʊmənt] , [ru:θ] [glaidid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pi:s] [ɒv; əv]

Watching	for	a	favourable	moment	,	Ruth	glided	across	the	dangerous	piece	of
观看	为了	一个	有利	片刻	,	露丝	滑翔	穿过	这	危险的	片	的

['əʊpən] [graʊnd] ,

open	ground	,
打开	地面	,

露丝伺机而动，滑过那片危险的空地。

[ˌʌn'si:n] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [æt; ət] [ðæt] { - }

unseen	by	those	who	were	busy	at	that	{	166	}
看不见	经过	那些	WHO	是	忙碌的	在	那	{	-	}

那些忙于此的人没有注意到{166}

['məʊɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] , [ænd; ənd] ['wi:dɪŋ] [ænd; ənd] ['pru:nɪŋ] ,

mowing	and	rolling	,	and	weeding	and	pruning	,
割草	和	滚动	,	和	除草	和	修剪	,

割草、碾压、除草、修剪

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] ['plezəns] .

which	never	seems	to	be	finished	in	a	rich	man's	pleasaunce	.
哪个	绝不	似乎	到	是	完成的	在	一个	富有的	男人的	愉悦	.

富人的享乐似乎永远没有尽头。

[wɪð] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [dɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'mɪdst][ðə; ði] [triːz] ,

With	the	speed	of	a	hunted	deer	she	threaded	her	way	amidst	the	trees	,
和	这	速度	的	一个	猎杀	鹿	她	螺纹	她	方式	在……之中	这	树木	,

她像猎鹿般迅捷地穿梭在树林间。

['əʊpənd][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['sʌðən] ['æŋg(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːk] ,

opened	the	gate	,	and	skirting	the	southern	angle	of	the	park	,
打开	这	门	,	和	裙边	这	南部	角度	的	这	公园	,

打开大门，绕过公园的南角，

[fled] [θruː] [ðə; ði] [njuː] [plæn'teʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [rɪ'zɔːt] , [ðə; ði] [wʊdz] [bɪ'saɪd]

fled	through	the	new	plantations	to	her	favourite	resort	,	the	woods	beside
逃亡	通过	这	新的	种植园	到	她	最喜欢的	采取	,	这	树林	旁

[ðə; ði]['rɪvə(r)] .

the	river	.
这	河	.

她逃过新种植园，来到她最喜欢的度假胜地——河边的树林。

[nəʊ][mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [fjuː] [pɹ'ɪtiɐ] [spɒts] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [ðæn; ðən]

No	more	peaceful	and	few	prettier	spots	could	easily	have	been	found	than
不	更多的	和平	和	很少	更漂亮	地点	可以	容易地	有	到过	成立	比

[ðæt] [wɪtʃ] [ruːθ] [naʊ] [sɔːt] ,

that	which	Ruth	now	sought	,
那	哪个	露丝	现在	寻求	,

露丝现在所寻找的地方，再也找不到比这更宁静、更美丽的地方了。

[ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [swɪft] [striːm] ,

a	place	where	the	swift	stream	,
一个	地方	在哪里	这	迅速	溪流	,

溪流湍急的地方，

['rʌʃɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] ['bɜːθpleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɑːtmɔː(r)] ['haɪts] [tuː; tə][end][ɪts] [ʃɔːt]

rushing	down	from	its	birthplace	among	the	Dartmoor	heights	to	end	its	short
匆忙	向下	从	它是	出生地	之中	这	达特穆尔	高度	到	结尾	它是	短的

[kə'rɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluː] [siː] — [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

career	in	the	blue	sea	—	of	which	,
职业	在	这	蓝色的	海	—	的	哪个	,

它从达特穆尔高地的出生地奔流而下，最终在蔚蓝的大海中结束其短暂的一生——

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌɪntər'les] [bau] ,

between	the	interlacing	boughs	,
之间	这	交织	树枝	,

在交错的枝条之间，

[ə; eɪ] [vjuː] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi] [əb'teɪnd] — [brɔːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [red] [rɒks] [ðæt]

a	view	could	here	and	there	be	obtained	—	brawled	among	the	red	rocks	that
一个	看法	可以	这里	和	那里	是	获得	—	斗殴	之中	这	红色的	岩石	那

[hɑːf] [tʃəʊkt] [ʌp][ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [rə'viːn] .

half	choked	up	the	deep	and	narrow	ravine	.
一半	窒息	向上	这	深的	和	狭窄的	峡谷	.

偶尔可以瞥见一眼——在几乎堵塞了又深又窄的峡谷的红色岩石间，一片混乱。

[ə; eɪ] ['welkəm] ['kuːlnəs] [siːmd] [tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [spreɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'luːsɪd]

A	welcome	coolness	seemed	to	arise	from	where	the	spray	of	the	pellucid
一个	欢迎	凉爽	似乎	到	出现	从	在哪里	这	喷	的	这	透明

['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]['sprɪŋk(ə)ld]['əʊvə(r)] ['bəʊldəz] [wɔːn] [smuːð] [baɪ][taɪm] ;

water	was	sprinkled	over	boulders	worn	smooth	by	time	;
水	曾是	撒上	超过	巨石	磨损	光滑的	经过	时间	;

清澈的水花洒在被时间磨得光滑的巨石上，带来一股令人愉悦的凉爽感；

[ænd; ənd] [kleft] [weə(r)] [ðə; ði] ['delɪkət] ['leɪdi] - [fɜːn] [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['deɪnti] [frɒnd] [gruː]

and	clefts	where	the	delicate	lady	-	fern	and	many	another	dainty	frond	grew
和	裂隙	在哪里	这	精美的	女士	-	蕨类	和	许多	其他	纤巧	叶状体	生长

['θɪkli] .

thickly	.
浓密	.

裂缝中，娇嫩的玉竹和许多其他纤细的叶片茂密生长。

[bʌt; bət] [ruːθ] ['wɪlis] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][wɒz; wəz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] ,

But	Ruth	Willis	for	once	was	blind	to	the	beauty	of	the	scene	,
但	露丝	威利斯	为了	一次	曾是	瞎的	到	这	美丽	的	这	场景	,

但这一次，露丝·威利斯却对眼前的景色视而不见。

[def] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kærəl]

deaf	to	the	silvery	music	of	the	stream	among	the	pebbles	or	to	the	carol
聋	到	这	银色	音乐	的	这	溪流	之中	这	鹅卵石	或者	到	这	颂歌

[ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz] .

of	the	birds	.
的	这	鸟类	.

对溪水在鹅卵石间流淌的银铃般的乐声充耳不闻，对鸟儿的鸣唱也充耳不闻。

[wɪð] [daɪ'leɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [kəm'prest] , [bʌt; bət] [wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] , [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːθ]

With	dilated	eyes	and	lips	compressed	,	but	with	trembling	fingers	,	she	drew	forth
和	扩张	眼睛	和	嘴唇	压缩	,	但	和	发抖	手指	,	她	画	前进

[ðə; ði]['stəʊlən]['letə(r)] ,

the	stolen	letter	,
这	被盗	信	,

她双眼圆睁，嘴唇紧抿，手指颤抖着，掏出了那封偷来的信。

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [bau] , ['iːgəli] , ['ɔːlməʊst] ['fɪəsli] ,

and	beneath	the	shadow	of	the	overhanging	boughs	,	eagerly	,	almost	fiercely	,
和	下面	这	阴影	的	这	悬垂	树枝	,	急切地	,	几乎	激烈地	,

在枝繁叶茂的树荫下，急切地，几乎是凶猛地，

[riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

read	and	re	-	read	the	words	that	it	contained	.
读	和	关于	-	读	这	字	那	它	包含	.

反复阅读其中的文字。

['faɪərz] [ɪn] [ə'merɪkə] .

FIRES	IN	AMERICA	.
火灾	在	美国	.

美国火灾。

[ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['draɪnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [pɹədjˈuːsɪz] [sʌtʃ] [æn; ən]

The	exceeding	dryness	of	the	atmosphere	in	the	United	States	produces	such	an
这	超过	干燥	的	这	气氛	在	这	团结的	各州	产	这样的	一个

[ɪnˌflæmə'bɪlətɪ] [ɪn] ['bɪldɪŋz] ,

inflammability	in	buildings	,
可燃性	在	建筑物	,

美国大气极度干燥，导致建筑物极易燃。

[ðæt] [wen] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [breɪks] [aʊt][ˌaɪ 'tiː]['prəʊsiːdz] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [və'lɒsəti] .

that	when	a	fire	breaks	out	it	proceeds	with	surprising	velocity	.
那	什么时候	一个	火	休息	出去	它	收益	和	奇怪	速度	.

火灾一旦发生，蔓延速度惊人。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] ['ɔːgənaɪzd] [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['sɪstəm] [ɪn]

Owing	to	this	circumstance	Americans	have	organised	the	most	perfect	system	in
欠款	到	这	环境	美国人	有	有组织的	这	最多	完美的	系统	在

[ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['faɪərz] ,

the	world	of	extinguishing	fires	,
这	世界	的	熄灭	火灾	,

正因如此，美国人建立了世界上最完善的灭火系统。

[ðəʊ] [ɔːl][ðeə(r)] ['efəts] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn][veɪn] .

though	all	their	efforts	are	often	in	vain	.
尽管	全部	他们的	努力	是	经常	在	徒劳	.

尽管他们的所有努力往往都徒劳无功。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɔː(r)]['bɒstən] [wʊd] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'mens] ['ʌprɔː(r)]

A	stranger	in	New	York	or	Boston	would	be	astonished	at	the	immense	uproar
一个	陌生人	在	新的	约克	或者	波士顿	会	是	惊讶	在	这	巨大	骚动

[kɔːzd] [baɪ][æn; ən] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['faɪə(r)] .

caused	by	an	outbreak	of	fire	.
导致	经过	一个	暴发	的	火	.

一个身处纽约或波士顿的陌生人，看到火灾发生时引起的巨大骚动，一定会感到震惊。

[belz] [ɑː(r); ə(r)] [rʌŋ] , [gɒŋz] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd] [stiːm] ['faɪə(r)] - ['endʒɪnz] [rʌʃ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts]

Bells	are	rung	,	gongs	sounded	,	and	steam	fire	-	engines	rush	along	the	streets
钟声	是	梯子	,	锣	听起来	,	和	蒸汽	火	-	发动机	匆忙	沿着	这	街道

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .

regardless	of	everything	.
不管	的	一切	.

钟声响起，锣声齐鸣，蒸汽消防车不顾一切地在街上疾驰。

[ðə; ði] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['streɪndʒə(r)][ɪz][æpt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði]

The	unaccustomed	stranger	is	apt	to	make	a	run	of	it	when	he	sees	the
这	不习惯	陌生人	是	易于	到	制作	一个	跑步	的	它	什么时候	他	看到	这

['endʒɪnz] ['kʌmɪŋ] ;

engines	coming	;
发动机	未来	;

不熟悉情况的陌生人看到火车驶来，往往会拔腿就跑；

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪmpli] [steps] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] - [saɪd] - [wɔːk] - [ɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] - [stɔː(r)] - [fɔː(r); fə(r)]

the	American	simply	steps	on	to	the	'	side	-	walk	'	or	into	a	'	store	'	for
这	美国人	简单地	步骤	在	到	这	-	边	-	走	-	或者	进入	一个	-	店铺	-	为了

[ə; eɪ]['məʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

美国人只是短暂地踏上"人行道"或走进"商店"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði]['sɪti] ['gʌvənmənt] [ðæt] - [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] , [wɪð] [ðeə(r)]

It	is	provided	by	the	city	government	that	'	the	officers	and	men	,	with	their
它	是	假如	经过	这	城市	政府	那	-	这	警官	和	男人	,	和	他们的

[tiːmz] [ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] ,

teams	and	apparatus	,
团队	和	设备	,

市政府规定，"官员和士兵，连同他们的队伍和装备，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [weɪ] [waɪl] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [θruː] ['eni] [striːt] ,

shall	have	the	right	of	way	while	going	to	a	fire	,	through	any	street	,
将	有	这	正确的	的	方式	尽管	去	到	一个	火	,	通过	任何	街道	,

在前往火灾现场途中，无论经过哪条街道，都享有优先通行权。

[leɪn] , [ɔː(r)] ['æli] , - & [siː] . ;
lane , or alley , ' & c . ;
车道 , 或者 胡同 , - & c . ;

巷子，或小巷，等等；

[ænd; ənd][məʊst] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] [duː; də][ðə; ði] [sed] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][men] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs]
and most unreservedly do the said officers and men make use of this
和 最多 毫无保留 做 这 说 警官 和 男人 制作 使用 的 这
[pə'mɪʃ(ə)n] .
permission .
允许 .

上述官员和士兵毫不犹豫地利用了这一许可。

[ɪf] ['eni] [əʊld] ['wʊmənz] [stɔːl] [ɪz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [s'tiːməz]
If any old woman's stall is at the corner of a street round which the steamers
如果 任何 老的 女性的 摊位 是 在 这 角落 的 一个 街道 圆形的 哪个 这 蒸汽船
[mʌst; məst][gəʊ] ,
must go ,
必须 去 ,

如果某个老妇人的摊位位于轮船必须经过的街道拐角处，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][gəʊz] .
there is no help for it ; over it goes .
那里 是 不 帮助 为了 它 ; 超过 它 去 .

它无力回天，只能倒下了。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bʌgi] [ɪz][left] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
If a buggy is left standing at a corner ,
如果 一个 有缺陷的 是 左边 常设 在 一个 角落 ,

如果一辆婴儿车停在角落里，

[ðə; ði]['əʊnə(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [bʌt; bət] [θriː] [wiːlz] [ɑː(r); ə(r)][left][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [wen]
the owner must not be surprised if but three wheels are left on it when
这 所有者 必须 不是 是 惊讶 如果 但 三 车轮 是 左边 在 它 什么时候
[hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] .
he returns .
他 返回 .

车主回来时如果发现车上只剩下三个轮子，也不要感到惊讶。

['æksɪdənts][ɒv; əv] [ðɪs] ['lætə(r)][kaɪnd] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] ; ['piːp(ə)l] ['rekəgnaɪz] [ænd; ənd] [jiːld]
Accidents of this latter kind , however , are rare ; people recognise and yield
事故 的 这 后者 种类 , 然而 , 是 稀有的 ; 人们 认出 和 屈服
['wɪlɪŋli] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [wei] ;
willingly the right of way ;
心甘情愿 这 正确的 的 方式 ;

然而，后一种事故很少发生；人们都认识到并乐意让行；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwɪkə(r)][ðə; ði]['endʒɪnz][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)] [pliːzd] ['evrɪbɒdi] [ɪz]
and the quicker the engines go to a fire , the better pleased everybody is
和 这 更快 这 发动机 去 到 一个 火 , 这 更好的 高兴 大家 是
.
:
.

消防车越快赶到火场，大家就越高兴。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faɪəmən] [huː] [ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][fɜːst]['wɔːtə(r)]
It is quite a point of rivalry among the firemen who shall get the first water
它 是 相当 一个 观点 的 对抗 之中 这 消防员 WHO 将 得到 这 第一的 水
[ɒn][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
on a fire ,
在 一个 火 ,

谁能最先拿到水扑灭火灾，这成了消防员之间竞争的焦点。

[ænd; ənd][ɪz] ['menʃ(ə)nd] ['ɔːlweɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .

and	is	mentioned	always	in	the	report	of	the	engineer	.
和	是	提及	总是	在	这	报告	的	这	工程师	.

工程师的报告中总是会提到这一点。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ;

This	is	how	it	looks	from	the	outside	;
这	是	如何	它	看起来	从	这	外部	;

这是它从外面看起来的样子;

[bʌt; bət][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [siː] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['faɪə(r)][hæv; həv]

but	the	greater	part	of	those	who	see	the	engines	go	to	a	fire	have
但	这	更大的	部分	的	那些	WHO	看	这	发动机	去	到	一个	火	有

[nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

no	idea	of	the	inner	working	of	the	system	.
不	主意	的	这	内	在职的	的	这	系统	.

但大多数看到消防车出动灭火的人并不了解消防系统的内部运作原理。

[ɔːl] [ðeɪ] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)][ðə; ði]['endʒɪnz][gəʊ][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

All	they	know	is	that	when	there	is	a	fire	the	engines	go	and	put	it	out	.
全部	他们	知道	是	那	什么时候	那里	是	一个	火	这	发动机	去	和	放	它	出去	.

他们只知道，一旦发生火灾，消防车就会去灭火。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] , [fɜːst] , [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ]

We	shall	therefore	now	proceed	to	shew	,	first	,	the	means	for	communicating
我们	将	所以	现在	继续	到	展示	,	第一的	,	这	方法	为了	沟通

[ə'lɑːmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ;

alarms	of	fire	;
警报	的	火	;

因此，我们现在首先要介绍的是火警的通讯方式;

[ænd; ənd]['sekənd] , [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['faɪərz] [wen] [dɪ'skʌvəd] .

and	second	,	the	means	for	extinguishing	fires	when	discovered	.
和	第二	,	这	方法	为了	熄灭	火灾	什么时候	发现	.

其次，还有发现火灾时扑灭火灾的手段。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['bɒstən] ([mæs] .) , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

There	are	in	Boston	(	Mass	.	)	,	which	we	may	take	as	an	example	of	a
那里	是	在	波士顿	(	大量的	.	)	,	哪个	我们	可能	拿	作为	一个	例子	的	一个

[wel] - [prə'tektɪd] ['sɪti] ,

well	-	protected	city	,
出色地	-	受保护	城市	,

波士顿（马萨诸塞州）就有这样的例子，我们可以将其视为一座防御完善的城市。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [faɪv] [ə'lɑːm] - ['bɒksɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] ['aɪən]['bɒksɪz]

about	two	hundred	and	thirty	-	five	alarm	-	boxes	,	which	are	small	iron	boxes
关于	二	百	和	三十	-	五	警报	-	盒子	,	哪个	是	小的	铁	盒子

[pleɪst] [æt; ət] [striːt] ['kɔːnəs] ,

placed	at	street	corners	,
放置	在	街道	角落	,

大约有235个报警箱，这些报警箱是放置在街角的小型铁箱。

[ɒn]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn]['eni] [kən'viːniənt] [ænd; ənd] ['nesəsəri] [ləʊ'kæləti] .

on	public	buildings	,	and	in	any	convenient	and	necessary	locality	.
在	民众	建筑物	,	和	在	任何	方便的	和	必要的	地点	.

在公共建筑物上，以及任何方便和必要的地点。

[iːtʃ] [bɒks][ɪz] [kə'nektɪd] [baɪ] [tuː] ['waɪərz] [wɪð] [ðə; ði] [hed] ['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,

Each	box	is	connected	by	two	wires	with	the	head	office	at	the	City	Hall	,
每个	盒子	是	连接	经过	二	电线	和	这	头	办公室	在	这	城市	大厅	,

每个箱子都通过两根电线与市政厅总部相连。

[ænd; ənd][hæz; həz][ɪts]['nʌmbə(r)] ['peɪntɪd] [ɪn] [red] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊtɪs] ['steɪtɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [kiː] [ɪz]

and	has	its	number	painted	in	red	,	and	a	notice	stating	where	the	key	is
和	有	它是	数字	绘	在	红色的	,	和	一个	注意	声明	在哪里	这	钥匙	是

[kept] ,

kept	,
保留	,

钥匙孔上用红色油漆标明了编号，并贴有告示说明钥匙存放位置。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['nɪərɪst] [haʊs] .

which	is	generally	the	nearest	house	.
哪个	是	一般来说	这	最近的	房子	.

一般来说，就是离家最近的那户人家。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][kən'faɪd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [huːz] ['premɪsɪz]

The	authorities	usually	confide	the	key	to	some	person	whose	premises
这	当局	通常	信任	这	钥匙	到	一些	人	谁	前提

[ɑː(r); ə(r)]['əʊpən][ɔːl] [naɪt] ,

are	open	all	night	,
是	打开	全部	夜晚	,

当局通常会将钥匙交给某个通宵营业的人保管。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][æn; ən][həʊ'tel] , [æn; ən] [ə'pɒθəkəri] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

such	as	the	proprietor	of	an	hotel	,	an	apothecary	,	or	a	doctor	.
这样的	作为	这	业主	的	一个	酒店	,	一个	药剂师	,	或者	一个	医生	.

例如酒店老板、药剂师或医生。

[wen] [ðə; ði][bɒks][ɪz]['əʊpənd] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [siːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl] [hʊk] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

When	the	box	is	opened	,	nothing	is	seen	but	a	small	hook	at	the	top	,
什么时候	这	盒子	是	打开	,	没有什么	是	已见	但	一个	小的	钩	在	这	顶部	,

盒子打开后，除了顶部的一个小钩子外，什么也看不到。

[ðə; ði][ɪn'tɪərɪə(r)] ['biːɪŋ] [kən'siːld] [baɪ][ə'nʌðə(r)]['aɪən][lɪd] .

the	interior	being	concealed	by	another	iron	lid	.
这	内部的	存在	暗	经过	其他	铁	盖	.

内部被另一层铁盖遮盖着。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['sekənd][lɪd][ɪz][ə; eɪ] [stiːl] ['sɪlɪndə(r)] [wɪð] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ebəni] [let]['ɪntuː][ɪts]

Under	this	second	lid	is	a	steel	cylinder	with	pieces	of	ebony	let	into	its
在下面	这	第二	盖	是	一个	钢	圆柱	和	件	的	乌木	让	进入	它是

[sə'kʌmfərəns] [tuː; tə] [ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .

circumference	to	correspond	with	the	number	of	the	box	.
圆周	到	对应	和	这	数字	的	这	盒子	.

第二个盖子下面是一个钢制圆筒，圆筒内嵌有乌木片，乌木片的数量与盒子的编号相对应。

[ðɪs] ['sɪlɪndə(r)][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] ;

This	cylinder	is	connected	with	one	of	the	telegraph	wires	;
这	圆柱	是	连接	和	一	的	这	电报	电线	;

这个圆筒与其中一根电报线相连；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] [wɪtʃ] ['presɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	a	steel	spring	which	presses	against	it	,	with	the	other	.
和	一个	钢	春天	哪个	出版社	反对	它	,	和	这	其他	.

以及压在它上面的钢弹簧，与另一根弹簧一起。

[wen] [ðə; ði] [hʊk] [ɪz] ['pʊld] [daʊn] [ə; eɪ] [klɒk] - [wɜːk] [ə'reɪndʒmənt] ['kɔːzɪz] [ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][tuː; tə]

When	the	hook	is	pulled	down	a	clock	-	work	arrangement	causes	the	cylinder	to
什么时候	这	钩	是	拉	向下	一个	钟	-	工作	安排	原因	这	圆柱	到

[rɪ'vɒlv] [fɔː(r)] [taɪmz] ;

revolve	four	times	;
围绕	四	时代	;

当钩子被拉下时，机械装置会使圆筒旋转四圈；

[ðə; ði]	[stiːl]	[sprɪŋ]	['kɒnsɪkwəntli]	['pɑːsɪz]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	[ɪn'taɪə(r)]	['sɜːfɪs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪlɪndə(r)]	[fɔː(r)]
the	**steel**	**spring**	**consequently**	**passes**	**over**	**the**	**entire**	**surface**	**of**	**the**	**cylinder**	**four**
这	钢	春天	最后	通过	超过	这	全部的	表面	的	这	圆柱	四

[taɪmz]	,
times	**,**
时代	,

因此，钢弹簧会绕着圆柱体的整个表面移动四次。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第2/3页

[ænd; ənd]['kɒntækt][ɪz]['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnts] [weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['tʌtʃɪz] ['əʊnli][ðə; ði][nɒn] -
and 和 **contact** 接触 **is** 是 **broken** 破碎的 **at** 在 **the** 这 **points** 积分 **where** 在哪里 **the** 这 **spring** 春天 **touches** 触摸 **only** 仅有的 **the** 这 **non** 非 **-**
[kən'dʌktɪŋ] ['ebəni] .
conducting 进行 **ebony** 乌木 **.** .

当弹簧仅接触不导电的乌木时，接触就会断开。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɪn][bɒks] - [kʊd; kəd][biː; bi]
For 为了 **instance** 实例 **,** , **if** 如果 **the** 这 **circumference** 圆周 **of** 的 **the** 这 **cylinder** 圆柱 **in** 在 **box** 盒子 **125** - **could** 可以 **be** 是
[ˌʌn'rəul] ,
unrolled 展开 **,** ,

例如，如果可以将125号箱子里的圆柱体的周长展开，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prez(ə)nt][æn; ən] [ə'pɪərəns] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] : [ai][ˌaɪ 'aɪ][ˌaɪˌaɪˌaɪˌaɪ'aɪ] .
it 它 **would** 会 **present** 展示 **an** 一个 **appearance** 外貌 **something** 某物 **like** 喜欢 **this** 这 **:** : **I** 我 **II** 二 **IIIII** iii **.** .

它会呈现出类似这样的外观：Ⅰ II IIII。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['waɪərz][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] ,
Let 让 **us** 我们 **now** 现在 **follow** 跟随 **the** 这 **wires** 电线 **to** 到 **the** 这 **top** 顶部 **of** 的 **the** 这 **City** 城市 **Hall** 大厅 **,** ,

现在让我们顺着电线来到市政厅的顶端。

[weə(r)] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [sɪts][æn; ən]['ɒpəreɪtə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['ɪnstrəmənt] .
where 在哪里 **,** , **night** 夜晚 **and** 和 **day** 天 **,** , **sits** 坐着 **an** 一个 **operator** 操作员 **watching** 观看 **the** 这 **recording** 记录 **instrument** 乐器 **.** .

日夜都有一名操作员坐在那里看着记录仪器。

[hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [ruːm] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ɪ'lektrɪk(ə)l]['ɪnstrʊm(ə)nts][ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts] , [gɒŋz] ,
Here 这里 **in** 在 **a** 一个 **small** 小的 **room** 房间 **are** 是 **numerous** 很多的 **electrical** 电气 **instruments** 仪器 **of** 的 **all** 全部 **sorts** 排序 **,** , **gongs** 锣 **,** ,

这里的小房间里摆放着各种各样的电子乐器、锣，

['swɪtʃɪz] , [kiːz] , ['liːvəz] , [ænd; ənd]['waɪərz] .
switches 开关 **,** , **keys** 钥匙 **,** , **levers** 杠杆 **,** , **and** 和 **wires** 电线 **.** .

开关、钥匙、拉杆和电线。

[ɪn][æn; ən]['ætɪk] [ˌəʊvə'hed] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['bætəris] .
In 在 **an** 一个 **attic** 阁楼 **overhead** 开销 **are** 是 **the** 这 **batteries** 电池 **.** .

电池位于阁楼上方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ][bɒks][ɪz]['əʊpənd][ænd; ənd] - ['pʊld] - [ə; eɪ] [bel] [straɪks] ,
As 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **a** 一个 **box** 盒子 **is** 是 **opened** 打开 **and** 和 **'** - **pulled** 拉 **'** - **a** 一个 **bell** 钟 **strikes** 罢工 **,** ,

盒子一打开并被"拉"出来，铃声就会响起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] [frʌnt] [tɜːnz] [aʊt][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,
and 和 **a** 一个 **recording** 记录 **instrument** 乐器 **in** 在 **front** 正面 **turns** 转弯 **out** 出去 **a** 一个 **slip** 滑 **of** 的 **paper** 纸 **,** ,

面前的录音设备吐出一张纸条，

[ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd] [ðə; ði][bɒks]['nʌmbə(r)] ; [ðʌs]

on	which	is	printed	the	box	number	;	thus
在	哪个	是	打印	这	盒子	数字	;	因此

上面印有箱号；因此

[wʊd] [miːn] [bɒks] - .

would	mean	box	125	.
会	意思是	盒子	-	.

指的是125号箱子。

[ˌaɪ 'tiː] [prɪnts] [ðɪs] [fɔː(r)] [taɪmz] — [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˌrevə'lʊʃən] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɪlɪndə(r)][ɪn]

It	prints	this	four	times	—	the	number	of	revolutions	made	by	the	cylinder	in
它	印刷	这	四	时代	—	这	数字	的	革命	制成	经过	这	圆柱	在

[ðə; ði][bɒks] — [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni]['erə(r)] .

the	box	—	to	avoid	any	error	.
这	盒子	—	到	避免	任何	错误	.

它会打印四次——盒子里的圆柱体旋转的圈数——以避免任何错误。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [klɒk] ['feɪsɪz] ['beərɪŋ] ['njʊmərəl]

On	the	other	side	of	the	operator	are	three	clock	faces	bearing	numerals
在	这	其他	边	的	这	操作员	是	三	钟	面孔	轴承	数字

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][naɪn] ,

from	one	to	nine	,
从	一	到	九	,

操作员的另一侧是三个钟面，分别标有从一到九的数字。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔɪntə(r)] .

and	a	pointer	.
和	一个	指针	.

以及一个指针。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['juːnɪts] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tenz] ,

The	one	to	the	right	is	for	the	units	,	the	middle	one	for	the	tens	,
这	一	到	这	正确的	是	为了	这	单位	,	这	中间	一	为了	这	十	,

右边那个是用来表示个位数的，中间那个是用来表示十位数的。

[ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði][left][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌndrədz] .

the	one	to	the	left	for	the	hundreds	.
这	一	到	这	左边	为了	这	数百	.

左边那条是给几百号人用的。

['ʌndə(r)][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['liːvə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] .

Under	them	is	a	lever	working	horizontally	.
在下面	他们	是	一个	杠杆	在职的	水平方向	.

它们下方是一个水平作用的杠杆。

[ɪ'miːdiətli] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [rɪ'siːvz] [ðə; ði][bɒks]['nʌmbə(r)] , [hiː; hi][sets] [ðiːz] ['pɔɪntəz] [tuː; tə]

Immediately	the	operator	receives	the	box	number	,	he	sets	these	pointers	to
立即地	这	操作员	接收	这	盒子	数字	,	他	套	这些	指针	到

[ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — ['neɪmli] ,

correspond	with	it	—	namely	,
对应	和	它	—	即	,

操作员收到机顶盒号码后，立即将这些指针设置为与该号码对应——即：

[ðə; ði][left][wʌn][hiː; hi][pʊts][æt; ət][wʌn] , [ðə; ði]['mɪd(ə)l][æt; ət][ˌtuː'tuː] ,

the	left	one	he	puts	at	1	,	the	middle	at	2	,
这	左边	一	他	放置	在	1	,	这	中间	在	2	,

左边那个他放在1，中间那个放在2，

[ðə; ði] [raɪt] [wʌn][æt; ət][faɪv] — [ðʌs] ['meɪkɪŋ] - — [ænd; ənd] [ðen] [muːvz] [ðə; ði]['liːvə(r)] [ˌʌndə'niːθ]

the	right	one	at	5	—	thus	making	125	—	and	then	moves	the	lever	underneath
这	正确的	一	在	5	—	因此	制作	-	—	和	然后	移动	这	杠杆	下

.

:

.

把右边的那个拨到 5 点——这样就变成了 125——然后移动下面的杠杆。

[naʊ] [let][juː 'es] [siː] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] .

Now	let	us	see	what	is	the	result	of	this	manœuvring	.
现在	让	我们	看	什么	是	这	结果	的	这	机动	.

现在让我们看看这一策略的结果是什么。

['waɪərz] [kə'nekt] [ðiːz] [mə'ʃiːnz] [wɪð] ['veərɪəs] [tʃɜːtʃ] [belz] [ænd; ənd] [gɒŋz] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv]

Wires	connect	these	machines	with	various	church	bells	and	gongs	in	all	parts	of
电线	连接	这些	机器	和	各种各样的	教会	铃铛	和	锣	在	全部	部分	的

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	city	,
这	城市	,

电线将这些机器与城市各个角落的教堂钟和锣连接起来。

[wɪtʃ] [rɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [æz; əz] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] [muːvz] [ðə; ði]['liːvə(r)] .

which	ring	out	the	alarm	as	the	operator	moves	the	lever	.
哪个	戒指	出去	这	警报	作为	这	操作员	移动	这	杠杆	.

当操作员移动控制杆时，警报器会发出警报。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] - [eɪt] [sʌtʃ] [belz] [ɪn] ['bɒstən] .

There	are	thirty	-	eight	such	bells	in	Boston	.
那里	是	三十	-	八	这样的	铃铛	在	波士顿	.

波士顿共有三十八口这样的钟。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

When	there	is	a	church	bell	in	the	neighbourhood	,
什么时候	那里	是	一个	教会	钟	在	这	邻里	,

当附近有教堂钟声响起时，

[ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'fɪksɪz][æn; ən][ɪ'lektrɪk(ə)l] ['hæmə(r)] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] , [haʊ'evə(r)] ,

the	fire	department	affixes	an	electrical	hammer	to	it	;	if	,	however	,
这	火	部门	词缀	一个	电气	锤	到	它	; 如果		,	然而	,

消防部门会在上面安装一个电锤；但是，如果

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pʌblɪk] [bel] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gɒŋ] [ɪz] [ɪ'rektɪd] .

there	is	no	public	bell	in	the	right	place	,	a	large	gong	is	erected	.
那里	是	不	民众	钟	在	这	正确的	地方	,	一个	大的	锣	是	竖立	.

由于没有合适的公共钟，所以竖起了一面大锣。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æt; ət] ['sɪti] [hɔːl] [ɪz] [ˌɔːtə'mætɪk] [wen] [wʌns] ['stɑːtɪd] ,

The	machine	at	City	Hall	is	automatic	when	once	started	,
这	机器	在	城市	大厅	是	自动的	什么时候	一次	开始	,

市政厅的机器一旦启动，就会自动运行。

[ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [belz] [tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ə'lɑːm] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .

and	causes	the	bells	to	sound	the	alarm	three	times	as	follows	.
和	原因	这	铃铛	到	声音	这	警报	三	时代	作为	跟随	.

并使警钟按如下方式鸣响三次。

[fɔː(r); fə(r)][bɒks] - [ðeɪ] [wʊd] [straɪk] [wʌns] ; [ðen] [ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [straɪk] [twaɪs] ;

For	box	125	they	would	strike	once	;	then	a	pause	and	strike	twice	;
为了	盒子	-	他们	会	罢工	一次	;	然后	一个	暂停	和	罢工	两次	;

对于 125 号箱子，他们会敲一下；然后停顿一下，再敲两下；

[ə'nʌðə(r)] [pɔ:z] [ænd; ənd] [straɪk] [faɪv] [taɪmz] ; [ðen] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [pɔ:z] [ænd; ənd] [rɪ'pi:t]
another **pause** **and** **strike** **five** **times** **;** **then** **a** **much** **longer** **pause** **and** **repeat**
其他 暂停 和 罢工 五 时代 ; 然后 一个 很多 更长 暂停 和 重复
[twaɪs] .
twice **.**
两次 .

停顿片刻，敲击五次；然后停顿更长时间，重复两次。

[fɔ:(r); fə(r)][bɒks] - [ðeɪ] [straɪk] { - }
For **box** **218** **they** **strike** **{** **167** **}**
为了 盒子 - 他们 罢工 { - }

对于第 218 箱，他们罢工{167}

[ˌtu:'tu:] — [wʌn] — [eit] , ['ɔ:lweɪz] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [θri:] [taɪmz] [wɪð] ['ɪntərvlz] [bɪ'twi:n] .
2 **—** **1** **—** **8** **,** **always** **sounding** **the** **number** **three** **times** **with** **intervals** **between** **.**
2 — 1 — 8 , 总是 听起来 这 数字 三 时代 和 间隔 之间 .

2—1—8，每次发音三次，中间有间隔。

[səʊ] ['kwɪkli] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ['mænɪdʒd] [ðæt] [ɪn][hɑ:f][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]['əupənz][ænd; ənd] -
So **quickly** **is** **all** **this** **managed** **that** **in** **half** **a** **minute** **after** **a** **person** **opens** **and** **'**
所以 迅速地 是 全部 这 管理 那 在 一半 一个 分钟 后 一个 人 打开 和 -
[pul] - [ə; eɪ][bɒks][hi:; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [belz] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [rɪ'spɒnd] .
pulls **'** **a** **box** **he** **hears** **the** **bells** **begin** **to** **respond** **.**
拉 - 一个 盒子 他 听到 这 铃铛 开始 到 回应 .

这一切的完成速度如此之快，以至于一个人打开并"拉动"箱子后不到半分钟，就能听到铃声开始响起。

[ɪn] [keɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɪtʃ] [gəʊ][ɒn][ðə; ði][fɜ:st] [ə'lɑ:m][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃntli] ['nju:mərəs]
In **case** **that** **the** **engines** **which** **go** **on** **the** **first** **alarm** **are** **not** **sufficiently** **numerous**
在 案件 那 这 发动机 哪个 去 在 这 第一的 警报 是 不是 足够 很多的
[tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
to **extinguish** **the** **fire** **,**
到 熄灭 这 火 ,

如果第一时间赶到现场的消防车数量不足以扑灭火灾，

[ə; eɪ] ['sekənd] [ə'lɑ:m] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] ['straɪkɪŋ] [ten] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [belz] ,
a **second** **alarm** **is** **given** **by** **the** **operator** **striking** **ten** **blows** **on** **the** **bells** **,**
一个 第二 警报 是 给定 经过 这 操作员 引人注目 十 打击 在 这 铃铛 ,

第二次警报由操作员敲击铃铛十下发出。

[wɪtʃ] [brɪŋz] ['sevrəl] [mɔ:(r)] ['endʒɪnz] .
which **brings** **several** **more** **engines** **.**
哪个 带来 一些 更多的 发动机 .

这将带来更多引擎。

[ɪf] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['veri] ['sɪəriəs] ,
If **the** **fire** **is** **very** **serious** **,**
如果 这 火 是 非常 严肃的 ,

如果火势非常严重，

[ə; eɪ] [θɜ:d] [ə'lɑ:m] [brɪŋz] [stɪl] [mɔ:(r)] ['endʒɪnz] [wɪð] [həʊz][ænd; ənd]['lædə(r)] ['kʌmpəniz] .
a **third** **alarm** **brings** **still** **more** **engines** **with** **hose** **and** **ladder** **companies** **.**
一个 第三 警报 带来 仍然 更多的 发动机 和 软管 和 梯子 公司 .

第三次警报响起，调来了更多消防车、水带车和云梯车。

[ðɪs] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ] ['straɪkɪŋ] [twelv] [bləʊz] [twaɪs] .
This **is** **given** **by** **striking** **twelve** **blows** **twice** **.**
这 是 给定 经过 引人注目 十二 打击 两次 .

这是通过击打十二下两次得到的。

[ɪf] [ðə; ði][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] [ɪn'di:d] ,
If **the** **conflagration** **is** **becoming** **very** **serious** **indeed** **,**
如果 这 大火 是 成为 非常 严肃的 的确 ,

如果火势真的变得非常严重，

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪz] ['sʌmənd] [baɪ]['straɪkɪŋ] [twelv] [bləʊz] [θri:] [taɪmz] .

the	entire	fire	department	is	summoned	by	striking	twelve	blows	three	times	.
这	全部的	火	部门	是	被召唤	经过	引人注目	十二	打击	三	时代	.

通过连续击打十二下，三次即可召集整个消防队。

[ðɪs] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ['veri] ['reəli] ['hæpənz] .

This	,	of	course	,	very	rarely	happens	.
这	,	的	课程	,	非常	很少	发生	.

当然，这种情况非常罕见。

[ɪn'di:d] [səʊ] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˌæpə'reɪtəs] , [ðæt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] [ə'lɑ:m][ɪz]

Indeed	so	efficient	are	the	men	and	apparatus	,	that	even	a	second	alarm	is
的确	所以	高效的	是	这	男人	和	设备	,	那	甚至	一个	第二	警报	是

[kwaɪt][ʌn'ju:ʒuəl] .

quite	unusual	.
相当	异常	.

事实上，人员和设备都非常高效，以至于发出第二次警报都相当罕见。

[ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd] [θɜ:d] [ə'lɑ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] ['ɒpəreɪtə(r)][baɪ]

The	second	and	third	alarms	are	communicated	to	the	City	Hall	operator	by
这	第二	和	第三	警报	是	沟通	到	这	城市	大厅	操作员	经过

['sɪmpli] - ['pʊlɪŋ] - [ðə; ði] [seɪm] [bɒks][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd] [θɜ:d] [taɪm] ;

simply	'	pulling	'	the	same	box	a	second	and	third	time	;
简单地	-	拉	-	这	相同的	盒子	一个	第二	和	第三	时间	;

只需再次拉动同一个箱子，即可将第二和第三道警报通知市政厅接线员；

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['pʊlɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] [steɪdʒ][ɒv; əv]

or	if	the	pulling	apparatus	should	have	been	destroyed	at	an	early	stage	of
或者	如果	这	拉	设备	应该	有	到过	损毁	在	一个	早期的	阶段	的

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

the	fire	,
这	火	,

或者如果牵引装置在火灾早期就被摧毁了，

[baɪ] [trænz'mɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [baɪ][ə; eɪ] [mɔ:s] ['telɪgrɑ:f] [ki:] ,

by	transmitting	a	request	by	a	Morse	telegraph	key	,
经过	传输	一个	要求	经过	一个	莫尔斯	电报	钥匙	,

通过摩尔斯电报键发送请求，

[wɪtʃ] [ɪz] [pleɪst] [ɪn] ['evri] [bɒks][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [wen] [aʊt] ['testɪŋ] [ðə; ði]

which	is	placed	in	every	box	for	the	use	of	the	employés	when	out	testing	the
哪个	是	放置	在	每一个	盒子	为了	这	使用	的	这	员工	什么时候	出去	测试	这

['sɜ:kɪts] .

circuits	.
电路	.

每个箱子里都放置了一个，供员工外出测试电路时使用。

['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɔ:(r)]

Every	one	knows	the	number	of	the	box	situated	near	to	his	residence	or
每一个	一	知道	这	数字	的	这	盒子	位于	靠近	到	他的	住宅	或者

[pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] ;

place	of	business	;
地方	的	商业	;

每个人都知道自己住所或营业场所附近的箱子号码；

[səʊ] , [ɪf] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [belz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [hi:; hi] ['sɪmpli] [kaʊnts] [ðə; ði][bɒks]['nʌmbə(r)] ,

so	,	if	awakened	by	the	bells	in	the	night	,	he	simply	counts	the	box	number	,
所以	,	如果	觉醒	经过	这	铃铛	在	这	夜晚	,	他	简单地	计数	这	盒子	数字	,

所以，如果半夜被铃声吵醒，他只需数一下箱子上的号码即可。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][nɪə(r)][hɪm] , [tɜːnz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen]

and	if	it	is	not	near	him	,	turns	over	and	goes	to	sleep	again
和	如果	它	是	不是	靠近	他	,	转弯	超过	和	去	到	睡觉	再次

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ;

reassured	;
放心	;

如果附近没有，他就翻个身，安心地继续睡觉；

[waɪlst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tʃɑːns] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət][wʌns] ['redi] [tuː; tə]['rendə(r)]

whilst	if	it	chance	to	be	his	number	,	he	is	at	once	ready	to	render
而	如果	它	机会	到	是	他的	数字	,	他	是	在	一次	准备好	到	使成为

['eni] [ə'sɪstəns] .

any	assistance	.
任何	协助	.

而如果碰巧是他的号码，他会立即准备提供任何帮助。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ['telɪgrɑːf] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]['sɪti] [ɔː'θɒrətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔːlɪŋ] [aʊt]

The	fire	telegraph	is	also	made	use	of	by	the	city	authorities	for	calling	out
这	火	电报	是	还	制成	使用	的	经过	这	城市	当局	为了	呼叫	出去

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] ,

the	police	or	the	military	in	case	of	a	disturbance	,
这	警察	或者	这	军队	在	案件	的	一个	干扰	,

市政当局还会利用消防电报在发生骚乱时呼叫警察或军队。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði]['peərənts] [huː] [send][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

and	also	for	informing	the	parents	who	send	their	children	to	the	public
和	还	为了	通知	这	父母	WHO	发送	他们的	孩子们	到	这	民众

[skuːlz] [wen] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][klɑːs] ,

schools	when	there	is	to	be	no	class	,
学校	什么时候	那里	是	到	是	不	班级	,

同时，也用于通知将孩子送到公立学校的家长，何时停课。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['riːz(ə)nz] .

on	account	of	bad	weather	or	other	reasons	.
在	帐户	的	坏的	天气	或者	其他	原因	.

由于恶劣天气或其他原因。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæz; həz][ɪts]['speʃ(ə)l]['nʌmbə(r)] .

Each	of	these	circumstances	has	its	special	number	.
每个	的	这些	情况	有	它是	特别的	数字	.

每一种情况都有其特定的编号。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [gɒŋ] [pleɪst] [ɪn] ['evri] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [strʌk] [də'rektli] [frɒm; frəm]

There	is	also	a	gong	placed	in	every	police	station	,	which	is	struck	directly	from
那里	是	还	一个	锣	放置	在	每一个	警察	车站	,	哪个	是	击	直接地	从

[ðə; ði]['bɒksɪz] ,

the	boxes	,
这	盒子	,

每个警察局里还放置着一面锣，可以直接从警亭敲击。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ˌbærɪ'keɪd]

and	it	frequently	happens	that	the	police	have	a	flaming	building	barricaded
和	它	频繁地	发生	那	这	警察	有	一个	炽盛	建筑	路障

[baɪ][ə; eɪ][rəʊp] ,

by	a	rope	,
经过	一个	绳索	,

而且经常会发生这样的情况：警方用绳索封锁着着火的建筑物。

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['endʒɪnz] [ə'raɪv] .

before	the	engines	arrive	.
前	这	发动机	到达	.

在引擎到达之前。

[nekst] , [ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪkˈstɪŋgwɪʃɪŋ] [ˈfaɪərz] [wen] [dɪˈskʌvəd] .

Next	,	**the**	**means**	**for**	**extinguishing**	**fires**	**when**	**discovered**	.
下一个	,	这	方法	为了	熄灭	火灾	什么时候	发现	.

其次，是发现火灾后如何灭火的方法。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɪti][ɒv; əv][ˈbɒstən][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈtwenti] - [naɪn] [stiːm] [ˈfaɪə(r)] - [ˈendʒɪnz][ɪn][ˈæktʃuəl]

In	**the**	**city**	**of**	**Boston**	**there**	**are**	**twenty**	-	**nine**	**steam**	**fire**	-	**engines**	**in**	**actual**
在	这	城市	的	波士顿	那里	是	二十	-	九	蒸汽	火	-	发动机	在	实际的

[ˈsɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

波士顿市目前有29辆蒸汽消防车正在服役。

[ænd; ənd][ˈsev(ə)n][held][ɪn] [rɪˈzɜːv] ; [eɪt] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈendʒɪnz] , [ˈθrəʊɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [ˈɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð]

and	**seven**	**held**	**in**	**reserve**	**;**	**eight**	**chemical**	**engines**	**,**	**throwing**	**water**	**impregnated**	**with**
和	七	握住	在	预订	;	八	化学	发动机	,	投掷	水	受精	和

[ˈsəʊdə][ænd; ənd] [sʌlˈfjʊərɪk] [ˈæsɪd] ,

soda	**and**	**sulphuric**	**acid**	**,**
苏打	和	硫磺	酸	,

另有七台备用；八台化学发动机，喷射浸有苏打和硫酸的水，

[wɪtʃ] [ˈɔːlsəʊ] [sɜːrvz] [æz; əz][ðə; ði][ˈməʊtɪv] - [ˈpaʊə(r)] ; [wʌn] [stiːm] [self] - [prəˈpelɪŋ] [ˈendʒɪn] ;

which	**also**	**serves**	**as**	**the**	**motive**	**-**	**power**	**;**	**one**	**steam**	**self**	**-**	**propelling**	**engine**	**;**
哪个	还	服务	作为	这	动机	-	力量	;	一	蒸汽	自己	-	推进	引擎	;

同时兼作动力装置；一台蒸汽自推进式发动机；

[wʌn][ˈfaɪə(r)] - [bəʊt][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] - [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ; [ˈnɪəli] [ˈfɔːti] [həʊz]

one	**fire**	**-**	**boat**	**to**	**defend**	**the**	**water**	**-**	**front**	**of**	**the**	**city**	**;**	**nearly**	**forty**	**hose**
一	火	-	船	到	保卫	这	水	-	正面	的	这	城市	;	几乎	四十	软管

[ˈkærɪdʒɪz] ,

carriages	,
马车	,

一艘消防船用于保卫城市滨水区；近四十辆水带车，

[əˈbaʊt][ˈsev(ə)nti][ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ɒv; əv][həʊz] , [ænd; ənd] [twelv] [hʊk] [ænd; ənd][ˈlædə(r)] [ˈkʌmpəniz] ;

about	**seventy**	**thousand**	**feet**	**of**	**hose**	**,**	**and**	**twelve**	**hook**	**and**	**ladder**	**companies**	**;**
关于	七十	千	脚	的	软管	,	和	十二	钩	和	梯子	公司	;

约七万英尺长的消防水带，以及十二支云梯消防队；

[bɪˈsaɪdz] [ˈʌðə(r)] [ˌæpəˈreɪtəs] [ɒv; əv] [ˈveərɪəs] [kaɪndz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hænd] - [ˈendʒɪnz] , [kəʊl] - [ˈwægənz] ,

besides	**other**	**apparatus**	**of**	**various**	**kinds**	**,**	**such**	**as**	**hand**	**-**	**engines**	**,**	**coal**	**-**	**wagons**	**,**
除了	其他	设备	的	各种各样的	种类	,	这样的	作为	手	-	发动机	,	煤炭	-	马车	,

[sleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkærɪɪŋ] [ðə; ði][həʊz][ɪn][ˈwɪntə(r)] ,

sleighs	**for**	**carrying**	**the**	**hose**	**in**	**winter**	**,**
雪橇	为了	携带	这	软管	在	冬天	,

除了其他各种设备，如手摇发动机、煤车、冬季运水带的雪橇等，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈlædəz] .

and	**several**	**aërial**	**ladders**	**.**
和	一些	天线	梯子	.

以及数架空中梯子。

[ðə; ði][ˈendʒɪnz] [weɪ] [frɒm; frəm][ˈsev(ə)n][tuː; tə][naɪn][ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [ænd; ənd][kɒst][əˈbaʊt][ə; eɪ]

The	**engines**	**weigh**	**from**	**seven**	**to**	**nine**	**thousand**	**pounds**	**,**	**and**	**cost**	**about**	**a**
这	发动机	称重	从	七	到	九	千	磅	,	和	成本	关于	一个

[ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] [iːtʃ] .

thousand	**pounds**	**each**	**.**
千	磅	每个	.

这些发动机重达七千到九千磅，每台造价约一千英镑。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['fiːtʃəz] [ɪn][ðə; ði][ə'merɪkən]['faɪə(r)] - ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] [ɪk'striːm]

One	of	the	most	interesting	features	in	the	American	fire	-	system	is	the	extreme
一	的	这	最多	有趣的	特征	在	这	美国人	火	-	系统	是	这	极端

[ˌɪndʒə'njuːəti] [ðæt] [ɪz] ['eksəd] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði] ['spiːdi] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [æt; ət]

ingenuity	that	is	exercised	to	insure	the	speedy	arrival	of	the	apparatus	at
独创性	那	是	锻炼	到	保证	这	迅速	到达	的	这	设备	在

[ə; eɪ]['faɪə(r)] .

a	fire	.
一个	火	.

美国消防系统最有趣的特点之一是，为了确保消防车能够迅速到达火灾现场，所展现出的极强的创造力。

[æz; əz][hæz; həz] [biːn] [sed] ,

As	has	been	said	,
作为	有	到过	说	,

正如之前所说，

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'lɑːm] - [bɒks][hæz; həz] [biːn] ['pʊld] [ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)]

in	less	than	a	minute	after	the	alarm	-	box	has	been	pulled	the	bells	are
在	较少的	比	一个	分钟	后	这	警报	-	盒子	有	到过	拉	这	铃铛	是

['rɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ə'lɑːm][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]['sɪti] ;

ringing	out	the	alarm	all	over	the	city	;
铃声	出去	这	警报	全部	超过	这	城市	;

拉响警报后不到一分钟，整个城市的警钟就响了起来；

[ænd; ənd] — [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] — ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ten]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːftə(r)]

and	—	incredible	as	it	may	seem	—	sometimes	in	ten	seconds	after
和	—	极好的	作为	它	可能	似乎	—	有时	在	十	秒	后

[ðə; ði][ə'lɑːm][ɪz] [rʌŋ] ,

the	alarm	is	rung	,
这	警报	是	梯子	,

而且——虽然听起来难以置信——有时在警报响起后的十秒钟内，

[ðə; ði]['endʒɪnz][hæv; həv][left][ðeə(r)] ['steɪʃnz] [wɪð] [stiːm] [ʌp][ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [prɪ'peəd]

the	engines	have	left	their	stations	with	steam	up	and	every	one	prepared
这	发动机	有	左边	他们的	车站	和	蒸汽	向上	和	每一个	一	准备

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] !

for	work	!
为了	工作	!

所有机车都已驶离车站，蒸汽腾腾，准备投入工作！

[pə'hæps] [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [sɪ'lerɪti] [ɪz]

Perhaps	the	best	way	to	give	a	general	idea	of	how	this	wonderful	celerity	is
也许	这	最好的	方式	到	给	一个	一般的	主意	的	如何	这	精彩的	速度	是

[ə'teɪnd] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][æn; ən]['endʒɪn] - [haʊs] .

attained	is	to	describe	the	interior	arrangements	of	an	engine	-	house	.
已达到	是	到	描述	这	内部的	安排	的	一个	引擎	-	房子	.

要大致了解这种惊人的速度是如何实现的，或许最好的方法是描述一下机房的内部布局。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][æn; ən]['endʒɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][həʊz] - ['kærɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [kept][ɪn][wʌn] [haʊs] .

Usually	an	engine	and	a	hose	-	carriage	are	kept	in	one	house	.
通常	一个	引擎	和	一个	软管	-	运输	是	保留	在	一	房子	.

通常情况下，一台消防车和一辆软管车会放在同一栋房子里。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][smɔːl]['taʊə(r)][ɔː(r)] [lʊk] - [aʊt] .

This	is	a	two	-	story	building	with	a	small	tower	or	look	-	out	.
这	是	一个	二	-	故事	建筑	和	一个	小的	塔	或者	看	-	出去	.

这是一栋两层楼的建筑，带有一个小塔或瞭望台。

[ɪn][ðə; ði]['selə(r)][ɑː(r); ə(r)][kept][ðə; ði] [stiːm] - ['hiːtəz] [ænd; ənd][kəʊl] ;

In	the	cellar	are	kept	the	steam	-	heaters	and	coal	;
在	这	地窖	是	保留	这	蒸汽	-	加热器	和	煤炭	;

地下室里存放着蒸汽加热器和煤炭；

[ɒn][ðə; ði][fɜːst][flɔː(r)][ɪn] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd][həʊz] - ['kærɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

on	the	first	floor	in	front	are	the	engine	and	hose	-	carriage	,	at	the	back
在	这	第一的	地面	在	正面	是	这	引擎	和	软管	-	运输	,	在	这	后退

[ðə; ði] ['steɪblz] ;

the	stables	;
这	马厩	;

一楼前面是发动机和软管车，后面是马厩；

[ɒn][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ðeə(r)]['smәʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ]

on	the	second	floor	the	sleeping	-	room	of	the	men	,	their	smoking	and	reading
在	这	第二	地面	这	睡眠	-	房间	的	这	男人	,	他们的	吸烟	和	阅读

[ruːm] ,

room	,
房间	,

二楼是男人们的卧室、吸烟室和阅览室。

[ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːl] [tuːl] - [ʃɒp] .

and	a	small	tool	-	shop	.
和	一个	小的	工具	-	店铺	.

以及一家小型工具店。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['tʌn(ə)l] ['rʌnɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [frɒm; frəm]

There	is	a	sort	of	wooden	tunnel	running	up	by	the	side	of	the	stairs	from
那里	是	一个	种类	的	木制的	隧道	跑步	向上	经过	这	边	的	这	楼梯	从

[ðə; ði]['selə(r)][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	cellar	to	the	top	of	the	house	,
这	地窖	到	这	顶部	的	这	房子	,

从地下室到屋顶，楼梯旁边有一条木制隧道。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ðə; ði] [leŋθs] [ɒv; əv][speə(r)][həʊz] .

in	which	are	hung	the	lengths	of	spare	hose	.
在	哪个	是	悬挂	这	长度	的	空闲的	软管	.

里面悬挂着备用软管。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['geɪtweɪ] , [kept] [kləʊzd] ,

In	the	front	of	the	building	is	a	large	gateway	,	kept	closed	,
在	这	正面	的	这	建筑	是	一个	大的	网关	,	保留	关闭	,

建筑物正面有一个大门，一直紧闭着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .

for	the	entrance	and	exit	of	the	engine	.
为了	这	入口	和	出口	的	这	引擎	.

用于发动机的进出气口。

[ðə; ði]['endʒɪn][stændz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][həʊz] -

The	engine	stands	facing	the	door	,	and	by	the	side	of	it	the	hose	-
这	引擎	站立	面向	这	门	,	和	经过	这	边	的	它	这	软管	-

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

发动机正对着门，软管车就停在它旁边。

[ðə; ði]['faɪәrmɛnz] ['helmits] [ænd; ənd] [kəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [hʌŋ] [ɒn] [ðiːz] ;

The	firemen's	helmets	and	coats	are	hung	on	these	;
这	消防员的	头盔	和	外套	是	悬挂	在	这些	;

消防员的头盔和外套都挂在这里；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn][ðə; ði][mə'tɪəriəlz][fɔ:(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['faɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)][leɪd][æt; ət]

and	in	the	engine	the	materials	for	getting	up	the	fire	are	laid	at
和	在	这	引擎	这	材料	为了	获得	向上	这	火	是	铺设	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] ;

the	bottom	;
这	底部	;

发动机内部，用于生火的材料都放置在底部；

[ænd; ənd][kləʊz][baɪ][ɪz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [təʊ] - [tɔ:tʃ] [səʊkt] [ɪn][ɔɪl] ,

and	close	by	is	a	sort	of	tow	-	torch	soaked	in	oil	,
和	关闭	经过	是	一个	种类	的	拖	-	火炬	浸泡过	在	油	,

附近还有一种浸满油的类似火炬的东西。

[wɪtʃ] [ɪz] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][baɪ][ðə; ði]['endʒənmən] [wen] [ðeɪ] [stɑ:t] .

which	is	lighted	and	thrown	on	the	fire	by	the	engineman	when	they	start	.
哪个	是	照明	和	抛掷	在	这	火	经过	这	轮机员	什么时候	他们	开始	.

火车启动时，由火车司机点燃并扔进火里。

[səʊ] [ɪn'flæməb(ə)l] [ɪz][ðə; ði][mə'tɪəriəl][leɪd][ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - ['fɜ:nɪs] [ðæt][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['laɪtɪd]

So	inflammable	is	the	material	laid	in	the	engine	-	furnace	that	the	fire	is	lighted
所以	易燃	是	这	材料	铺设	在	这	引擎	-	炉	那	这	火	是	照明

[ˌɪnstən'teɪnɪəsli] .

instantaneously	.
瞬间	.

炉膛内放置的材料极易燃，因此火会瞬间点燃。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [θru:] [ðə; ði][flɔ:(r)] , [ænd; ənd] [kə'nektɪŋ] [wɪð] [tu:] [paɪps][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv]

Coming	up	through	the	floor	,	and	connecting	with	two	pipes	at	the	rear	of
未来	向上	通过	这	地面	,	和	连接	和	二	管道	在	这	后部	的

[ðə; ði]['endʒɪn] ,

the	engine	,
这	引擎	,

从地板向上延伸，并与发动机后部的两根管道连接，

[ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [tju:bz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sti:m] - ['hi:tə(r)] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .

are	two	tubes	from	the	steam	-	heater	mentioned	above	.
是	二	管子	从	这	蒸汽	-	加热器	提及	多于	.

这是上面提到的蒸汽加热器的两根管子。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɔɪlə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɔɪlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['endʒɪn][ɪz][kept]

This	is	simply	a	small	boiler	by	which	the	boiler	of	the	fire	-	engine	is	kept
这	是	简单地	一个	小的	锅炉	经过	哪个	这	锅炉	的	这	火	-	引擎	是	保留

[fɪld] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] [wɪð] [hɒt]['wɔ:tə(r)] ,

filled	night	and	day	with	hot	water	,
已填	夜晚	和	天	和	热的	水	,

这其实就是一个小型锅炉，它日夜不停地为消防车的锅炉提供热水。

[səʊ] [ðæt] [sti:m] [ɪz][ʌp] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz] ['laɪtɪd] .

so	that	steam	is	up	immediately	after	the	fire	is	lighted	.
所以	那	蒸汽	是	向上	立即地	后	这	火	是	照明	.

这样一来，火一点燃，蒸汽就会立刻升腾起来。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn][ɪz][ə; eɪ][lɑ:dʒ] [gɒŋ] ,

By	the	side	of	the	engine	is	a	large	gong	,
经过	这	边	的	这	引擎	是	一个	大的	锣	,

发动机旁边有一个大锣，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'lɑ:m] [ɪz] ['saʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌrənt] [ðæt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒn] [ðə; ði]

on	which	the	alarm	is	sounded	by	the	same	current	that	causes	the	strokes	on	the
在	哪个	这	警报	是	听起来	经过	这	相同的	当前的	那	原因	这	笔画	在	这

[belz] [ˌaʊt'saɪd] .

bells	outside	.
铃铛	外部	.

警报器发出的电流与外面警铃发出的电流相同。

['ʌndə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['li:və(r)] ['həʊldɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] , [wen] [rɪ'li:st] ,

Under	this	is	a	lever	holding	back	a	powerful	spring	,	which	,	when	released	,
在下面	这	是	一个	杠杆	保持	后退	一个	强大的	春天	,	哪个	,	什么时候	发布	,

下面是一个杠杆，它抵着一个强力弹簧；当杠杆松开时，

['əupənz] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [dɔ:z] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faɪəmən] !

opens	the	stable	-	doors	without	any	attention	from	the	firemen	!
打开	这	稳定的	-	门	没有	任何	注意力	从	这	消防员	!

在消防员毫无察觉的情况下，马厩的门打开了！

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [θri:] ['hɔ:sɪz] — [tu:] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [həʊz] -

There	are	three	horses	—	two	for	the	engine	,	and	one	for	the	hose	-
那里	是	三	马匹	—	二	为了	这	引擎	,	和	一	为了	这	软管	-

['kærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

共有三匹马——两匹用于拉发动机，一匹用于拉水带车。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kept] [ɪn] [smɔ:l] [stɔ:lz] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

They	are	kept	in	small	stalls	,	and	face	the	door	of	the	house	,
他们	是	保留	在	小的	摊位	,	和	脸	这	门	的	这	房子	,

它们被关在小隔间里，面向房子的门口。

[wɪð] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔ:l] [dʒʌst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

with	the	door	of	the	stall	just	in	front	of	them	,
和	这	门	的	这	摊位	只是	在	正面	的	他们	,

他们面前就是摊位的门，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪz] ['əʊpənd] , [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [ɒn] ['stepɪŋ] [aʊt] ,

so	that	when	the	door	is	opened	,	the	horses	,	on	stepping	out	,
所以	那	什么时候	这	门	是	打开	,	这	马匹	,	在	步进	出去	,

所以当门打开时，马儿们一走出去，

[stænd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hɑ:nɪst] .

stand	by	the	side	of	the	engine	in	readiness	to	be	harnessed	.
站立	经过	这	边	的	这	引擎	在	准备就绪	到	是	已掌握	.

站在发动机旁边，随时准备被牵引。

[ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)] [səʊ] [wel] [treɪnd] ,

And	not	only	this	,	but	the	horses	,	without	exception	,	are	so	well	trained	,
和	不是	仅有的	这	,	但	这	马匹	,	没有	例外	,	是	所以	出色地	受过训练	,

不仅如此，所有的马匹，无一例外，都训练有素。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɪz] ['əʊpənd] [ðeɪ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd] [stænd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

that	the	instant	the	door	is	opened	they	run	out	and	stand	by	the	side	of	the
那	这	立即的	这	门	是	打开	他们	跑步	出去	和	站立	经过	这	边	的	这

['endʒɪn] - [pəʊl] .

engine	-	pole	.
引擎	-	极	.

门一打开，他们就跑出去，站在机车杆旁边。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [kəm'pli:tli] ['hɑ:nɪst] ,

They	are	always	completely	harnessed	,
他们	是	总是	完全地	已掌握	,

它们总是被完全利用，

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['hɑːnɪs] [ɪz][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'tætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

and	their	harness	is	so	constructed	that	in	order	to	attach	them	to	the
和	他们的	马具	是	所以	建造	那	在	命令	到	附	他们	到	这

['endʒɪn]['əʊnli][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː][snæp] - [hʊks] [ɪz] ['nesəsəri] .

engine	only	the	joining	of	a	few	snap	-	hooks	is	necessary	.
引擎	仅有的	这	加入	的	一个	很少	折断	-	钩子	是	必要的	.

它们的固定装置设计巧妙，只需连接几个卡扣即可将其连接到发动机上。

[wʌn]['faɪəmən][ɪz]['ɔːlweɪz][ɒn][pə'trəʊl][ɒn][ðə; ði] - [flɔː(r)] ,

One	fireman	is	always	on	patrol	on	the	'	floor	,
一	消防队员	是	总是	在	巡逻	在	这	-	地面	,

总会有一名消防员在楼层巡逻。

- [huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [kaʊnt] [ænd; ənd]['redʒɪstə(r)][ðə; ði][ə'lɑːm] ;

'	whose	duty	it	is	to	count	and	register	the	alarm	;
-	谁	责任	它	是	到	数数	和	登记	这	警报	;

负责统计和记录警报的人员；

[ə'nʌðə(r)][ɪz][ɒn][pə'trəʊl][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

another	is	on	patrol	in	the	neighbourhood	.
其他	是	在	巡逻	在	这	邻里	.

另一名警员正在附近巡逻。

[ðeɪ] [sliːp] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][ðeə(r)][kəʊt][ænd; ənd] [buːts] ,

They	sleep	with	everything	on	but	their	coat	and	boots	,
他们	睡觉	和	一切	在	但	他们的	外套	和	靴子	,

他们睡觉时除了外套和靴子以外，其他衣服都穿在身上。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [pleɪs] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm] ,

and	each	has	a	distinct	place	assigned	to	him	,
和	每个	有	一个	清楚的	地方	分配	到	他	,

每个人都被分配了一个特定的位置，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ɒn][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ə'lɑːm] .

which	he	takes	on	the	striking	of	an	alarm	.
哪个	他	需要	在	这	引人注目	的	一个	警报	.

他认为这就像拉响警报一样。

[səʊ][ðə; ði] [gɒŋ] [straɪks] , [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [dɔːz] ['əʊpən] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [rʌʃ] [aʊt] ,

So	the	gong	strikes	,	the	stable	-	doors	open	,	the	horses	rush	out	,
所以	这	锣	罢工	,	这	稳定的	-	门	打开	,	这	马匹	匆忙	出去	,

于是锣声响起，马厩门打开，马儿奔了出来。

[ðə; ði][men]['tʌmb(ə)l] [daʊn] - [steəz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

the	men	tumble	down	-	stairs	from	their	rooms	above	,	the	horses	are
这	男人	翻滚	向下	-	楼梯	从	他们的	房间	多于	,	这	马匹	是

['hɑːnist] ;

harnessed	;
已掌握	;

男人们从楼上的房间里滚下楼，马匹也套上了挽具；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ə'lɑːm] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] , [ænd; ənd]

and	if	the	alarm	calls	for	them	,	the	doors	are	thrown	open	,	and
和	如果	这	警报	呼叫	为了	他们	,	这	门	是	抛掷	打开	,	和

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

they	are	gone	,
他们	是	已消失	,

如果警报响起，大门就会被猛地打开，他们就消失了。

[ə'keɪʒnəli] , [æz; əz][wɒz; wəz] [sed] , [ɪn][ten][ɔ:(r)] [twelv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['straɪkɪŋ]
occasionally , as was said , in ten or twelve seconds from the striking
偶尔 , 作为 曾是 说 , 在 十 或者 十二 秒 从 这 引人注目
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'lɑ:m] .
of the alarm .
的 这 警报 .

据说，有时在警报响起后的十到十二秒内就会发生这种情况。

[ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv]['bɒstən][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:][ten]['faɪə(r)]['dɪstrɪkts] ,
The city of Boston is divided into ten fire districts ,
这 城市 的 波士顿 是 分割 进入 十 火 地区 ,

波士顿市分为十个消防区，

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['dɪstrɪkt] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'sɪstənt] - [ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
and each district placed under the charge of an assistant - engineer .
和 每个 区 放置 在下面 这 收费 的 一个 助手 - 工程师 .

每个区都由一名助理工程师负责管理。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ə'baʊt][faɪv][ɔ:(r)][sɪks]['endʒɪnz] , [wɪð] [ðeə(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [həʊz] - ['kærɪdʒɪz] , [tu:]
Usually about five or six engines , with their accompanying hose - carriages , two
通常 关于 五 或者 六 发动机 , 和 他们的 随同 软管 - 马车 , 二
[hʊk] [ænd; ənd]['lædə(r)] ['kʌmpəniz] ,
hook and ladder companies ,
钩 和 梯子 公司 ,

通常是五六辆消防车，以及配套的水带车、两支云梯消防队，

[ə; eɪ][kəʊl] - ['wægən] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['wægənz][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'tektɪv] [brɪ'geɪd] —
a coal - wagon , and one of the wagons of the protective brigade —
一个 煤炭 - 车皮 , 和 一 的 这 马车 的 这 保护的 旅 —
['kæriɪŋ] [tɑ:'pɔ:lɪnz] [ænd; ənd] ['rʌbə(r)] ['blæŋkɪts] ,
carrying tarpaulins and rubber blankets ,
携带 防水油布 和 橡皮 毯子 ,

一辆运煤车，以及一辆护卫队的车厢——上面装载着防水油布和橡胶毯。

[tu:; tə][prə'tekt] ['prɒpəti] [frɒm; frəm]['ɪndʒəri][baɪ]['wɔ:tə(r)] , [sə'pɔ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] ['kʌmpəniz]
to protect property from injury by water , supported by the insurance companies
到 保护 财产 从 受伤 经过 水 , 有 经过 这 保险 公司
— [gəʊ][tu:; tə] ['evri] ['faɪə(r)] .
— go to every fire .
— 去 到 每一个 火 .

为了保护财产免受水灾损害，在保险公司的支持下——奔赴每一场火灾现场。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn] - [wɒz; wəz] { - }
The entire force of the Fire department in 1876 was { 168 }
这 全部的 力量 的 这 火 部门 在 - 曾是 { - }

1876 年消防部门的总兵力为{168}

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n][men] , [kən'trəʊld] [baɪ] [θri:] ['faɪə(r)] [kə'mɪʃənəz] , [wʌn]
six hundred and sixty - seven men , controlled by three fire commissioners , one
六 百 和 六十 - 七 男人 , 受控 经过 三 火 专员 , 一
['nɒmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][meə(r)] ,
nominated by the mayor ,
提名 经过 这 市长 ,

六百六十七名消防员，由三名消防委员控制，其中一名由市长提名。

[ænd; ənd] [kən'fɜ:md] [baɪ][ðə; ði]['sɪti]['kaʊns(ə)l] ['evri] [jɪə(r)] .
and confirmed by the city council every year .
和 确认的 经过 这 城市 理事会 每一个 年 .

并每年都由市议会确认。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['sɪti] [ɒv; əv]['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] ['hʌndrəd]

Such	**are**	**the**	**means**	**possessed**	**by**	**a**	**city**	**of**	**rather**	**more**	**than**	**four**	**hundred**
这样的	是	这	方法	拥有	经过	一个	城市	的	相当	更多的	比	四	百

['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] ['faɪə(r)] ;

thousand	**inhabitants**	**for**	**protection**	**against**	**fire**	**;**
千	居民	为了	保护	反对	火	;

这就是一个拥有四十多万居民的城市所拥有的防火措施;

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]

and	**with**	**such**	**a**	**splendid**	**system**	**and**	**such**	**a**	**force**	**of**	**men**	**and**
和	和	这样的	一个	灿烂	系统	和	这样的	一个	力量	的	男人	和

[mə'ʃiːnz] ,

machines	**,**
机器	,

凭借如此完善的体系和如此强大的人力物力,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['faɪə(r)][kʊd; kəd] [ə'teɪn] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [æz; əz]

it	**is**	**difficult**	**to**	**understand**	**how**	**a**	**fire**	**could**	**attain**	**such**	**awful**	**proportions**	**as**
它	是	难的	到	理解	如何	一个	火	可以	达到	这样的	可怕	比例	作为

[ðæt] [ɒv; əv] - ,

that	**of**	**1872**	**,**
那	的	-	,

很难理解一场大火怎么会发展到像1872年那场大火那样可怕的程度。

[wen] [ðə; ði] [lɒs] [ə'maunt] [tuː; tə][fɔː(r)] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] .

when	**the**	**loss**	**amounted**	**to**	**four**	**millions**	**sterling**	**.**
什么时候	这	损失	金额	到	四	百万	英镑	.

损失金额高达四百万英镑。

['bɒstən] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [greɪt] [praɪd] [ænd; ənd] [felt] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['grænɪt] - ['frʌntɪd]

Boston	**always**	**took**	**great**	**pride**	**and**	**felt**	**much**	**confidence**	**in**	**her**	**granite**	**-**	**fronted**
波士顿	总是	采取	伟大的	自豪	和	毛毡	很多	信心	在	她	花岗岩	-	正面

['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['bɪznəs] ,

places	**of**	**business**	**,**
地方	的	商业	,

波士顿人一直对她那些花岗岩门面的商铺感到非常自豪和自信。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt]['faɪə(r)][hæz; həz] [rɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ˌmɪs'pleɪst] ['kɒnfɪdəns] .

but	**her**	**recent**	**fire**	**has**	**relieved**	**her**	**of**	**that**	**misplaced**	**confidence**	**.**
但	她	最近的	火	有	松了口气	她	的	那	放错地方了	信心	.

但最近的那场火灾让她摆脱了那种盲目的自信。

[ðə; ði] [blɒks] [ɒv; əv] ['grænɪt] ['krʌmb(ə)ld] [ə'weɪ] , [krækt] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

The	**blocks**	**of**	**granite**	**crumbled**	**away**	**,**	**cracked**	**and**	**fell**	**apart**	**,**	**and**	**even**
这	积木	的	花岗岩	崩溃了	离开	,	裂纹	和	跌倒	除	,	和	甚至

[ɪk'spləʊdɪd] .

exploded	**.**
爆炸了	.

花岗岩巨石崩塌、开裂、破碎,甚至爆炸。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [greɪt] [hiːt] ,

Of	**course**	**this**	**was**	**an**	**exceptionally**	**great**	**heat**	**,**
的	课程	这	曾是	一个	非常	伟大的	热	,

当然,这是一场异常精彩的预赛。

[bʌt; bət][wʌn] [siːz] ['fjuːə(r)] ['weəhaʊzɪz] ['frʌntɪd] [wɪð] ['grænɪt] [naʊ] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] .

but	**one**	**sees**	**fewer**	**warehouses**	**fronted**	**with**	**granite**	**now**	**than**	**before**	**the**	**fire**	**.**
但	一	看到	更少	仓库	正面	和	花岗岩	现在	比	前	这	火	.

但现在,用花岗岩做外墙的仓库比火灾前少了很多。

['i:v(ə)n]['djʊərɪŋ][səʊ]['terəb(ə)l][ə; eɪ][kə'læməti][æz; əz] [ðɪs] ['faɪə(r)][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɪt][ɒv; əv][ðə; ði]

Even	during	so	terrible	a	calamity	as	this	fire	the	characteristic	wit	of	the
甚至	期间	所以	糟糕的	一个	灾害	作为	这	火	这	特征	有	的	这

[ə'merɪkən] [dɪd][nɒt] ['dezət] [hɪm] .

American	did	not	desert	him	.
美国人	做过	不是	沙漠	他	.

即使在如此可怕的火灾灾难中，美国人特有的幽默感也没有消失。

[nəʊ]['su:nə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [fleɪmz] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɪn][ðə; ði] [bɜ:nt] ['dɪstrɪkt] ,

No	sooner	were	the	flames	extinguished	in	the	burnt	district	,
不	很快	是	这	火焰	熄灭	在	这	烧焦的	区	,

火灾过后，火势刚一扑灭，

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɔkjupaiə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [pʊt] [ʌp][n'əʊtɪsɪz][ɒn][ðeə(r)][lɒts] ['steɪtɪŋ] [ðeə(r)]

than	the	occupiers	of	the	premises	put	up	notices	on	their	lots	stating	their
比	这	占领者	的	这	前提	放	向上	通知	在	他们的	很多	声明	他们的

['prez(ə)nt] ['rezɪdənsɪz] [ænd; ənd]['fju:tʃə(r)][plænz] .

present	residences	and	future	plans	.
展示	住宅	和	未来	计划	.

与其让房屋占用者在其地块上张贴告示，说明其当前住所和未来计划，不如让他们在告示上张贴告示。

['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] , [ɪn][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

Usually	,	in	the	larger	cities	of	the	United	States	,
通常	,	在	这	更大的	城市	的	这	团结的	各州	,

通常情况下，在美国的大城市里，

[ə; eɪ]['vælju:][ɪz][pʊt][ə'pɒn][taɪm][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ][kən'sepʃ(ə)n][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

a	value	is	put	upon	time	of	which	we	have	no	conception	in	England	.
一个	价值	是	放	之上	时间	的	哪个	我们	有	不	概念	在	英格兰	.

时间被赋予了一种我们在英国无法理解的价值。

[wen] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪz] [bɜ:nt] [daʊn] [ɪn] ['lʌndən] [ɔ:(r)] ['edɪnbrə] ,

When	a	house	is	burnt	down	in	London	or	Edinburgh	,
什么时候	一个	房子	是	烧焦的	向下	在	伦敦	或者	爱丁堡	,

当伦敦或爱丁堡的房屋被烧毁时，

[hɑ:f][ə; eɪ][jɪə(r)] [meɪ] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'rendʒmənts] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] .

half	a	year	may	elapse	before	arrangements	are	made	to	build	it	up	again	.
一半	一个	年	可能	流逝	前	安排	是	制成	到	建造	它	向上	再次	.

可能需要半年时间才能安排好重建工作。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn] [nju:] [jɔ:k] ,

On	the	morning	after	a	fire	in	New	York	,
在	这	早晨	后	一个	火	在	新的	约克	,

纽约发生火灾后的第二天早上，

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə'mju:zd][ɪn] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðæt] ['wɜ:kmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [ɪn'geɪdʒd][ɪn]

we	were	amused	in	observing	that	workmen	were	already	engaged	in
我们	是	觉得好笑	在	观察	那	工人	是	已经	已订婚的	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] ['bɪldɪŋ] .

preparations	for	a	new	building	.
准备工作	为了	一个	新的	建筑	.

我们饶有兴致地看到，工人们已经开始着手准备建造一座新建筑。

['əʊɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] ,

Owing	to	this	species	of	energy	in	the	American	people	,
欠款	到	这	物种	的	活力	在	这	美国人	人们	,

正是由于美国人民身上这种能量，

[ðə; ði] [tuː] [hɑːf] - [dɪ'strɔɪd] ['sɪtɪz] [ɒv; əv] ['bɒstən] [ænd; ənd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪlt] [ʌp] [ə'gen] ,

the	two	half	-	destroyed	cities	of	Boston	and	Chicago	are	built	up	again	,
这	二	一半	-	损毁	城市	的	波士顿	和	芝加哥	是	建造	向上	再次	,

['hænsə)m] [ænd; ənd] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

handsomer	and	stronger	than	ever	.
更英俊	和	更强	比	曾经	.

波士顿和芝加哥这两座曾被摧毁一半的城市如今已重建完毕，比以往任何时候都更加美丽、更加强大。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] [gəʊz] [ɒn] .

And	still	the	work	of	improving	the	fire	department	goes	on	.
和	仍然	这	工作	的	改善	这	火	部门	去	在	.

消防部门的改进工作仍在继续。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['ɔːlməʊst] ['deɪli] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['traɪəl] [ɒv; əv] [njuː]

There	are	in	the	newspapers	almost	daily	accounts	of	the	trial	of	new
那里	是	在	这	报纸	几乎	日常的	账户	的	这	审判	的	新的

['endʒɪnz] ,

engines	,
发动机	,

报纸上几乎每天都有关于新发动机试验的报道。

[ɪm'pruːvd] ['lædəz] , [lɒŋgə(r)] ['faɪə(r)] - [ɪ'skeɪps] , [ænd; ənd] ['ʃʊrər] ['faɪə(r)] - [ɪk'stɪŋgwɪʃɪŋ]

improved	ladders	,	longer	fire	-	escapes	,	and	surer	fire	-	extinguishing
改进	梯子	,	更长	火	-	逃脱	,	和	确定	火	-	熄灭

['kɑːmpaʊndz; kəm'paʊndz] ,

compounds	,
化合物	,

改进的梯子、更长的逃生通道和更可靠的灭火剂，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [speəd] [ɪn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [səʊ] ['æptli]

and	nothing	is	spared	in	checking	the	tyranny	of	what	has	been	so	aptly
和	没有什么	是	幸存	在	检查	这	暴政	的	什么	有	到过	所以	恰当地

[tɜːrmd] [ə; eɪ] - [gʊd] ['sɜːvənt] [bʌt; bət] [bæd] ['mɑːstə(r)] .

termed	a	'	good	servant	but	bad	master	.
称为	一个	-	好的	仆人	但	坏的	掌握	.

不遗余力地遏制这种被恰如其分地称为“好仆坏主人”的暴政。

- [mə'sjɜː] - .

'	MONSIEUR	HOULOT	.
-	先生	-	.

乌洛先生。

[ɪn] [θriː] ['tʃæptəz] .

IN	THREE	CHAPTERS	.
在	三	章节	.

共三章。

['tʃæptə(r)] [aɪ] . — ['jestədeɪ] — ['bɒndɪdʒ] .

CHAPTER	I	.	—	YESTERDAY	—	BONDAGE	.
章	我	.	—	昨天	—	束缚	.

第一章——昨日——束缚。

[aɪ] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [dɪs'kɒnsələtli] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lændskeɪp]

I	was	sitting	one	day	looking	disconsolately	out	of	window	at	a	landscape
我	曾是	坐着	一	天	寻找	沮丧地	出去	的	窗户	在	一个	景观

['ɔːlməʊst] ['blɒtɪd] [aʊt] [baɪ] [reɪn] [ænd; ənd] [mɪst] ,

almost	blotted	out	by	rain	and	mist	,
几乎	印迹	出去	经过	雨	和	薄雾	,

有一天，我沮丧地坐在窗边，望着窗外几乎被雨雾笼罩的景色。

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['ɔ:lməʊst] ['heitfəli] [fə'mɪliə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .

a	landscape	almost	hatefully	familiar	to	me	.
一个	景观	几乎	可恨地	熟悉的	到	我	.

这片景色对我来说几乎是既熟悉又令人憎恶的。

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz][æz; əz] ['tʃɪələs] [æz; əz][ðə; ði]['prɒspekt] ,

My	mind	was	as	cheerless	as	the	prospect	,
我的	头脑	曾是	作为	冷冷清清	作为	这	前景	,

我的心情和前景一样沮丧。

[æz; əz][blæŋk][æz; əz][ðə; ði] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [stretʃt] [bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪts]

as	blank	as	the	sheet	of	paper	stretched	before	me	to	receive	its
作为	空白的	作为	这	床单	的	纸	拉伸	前	我	到	收到	它是

[ɪm'preʃnz] .

impressions	.
印象	.

就像我面前展开的那张空白的纸，等待着我的印记。

[ai] [lʊkt] [ɒn] [ðæt] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪð] [dɪs'gʌst] , [wɪð] ['ləʊðɪŋ] .

I	looked	on	that	sheet	of	paper	with	disgust	,	with	loathing	.
我	看起来	在	那	床单	的	纸	和	厌恶	,	和	厌恶	.

我厌恶地、憎恨地看着那张纸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɪn][maɪ] [hed] ,

There	was	no	idea	in	my	head	,
那里	曾是	不	主意	在	我的	头	,

我脑子里一片空白，什么想法都没有。

[ænd; ənd][ai][felt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ai] [maɪt] [ə'tempt] [tu:; tə] [raɪt] [wʊd] [tɜ:n] [aʊt] ['mi:nɪŋləs]

and	I	felt	that	anything	I	might	attempt	to	write	would	turn	out	meaningless
和	我	毛毡	那	任何事物	我	可能	试图	到	写	会	转动	出去	无意义的

['vɜ:biɪdʒ] .

verbiage	.
措辞	.

我感觉无论我尝试写什么，最终都会变成毫无意义的废话。

[bʌt; bət][maɪ][ɪn'vɪzəb(ə)l][tɑ:sk] - ['mɑ:stəz] [wɜ:(r); wə(r)][bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] — [ai] [hɜ:d] [ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv]

But	my	invisible	task	-	masters	were	behind	me	—	I	heard	the	crack	of
但	我的	无形的	任务	-	大师	是	在后面	我	—	我	听到	这	裂缝	的

[ðeə(r)] ['meni] - [θɒŋ] [wɪps] — [ai] [sɔ:] ['mesəz] ['bʊtʃə(r)] [ænd; ənd]['beɪkə(r)] ['sɪtɪŋ] ['dʒɔɪfəli] [ɒn]

their	many	-	thonged	whips	—	I	saw	Messrs	Butcher	and	Baker	sitting	joyfully	on
他们的	许多	-	丁字裤	鞭子	—	我	锯	先生们	屠夫	和	贝克	坐着	欣喜地	在

[ðə; ði][kɑ:(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə] [krʌʃ] [ˌem 'i:] [ɪf] [ai][wʌns] ['slækən] [ðə; ði][rəʊp] .

the	car	which	was	destined	to	crush	me	if	I	once	slackened	the	rope	.
这	车	哪个	曾是	注定	到	压碎	我	如果	我	一次	松弛	这	绳索	.

但是，我看不见的监工们就在我身后——我听到了他们多条皮鞭的啪啪声——我看到屠夫先生和面包师先生兴高采烈地坐在车上，如果我松开绳子，这辆车注定要把我压死。

[jes] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['raɪtə(r)] ; ['naɪðə(r)][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn][nɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] .

Yes	,	I	was	a	writer	;	neither	a	successful	one	nor	the	reverse	.
是的	,	我	曾是	一个	作家	;	两者都不	一个	成功的	一	也不	这	撤销	.

是的，我曾是一名作家；既不算成功的作家，也不算失败的作家。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ɪ'regjələ(r)] ['lɪvɪŋ] .

I	made	a	living	by	it	,	but	it	was	an	irregular	living	.
我	制成	一个	活的	经过	它	,	但	它	曾是	一个	不规律的	活的	.

我靠它谋生，但收入不稳定。

['sʌmtaɪmz] [ai][wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [rɪtʃ] , [æt; ət]['ʌðə(r)z][ai][wɒz; wəz][su:'pɜ:lətɪvli; sju:'pɜ:lətɪvli]
Sometimes **I** **was** **comparatively** **rich** **,** **at** **others** **I** **was** **superlatively**
有时 我 曾是 比较 富有的 , 在 其他的 我 曾是 极好的
[pɔ:(r); pʊə(r)] .
poor **.**
贫穷的 .

有时我比较富裕，有时我却穷得叮当响。

[æt; ət][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [kən'dɪʃn] .
At **the** **date** **of** **which** **I** **write** **I** **was** **decidedly** **in** **the** **latter** **condition** **.**
在 这 日期 的 哪个 我 写 我 曾是 绝对地 在 这 后者 状况 .

在我写下这段文字的时候，我无疑处于后一种状态。

[ɪn] [pɜ:s] [ænd; ənd][ɪn] [helθ] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [ɒv; əv] [ləʊ] - ['wɔ:tə(r)] ; [wʌn] [ri'æktɪd] [ɒn]
In **purse** **and** **in** **health** **I** **was** **at** **the** **lowest** **of** **low** **-** **water** **;** **one** **reacted** **on**
在 钱包 和 在 健康 我 曾是 在 这 最低 的 低的 - 水 ; 一 反应 在
[ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
the **other** **;**
这 其他 ;

我的钱包和健康都跌到了谷底；两者相互影响；

[maɪ] ['pɒvəti] [ɪn'kri:st] [maɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['wi:knəs] ,
my **poverty** **increased** **my** **physical** **weakness** **,**
我的 贫困 增加 我的 身体的 弱点 ,

贫困加剧了我的身体虚弱。

[wɪtʃ] [ɪn][ɪts] [tɜ:n] [prɪ'ventɪd] ['eni] [ɪ'fektɪv] ['efət] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] .
which **in** **its** **turn** **prevented** **any** **effective** **effort** **to** **fill** **the** **exchequer** **.**
哪个 在 它是 转动 阻止 任何 有效的 努力 到 充满 这 国库 .

这反过来又阻碍了任何有效充实国库的努力。

['evriθɪŋ] [ai] [rəʊt] ['sʌmhaʊ] [mɪst] ['faɪə(r)] .
Everything **I** **wrote** **somehow** **missed** **fire** **.**
一切 我 写道 不知何故 错过 火 .

我写的所有东西似乎都没能引起共鸣。

[ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [mait] [hæv; həv][set][ˌem 'i:][ʌp] .
A **rest** **and** **a** **change** **might** **have** **set** **me** **up** **.**
一个 休息 和 一个 改变 可能 有 放 我 向上 .

休息和改变或许能让我恢复过来。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['aɪðə(r)] .
I **had** **no** **means** **of** **taking** **either** **.**
我 有 不 方法 的 采取 任何一个 .

我当时没有办法带走这两样东西。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ai][ðə; ði]['əʊnli]['sʌfərə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
Nor **was** **I** **the** **only** **sufferer** **in** **the** **house** **.**
也不 曾是 我 这 仅有的 患者 在 这 房子 .

而且，我并不是屋里唯一的受害者。

[maɪ][waɪf][wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv] [helθ] .
My **wife** **was** **ill** **and** **depressed** **;** **the** **children** **were** **out** **of** **health** **.**
我的 妻子 曾是 患病的 和 郁闷 ; 这 孩子们 是 出去 的 健康 .

我妻子生病了，情绪低落；孩子们身体也不好。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][gɪə(r)] .
Everything **was** **out** **of** **gear** **.**
一切 曾是 出去 的 齿轮 .

一切都失灵了。

['ʌndə(r)] [ðiːz] ['dəʊlf(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kəʊmətəʊs] [steɪt] ,

Under	these	doleful	conditions	I	was	sitting	in	a	sort	of	comatose	state	,
在下面	这些	悲伤的	状况	我	曾是	坐着	在	一个	种类	的	昏迷	状态	,

在这种令人沮丧的环境下，我几乎处于一种昏迷状态。

['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ðɪ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɔː(r)][nɒn] - [ɪg'zɪstəns] —

brooding	over	all	the	uncomfortable	possibilities	of	existence	or	non	-	existence	—
沉思	超过	全部	这	不舒服	可能性	的	存在	或者	非	-	存在	—

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] [wɪð] ,

without	a	friend	to	take	counsel	with	,
没有	一个	朋友	到	拿	法律顾问	和	,

独自沉思存在或不存在的各种令人不安的可能性——身边又没有朋友可以倾诉，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [huː] [maɪt] [help] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ðɪ]['stægnənt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][laɪf]

or	even	an	acquaintance	who	might	help	to	move	the	stagnant	waters	of	life
或者	甚至	一个	熟人	WHO	可能	帮助	到	移动	这	停滞不前	水	的	生活

— [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'wəʊntɪd] [saʊnd] [ɒv; əv] [wiːlz] .

—	when	I	was	aroused	by	the	unwonted	sound	of	wheels	.
—	什么时候	我	曾是	被唤醒	经过	这	不寻常的	声音	的	车轮	.

甚至可能是一位熟人，他或许能帮助我拨开生活中停滞不前的暗流——当时我被车轮不寻常的声音惊醒。

[ə; eɪ][flai][drəʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [geɪt] , [hɔːs] [ænd; ənd]['draɪvə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [wɪð]

A	fly	drove	up	to	the	gate	,	horse	and	driver	shivering	and	dripping	with
一个	飞	驾驶	向上	到	这	门	,	马	和	司机	瑟瑟发抖	和	滴落	和

[wet] .

wet	.
湿的	.

一只苍蝇驾车来到大门前，马和车夫都瑟瑟发抖，浑身湿透。

[ðə; ðɪ][mæn] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] .

The	man	jumped	down	and	rang	the	bell	.
这	男人	跳了起来	向下	和	响铃	这	钟	.

那人跳下楼，按响了门铃。

[ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ][kɑːd] ; - ['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] .

The	servant	brought	up	a	card	;	'	Mrs	Collingwood	Dawson	.
这	仆人	带来	向上	一个	卡片	;	-	太太	科林伍德	道森	.

仆人拿来一张卡片，上面写着："科林伍德·道森夫人。"

- [ai] [njuː] [ðə; ðɪ] [neɪm] [wel] [ɪ'nʌf] .

'	I	knew	the	name	well	enough	.
-	我	知道	这	姓名	出色地	足够的	.

"我对这个名字很熟悉。"

['dɔːsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['raɪtə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,

Dawson	was	a	successful	writer	of	fiction	,
道森	曾是	一个	成功的	作家	的	小说	,

道森是一位成功的虚构小说作家，

[ə; eɪ][mæn] [huːz] ['nɒv(ə)lz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'mɑːnd][æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [l'aɪbɹəɹiz] .

a	man	whose	novels	were	in	demand	at	all	the	circulating	libraries	.
一个	男人	谁	小说	是	在	要求	在	全部	这	循环	图书馆	.

他的小说在所有流通图书馆都非常畅销。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz]['betə(r)] - [hɑːf][wɒnt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

But	what	could	his	better	-	half	want	with	me	?
但	什么	可以	他的	更好的	-	一半	想	和	我	?

但他妻子找我有什么事呢?

[taɪm] [wʊd] [ʃəʊ] .

Time	would	shew	.
时间	会	展示	.

时间会证明一切。

[ðə; ði]['leɪdi] ['entəd] .
The lady entered .
这 女士 进入 .

女士走了进来。

['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən][ɒv; əv][ʌn'sɜːt(ə)n][eɪdʒ] , [nɒt]
Mrs Collingwood Dawson was a pleasant - looking woman of uncertain age , not
太太 科林伍德 道森 曾是 一个 令人愉快的 - 寻找 女士 的 不确定 年龄 , 不是
[mʌtʃ] ['əʊvə(r)] ['θɜːti] ['prɒbəbli] ,
much over thirty probably ,
很多 超过 三十 大概 ,

科林伍德·道森夫人是一位相貌和善的女士，年龄不详，大概三十出头吧。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] ['ʌndə(r)] ['fɔːti] , [wɪð] [dɑːk] ['luːmɪnəs] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .
and certainly under forty , with dark luminous eyes and an expressive face .
和 当然 在下面 四十 , 和 黑暗的 发光的 眼睛 和 一个 富有表现力的 脸 .

而且肯定不到四十岁，有着深邃明亮的眼睛和富有表现力的面容。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)][bəʊld][ɒv; əv][ˌem 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ]
' It is rather bold of me , ' she said , ' to come here and take you by
- 它 是 相当 大胆的 的 我 , - 她 说 , - 到 来 这里 和 拿 你 经过
[stɔːm] ,
storm ,
风暴 ,

“我真是胆子太大了，”她说，“竟然来到这里，想让你大吃一惊。”

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] .
without introduction or anything .
没有 介绍 或者 任何事物 .

无需介绍或任何说明。

[aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [pliːd] [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][krɑːft] .
I can only plead the fellowship of the craft .
我 能 仅有的 恳求 这 奖学金 的 这 工艺 .

我只能恳求同行的情谊。

- [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəst] [weɪ] [wɪð] [sʌm; səm] ['miːnɪŋləs] ['kɒmənpleɪs] ; [ænd; ənd]
' I replied in an embarrassed way with some meaningless commonplace ; and
- 我 回复 在 一个 尴尬的 方式 和 一些 无意义的 平凡 ; 和
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪnəri] [si'viləti] ,
after a few preliminary civilities ,
后 一个 很少 初步的 礼貌 ,

我尴尬地回答了一些毫无意义的客套话；寒暄了几句之后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .
she came to the real purpose of her visit .
她 来了 到 这 真实的 目的 的 她 访问 .

她终于明白了此行的真正目的。

- [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] - [juːst] [mæn] .
' My husband is , ' she said , ' a very ill - used man .
- 我的 丈夫 是 , - 她 说 , - 一个 非常 患病的 - 用过的 男人 .

“我的丈夫，”她说，“是一个被虐待得很惨的人。”

['evribɒdi] [ɪz] ['wʌrɪɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
Everybody is worrying him to write this and that and the other .
大家 是 令人担忧 他 到 写 这 和 那 和 这 其他 .

大家都催着他写这个写那个。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv][hændz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðem; ðəm]['gəʊɪŋ] .
If he had a dozen pairs of hands he could keep them going .
如果 他 有 一个 打 对 的 双手 他 可以 保持 他们 去 .

即使他有十二双手，他也能让他们继续工作下去。

[ʌn'fɔ:tʃənətli] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][sæd][ɪn'vælɪd] ,
Unfortunately , he is a sad invalid ,
很遗憾 , 他 是 一个 伤心 无效的 ,

不幸的是，他是一位令人惋惜的残疾人。

[ænd; ənd][ɪz] ['ri:əli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hi:; hi][hæz; həz][ɪn]
and is really incapable of undertaking more than the little he has in
和 是 真的 无法 的 承诺 更多的 比 这 小的 他 有 在
[hænd] .
hand .
手 .

他实际上无力承担超出他目前所掌握的那一点点任务。

- [ai] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] ['di:snt] [gri:f] [æt; ət][ðə; ði] [ɪl] - [helθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔ:sən] .
' I expressed a decent grief at the ill - health of Mr Collingwood Dawson .
- 我 表达 一个 体面的 悲伤 在 这 患病的 - 健康 的 先生 科林伍德 道森 .

“我对科林伍德·道森先生的健康状况表示了由衷的哀悼。”

- [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] [ɜ:dʒɪŋ] [hɪm] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , - [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑ:tnə(r)] ,
' I have long been urging him , ' she went on , ' to take a partner ,
- 我 有 长的 到过 敦促 他 , - 她 去 在 , - 到 拿 一个 伙伴 ,

“我一直劝他，”她继续说道，“找个伴侣。”

[ə; eɪ][kəʊ'ædʒʊtə(r)] , [ə; eɪ][kəˌlæbərə't\\:(r)] , [sʌm; səm][wʌn] [hu:] [wɪl] [rɪ'li:v] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]
a coadjutor , a collaborateur , some one who will relieve him from the
一个 帮手 , 一个 合作者 , 一些 一 WHO 将要 缓解 他 从 这
[lə'bɔ:riəs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
laborious part of the business ,
费力的 部分 的 这 商业 ,

助手，合作者，能帮他分担繁重工作的人

[hu:] [wɪl] [wɜ:k] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] ,
who will work in his style and on his ideas ,
WHO 将要 工作 在 他的 风格 和 在 他的 想法 ,

他会按照他的风格和理念工作，

[ænd; ənd] [hu:z] [wɜ:k] [ʃʊd; ʃəd][ɪn] [ɪ'fekt] [bi:; bi][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] . -
and whose work should in effect be his , and appear under his name . '
和 谁 工作 应该 在 影响 是 他的 , 和 出现 在下面 他的 姓名 . -

他的作品实际上应该归他所有，并以他的名义发表。

- [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] , - [sed] [ai] ,
' You will have difficulty , ' said I ,
- 你 将要 有 困难 , - 说 我 ,

“你会遇到困难，”我说。

- [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri]
' in finding a competent person who would be willing to sacrifice his literary
- 在 寻找 一个 胜任的 人 WHO 会 是 愿意的 到 牺牲 他的 文学
[aɪ'dentəti] . -
identity . '
身份 . -

“找到一个有能力且愿意牺牲其文学身份的人。”

- [jes] ; [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ['sɜ:t(ə)nli] ;
' Yes ; there is a difficulty certainly ;
- 是的 ; 那里 是 一个 困难 当然 ;

“是的，确实存在困难；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv]['həʊpɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['ɒbvieɪt]

but	I	have	taken	the	liberty	of	hoping	that	you	would	help	us	to	obviate
但	我	有	已采取	这	自由	的	希望	那	你	会	帮助	我们	到	避免

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我冒昧地希望您能帮助我们避免这种情况发生。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jet] [jʌŋ] [kəm'pærətɪvli] ,

You	are	yet	young	comparatively	,
你	是	然而	年轻的	比较	,

你还相对年轻，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['æmpl] [taɪm] [ˌhɪər'ɑːftə(r)][tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ][krɒp][ɒv; əv] [beɪz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

and	have	ample	time	hereafter	to	gather	a	crop	of	bays	on	your	own
和	有	充足	时间	此后	到	收集	一个	庄稼	的	海湾	在	你的	自己的

[ə'kaʊnt] . -

account	.	'
帐户	.	-

此后你有充足的时间自行收集一批海湾枣。

- [wɒt] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] ? -

'	What	induced	you	,	madam	,	to	think	of	me	in	the	matter	?	'
-	什么	诱导	你	,	女士	,	到	思考	的	我	在	这	事情	?	-

“是什么让您在这件事上想到了我，夫人？”

- ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːmd]

'	Simply	a	study	of	what	you	have	written	,	the	style	of	which	seemed
-	简单地	一个	学习	的	什么	你	有	书面	,	这	风格	的	哪个	似乎

['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] .

suitable	to	our	purpose	.
合适的	到	我们的	目的	.

“只是对您所写的内容进行研究，其风格似乎很适合我们的目的。”

[ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'fendɪŋ] [juː; jʊ] , [seɪ] [səʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'pɒlədʒaɪz] , [ænd; ənd][gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] .

If	I	am	offending	you	,	say	so	,	and	I	will	apologise	,	and	go	no	further	.
如果	我	是	犯罪	你	,	说	所以	,	和	我	将要	道歉	,	和	去	不	更远	.

如果我冒犯了你，请直说，我会道歉，并且不再做任何不当行为。

- [ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɒfə(r)] ;

'	I	replied	that	I	was	willing	to	hear	her	offer	;
-	我	回复	那	我	曾是	愿意的	到	听到	她	提供	;

我回答说，我愿意听听她的提议；

[ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['pɑːrtnərˌʃɪps] ,

that	I	had	no	opinion	of	literary	partnerships	,
那	我	有	不	观点	的	文学	合作关系	,

我对文学合作没有任何看法。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [miːnz] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'dʒekt] [pɔɪnt] - [blæŋk] ['eni] [ˌædvən'teɪdʒəs]

but	that	my	means	would	not	allow	me	to	reject	point	-	blank	any	advantageous
但	那	我的	方法	会	不是	允许	我	到	拒绝	观点	-	空白的	任何	有利

[prə'pəʊz(ə)l] .

proposal	.
提议	.

但是我的能力不允许我断然拒绝任何有利的提议。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [dɪ'rɒgətri] [æt; ət] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [wɪl] [ək'nɒlɪdʒ] , [ɪn] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn] ['ʌðə(r)]
' **There is nothing derogatory at all , you will acknowledge , in working on other**
- 那里 是 没有什么 贬 在 全部 , 你 将要 承认 , 在 在职的 在 其他
['pi:pəlz] [laɪnz] ;
people's lines ;
人们的 线条 ;

"你会承认，在别人的生产线上工作没有任何贬低他人的意思；

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɔ:θəz] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] . - { - }
the greatest authors have done it . ' { 169 }
这 最 作者 有 完毕 它 . - { - }

最伟大的作家都这样做过。{169}

- [əʊ] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ['ɒnɪstli] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [nəʊ] ['skru:plz] [ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [skɔ:(r)]
' **Oh , if I can do it honestly , I shall have no scruples on any other score**
- 哦 , 如果 我 能 做 它 诚实地 , 我 将 有 不 顾虑 在 任何 其他 分数
. -
: '
. -

"哦，如果我能诚实地做到这一点，那么在其他方面我就不会有任何顾虑。"

- [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['wɜ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [seɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]
' **Is there any difference between working for us and say for a**
- 是 那里 任何 不同之处 之间 在职的 为了 我们 和 说 为了 一个
[ˌmægə'zi:n] [wɪtʃ] ['pʌbliʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] [ə'nɒnɪməsli] ?
magazine which publishes your work anonymously ?
杂志 哪个 出版 你的 工作 匿名 ?

"为我们工作和为匿名发表作品的杂志工作有什么区别吗？"

[ɔ:(r)] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [nɒm] [di:] [plu:m] .
Or in writing under a nom de plume .
或者 在 写作 在下面 一个 诺姆 德 羽 .

或者用笔名写作。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [dɪ'si:t] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [rests] [wɪð] [ˌju: 'es] , [nɒt] [wɪð] [ju:; jʊ] .
If there is any deceit in the matter , it rests with us , not with you .
如果 那里 是 任何 欺骗 在 这 事情 , 它 休息 和 我们 , 不是 和 你 .

如果这件事中有任何欺骗行为，责任在我们，与你无关。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [bi:; bi] [ə; eɪ] [dɪ'si:t] , [ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] [əʊld] ['mɑ:stəz] [wɜ:(r); wə(r)] [tʃi:ts] ,
But if it be a deceit , then all the old masters were cheats ,
但 如果 它 是 一个 欺骗 , 然后 全部 这 老的 大师 是 作弊 ,

但如果这是一种欺骗，那么所有的古代大师不都是骗子吗?

[wen] [ðeɪ] [səʊld] [æz; əz] [ðeə(r)] [əʊn] , ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [pɑ:ts] [dʌn] [baɪ] [ðeə(r)] ['skɑ:lərz]
when they sold as their own , pictures which were in parts done by their scholars
什么时候 他们 卖 作为 他们的 自己的 , 图片 哪个 是 在 部分 完毕 经过 他们的 学者们
,
,
,

当他们把一些部分是由他们的学生绘制的画作当作自己的作品出售时，

[ɔ:(r)] ['skʌlptə(r)] [hu:] [sel] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜ:k] ,
or sculptors who sell as their work ,
或者 雕塑家 WHO 卖 作为 他们的 工作 ,

或者那些以作品名义出售的雕塑家，

[s'tætʃu:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ðə; ði] [rʌf] [wɜ:k] [hæz; həz] [bi:n] [dʌn] [baɪ] ['pju:p(ə)lz] [ɔ:(r)] ['wɜ:kmən] .
statues of which all the rough work has been done by pupils or workmen .
雕像 的 哪个 全部 这 粗糙的 工作 有 到过 完毕 经过 学生 或者 工人 .

这些雕像的粗加工都是由学生或工人完成的。

[nəʊ] , [ɪn'di:d] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [praɪd] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [wei] .

No	**,**	**indeed**	**;**	**it**	**is**	**your**	**own**	**pride**	**that**	**stands**	**in**	**the**	**way**	**.**
不	,	的确	;	它	是	你的	自己的	自豪	那	站立	在	这	方式	.

不，的确如此；阻碍你的是你自己那点骄傲。

[ænd; ənd][praɪd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɪz][ə; eɪ][sɪn] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'pent] [ɒv; əv] . -

And	**pride**	**you**	**know**	**is**	**a**	**sin**	**,**	**and**	**ought**	**to**	**be**	**repented**	**of**	**.**	**'**
和	自豪	你	知道	是	一个	罪	,	和	应该	到	是	悔改	的	.	-

你知道骄傲是一种罪过，应该为此忏悔。

- [wel] , - [ai] [sed] , - [let][ˌem 'i:][hɪə(r)][ðə; ði] [tɜ:mz] .

'	**Well**	**,**	**'**	**I**	**said**	**,**	**'**	**let**	**me**	**hear**	**the**	**terms**	**.**
-	出色地	,	-	我	说	,	-	让	我	听到	这	条款	.

"好吧，"我说，"让我听听条件。"

- [ðə; ði] [tɜ:mz] [wɜ:(r); wə(r)]['lɪbərəl] [ɪ'nʌf] .

'	**The**	**terms**	**were**	**liberal**	**enough**	**.**
-	这	条款	是	自由主义	足够的	.

"条款已经足够宽松了。"

[ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sʌm] [pə(r)] [ʃi:t] [æt; ət][ə; eɪ]['haɪə(r)] [reɪt] [ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] [ɜ:n] [ˌels'weə(r)] ,

A	**certain**	**sum**	**per**	**sheet**	**at**	**a**	**higher**	**rate**	**than**	**I**	**could**	**earn**	**elsewhere**	**,**
一个	肯定	和	每	床单	在	一个	更高	速度	比	我	可以	赚	别处	,

每张纸的稿费固定，而且比我在其他地方能赚的要高。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:kɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ai] [rəʊt] ,

and	**with**	**the**	**certainty**	**of**	**a**	**market**	**for**	**all**	**I**	**wrote**	**,**
和	和	这	肯定	的	一个	市场	为了	全部	我	写道	,

而且我确信我写的所有东西都会有市场，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][dɪd][nɒt] [pə'zes] .

which	**at**	**that**	**time**	**I**	**did**	**not**	**possess**	**.**
哪个	在	那	时间	我	做过	不是	具有	.

当时我并不拥有这些。

[bʌt; bət][ðə; ði][beɪt] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [tʊk] [ˌem 'i:][wɒz; wəz][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [tʃek]

But	**the**	**bait**	**which**	**finally**	**took**	**me**	**was**	**the**	**offer**	**of**	**an**	**immediate**	**cheque**
但	这	饵	哪个	最后	采取	我	曾是	这	提供	的	一个	即时	查看

[fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][tu:; tə][baɪnd][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

for	**fifty**	**pounds**	**on**	**account**	**and**	**to**	**bind**	**the**	**transaction**	**.**
为了	五十	磅	在	帐户	和	到	绑定	这	交易	.

但最终打动我的是对方承诺立即支付五十英镑作为预付款，以促成交易。

[ai] [tʊk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][maɪ][waɪf] .

I	**took**	**counsel**	**of**	**my**	**wife**	**.**
我	采取	法律顾问	的	我的	妻子	.

我向妻子征求了意见。

- [kæn; kən][ju:; jʊ] ['hezɪteɪt] ?

'	**Can**	**you**	**hesitate**	**?**
-	能	你	犹豫	?

你能犹豫一下吗?

- [ʃi:; ʃi] [sed] .

'	**she**	**said**	**.**
-	她	说	.

她说。

- [hɪə(r)][wi:; wi] ['hɑ:dli] [nəʊ] [weə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] [fu:d] ,

'	**Here**	**we**	**hardly**	**know**	**where**	**to**	**look**	**for**	**to**	**-**	**morrow's**	**food**	**,**
-	这里	我们	几乎	知道	在哪里	到	看	为了	到	-	明天	食物	,

"在这里，我们几乎不知道明天的食物在哪里。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd]['fɪfti] [paʊndz] [æz; əz] ['ɜːnɪst] -

and	you	are	offered	a	certain	income	and	fifty	pounds	as	earnest	-
和	你	是	提供	一个	肯定	收入	和	五十	磅	作为	认真	-

['mʌni] .

money	.
钱	.

您将获得一定的收入，并支付五十英镑的定金。

- [aɪ] [kləʊzd] [wɪð] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [rɪ'teɪnɪŋ] [fiː] ;

'	I	closed	with	the	offer	and	accepted	the	retaining	fee	;
-	我	关闭	和	这	提供	和	公认	这	保留	费用	;

我接受了报价并支付了预付款;

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz]['dɑːktər; draɪv] ['faustəs] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wen] [hiː; hi][səʊld][hɪz; ɪz][səʊl]

and	I	felt	as	Dr	Faustus	might	have	done	when	he	sold	his	soul
和	我	毛毡	作为	博士	浮士德	可能	有	完毕	什么时候	他	卖	他的	灵魂

[tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] .

to	the	Evil	One	.
到	这	邪恶的	一	.

我感觉自己就像浮士德博士把灵魂卖给魔鬼时一样。

['mɪsɪz] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] [siːmd] [pliːzd] [æt; ət][maɪ] [kəm'plaɪəns] ,

Mrs	Collingwood	Dawson	seemed	pleased	at	my	compliance	,
太太	科林伍德	道森	似乎	高兴	在	我的	遵守	,

科林伍德·道森夫人似乎对我的服从感到满意。

[ænd; ənd] [sketʃ] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [pɑːt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] .

and	sketched	out	to	me	the	part	she	wished	me	to	take	.
和	草图	出去	到	我	这	部分	她	希望	我	到	拿	.

她给我勾勒出了她希望我扮演的角色。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)]['nɒv(ə)lz] ['səʊlli] — [ə'baʊt] [θriː] [ə; eɪ][jɪə(r)] .

We	were	to	manufacture	novels	solely	—	about	three	a	year	.
我们	是	到	生产	小说	仅	—	关于	三	一个	年	.

我们当时的任务是只创作小说——每年大约三部。

[ðə; ði][plɒt][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts]

The	plot	was	to	be	drawn	out	for	me	with	indications	of	the	points
这	阴谋	曾是	到	是	绘制	出去	为了	我	和	症状	的	这	积分

[tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [aʊt] .

to	be	worked	out	.
到	是	工作	出去	.

需要有人为我画出情节图，并指出需要解决的要点。

[aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [fɪl] [ɪn] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] .

I	was	to	fill	in	dialogue	and	description	.
我	曾是	到	充满	在	对话	和	描述	.

我的任务是填写对话和描述。

[ðə; ði] - ['ɔːθə(r)] - [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [kʌt] [aʊt] , [ə'mend] , [ænd; ənd]

The	'	author	'	was	to	be	at	liberty	to	add	,	cut	out	,	amend	,	and
这	-	作者	-	曾是	到	是	在	自由	到	添加	,	切	出去	,	修正	,	和

[pʊt][ɪn] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] .

put	in	finishing	touches	.
放	在	精加工	触摸	.

"作者"可以自由地添加、删除、修改和润色内容。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ə; eɪ] ['pækɪt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][left][ɪn][ðə; ði][flaɪ] ,

'	I	shall	give	you	,	'	she	said	,	'	a	packet	which	I	have	left	in	the	fly	,
-	我	将	给	你	,	-	她	说	,	-	一个	包	哪个	我	有	左边	在	这	飞	,

"我会给你，"她说，"我放在行李箱里的一包东西。"

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [wɜːks] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbənd] .

containing	the	various	works	of	my	husband	.
包含	这	各种各样的	作品	的	我的	丈夫	.

收录了我丈夫的各种作品。

[riːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd][ə'dæpt][jɔː(r); jə(r)] [staɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

Read	them	over	critically	,	and	adapt	your	style	to	his	.
读	他们	超过	关键	,	和	适应	你的	风格	到	他的	.

仔细阅读并批判性地分析它们，然后调整你的写作风格以适应他的风格。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['skɪlfl] ['wɜːkmən] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði]

I	know	you	are	a	skilful	workman	,	and	will	have	no	difficulty	in	the
我	知道	你	是	一个	熟练	工人	,	和	将要	有	不	困难	在	这

['mætə(r)] .

matter	.
事情	.

我知道你是个手艺精湛的工匠，这件事对你来说肯定不成问题。

- ['bɪznəs] ['əʊvə(r)] , [maɪ] [ɪm'plɔɪə(r)] [dʒɔɪnd]['aʊə(r)]['fæməli]['dɪnə(r)] .

'	Business	over	,	my	employer	joined	our	family	dinner	.
-	商业	超过	,	我的	雇主	加入	我们的	家庭	晚餐	.

公事结束后，我的雇主加入了我们的家庭晚餐。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['geɪəti] [wɒz; wəz] [ɪn'fekʃəs] .

She	was	bright	and	cheerful	,	and	her	gaiety	was	infectious	.
她	曾是	明亮的	和	快乐	,	和	她	欢乐	曾是	传染性	.

她聪明开朗，她的快乐极具感染力。

[maɪ][waɪf][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

My	wife	was	charmed	with	her	;	the	children	could	not	make	enough	of
我的	妻子	曾是	迷住了	和	她	;	这	孩子们	可以	不是	制作	足够的	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我妻子非常喜欢她；孩子们也对她爱不释手。

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['spɑːklɪŋ] [waɪn] .

Her	presence	had	all	the	effect	upon	me	of	sparkling	wine	.
她	在场	有	全部	这	影响	之上	我	的	闪闪发光	葡萄酒	.

她的出现对我来说就像是起泡酒一样令人愉悦。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

When	she	was	gone	,
什么时候	她	曾是	已消失	,

她离开后，

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] ['mɪstə(r)] ['dɔːsənz] [wɜːks] [wɪð] [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

I	sat	down	to	read	Mr	Dawson's	works	with	as	little	appetite	for	their
我	卫星	向下	到	读	先生	道森的	作品	和	作为	小的	食欲	为了	他们的

[pə'ruːz(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['grəʊsə(r)][hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [fɪgz] .

perusal	as	a	grocer	has	for	figs	.
仔细阅读	作为	一个	杂货商	有	为了	无花果	.

我坐下来阅读道森先生的作品，却丝毫没有兴趣，就像杂货商对无花果一样。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðəʊ] [ʌn'iːv(ə)n][ɪn]['kwɒləti][ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

But	I	was	surprised	to	find	that	though	uneven	in	quality	and	often
但	我	曾是	惊讶	到	寻找	那	尽管	不均匀	在	质量	和	经常

['keələsli] ['rɪt(ə)n] ,

carelessly	written	,
粗心大意	书面	,

但我惊讶地发现，尽管质量参差不齐，而且经常写得马虎，

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌndənt] ['treɪsɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

there	were	abundant	traces	of	a	vivid	imagination	,
那里	是	丰富	痕迹	的	一个	生动	想像力	,

处处可见丰富的想象力痕迹。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪntɪmət] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] [ɪn] ['mɔːbɪd]

and	an	intimate	knowledge	of	the	workings	of	the	human	heart	in	morbid
和	一个	亲密的	知识	的	这	运作	的	这	人类	心	在	病态的

[ænd; ənd] [ʌn'helθi] [dɪ'veləpmənts] .

and	unhealthy	developments	.
和	不良	发展	.

以及对人类心脏在病理和不健康发展过程中的运作方式的深入了解。

[ðiːz] ['kwɒlətiz] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [ə'pɪəd] ['əʊnli][baɪ][fɪts][ænd; ənd][stɑːrts] ,

These	qualities	,	I	may	say	,	appeared	only	by	fits	and	starts	,
这些	品质	,	我	可能	说	,	出现	仅有的	经过	适合	和	开始	,

可以说，这些品质只是断断续续地显现出来而已。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ˌəʊvə'leɪd][baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['veri] ['kɒmənpleɪs] [wɜːk] .

and	were	overlaid	by	a	good	deal	of	very	commonplace	work	.
和	是	叠加	经过	一个	好的	交易	的	非常	平凡	工作	.

而且上面还覆盖着大量非常普通的图案。

[ðə; ði] [strɒŋ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [geɪnd] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði]

The	strong	point	of	his	fiction	,	and	that	which	gained	,	no	doubt	,	the
这	强的	观点	的	他的	小说	,	和	那	哪个	获得	,	不	怀疑	,	这

[ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

approval	of	the	public	,
赞同	的	这	民众	,

他小说中最强有力的部分，无疑也是赢得公众认可的部分，

[wɒz; wəz][ðə; ði][plɒt] .

was	the	plot	.
曾是	这	阴谋	.

这就是剧情。

[hɪz; ɪz][plɒts][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [wel] [kəm'baɪnd] ,

His	plots	were	always	ingenious	and	well	combined	,
他的	图表	是	总是	巧妙	和	出色地	合并	,

他的情节总是构思巧妙，环环相扣。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] .

and	kept	the	interest	going	to	the	very	fall	of	the	curtain	.
和	保留	这	兴趣	去	到	这	非常	落下	的	这	窗帘	.

直到帷幕落下，观众的兴趣依然浓厚。

[taɪm] [pɑːst] [ɒn] .

Time	passed	on	.
时间	通过了	在	.

时间流逝。

[aɪ][gɒt] ['feəli] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][maɪ] [njuː] ['bɪznəs] .

I	got	fairly	to	work	on	my	new	business	.
我	得到	相当	到	工作	在	我的	新的	商业	.

我开始着手处理我的新业务。

[aɪ][hæd; həd][nəʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] ,

I	had	no	fault	to	find	with	my	employers	,
我	有	不	过错	到	寻找	和	我的	雇主	,

我找不到雇主的任何过错。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [siːmd] [wel] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ] ['sɜːvɪsɪz] .

and	they	on	their	part	seemed	well	satisfied	with	my	services	.
和	他们	在	他们的	部分	似乎	出色地	使满意	和	我的	服务	.

他们似乎对我的服务非常满意。

[aɪ][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [wɜːk] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ;

I	had	as	much	work	as	I	could	manage	;
我	有	作为	很多	工作	作为	我	可以	管理	;

我承担了尽可能多的工作;

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][ɒv; əv][əʊld] ,

but	I	found	it	much	easier	than	of	old	,
但	我	成立	它	很多	更轻松	比	的	老的	,

但我发现它比以前容易多了。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['defɪnət] [laɪnz] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn][ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt]

inasmuch	as	I	had	definite	lines	to	work	upon	and	a	distinct
因此	作为	我	有	定	线条	到	工作	之上	和	一个	清楚的

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [vjuː] .

object	in	view	.
目的	在	看法	.

因为我有了明确的创作方向和清晰的目标。

[ðen] [ðə; ði] ['peɪmənt] [wɒz; wəz]['regjələ(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] [ðæt] ,

Then	the	payment	was	regular	,	and	in	virtue	of	that	,
然后	这	支付	曾是	常规的	,	和	在	美德	的	那	,

然后付款就按时完成了，因此，

['aʊə(r)] ['haʊshəʊld] [ə'sjuːmd] [æn; ən]['æspekt][ɒv; əv] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

our	household	assumed	an	aspect	of	comfort	and	tranquillity	to	which	it
我们的	家庭	假定	一个	方面	的	舒适	和	宁静	到	哪个	它

[hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

had	long	been	a	stranger	.
有	长的	到过	一个	陌生人	.

我们家呈现出一种舒适宁静的景象，而这种景象我们家很久以来都从未有过。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv]

As	it	was	no	longer	necessary	for	me	to	live	within	reach	of
作为	它	曾是	不	更长	必要的	为了	我	到	居住	之内	抵达	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

由于我不再需要住在离伦敦较近的地方，

[aɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][maɪ] [hed] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

I	determined	to	carry	out	a	plan	that	had	been	in	my	head	for	some
我	决定	到	携带	出去	一个	计划	那	有	到过	在	我的	头	为了	一些

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我决定执行一个在我脑海中酝酿已久的计划。

[ænd; ənd]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət] [pleɪs] [ɪn] ['nɔːməndi] , [weə(r)] [wʌn][kʊd; kəd]

and	settle	for	a	while	in	some	quiet	place	in	Normandy	,	where	one	could
和	定居	为了	一个	尽管	在	一些	安静的	地方	在	诺曼底	,	在哪里	一	可以

[hæv; həv] [gʊd] [eə(r)] ,

have	good	air	,
有	好的	空气	,

在诺曼底某个僻静的地方安顿下来，呼吸一下新鲜空气。

[rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pɔ:lɪŋ] ['dʌlnəs] [ðæt] ['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][æn; ən]
repose , **and** **tranquillity** , **without** **the** **appalling** **dullness** **that** **mantles** **over** **an**
休息 , 和 宁静 , 没有 这 令人震惊 乏味 那 地衣 超过 一个
['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] [taʊn] .
English **country** **town** .
英语 国家 镇 .

这里宁静祥和，没有笼罩在英国乡村小镇上的那种令人窒息的沉闷。

[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] ['mɪstə(r)] ['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔ:sən] ,
All **this** **time** **I** **had** **never** **seen** **Mr** **Collingwood** **Dawson** ,
全部 这 时间 我 有 绝不 已见 先生 科林伍德 道森 ,

这么长时间以来，我从未见过科林伍德·道森先生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ə'dres] [ai] [nju:] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbəz] [ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l] ;
and **the** **only** **address** **I** **knew** **was** **at** **his** **chambers** **in** **the** **Temple** **;**
和 这 仅有的 地址 我 知道 曾是 在 他的 房间 在 这 寺庙 ;

我唯一知道的地址是他在圣殿里的房间；

[bʌt; bət][ɔ:l] ['bɪznəs] ['mætəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['mɪstə(r)] [smɪθ] , [hu:] , [ai]
but **all** **business** **matters** **were** **arranged** **with** **a** **Mr** **Smith** **,** **who** **,** **I**
但 全部 商业 事情 是 安排 和 一个 先生 史密斯 , WHO , 我
[ˌʌndə'stʊd] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['eɪdʒənt] .
understood **,** **was** **his** **agent** **.**
理解 , 曾是 他的 代理人 .

但所有商业事宜都是与一位名叫史密斯的先生安排的，据我了解，他是他的代理人。

[maɪ][rɪ'mu:v(ə)l] [ɪn'vɒlvd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['ekstrə][kɒst][ɪn]['pəʊstɪdʒ] ,
My **removal** **involved** **only** **a** **trifling** **extra** **cost** **in** **postage** **,**
我的 移动 涉及 仅有的 一个 琐事 额外的 成本 在 邮资 ,

我的搬家只产生了一点点额外的邮费，

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [wɜ:k] [ɒn][hænd] [ðæt] [wʊd] [ki:p] [ˌem 'i:]['gəʊɪŋ][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [mʌnθs] .
and **I** **had** **work** **on** **hand** **that** **would** **keep** **me** **going** **for** **several** **months** **.**
和 我 有 工作 在 手 那 会 保持 我 去 为了 一些 几个月 .

而且我手头还有工作，足够我忙好几个月了。

[wi:; wi]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌpɪktʃə'resk] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,
We **settled** **in** **a** **pleasant** **picturesque** **little** **town** **on** **the** **banks** **of** **the** **Seine** **,**
我们 定居 在 一个 令人愉快的 如画 小的 镇 在 这 银行 的 这 罾 ,

我们在塞纳河畔一个风景如画的宜人小镇安顿了下来。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - ['hɒlədeɪ] , [tu:; tə] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]
and **after** **giving** **myself** **a** **few** **weeks** **'** **holiday** **,** **to** **make** **acquaintance** **with** **the**
和 后 给予 我 一个 很少 周 - 假期 , 到 制作 熟人 和 这
['neɪbəhʊd] ,
neighbourhood **,**
邻里 ,

在给自己放了几个星期的假，以便熟悉一下周围的环境之后，

[ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [plɒd] [ɒn] ['stedəli] [æt; ət][maɪ][tɑ:sk] .
I **began** **to** **plod** **on** **steadily** **at** **my** **task** **.**
我 开始 到 缓慢行进 在 稳步 在 我的 任务 .

我开始稳步推进我的工作。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ]['pɑ:s(ə)l][ɒv; əv]['mænjuskrɪpt] ,
I **had** **just** **despatched** **a** **parcel** **of** **manuscript** **,**
我 有 只是 已派送 一个 包裹 的 手稿 ,

我刚刚寄出了一包裹手稿，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] ['həʊmwədz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ki:] ,
and **was** **strolling** **homewards** **from** **the** **post** **-** **office** **along** **the** **quay** **,**
和 曾是 漫步 回家 从 这 邮政 - 办公室 沿着 这 码头 ,

他正沿着码头从邮局往家走，

[wen] [ai] [stɒpt] [tuː; tə] [wɒtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['fɪʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [liːd] [daʊn]
when **I** **stopped** **to** **watch** **some** **people** **fishing** **from** **the** **steps** **that** **lead** **down**
什么时候 我 停止 到 手表 一些 人们 钓鱼 从 这 步骤 那 带领 向下
[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [saɪd] .
to **the** **water** **-** **side** **.**
到 这 水 - 边 .

当我停下来观看一些人在通往水边的台阶上钓鱼时。

[ðə; ði] [taɪd] [wɒz; wəz] [ləʊ] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['træŋkwɪl] .
The **tide** **was** **low** **,** **the** **evening** **tranquil** **.**
这 潮 曾是 低的 , 这 晚上 宁静 .

潮水退去，夜晚宁静祥和。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] - [kraʊnd] ['haɪts]
The **setting** **sun** **was** **blinking** **over** **the** **edge** **of** **the** **wood** **-** **crowned** **heights**
这 环境 太阳 曾是 眨眼 超过 这 边缘 的 这 木头 - 加冕 高度
[bɪ'haɪnd] ;
behind **;**
在后面 ;

夕阳在身后林木葱郁的山峰边缘闪烁着光芒；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vjuː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,
but **all** **this** **side** **of** **the** **view** **was** **in** **shadow** **,**
但 全部 这 边 的 这 看法 曾是 在 阴影 ,

但这一侧的景色都笼罩在阴影中。

[waɪl] [ðə; ði] ['æspən] [ænd; ənd] ['pɒplə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [bæŋk] [wɜː(r); wə(r)] ['gləʊɪŋ] [ɪn] ['gəʊldən] [laɪt]
while **the** **aspens** **and** **poplars** **on** **the** **further** **bank** **were** **glowing** **in** **golden** **light**
尽管 这 白杨 和 白杨树 在 这 更远 银行 是 发光 在 金的 光
.
:
.

而对岸的白杨和白杨则在金色的阳光下闪闪发光。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] [ɪ'skeɪps] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ˌhɪərə'baʊts] [θruː] [ə; eɪ] ['kɒndjuɪt] [ɒv; əv] [stəʊn]
A **little** **brook** **that** **escapes** **into** **the** **river** **hereabouts** **through** **a** **conduit** **of** **stone**
一个 小的 溪 那 逃脱 进入 这 河 附近 通过 一个 导管 的 石头
[wɒz; wəz] ['splæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌblɪŋ] ['merəli] .
was **splashing** **and** **bubbling** **merrily** **.**
曾是 溅起水花 和 冒泡 兴高采烈地 .

附近一条小溪通过石砌水道流入河中，溪水欢快地飞溅着，汩汩冒着泡。

[ɪn] [ðə; ði] ['edi] [fɔːmd] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] ['rɪvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ðə; ði]
In **the** **eddy** **formed** **by** **the** **brook** **and** **the** **big** **river** **were** **swimming** **the**
在 这 涡流 形成 经过 这 溪 和 这 大的 河 是 游泳 这
[laɪt] [fləʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ,
light **floats** **of** **the** **fishermen** **,**
光 浮标 的 这 渔民 ,

在小溪和大河形成的漩涡中，漂浮着渔民们的轻盈浮标。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['pʊld] [daʊn] , [mɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [baɪ] [sʌm; səm] ['draʊnɪŋ] [wiːd] [ɔː(r)] [twɪg] ,
every **now** **and** **then** **pulled** **down** **,** **more** **often** **by** **some** **drowning** **weed** **or** **twig** **,**
每一个 现在 和 然后 拉 向下 , 更多的 经常 经过 一些 溺水 杂草 或者 枝条 ,

时不时会被拉下来，通常是被一些溺水的杂草或树枝拉下来的。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [baɪ] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [huːz] ['iːgə(r)] [dɑːts] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,
but **sometimes** **by** **a** **fish** **,** **whose** **eager** **darts** **from** **side** **to** **side** **,**
但 有时 经过 一个 鱼 , 谁 渴望的 飞镖 从 边 到 边 ,

但有时也会被鱼儿游动，它们急切地左右穿梭，

[ænd; ənd] ['strʌglz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɔːl] [ɪn][baɪ][meɪn] [fɔːs] ,

and	struggles	as	it	was	hauled	in	by	main	force	,
和	斗争	作为	它	曾是	拖拽	在	经过	主要的	力量	,

在被主力部队拖拽的过程中，它经历了一番挣扎。

[əˈfɔːd; əˈfɔrd] [greɪt] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə][sʌm; səm][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] [bɔɪz] .

afforded	great	amusement	and	excitement	to	some	half	-	dozen	boys	.
提供	伟大的	娱乐	和	激动	到	一些	一半	-	打	男孩们	.

这给大约六个男孩带来了极大的乐趣和兴奋。

[ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmənli] ['vɪgərəs] [plʌk] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [fləʊts] ,

A	more	than	commonly	vigorous	pluck	at	one	of	the	floats	,
一个	更多的	比	通常	蓬勃	采摘	在	一	的	这	浮标	,

对其中一个浮标进行了一次异常猛烈的拨弄，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['strenjuəs] [tʌg][æt; ət][ðə; ðiˌ][laɪn] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	a	strenuous	tug	at	the	line	belonging	to	it	,
和	一个	费力的	拖船	在	这	线	属于	到	它	,

并用力拉扯着属于它的绳子，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðiˌ][rɒd] [kɜːv] [ænd; ənd] [weɪv] ['ʌndə(r)][ɪts] [streɪn] ,

which	made	the	rod	curve	and	wave	under	its	strain	,
哪个	制成	这	杆	曲线	和	海浪	在下面	它是	拉紧	,

这使得鱼竿在受力作用下弯曲摆动。

[ʃəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [fɪʃ] [hæd; həd] [biːn] [hʊkt] .

shewed	that	a	big	fish	had	been	hooked	.
展示	那	一个	大的	鱼	有	到过	钩子	.

他示意说，一条大鱼上钩了。

[ðə; ðiˌ][senˈseɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiˌ] [spekˈtetər] [wɒz; wəz] [greɪt] .

The	sensation	among	the	spectators	was	great	.
这	感觉	之中	这	观众	曾是	伟大的	.

观众们的反响非常热烈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['mætə(r)][tuː; tə][lænd][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɒv; əv]['eni][saɪz] [wen] [ðə; ðiˌ]['rɪvə(r)] -

It	is	always	an	awkward	matter	to	land	a	fish	of	any	size	when	the	river	-
它	是	总是	一个	尴尬的	事情	到	土地	一个	鱼	的	任何	尺寸	什么时候	这	河	-

[bæŋk][ɪz][ˌpɜːpənˈdɪkjələ(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['lændɪŋ] - [net] .

bank	is	perpendicular	and	there	is	no	landing	-	net	.
银行	是	垂直	和	那里	是	不	降落	-	网	.

当河岸垂直且没有抄网时，无论鱼的大小，要把它钓上来都是一件很棘手的事情。

['aʊə(r)] [frendz] [hɪə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə] [kri'eɪt] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri]

Our	friends	here	,	however	,	were	not	disposed	to	create	unnecessary
我们的	朋友们	这里	,	然而	,	是	不是	处置	到	创造	不必要

['dɪfɪkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

然而，我们这边的朋友们并不想制造不必要的麻烦。

[ə; eɪ][kəmˈpænjən][ɒv; əv][ðə; ðiˌ] [səkˈsesf(ə)l] ['fɪʃəmən] [siːzd] [ðə; ðiˌ][laɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːl]

A	companion	of	the	successful	fisherman	seized	the	line	and	began	to	haul
一个	伴侣	的	这	成功的	渔夫	查获	这	线	和	开始	到	运输

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd]['əʊvə(r)][hænd] .

it	in	hand	over	hand	.
它	在	手	超过	手	.

成功捕鱼者的同伴抓住鱼线，开始一手一手地往上拉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [wei] [ðɪs] [ɪf] ['evriθɪŋ] [həʊldz][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] [hʊkt] [bɪ'jɒnd]

It	is	a	capital	way	this	if	everything	holds	and	the	fish	is	hooked	beyond
它	是	一个	首都	方式	这	如果	一切	持有	和	这	鱼	是	钩子	超过

[ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] .

possibility	of	release	.
可能性	的	发布	.

如果一切顺利，鱼儿已经上钩无法脱钩，那么这无疑是一种绝佳的方法。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][laɪn][wɒz; wəz] ['pʊld] [ɪn] ['vɪgərəsli] ,

In	this	case	,	however	,	although	the	line	was	pulled	in	vigorously	,
在	这	案件	,	然而	,	虽然	这	线	曾是	拉	在	大力	,

然而，在这种情况下，尽管鱼线被用力拉紧，

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [siːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊk] [keɪm] ['neɪkɪd] [həʊm] .

all	of	a	sudden	the	resistance	ceased	and	the	hook	came	naked	home	.
全部	的	一个	突然	这	反抗	停止	和	这	钩	来了	裸	家	.

突然间，抵抗停止了，钩子赤裸裸地飞了回来。

[ðə; ði] ['bæfld] ['fɪʃəmən] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [pə'laɪtli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frend] .

The	baffled	fisherman	bowed	and	smiled	politely	at	his	friend	.
这	困惑	渔夫	鞠躬	和	微笑	礼貌地	在	他的	朋友	.

困惑的渔夫向朋友鞠躬，礼貌地微笑致意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔ̃ːtr] - [temps] [ɪn'seprəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

It	was	a	little	contre	-	temps	inseparable	from	the	amusement	of	fishing	.
它	曾是	一个	小的	反对	-	温度	形影不离	从	这	娱乐	的	钓鱼	.

这是钓鱼乐趣中不可避免的小插曲。

- ['klʌmzi] ! - [graul] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kləʊz][tuː; tə][maɪ]['elbəʊ][ɪn] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] .

'	Clumsy	!	'	growled	a	voice	close	to	my	elbow	in	good	English	.
-	笨拙	!	-	咆哮	一个	嗓音	关闭	到	我的	弯头	在	好的	英语	.

“笨蛋！”一个声音用流利的英语在我胳膊肘附近低声说道。

[ai] [tɜːnd] [raʊnd] [kwaɪt] ['stɑːtld] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['rezɪdənts][ɪn][ðə; ði] [taʊn]

I	turned	round	quite	startled	,	for	there	were	no	English	residents	in	the	town
我	转向	圆形的	相当	惊慌	,	为了	那里	是	不	英语	居民	在	这	镇

,

,

,

我大吃一惊地转过身，因为镇上没有英国居民。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

and	the	accents	of	my	native	tongue	were	becoming	unfamiliar	.
和	这	口音	的	我的	本国的	舌头	是	成为	陌生	.

我的母语口音也变得越来越陌生了。

[ə; eɪ][mæn] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd][ɒv; əv] ['sʌmwɒt] { - }

A	man	stood	by	my	side	of	somewhat	{	170	}
一个	男人	站立	经过	我的	边	的	有些	{	-	}

一个男人站在我身边，有点{170}

[streɪndʒ] [ə'pɪərəns] .

strange	appearance	.
奇怪的	外貌	.

外表奇特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [θɪk] - [set] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['strɒŋli] [mɑːkt] [feɪs]

He	was	short	and	thick	-	set	,	and	had	a	massive	strongly	marked	face
他	曾是	短的	和	厚的	-	放	,	和	有	一个	大量的	强烈	标记	脸

, [wɪð] ['bʊʃi] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['aɪbraʊz] ,

,	with	bushy	overhanging	eyebrows	,
,	和	茂密的	悬垂	眉毛	,

他身材矮胖，脸型宽大，面部轮廓分明，眉毛浓密下垂。

[ə; eɪ] ['hevi] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , [ænd; ənd] ['stʌbli] [bɪəd] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] - [grəʊθ] .

a	heavy	gray	moustache	,	and	stubbly	beard	of	only	a	few	weeks	'	growth	.
一个	重的	灰色的	胡子	,	和	短茬	胡须	的	仅有的	一个	很少	周	-	生长	.

浓密的灰色胡须，以及只长了几周的稀疏胡茬。

[hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)]['fəʊldɪd] , [ðə; ði] [left] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tʃeɪndʒd]

His	arms	were	folded	,	the	left	one	over	the	other	;	but	as	he	changed
他的	武器	是	折叠	,	这	左边	一	超过	这	其他	;	但	作为	他	已更改

[hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

his	position	,
他的	位置	,

他双臂交叉抱在胸前，左臂搭在右臂之上；但当他改变姿势时，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,

I	saw	that	he	had	lost	his	right	hand	,
我	锯	那	他	有	丢失的	他的	正确的	手	,

我看到他失去了右手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [æn; ən]['aɪən] [hʊk] .

and	that	its	place	was	supplied	with	an	iron	hook	.
和	那	它是	地方	曾是	供应	和	一个	铁	钩	.

并且它的放置位置配有一个铁钩。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊz] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [kɔ:s] ['blæŋkit] - [stʌf]

He	was	dressed	in	a	blouse	made	of	some	kind	of	coarse	blanket	-	stuff
他	曾是	穿着	在	一个	女式衬衫	制成	的	一些	种类	的	粗	毯子	-	东西

[ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [tʃek] ['pæt(ə)n] ,

of	a	huge	cheque	pattern	,
的	一个	巨大的	查看	图案	,

他穿着一件用某种粗糙的毛毯面料制成的衬衫，上面有巨大的格子图案。

['traʊzəz] [ɒv; əv] ['dɜ:ti] - [waɪt] ['flænl] , [stʌft] ['ɪntu:] [bu:ts] [ðæt] [keɪm] [ˌhɑ:f'weɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑ:f] .

trousers	of	dirty	-	white	flannel	,	stuffed	into	boots	that	came	halfway	up	his	calf	.
裤子	的	肮脏的	-	白色的	绒布	,	填充	进入	靴子	那	来了	半	向上	他的	小牛	.

他穿着脏兮兮的白色法兰绒裤子，塞进只到小腿一半的靴子里。

[ə; eɪ] ['tɜ:ki] - [red] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] ['keələsli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðeə(r)] ['bi:ɪŋ]

A	Turkey	-	red	handkerchief	was	twisted	carelessly	round	his	throat	,	there	being
一个	火鸡	-	红色的	手帕	曾是	扭曲	粗心大意	圆形的	他的	喉	,	那里	存在

[nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['eni] [ʃɜ:t] [bɪ'ni:θ] ;

no	sign	of	any	shirt	beneath	;
不	符号	的	任何	衬衫	下面	;

一条土耳其红色的手帕随意地缠绕在他的脖子上，下面没有穿衬衫；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glen'gæri] [ʃeɪp] [wɒz; wəz] [kɒkt] ['rɑ:ðə(r)] ['fɪəsli] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	a	bonnet	of	the	Glengarry	shape	was	cocked	rather	fiercely	on	his
和	一个	引擎盖	的	这	格伦加里	形状	曾是	上膛	相当	激烈地	在	他的

[hed] .

head	.
头	.

他头上歪戴着一顶格伦加里式软帽，显得十分桀骜不驯。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][held][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv]['waɪti; 'hwaɪti] - [braʊn] ['peɪpə(r)] ,

In	his	hand	he	held	a	packet	of	whity	-	brown	paper	,
在	他的	手	他	握住	一个	包	的	白色	-	棕色的	纸	,

他手里拿着一包灰褐色的纸，

[meɪd] [ʌp][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɔ:(r); fə(r)] [trænz'mɪʃ(ə)n] [baɪ][pəʊst] .

made	up	as	it	seemed	for	transmission	by	post	.
制成	向上	作为	它	似乎	为了	传播	经过	邮政	.

似乎是为邮寄而制作的。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][help] ['siːɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['pækɪt] [wɒz; wəz] [ə'drest] - ['lʌndən] - [ɪn][ə; eɪ][bəʊld]
I **could** **not** **help** **seeing** **that** **the** **packet** **was** **addressed** **'** **London** **'** **in** **a** **bold**
我 可以 不是 帮助 看到 那 这 包 曾是 已解决 - 伦敦 - 在 一个 大胆的
[rʌf] [hænd] .
rough **hand** **.**
粗糙的 手 .

我不禁注意到包裹上用粗体字写着"伦敦"。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [fʊl] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [ai] [geɪv] [hɪm] .
He **seemed** **to** **wince** **at** **the** **look** **full** **of** **curiosity** **that** **I** **gave** **him** **.**
他 似乎 到 畏缩 在 这 看 满的 的 好奇心 那 我 给予 他 .

我投向他的眼神充满了好奇，他似乎有些畏缩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]
His **face** **,** **which** **had** **been** **lighted** **up** **with** **interest** **in** **watching** **the** **progress** **of**
他的 脸 , 哪个 有 到过 照明 向上 和 兴趣 在 观看 这 进步 的
[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] ,
the **fishing** **,**
这 钓鱼 ,

他脸上洋溢着兴趣，饶有兴致地看着捕鱼的进展。

[naʊ] [tɜːnd] [dʌl] [ænd; ənd][dɑːk] .
now **turned** **dull** **and** **dark** **.**
现在 转向 乏味的 和 黑暗的 .

现在变得黯淡无光。

[hiː; hi] [went] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ][trɒt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] -
He **went** **off** **at** **a** **short** **shambling** **trot** **in** **the** **direction** **of** **the** **post** **-**
他 去 离开 在 一个 短的 蹒跚 小跑 在 这 方向 的 这 邮政 -
['ɒfɪs] ,
office **,**
办公室 ,

他迈着蹒跚的小跑，朝着邮局的方向走去。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm][dʒʌst] [ðen] .
and **I** **saw** **no** **more** **of** **him** **just** **then** **.**
和 我 锯 不 更多的 的 他 只是 然后 .

之后我就再也没见过他了。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn]['faɪndɪŋ] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm] .
I **was** **not** **long** **,** **however** **,** **in** **finding** **out** **something** **about** **him** **.**
我 曾是 不是 长的 , 然而 , 在 寻找 出去 某物 关于 他 .

然而，我很快就发现了一些关于他的事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [wɒz; wəz] - , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ɪk'sentrɪk] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
His **name** **it** **seemed** **was** **Houlot** **,** **and** **although** **eccentric** **,** **he** **was**
他的 姓名 它 似乎 曾是 - , 和 虽然 偏心 , 他 曾是
[ˌɪnə'fensɪv] ,
inoffensive **,**
无害的 ,

他的名字似乎叫乌洛特，虽然性格古怪，但并不令人反感。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['rɑːðə(r)] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] .
and **was** **on** **the** **whole** **rather** **respected** **by** **the** **townspeople** **.**
和 曾是 在 这 所有的 相当 受人尊敬 经过 这 镇民 .

总体而言，他颇受镇上居民的尊敬。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sævənt; sə'vɑːnt] — [ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,
He **was** **a** **savant** **—** **a** **character** **,** **in** **their** **eyes** **,**
他 曾是 一个 学者 — 一个 特点 , 在 他们的 眼睛 ,

在他们眼里，他是个天才——一个有个性的人。

[ðæt] [ɪkˈskjuːzd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [məˈrɒsətɪ] [ænd; ənd] [ˈrʌfnəs] [ɒv; əv][ˈmænə(r)] .

that	excused	a	good	deal	of	moroseness	and	roughness	of	manner	.
那	已原谅	一个	好的	交易	的	忧郁	和	粗糙度	的	方式	.

这就为他不少的阴郁情绪和粗鲁举止开了借口。

[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈzaɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbəhʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [jˈiəz] ,

He	had	resided	in	the	neighbourhood	for	some	years	,
他	有	居住地	在	这	邻里	为了	一些	年	,

他已在该社区居住多年。

[ænd; ənd] [ˈɒkjupaɪd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [əˈpɒn][ðə; ði] [hɪl] [əʊvəˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] .

and	occupied	a	single	room	in	a	house	upon	the	hill	overlooking	the	town	.
和	占领	一个	单身的	房间	在	一个	房子	之上	这	爬坡道	俯瞰	这	镇	.

他们住在俯瞰小镇的山上一栋房子里的一间房间里。

[hɪə(r)][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] — [ˈhɜːmɪt] - [ˈfæʃ(ə)n] — [ˈkiːpɪŋ] [nəʊ][dəˈmestɪk] , [ˈbaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Here	he	lived	—	hermit	-	fashion	—	keeping	no	domestic	,	buying	his	own
这里	他	居住地	—	隐士	-	时尚	—	保持	不	国内的	,	购买	他的	自己的

[prəˈvɪʒ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] [ðem; ðəm][hɪmˈself] .

provisions	in	the	market	and	cooking	them	himself	.
条款	在	这	市场	和	烹饪	他们	他自己	.

他过着隐士般的生活，没有雇佣家仆，自己去市场上购买食材，自己做饭。

[hɪz; ɪz] [ˈkɪtʃɪn] , [haʊˈevə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]

His	kitchen	,	however	,	I	was	given	to	understand	,	was	the	least	important
他的	厨房	,	然而	,	我	曾是	给定	到	理解	,	曾是	这	至少	重要的

[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈstæblɪʃmənt] ;

part	of	his	establishment	;
部分	的	他的	建立	;

但我听说，他的厨房是他店里最不重要的部分；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪp] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] , [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pəˈteɪtəʊ]['hæpli] ,

and	the	juice	of	the	grape	or	of	the	apple	,	or	of	the	potato	haply	,
和	这	汁	的	这	葡萄	或者	的	这	苹果	,	或者	的	这	土豆	或许	,

还有葡萄汁、苹果汁，或许还有土豆汁。

[dɪˈstɪld] [ˈɪntuː] [strɒŋ] [ˈwɔːtəz] , [fɔːmd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['daɪət] .

distilled	into	strong	waters	,	formed	the	chief	of	his	diet	.
蒸馏	进入	强的	水	,	形成	这	首席	的	他的	饮食	.

蒸馏成浓水后，成为他的主要食物。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [stɜː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

For	many	weeks	at	a	time	he	would	scarcely	stir	from	his	room	,
为了	许多	周	在	一个	时间	他	会	几乎	搅拌	从	他的	房间	,

他常常连续好几个星期都几乎不出门，待在房间里。

['əʊnli] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wen] [hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l][ɒv; əv]['brændi][wɒz; wəz] ['empti] , [ɔː(r)][ɒn] ['mɑːkɪt] - [deɪz]

only	coming	out	when	his	bottle	of	brandy	was	empty	,	or	on	market	-	days
仅有的	未来	出去	什么时候	他的	瓶子	的	白兰地	曾是	空的	,	或者	在	市场	-	天

[tuː; tə] [baɪ] [prəˈvɪʒ(ə)nz] .

to	buy	provisions	.
到	买	条款	.

只有当他的白兰地酒瓶空了，或者赶集的日子去买生活用品时，他才会出来。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][sɪˈkluːʒ(ə)n] ,

After	this	period	of	seclusion	,
后	这	时期	的	隔离	,

经过这段隐居期后，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] ['wɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

he	would	be	seen	walking	about	the	country	with	a	pipe	in	his	mouth	,
他	会	是	已见	步行	关于	这	国家	和	一个	管道	在	他的	嘴	,

人们经常看到他嘴里叼着烟斗在乡间游荡。

[ə; eɪ] [θɪk] ['əʊkən] [stɪk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɒlətri] [hænd] ,

a	thick	oaken	stick	under	his	arm	,	and	a	book	in	his	solitary	hand	,
一个	厚的	橡木	戳	在下面	他的	手臂	,	和	一个	书	在	他的	孤	手	,

他腋下夹着一根粗橡木棍，手里孤零零地拿着一本书。

[stɪl] [mə'rəʊs] [ænd; ənd] [ʌn'səʊʃəbl] .

still	morose	and	unsociable	.
仍然	忧郁	和	不善交际	.

依然情绪低落，不善交际。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [θɜːd] [steɪdʒ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hɔːnt] [ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd]

There	was	yet	a	third	stage	,	during	which	he	would	haunt	the	cafés	and
那里	曾是	然而	一个	第三	阶段	,	期间	哪个	他	会	出没	这	咖啡馆	和

[waɪn] - [ʃɒps] ,

wine	-	shops	,
葡萄酒	-	商店	,

还有第三阶段，在这个阶段，他会经常出没于咖啡馆和葡萄酒商店。

['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] ['kʌmə(r)] .

drinking	a	good	deal	,	and	chatting	away	with	all	comers	.
喝	一个	好的	交易	,	和	聊天	离开	和	全部	来者	.

喝了很多酒，并和所有来访者畅谈。

[æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [hiː; hi][wɒz; wəz][æpt][tuː; tə][get] ['kwɒrəlsəm] ,

At	these	times	he	was	apt	to	get	quarrelsome	,
在	这些	时代	他	曾是	易于	到	得到	爱争吵的	,

在这些时候，他很容易变得好争吵。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][bæd] [tɜːmz] [wɪð] [ðə; ði][ɪn'spektə(r)]

and	he	was	known	in	consequence	to	be	on	bad	terms	with	the	inspector
和	他	曾是	已知	在	结果	到	是	在	坏的	条款	和	这	检查员

[ɒv; əv] [pə'liːs] .

of	police	.
的	警察	.

因此，他与警督关系不睦。

[aɪ] [ˌdeə'seɪ] [ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] - [nemd] ['fʌŋkʃənəri] ,

I	daresay	that	if	I	had	chosen	to	apply	to	the	last	-	named	functionary	,
我	敢说	那	如果	我	有	选定	到	申请	到	这	最后的	-	命名	官员	,

我敢说，如果我当初选择向最后一位官员提出申请，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt] [stɪl] [mɔː(r)] ['æmpl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ;

I	should	have	got	still	more	ample	information	;
我	应该	有	得到	仍然	更多的	充足	信息	;

我本应该获取更全面的信息；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ˌem 'iː][ɪn] ['pʊʃɪŋ] [ɪn'kwaɪəri]['eni] ['fɜːðə(r)] .

but	there	was	nothing	to	justify	me	in	pushing	inquiry	any	further	.
但	那里	曾是	没有什么	到	证明合法	我	在	推动	询问	任何	更远	.

但没有任何理由让我继续追问下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn]['ɒrɪdʒɪn] ;

It	was	generally	thought	that	Houlot	was	English	in	origin	;
它	曾是	一般来说	想法	那	-	曾是	英语	在	起源	;

人们普遍认为 Houlot 起源于英国；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frentʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] ,

but	his	French	was	not	distinguishable	as	that	of	a	foreigner	,
但	他的	法语	曾是	不是	可区分的	作为	那	的	一个	外国人	,

但他的法语听起来并不像外国人。

[ænd; ənd][hiː; hi][spəʊk]['dʒɜːmən][æz; əz][wel][æz; əz][hiː; hi][dɪd]['ɪŋglɪʃ] .

and	he	spoke	German	as	well	as	he	did	English	.
和	他	辐	德语	作为	出色地	作为	他	做过	英语	.

他的德语说得和英语一样好。

[ə; eɪ][wiːk][ɔː(r)][tuː]['ɑːftəwədz][aɪ][met][mə'sjɜː] - ['wɔːkɪŋ][ɒn][ðə; ði]['haɪts][əʊvə'lʊkɪŋ]

A	week	or	two	afterwards	I	met	Monsieur	Houlot	walking	on	the	heights	overlooking
一个	星期	或者	二	然后	我	遇见	先生	-	步行	在	这	高度	俯瞰

[ðə; ði][seɪn] ,

the	Seine	,
这	罾	,

一两周后，我在俯瞰塞纳河的高地上遇到了乌洛先生。

[wɪð][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][stɪk] , [ænd; ənd][wɪð][hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn][ə; eɪ]['tætəd]['vɒljuːm] .

with	his	pipe	and	stick	,	and	with	his	nose	in	a	tattered	volume	.
和	他的	管道	和	戳	,	和	和	他的	鼻子	在	一个	破烂	体积	.

他叼着烟斗和拐杖，鼻子埋在一本破旧的书里。

[aɪ][reɪzd][maɪ][hæt][ɪn]['pɑːsɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][tɜːnd][hɪz; ɪz][hed][ə'weɪ][wɪð][ə; eɪ][skaʊl] ,

I	raised	my	hat	in	passing	;	but	he	turned	his	head	away	with	a	scowl	,
我	提高	我的	帽子	在	通过	;	但	他	转向	他的	头	离开	和	一个	皱眉头	,

我路过时举帽致意；但他却皱着眉头把头扭开。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][rɪ'tɜːn][maɪ][sə'luːt] .

and	did	not	return	my	salute	.
和	做过	不是	返回	我的	礼炮	.

他没有回礼。

[dɪ'saɪdɪdli] , [aɪ][sed][tuː; tə][maɪ'self] , [hiː; hi][ɪz]['ɪŋglɪʃ] .

Decidedly	,	I	said	to	myself	,	he	is	English	.
绝对地	,	我	说	到	我	,	他	是	英语	.

我斩钉截铁地对自己说，他是英国人。

[wʌn]['mɔːnɪŋ][ðə; ði]['pəʊstmən][brɔːt][ˌem 'iː][ə; eɪ]['redʒɪstəd]['letə(r)][kən'teɪnɪŋ][ə; eɪ][rɪ'mɪt(ə)ns]

One	morning	the	postman	brought	me	a	registered	letter	containing	a	remittance
一	早晨	这	邮差	带来	我	一个	挂号的	信	包含	一个	汇款

[frɒm; frəm]['ɪŋglənd] ,

from	England	,
从	英格兰	,

一天早上，邮递员给我送来一封挂号信，里面是一笔从英国寄来的汇款。

[ænd; ənd][pleɪst][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][hɪz; ɪz][bʊk][tuː; tə][rɪ'siːv][maɪ]['sɪgnətʃə(r)] .

and	placed	before	me	his	book	to	receive	my	signature	.
和	放置	前	我	他的	书	到	收到	我的	签名	.

他将书放在我面前，让我签名。

[wen][aɪ][hæd; həd][saɪnd] , [hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)]

When	I	had	signed	,	he	handed	me	a	letter	;	but	it	was	not	for
什么时候	我	有	签名	,	他	递交	我	一个	信	;	但	它	曾是	不是	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我签完字后，他递给我一封信；但那封信不是给我的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][em] . - ; [ænd; ənd][jet] , ['kjʊəriəsli][ɪ'nʌf] ,

it	was	for	M	.	Houlot	;	and	yet	,	curiously	enough	,
它	曾是	为了	M	.	-	;	和	然而	,	奇怪的是	足够的	,

那是给乌洛先生的；然而，奇怪的是，

[ðə; ði] [ə'dres] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] [smɪθ] , [ðə; ði] ['bɪznəs] ['eɪdʒənt][ɒv; əv]

the	address	was	in	the	handwriting	of	Mr	Smith	,	the	business	agent	of
这	地址	曾是	在	这	手写	的	先生	史密斯	,	这	商业	代理人	的

['kɒlɪŋˌwʊd] ['dɔːsən] ,

Collingwood	Dawson	,
科林伍德	道森	,

地址是由科林伍德·道森公司的业务代理人史密斯先生亲笔书写的。

[frɒm; frəm] [huːm] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɪt(ə)ns] .

from	whom	I	was	expecting	a	remittance	.
从	谁	我	曾是	期待	一个	汇款	.

我原本期待收到他的汇款。

- [ɑː] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [rɒŋ] ['letə(r)] , - [sed] [ðə; ði]['pəʊstmən] .

'	Ah	,	I	have	given	you	the	wrong	letter	,	'	said	the	postman	.
-	啊	,	我	有	给定	你	这	错误的	信	,	-	说	这	邮差	.

“啊，我给你寄错信了，”邮递员说。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bəuθ][dʒʌst][ə'laɪk] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; ['pɑːd(ə)n] , [mə'sjɜː]

'	They	are	both	just	alike	,	and	I	have	made	a	mistake	;	pardon	,	Monsieur
-	他们	是	两个都	只是	同样	,	和	我	有	制成	一个	错误	;	赦免	,	先生

;

;

;

“他们俩很像，我犯了个错误；对不起，先生；

- [ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['letə(r)] [ə'drest] [tuː; tə][maɪ'self] .

'	and	he	handed	me	a	similar	letter	addressed	to	myself	.
-	和	他	递交	我	一个	相似的	信	已解决	到	我	.

他递给我一封写给我自己的类似信件。

[aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] - [siːmd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [hɪz; ɪz] [θɜːd] [steɪdʒ][ɒv; əv]

I	noticed	that	from	this	date	Houlot	seemed	to	assume	his	third	stage	of
我	注意到	那	从	这	日期	-	似乎	到	认为	他的	第三	阶段	的

['hæbɪts] — [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði][kæ'feɪz][ænd; ənd][waɪn] - [ʃɒps] .

habits	—	that	in	which	he	haunted	the	cafés	and	wine	-	shops	.
习惯	—	那	在	哪个	他	闹鬼的	这	咖啡馆	和	葡萄酒	-	商店	.

我注意到，从这一天起，乌洛特似乎进入了他的第三阶段习惯——经常出入咖啡馆和葡萄酒商店。

['evri] [wʌn] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [les] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

Every	one	agreed	that	he	was	much	less	inaccessible	at	such	times	,
每一个	一	同意	那	他	曾是	很多	较少的	无法进入	在	这样的	时代	,

大家都一致认为，在这种时候他更容易接近。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [meɪk] ['kæʒuəl] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪð] ['strendʒər] .

and	could	even	make	casual	acquaintanceship	with	strangers	.
和	可以	甚至	制作	随意的	熟人关系	和	陌生人	.

甚至可以和陌生人建立普通朋友关系。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][hɪm] ,

I	had	a	great	desire	to	know	more	about	him	,
我	有	一个	伟大的	欲望	到	知道	更多的	关于	他	,

我非常渴望了解更多关于他的信息。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪnz][tuː; tə] [θrəʊ] [maɪ'self][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	took	a	little	pains	to	throw	myself	in	his	way	.
和	采取	一个	小的	疼痛	到	扔	我	在	他的	方式	.

我特意挡在了他面前。

[ai] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [hɪz; ɪz] [ˌɑːftə'nuːnz] [ɪn][wʌn][pə'tɪkjələ(r)][kæ'feɪ] — [ðə; ði]

I	ascertained	that	he	usually	spent	his	afternoons	in	one	particular	café	—	the
我	已确定	那	他	通常	花费	他的	下午	在	一	特别的	咖啡店	—	这

[kæ'feɪ][kjuːdʒəs] — [ðʌs] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɪts][prə'praɪətə(r)] ;

Café	Cujus	—	thus	called	from	the	name	of	its	proprietor	;
咖啡店	库朱斯	—	因此	称为	从	这	姓名	的	它是	业主	;

我查明他通常下午会在一家特定的咖啡馆——库朱斯咖啡馆——消磨时光，这家咖啡馆的名字来源于其老板的名字；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kɒfi] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][æt; ət] [wɪtʃ]

and	I	made	a	point	of	taking	coffee	there	every	day	at	the	hour	at	which
和	我	制成	一个	观点	的	采取	咖啡	那里	每一个	天	在	这	小时	在	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] .

he	was	usually	to	be	met	with	.
他	曾是	通常	到	是	遇见	和	.

我特意每天都在他通常要见面的时间给他送咖啡。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [ədˈvɑːns] [maɪ] ['pɜːpəs] [baɪ] [ðæt] .

But	I	did	not	advance	my	purpose	by	that	.
但	我	做过	不是	进步	我的	目的	经过	那	.

但我这样做并没有达到我的目的。

[hiː; hi] [wʊd] ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][diː][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [pə'sɪstəntli]

He	would	bury	his	head	in	the	Journal	de	Rouen	,	turn	his	back	persistently
他	会	埋葬	他的	头	在	这	杂志	德	鲁昂	,	转动	他的	后退	持续地

[ə'pɒn][ˌem 'iː] ,

upon	me	,
之上	我	,

他会把头埋在《鲁昂日报》里，一再背对着我。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][kæ'feɪ][æt; ət][ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['pɒsəb(ə)l]['məʊmənt] .

and	leave	the	café	at	the	earliest	possible	moment	.
和	离开	这	咖啡店	在	这	最早	可能的	片刻	.

并尽早离开咖啡馆。

- [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? - [sed] [ˌmædəmwə'zel] [kjuːdʒəs] ['greɪʃəsli]

'	You	will	come	and	visit	us	this	evening	?	'	said	Mademoiselle	Cujus	graciously
-	你	将要	来	和	访问	我们	这	晚上	?	-	说	小姐	库朱斯	亲切地

[tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] [deɪ] ,

to	me	one	day	,
到	我	一	天	,

"你今晚会来拜访我们吗？"一天，库茹小姐亲切地问我。

[æz; əz][aɪ] [peɪd] [maɪ][skɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgənt] ['lɪt(ə)l] ['plætfɔːm] [wens] [ʃiː; ʃi]

as	I	paid	my	score	at	the	counter	of	the	elegant	little	platform	whence	she
作为	我	有薪酬的	我的	分数	在	这	柜台	的	这	优雅的	小的	平台	何处	她

[dɪ'spenst] [hɜː(r); hə(r)] ['veəriəs] ['tiŋktʃəz] .

dispensed	her	various	tinctures	.
分发	她	各种各样的	酊剂	.

我在她分发各种酊剂的精致小平台上的柜台前付了款。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [dʒen'tiːl] ['kɒnsət] [tə'naɪt] .

'	We	shall	have	a	very	genteel	concert	tonight	.
-	我们	将	有	一个	非常	文雅的	音乐会	今晚	.

今晚我们将举办一场非常优雅的音乐会。

- [ˌmædəmwə'zel] [ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['frentʃwʊmən] , [wɪð] [ə; eɪ] ['piːkənt] [ɹə'tʊuːseɪ] [nəʊz] , [ə; eɪ]

'	Mademoiselle	is	a	charming	little	Frenchwoman	,	with	a	piquant	retroussé	nose	,	a
-	小姐	是	一个	迷人	小的	法国女人	,	和	一个	辛辣的	回缥缈	鼻子	,	一个

[fʊl] [ænd; ənd] ['sɒftli] ['raʊndɪd] [tʃɪn] ,

full	and	softly	rounded	chin	,
满的	和	轻轻	圆润	下巴	,

"这位小姐是一位迷人的法国小姑娘，有着俏皮的翘鼻和饱满圆润的下巴。"

[ænd; ənd] [dɑːk] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪld] ['faɪə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [məʊst] [ə'træktɪv] .

and	dark	eyes	with	a	veiled	fire	about	them	,	most	attractive	.
和	黑暗的	眼睛	和	一个	含蓄	火	关于	他们	,	最多	吸引人的	.

还有那双深邃的眼睛，闪烁着一丝不易察觉的光芒，非常迷人。

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] [buːts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːmɪŋli] [drest] .

She	wears	the	prettiest	little	boots	in	the	world	,	and	is	always	charmingly	dressed	.
她	穿着	这	最漂亮的	小的	靴子	在	这	世界	,	和	是	总是	迷人地	穿着	.

她穿着世界上最漂亮的小靴子，而且总是打扮得非常迷人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ˌmædəmwə'zel] [kjuːdʒəs] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə]

It	is	difficult	to	refuse	Mademoiselle	Cujus	anything	,	and	I	undertook	to
它	是	难的	到	拒绝	小姐	库朱斯	任何事物	,	和	我	承担	到

[biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒnsət] .

be	present	at	the	concert	.
是	展示	在	这	音乐会	.

很难拒绝库茹小姐的任何要求，所以我答应出席音乐会。

[əd'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [friː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [kə'mɪt] [maɪ'self] [tuː; tə] ['eni] [greɪt] ['aʊtleɪ] .

Admission	was	free	,	and	thus	I	did	not	commit	myself	to	any	great	outlay	.
入学	曾是	自由的	,	和	因此	我	做过	不是	犯罪	我	到	任何	伟大的	支出	.

入场免费，因此我无需花费太多钱。

[wen] [aɪ] ['entəd] [ðə; ði] [kæ'feɪ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

When	I	entered	the	café	that	evening	,
什么时候	我	进入	这	咖啡店	那	晚上	,

那天晚上我走进咖啡馆时，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] ['kʌmpəni] .

I	found	it	well	filled	with	a	miscellaneous	but	respectable	company	.
我	成立	它	出色地	已填	和	一个	各种各样的	但	可敬	公司	.

我发现这里人来人往，虽然形形色色，但都挺体面的。

['evribɒdi] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] , ['kɒfi] - [kʌps] [ænd; ənd] ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['klɪŋkɪŋ] , ['dɔminəuz] [ɑː(r); ə(r)]

Everybody	is	talking	,	coffee	-	cups	and	glasses	are	clinking	,	dominoes	are
大家	是	说	,	咖啡	-	杯子	和	眼镜	是	叮当声	,	骨牌	是

['rætlɪŋ] .

rattling	.
嘎嘎作响	.

大家都在说话，咖啡杯和玻璃杯碰撞作响，多米诺骨牌嘎嘎作响。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ɒn] [æn; ən] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] ['plætfɔːm] , [fɔːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː]

At	one	end	of	the	room	,	on	an	extemporised	platform	,	formed	of	a	few
在	一	结尾	的	这	房间	,	在	一个	即兴发挥	平台	,	形成	的	一个	很少

[rʌf] [bɔːdz] ,

rough	boards	,
粗糙的	板	,

房间的一端，在一个用几块粗糙木板临时搭建的平台上，

[ðə; ði] ['priːmə] - ['dɔːnə] , [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['bəʊni] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [dres] ,

the	prima	-	donna	,	a	rather	bony	lady	in	a	very	low	dress	,
这	普里玛	-	唐娜	,	一个	相当	骨质	女士	在	一个	非常	低的	裙子	,

女主角，一位身材略显骨瘦如柴、穿着低胸礼服的女士，

[stændz] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

stands	with	a	roll	of	music	in	her	hand	,
站立	和	一个	卷	的	音乐	在	她	手	,

她手里拿着一卷乐谱站在那里。

[ænd; ənd] [sər've] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪs'sætɪsfaɪd] [weɪ] .

and	surveys	the	company	in	a	somewhat	dissatisfied	way	.
和	调查	这	公司	在	一个	有些	不满	方式	.

并以略带不满的口吻审视了这家公司。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [klɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [wʌns][ɔː(r)][twaɪs] ,

She	has	cleared	her	throat	once	or	twice	,
她	有	已清除	她	喉	一次	或者	两次	,

她清了清嗓子一两次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɪənɪst] [bæŋz] [aʊt][æn; ən]['əʊpənɪŋ] [kɔːd] [ɔː(r)] [tuː] .

and	the	pianist	bangs	out	an	opening	chord	or	two	.
和	这	钢琴家	刘海	出去	一个	开幕	弦	或者	二	.

钢琴家随即弹奏了一两个开头的和弦。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌski] — [pə'hæps] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv] ['ænθəmz] ;

Her	voice	is	a	little	husky	—	perhaps	with	the	singing	of	anthems	;
她	嗓音	是	一个	小的	沙哑	—	也许	和	这	歌唱	的	国歌	;

她的声音有点沙哑——可能是因为经常唱圣歌;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] - [gəʊ] - [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

but	she	has	plenty	of	confidence	and	'	go	'	about	her	,	and	the
但	她	有	很多	的	信心	和	-	去	-	关于	她	,	和	这

[wɪt][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdiəns] .

wit	to	please	her	audience	.
有	到	请	她	观众	.

但她自信满满，干劲十足，而且机智幽默，能博得观众的喜爱。

[wen] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv] [ə'plɔːz] [ðæt] ['griːtɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdiz] [sɒŋ] [hæd; həd]

When	the	rattle	of	applause	that	greeted	the	end	of	the	lady's	song	had
什么时候	这	嘎嘎作响	的	掌声	那	问候	这	结尾	的	这	女士的	歌曲	有

[siːst] ,

ceased	,
停止	,

当那位女士歌声结束时，响起的阵阵掌声渐渐平息后，

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['kɒmɪk][mæn] [drest] [æz; əz][ə; eɪ]['pez(ə)nt] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ][tə'bækəʊ] - [paɪp] ,

there	followed	a	comic	man	dressed	as	a	peasant	,	carrying	a	tobacco	-	pipe	,
那里	随后	一个	漫画	男人	穿着	作为	一个	农民	,	携带	一个	烟草	-	管道	,

[wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] ,

which	he	was	always	trying	,
哪个	他	曾是	总是	尝试	,

随后出现了一个打扮成农民的滑稽男子，他手里拿着烟斗，总是在尝试抽烟。

[ðəʊ] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] , [tuː; tə] [laɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [mætʃ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - ['pɒkɪt] .

though	ineffectually	,	to	light	with	a	match	from	his	trousers	-	pocket	.
尽管	无效地	,	到	光	和	一个	匹配	从	他的	裤子	-	口袋	.

虽然徒劳无功，但他还是从裤兜里掏出一根火柴点燃了火柴。

[hiː; hi] ['kaʊntəfɪts] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['pez(ə)nt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['semi] - [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ['eksələntli]

He	counterfeits	the	Norman	peasant	in	a	state	of	semi	-	intoxication	excellently
他	假冒产品	这	诺曼	农民	在	一个	状态	的	半	-	中毒	非常出色

[wel] ,

well	,
出色地	,

他把半醉状态下的诺曼农民模仿得惟妙惟肖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɒŋ] [ɪz] [mʌtʃ] [ə'plɔːdɪd] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] .

and	his	song	is	much	applauded	and	called	for	again	.
和	他的	歌曲	是	很多	鼓掌	和	称为	为了	再次	.

他的歌曲广受好评，人们纷纷要求再次演唱。

- [jɑː] ! - [graul] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] ;

'	Yah	!	'	growled	a	voice	behind	me	in	an	angry	tone	;
-	耶和华	!	-	咆哮	一个	嗓音	在后面	我	在	一个	生气的	语气	;

"呀！"我身后传来一个愤怒的声音;

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ai] [sɔ:] [em] . - ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [hɪz; ɪz] [θɪk] [stɪk]

and	looking	round	I	saw	M	.	Houlot	standing	by	the	doorway	,	his	thick	stick
和	寻找	圆形的	我	锯	M	.	-	常设	经过	这	门口	,	他的	厚的	戳

['ʌndə(r)] { - }

under	{	171	}
在下面	{	-	}

我环顾四周，看到乌洛先生站在门口，拄着他那根粗拐杖{171}

[hɪz; ɪz][ɑ:m] .

his	arm	.
他的	手臂	.

他的手臂。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əb'skjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['fæk(ə)ltɪz] ,

He	seemed	to	be	a	little	obscure	in	his	faculties	,
他	似乎	到	是	一个	小的	朦胧	在	他的	学院	,

他似乎有些思维迟钝。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [ri'zent] [ðə; ði][lɑ:st] [pə'fɔ:məns] [æz; əz][ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]

and	to	have	resented	the	last	performance	as	a	personal	insult	to
和	到	有	怨恨	这	最后的	表现	作为	一个	个人的	侮辱	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

并且将上次的演出视为对自己的一种侮辱而感到愤恨。

[hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪtɪd] ,

His	brows	were	knitted	,
他的	眉毛	是	针织	,

他眉头紧锁。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:m] ['æŋgrəli] [waɪlst] [hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ðə; ði] [θɪn] [end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	his	eyes	gleamed	angrily	whilst	he	grasped	the	thin	end	of	his
和	他的	眼睛	闪闪发光	愤怒地	而	他	抓住	这	薄的	结尾	的	他的

[stɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['menəsɪŋ] [wei] .

stick	in	a	menacing	way	.
戳	在	一个	威胁	方式	.

他怒目圆睁，凶神恶煞地握着棍子的细端。

[ˌmædəmwə'zel] [kju:dʒəs] [sɔ:] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][æz; əz][maɪ'self] ,

Mademoiselle	Cujus	saw	him	at	the	same	moment	as	myself	,
小姐	库朱斯	锯	他	在	这	相同的	片刻	作为	我	,

库茹小姐和我同时看到了他。

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɪmpəs] [tu:; tə] [ə'pi:z] [hɪm] ,

and	descended	quickly	from	her	Olympus	to	appease	him	,
和	下降	迅速地	从	她	奥林匹斯山	到	安抚	他	,

她迅速从奥林匹斯山上下来安抚他。

['leɪɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑ:m][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][beg][hɪm][tu:; tə][rɪ'taɪə(r)] .

laying	her	hand	upon	his	arm	as	if	to	beg	him	to	retire	.
躺下	她	手	之上	他的	手臂	作为	如果	到	求	他	到	退休	.

她把手放在他的胳膊上，仿佛在恳求他退休。

[hi:; hi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['rʌfli] [ɒf] ; [ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [lʊkt] [im'plɔ:riŋli] [æt; ət][ˌem 'i:] ,

He	shook	it	roughly	off	;	and	Mademoiselle	looked	imploringly	at	me	,
他	摇晃	它	大致	离开	;	和	小姐	看起来	恳求地	在	我	,

他粗暴地甩了甩头；小姐恳求地看着我。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hu:] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [si:n] .

as	being	the	only	one	of	the	company	who	had	noticed	this	little	scene	.
作为	存在	这	仅有的	一	的	这	公司	WHO	有	注意到	这	小的	场景	.

他是公司里唯一注意到这一幕的人。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['bju:ti] [ɪn] [dɪ'stres] [ai][æt; ət][wʌns] [keɪm] ['fɔ:wəd] .

At	the	sight	of	beauty	in	distress	I	at	once	came	forward	.
在	这	视线	的	美丽	在	痛苦	我	在	一次	来了	向前	.

看到美女身处困境，我立刻上前救助。

[ai] [tʊk] - ['kaɪndli][bʌt; bət]['fɜ:mli][baɪ][ðə; ði][ɑ:m] ,

I	took	Houlot	kindly	but	firmly	by	the	arm	,
我	采取	-	亲切地	但	牢牢	经过	这	手臂	,

我友好而坚定地抓住了乌洛的胳膊，

[ænd; ənd][led][hɪm][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [weə(r)] ,

and	led	him	out	into	the	kitchen	at	the	back	,	where	,
和	引领	他	出去	进入	这	厨房	在	这	后退	,	在哪里	,

然后领着他来到后面的厨房，在那里，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['braɪtli] ['ʃaɪnɪŋ] ['ves(ə)lz][ɒv; əv][tɪn][ænd; ənd]['kɒpə(r)] ,

among	the	many	brightly	shining	vessels	of	tin	and	copper	,
之中	这	许多	明亮地	灼灼	船只	的	锡	和	铜	,

在众多闪闪发光的锡制和铜制器皿中，

[wi:; wi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['mætəz] .

we	endeavoured	to	pacify	him	and	explain	matters	.
我们	努力	到	安抚	他	和	解释	事情	.

我们努力安抚他并解释事情经过。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv] [mɪs] [kju:dʒəs] .

No	one	could	possibly	withstand	the	winning	ways	of	Miss	Cujus	.
不	一	可以	可能	经受	这	获胜	方式	的	错过	库朱斯	.

没有人能够抵挡住库朱斯小姐的胜利之道。

- [wɒz; wəz] [ə'pi:zd] , [ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

Houlot	was	appeased	,	and	went	quietly	out	into	the	street	.
-	曾是	安抚	,	和	去	悄悄	出去	进入	这	街道	.

乌洛特的怒气消散了，他安静地走到了街上。

[ai][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnsət] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .

I	had	had	enough	of	the	concert	,	and	followed	him	.
我	有	有	足够的	的	这	音乐会	,	和	随后	他	.

我受够了这场音乐会，于是跟着他走了。

[hi:; hi] [lə:tʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][geɪt] ,

He	lurched	a	little	in	his	gait	,
他	踉跄了一下	一个	小的	在	他的	步态	,

他走路时脚步微微一晃，

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɪəsli] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z]

and	every	now	and	then	stopped	and	looked	fiercely	round	at	the	stars
和	每一个	现在	和	然后	停止	和	看起来	激烈地	圆形的	在	这	明星

[ˌəʊvə'hed] ,

overhead	,
开销	,

他时不时停下来，目光锐利地环顾头顶的繁星。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ðeə(r)] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ðeɪ] [dɪd]

as	if	he	objected	to	their	winking	at	him	in	the	manner	they	did
作为	如果	他	反对	到	他们的	眨眼	在	他	在	这	方式	他们	做过

.

:

.

仿佛他很反感他们那样向他眨眼。

[ai] [ə'kɒstɪd] [hɪm] [wʌns] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
I accosted him once more , and in English ,
我 被骚扰 他 一次 更多的 , 和 在 英语 ,

我再次上前搭讪，用英语说道：

['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ['pɜːfɪktlɪ] ,
saying that I understood that he spoke the language perfectly ,
说 那 我 理解 那 他 辐 这 语言 完美 ,

他说我听得出来他这门语言说得非常流利。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] .
and would he favour me with his company for half an hour .
和 会 他 偏爱 我 和 他的 公司 为了 一半 一个 小时 .

他能否抽出半个小时陪伴我?

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['rɪŋkld] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd] ['pʌkəd] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
He made no reply at first , but wrinkled his brows and puckered his lips .
他 制成 不 回复 在 第一的 , 但 皱 他的 眉毛 和 皱巴巴的 他的 嘴唇 .

他起初没有回答，只是皱起了眉头，撅起了嘴唇。

- [kʌm] [ə'lɒŋ] !
' Come along !
- 来 沿着 !

跟我来!

- [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] ['stɑːtld] [ˌem 'iː] .
' he said at last with a suddenness that startled me .
- 他 说 在 最后的 和 一个 突然 那 惊慌 我 .

“他最后突然开口，语气之突然让我大吃一惊。”

- [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðen] .
' Let me have a talk with you , then .
- 让 我 有 一个 讲话 和 你 , 然后 .

“那我就跟你谈谈吧。”

- [aɪ] ['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [haʊs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pə'vɪliən] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ɒn]
' I occupied a furnished house , with a little pavilion in the garden looking out on
- 我 占领 一个 提供 房子 , 和 一个 小的 亭 在 这 花园 寻找 出去 在
[ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
the river ,
这 河 ,

“我住在一栋家具齐全的房子里，花园里还有一个可以俯瞰河流的小凉亭。”

[wɪtʃ] [aɪ] [juːst] [æz; əz] [maɪ] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['smәʊkɪŋ] [ruːm] ;
which I used as my writing and smoking room ;
哪个 我 用过的 作为 我的 写作 和 吸烟 房间 ;

我曾把它用作写作和吸烟室;

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'vɪliən] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [frend] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [laɪts] [ænd; ənd]
and to this pavilion I took my friend and called for lights and
和 到 这 亭 我 采取 我的 朋友 和 称为 为了 灯 和
['kɒnjæk] .
cognac .
科涅克白兰地 .

于是我带着朋友来到这个凉亭，叫人点了灯和白兰地。

[hiː; hi] [siːmd] ['restləs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [maɪ] [gest] .
He seemed restless and disturbed at the idea of being my guest .
他 似乎 不安 和 不安 在 这 主意 的 存在 我的 客人 .

他似乎对成为我的客人感到焦躁不安。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [sɪt] [daʊn] ,
He **would** **not** **sit** **down** **,**
他 会 不是 坐 向下 ,

他不肯坐下，

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˈbrændi] [hiː; hi] [grɑːsp, græsp]
but **as** **soon** **as** **he** **had** **swallowed** **a** **glass** **of** **brandy** **he** **grasped**
但 作为 很快 作为 他 有 吞咽 一个 玻璃 的 白兰地 他 抓住
[hɪz; ɪz] [stɪk] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] .
his **stick** **once** **more** **to** **take** **his** **departure** **.**
他的 戳 一次 更多的 到 拿 他的 离开 .

但他刚喝完一杯白兰地，就又抓起拐杖离开了。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ˈeni] [ˈɪŋglɪʃ] [bʊks] , - [ai] [sed] , - [ai] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˈmægəziːnz] [ænd; ənd]
' **If** **you** **would** **like** **any** **English** **books** **,** **'** **I** **said** **,** **'** **I** **have** **some** **magazines** **and**
- 如果 你 会 喜欢 任何 英语 图书 , - 我 说 , - 我 有 一些 杂志 和
[səʊ] [ɒn] .
so **on** **.**
所以 在 .

"如果你想要任何英文书籍，"我说，"我有一些杂志等等。"

- [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
' **He** **shook** **his** **head** **.**
- 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

- [ai] [ˈnevə(r)] [riːd] [ˈɪŋglɪʃ] ; [ai] [hæv; həv] [riːd] [nʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [jˈiəz] , - [hiː; hi] [sed] .
' **I** **never** **read** **English** **;** **I** **have** **read** **none** **for** **ten** **years** **,** **'** **he** **said** **.**
- 我 绝不 读 英语 ; 我 有 读 没有任何 为了 十 年 , - 他 说 .

"我从不读英文书；我已经十年没读过了，"他说。

- [ai] [laɪk] [tuː; tə] [get] [θɪŋz] [æt; ət] [fɜːst] - [hænd] ; [səʊ] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ˈeniθɪŋ] ,
' **I** **like** **to** **get** **things** **at** **first** **-** **hand** **;** **so** **that** **if** **I** **want** **to** **know** **anything** **,**
- 我 喜欢 到 得到 事物 在 第一的 - 手 ; 所以 那 如果 我 想 到 知道 任何事物 ,

"我喜欢亲身了解事物；这样如果我想知道任何事情，

[ai] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] ; [ɪf] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [fiːl] [ˈeniθɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] [frentʃ] .
I **go** **to** **the** **Germans** **;** **if** **I** **want** **to** **feel** **anything** **,** **to** **the** **French** **.**
我 去 到 这 德国人 ; 如果 我 想 到 感觉 任何事物 , 到 这 法语 .

如果我想感受什么，我就去找德国人；如果我想感受什么，就去找法国人。

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ? - [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] .
But **what** **have** **you** **here** **?** **'** **taking** **up** **a** **book** **.**
但 什么 有 你 这里 ? - 采取 向上 一个 书 .

但你手里拿的是什么？'拿起一本书。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ˈdɔːsənz] [lɑːst] [ˈnɒv(ə)l] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ˈəʊvə(r)] [tuː; tə]
It **was** **a** **volume** **of** **Dawson's** **last** **novel** **,** **which** **had** **been** **sent** **over** **to**
它 曾是 一个 体积 的 道森的 最后的 小说 , 哪个 有 到过 发送 超过 到
[ˌem ˈiː] .
me **.**
我 .

那是道森最后一部小说的一本，是别人寄给我的。

- [hʌm] !
' **Hum** **!**
- 哼 !

'哼！

- [hiː; hi] [kraɪd] .
' **he** **cried** **.**
- 他 哭 .

他哭了。

- [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːθə(r)] ? -
' **Is this a good author ?** '
- 是 这 一个 好的 作者 ? -

“这位作者水平高吗？”

- [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][wʌn] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['mɒdɪstlɪ] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ʃeə(r)] [aɪ][hæd; həd] , [ɪf] [nɒt][ɪn]
' **A popular one ,** ' **I replied , modestly remembering the share I had , if not in**
- 一个 受欢迎的 一 , - 我 回复 , 谦虚地 记住 这 分享 我 有 , 如果 不是 在
[hɪz; ɪz] [feɪm] ,
his fame ,
他的 名声 ,

“很受欢迎，”我回答道，谦虚地想起自己也曾拥有过他的名气，即便不是全部。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .
at least in his fortunes .
在 至少 在 他的 财富 .

至少在他的命运中是如此。

- [aɪl] [teɪk] [ðɪs] , [ɪf] [jʊl] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .
' **I'll take this , if you'll let me have it ,** ' **he said .**
- 患病的 拿 这 , 如果 你会 让 我 有 它 , - 他 说 .

“如果你愿意让我拿走，我就拿走它，”他说。

- [teɪk] [ðə; ði] [θriː] ['vɒljuːmz] . -
' **Take the three volumes .** '
- 拿 这 三 卷 . -

“把这三卷书都拿走。”

- [nəʊ] ; [aɪl] ['əʊnli] [teɪk] [wʌn] .
' **No ; I'll only take one .**
- 不 ; 患病的 仅有的 拿 一 .

“不，我只拿一个。”

[aɪ][doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [θruː] [ðə; ði][fɜːst]['tʃæptə(r)] .
I don't suppose I shall get through the first chapter .
我 不 认为 我 将 得到 通过 这 第一的 章 .

我估计我读不完第一章。

- [nekst] [deɪ] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
' **Next day , however , he came back to borrow the second volume , and the**
- 下一个 天 , 然而 , 他 来了 后退 到 借 这 第二 体积 , 和 这
[deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɜːd] .
day after the third .
天 后 这 第三 .

然而，第二天他就来借了第二卷，后天又来借了第三卷。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flætəd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ʃeə(r)]
I felt a little flattered that a work in which I had taken so good a share
我 毛毡 一个 小的 受宠若惊 那 一个 工作 在 哪个 我 有 已采取 所以 好的 一个 分享
[hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʊə(r)][ænd; ənd] ['sʌlən] [səʊl] .
had the power to captivate such a dour and sullen soul .
有 这 力量 到 吸引 这样的 一个 阴沉 和 忧郁 灵魂 .

我感到有些受宠若惊，因为我参与创作的这部作品竟然能够吸引这样一个阴郁沉闷的人。

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
' **What do you think of it ?**
- 什么 做 你 思考 的 它 ?

你觉得怎么样？

- [aɪ] [sed] , [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði][lɑːst] ['vɒljuːm] .
' **I said , when he brought back the last volume .**
- 我 说 , 什么时候 他 带来 后退 这 最后的 体积 .

“我说，当他把最后一卷带回来的时候。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

He	was	standing	leaning	against	the	doorway	with	his	stick	under	his	arm	.
他	曾是	常设	倾斜	反对	这	门口	和	他的	戳	在下面	他的	手臂	.

他倚着门框站着，胳膊下夹着拐杖。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][sɪt] [daʊn] ; [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	would	never	sit	down	;	he	seemed	to	have	made	a	vow	against	it	.
他	会	绝不	坐	向下	;	他	似乎	到	有	制成	一个	发誓	反对	它	.

他从不坐下；他似乎发誓绝不坐下。

- [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

'	Think	of	it	?
-	思考	的	它	?

想想看?

- [hiː; hi][kraɪd] .

'	he	cried	.
-	他	哭	.

他哭了。

- [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] — [maɪ] [əʊn] ['stɔːri] ! -

'	Why	,	it	is	my	own	—	my	own	story	!	'
-	为什么	,	它	是	我的	自己的	—	我的	自己的	故事	!	-

“哦，这是我自己的故事！”

- [jɔːz] !

'	Yours	!
-	此致	!

你的!

- [aɪ] [sed] [ə'stɒnɪʃt] .

'	I	said	astonished	.
-	我	说	惊讶	.

我惊讶地说。

- [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? -

'	How	do	you	make	that	out	?	'
-	如何	做	你	制作	那	出去	?	-

你是怎么得出这个结论的?

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] !

'	It	is	mine	!
-	它	是	矿	!

“这是我的！”

[ðə; ði] ['freɪmwɜːk] , [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	framework	,	the	skeleton	of	it	.
这	框架	,	这	骨骼	的	它	.

框架，它的骨架。

[sʌm; səm] [fuːl] [hæz; həz] [biːn] [æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['teɪkən][aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [bjʊːtɪz] [ɒv; əv]

Some	fool	has	been	at	work	upon	it	and	taken	out	all	the	beauties	of
一些	傻子	有	到过	在	工作	之上	它	和	已采取	出去	全部	这	美女	的

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

某个蠢货对它进行了改造，把它所有美好的部分都去掉了!

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['faɪəri] ['daɪəlɒg] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['gləʊɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,

The	burning	fiery	dialogue	,	the	magnificent	glowing	descriptions	,	all	are	gone	,
这	燃烧	火热	对话	,	这	壮丽	发光	描述	,	全部	是	已消失	,

那些激烈的对话，那些精彩绝伦的描写，全都消失了。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [sted] [sʌm; səm][æs][hæz; həz] [fɪld] [ˌaɪ'tiː][ɔːl][ʌp] [wɪð] [pʌlp] !
and **in** **their** **stead** **some** **ass** **has** **filled** **it** **all** **up** **with** **pulp** **!**
和 在 他们的 坚定 一些 屁股 有 已填 它 全部 向上 和 纸浆 !

取而代之的是，某个混蛋把那里全都塞满了肉渣!

- [ðɪs] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)] .
' This was pleasant for me to hear .
- 这 曾是 令人愉快的 为了 我 到 听到 .

听到这个消息我感到很高兴。

[maɪ] [blʌd] [bɔɪld] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
My blood boiled with indignation ,
我的 血 煮沸 和 愤慨 ,

我怒火中烧，热血沸腾。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['smʌðə(r)][maɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][pʊt][ɒn][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .
but I was obliged to smother my rage and put on a sickly smile .
但 我 曾是 有义务 到 窒息 我的 愤怒 和 放 在 一个 病弱的 微笑 .

但我不得不压抑住怒火，挤出一个虚伪的笑容。

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , - [aɪ] [sed] .
' You must be mistaken , ' I said .
- 你 必须 是 错误 , - 我 说 .

"你一定是弄错了，"我说。

- [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['pɒsəbli] [hæv; həv][gɒt][həʊld][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] ? -
' How could he possibly have got hold of your story ? '
- 如何 可以 他 可能 有 得到 抓住 的 你的 故事 ? -

"他怎么可能得到你的故事？"

- [haʊ] ?
' How ?
- 如何 ?

'如何?

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn] [nemd] [smɪθ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][sent]
He must have got it from a man named Smith , to whom I sent
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
他 必须 有 得到 它 从 一个 男人 命名 史密斯 , 到 谁 我 发送
它 .

他一定是从一个名叫史密斯的人那里得到的，我把东西寄给了他。

[raɪt] ?
Write ?
写 ?

写?

[jes] , [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [briːtʃt] !
Yes , I have written ever since I was breeched !
是的 , 我 有 书面 曾经 自从 我 曾是 撕裂 !

是的，自从我被剥夺了权利以来，我就一直在写作!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [aɪ][kænt][help][ˌaɪ 'tiː] .
It is a disease with me ; I can't help it .
它 是 一个 疾病 和 我 ; 我 不能 帮助 它 .

这是我的一种疾病，我无法控制。

[rəu'mænsiz] , ['nɒv(ə)lz] , [ɔːl] [ðæt] [træʃ] ! -
Romances , novels , all that trash ! '
浪漫故事 , 小说 , 全部 那 垃圾 ! -

言情小说、言情小说，全都是些垃圾!

- [ænd; ənd][juː; jʊ][send] [wɒt] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] ?
' **And** **you** **send** **what** **you** **write** **to** **London** **?**
- 和 你 发送 什么 你 写 到 伦敦 ?

"你把写好的东西寄到伦敦去？"

- - [n'ɒdɪd] .
' **Houlot** **nodded** **.**
- - 点头 .

霍洛特点了点头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [ɔːl][æt; ət][wʌns][tuː; tə][hæv; həv] [ri'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ɒv; əv] [spiːtʃ]
But **he** **seemed** **all** **at** **once** **to** **have** **repented** **of** **his** **freedom** **of** **speech**
但 他 似乎 全部 在 一次 到 有 悔改 的 他的 自由 的 演讲
,
,
,

但他似乎突然对自己的言论自由感到后悔了。

[ænd; ənd] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] .
and **took** **refuge** **in** **his** **usual** **taciturnity** **.**
和 采取 避难所 在 他的 通常 沉默寡言 .

他一如既往地保持沉默。

[ðen] [wʌns][mɔː(r)] ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['ʃæmb(ə)lɪŋ; 'ʃæmblɪŋ]
Then **once** **more** **hugging** **his** **stick** **,** **he** **started** **off** **at** **his** **usual** **shambling**
然后 一次 更多的 拥抱 他的 戳 , 他 开始 离开 在 他的 通常 蹒跚
[trɒt] .
trot **.**
小跑 .

然后他又一次抱着拐杖，像往常一样蹒跚小跑起来。

[ðə; ði][kæt] — ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] .
THE **CAT** **—** **ANCIENT** **AND** **MODERN** **.**
这 猫 — 古老的 和 现代的 .

猫——古代与现代。

['kruːəl][ænd; ənd] ['tretʃərəs] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ðə; ði][kæt] ,
Cruel **and** **treacherous** **,** **a** **lover** **of** **the** **night** **and** **darkness** **,** **the** **cat** **,**
残忍的 和 奸诈 , 一个 情人 的 这 夜晚 和 黑暗 , 这 猫 ,

残忍狡诈，喜爱黑夜和黑暗，猫，

[wɪð] [ɪts] [dɪs'trʌstfl] [geɪz] [ænd; ənd] [mɑːkt] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ləu'kælitiz] , [wɒz; wəz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli]
with **its** **distrustful** **gaze** **and** **marked** **attachment** **to** **localities** **,** **was** **very** **naturally**
和 它是 不信任 目光 和 标记 依恋 到 地方 , 曾是 非常 自然
[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [sɪ'lektɪd] ,
the **animal** **selected** **,**
这 动物 已选 ,

它眼神中流露出怀疑，却又对特定地点有着强烈的依恋，因此很自然地成为了被选中的动物。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft] , [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)]
in **the** **middle** **ages** **of** **superstition** **and** **witchcraft** **,** **to** **represent** **the** **familiar**
在 这 中间 年龄 的 迷信 和 巫术 , 到 代表 这 熟悉的
[kəm'pænjən] ,
companion **,**
伴侣 ,

在中世纪迷信和巫术盛行的时期，它代表着熟悉的伙伴。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪm'bɒdid] [ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ə'tend] [ɔ:l] [ðəʊz] [hu:]

in	**which**	**was**	**embodied**	**the**	**evil**	**spirit**	**supposed**	**to**	**attend**	**all**	**those**	**who**
在	哪个	曾是	具身化的	这	邪恶的	精神	据称	到	出席	全部	那些	WHO

['præktɪst] [ðə; ði] [blæk] [ɑ:t][ɪn]['fɔ:mə(r)][taɪmz] .

practised	**the**	**black**	**art**	**in**	**former**	**times**	**.**
已实践	这	黑色的	艺术	在	以前的	时代	.

其中化身为邪灵，据说过去所有修炼黑魔法的人都会受到它的纠缠。

[lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][sʌm; səm]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [ə'weə(r)] ,

Long	**before**	**this**	**time**	**,**	**however**	**,**	**as**	**some**	**people**	**are**	**probably**	**aware**	**,**
长的	前	这	时间	,	然而	,	作为	一些	人们	是	大概	意识到的	,

然而，正如一些人可能知道的那样，在此之前很久，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第3/3页

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] ['feɪvəd] ['ænɪmlz] ['lɪvɪŋ] ; ['petɪd] , ['pæmpəd] ,
the **cat** **was** **one** **of** **the** **most** **highly** **favoured** **animals** **living** **;** **petted** **,** **pampered** **,**
这 猫 曾是 一 的 这 最多 高度 受青睐 动物 活的 ; 被宠爱 , 娇惯 ,

猫是当时最受欢迎的动物之一；人们抚摸它，宠爱它。

['keəfəli] [prə'tektɪd] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['wə:ʃip] [baɪ][ðə; ði] [ðen] [məʊst] ['sɪvɪlaɪzd] ['pi:p(ə)l] [ɪn]
carefully **protected** **,** **and** **actually** **worshipped** **by** **the** **then** **most** **civilised** **people** **in**
小心 受保护 , 和 实际上 崇拜 经过 这 然后 最多 文明 人们 在
[ðə; ði] [wɜ:ld] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] .
the **world** **,** **the** **ancient** **Egyptians** **.**
这 世界 , 这 古老的 埃及人 .

受到当时世界上最文明的民族——古埃及人的精心保护，甚至被他们奉为神明。

[haʊ] [ðɪs] ['revərəns] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][kæt][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][baɪ] [ðɪs]
How **this** **reverence** **came** **to** **be** **paid** **to** **the** **cat** **in** **particular** **by** **this**
如何 这 尊敬 来了 到 是 有薪酬的 到 这 猫 在 特别的 经过 这
[ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['pi:p(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] ;
extraordinary **people** **it** **is** **quite** **impossible** **to** **determine** **;**
非凡的 人们 它 是 相当 不可能的 到 决定 ;

这种对猫的特殊崇敬之情，究竟为何会由这些非凡的人们来表达，我们完全无法确定；

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm][ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['benɪfɪts]
but **by** **some** **it** **is** **supposed** **to** **have** **originated** **from** **the** **benefits**
但 经过 一些 它 是 据称 到 有 起源于 从 这 好处
[kən'fə:d] [ɒn][mæn'kaɪnd][baɪ][ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɜ:mɪn] [ænd; ənd] ['reptaɪlz] ;
conferred **on** **mankind** **by** **its** **destruction** **of** **vermin** **and** **reptiles** **;**
授予 在 人类 经过 它是 破坏 的 害虫 和 爬行动物 ;

但有些人认为，它的起源是人类因消灭害虫和爬行动物而获得的益处；

[æt; ət] [ɛni:reɪt] , [ɪf] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kæts][wɜ:(r); wə(r)][æz; əz]['ju:sf(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]
at **anyrate** **,** **if** **the** **Egyptian** **cats** **were** **as** **useful** **as** **they** **are**
在 总之 , 如果 这 埃及人 猫 是 作为 有用 作为 他们 是
[ˌreprɪ'zentɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ,
represented **to** **have** **been** **,**
代表 到 有 到过 ,

总之，如果埃及猫真像人们所描述的那样有用的话，

[ðə; ði][keə(r)]['teɪkən][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['i:zəli] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] .
the **care** **taken** **of** **them** **is** **easily** **accounted** **for** **.**
这 关心 已采取 的 他们 是 容易地 已记录 为了 .

它们所受到的照料很容易解释。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ðə; ði] ['spɔ:tsmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
Though **it** **seems** **somewhat** **difficult** **to** **understand** **how** **the** **sportsmen** **of** **the**
尽管 它 似乎 有些 难的 到 理解 如何 这 运动员 的 这
[naɪl] [treɪnd] [ðeə(r)][kæts][nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [hʌnt] [geɪm] [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði]
Nile **trained** **their** **cats** **not** **only** **to** **hunt** **game** **but** **to** **retrieve** **it** **from** **the**
尼罗河 受过训练 他们的 猫 不是 仅有的 到 打猎 游戏 但 到 取回 它 从 这
['wɔ:tə(r)] ,
water **,**
水 ,

虽然很难理解尼罗河畔的猎人是如何训练他们的猫不仅捕猎猎物，还能从水中叼回猎物的，

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [si:nz] [di'pikt] [ɒn] [wɔ:lz] [æt; ət] [θi:bz] [ænd; ənd] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði]

the	hunting	scenes	depicted	on	walls	at	Thebes	and	on	a	stone	now	in	the
这	打猎	场景	描绘	在	墙壁	在	底比斯	和	在	一个	石头	现在	在	这

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

British	Museum	,
英国	博物馆	,

底比斯城墙上和现藏于大英博物馆的一块石头上描绘的狩猎场景

[ə'fɔ:d] [pru:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [kæts] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

afford	proof	of	the	Egyptian	cat's	services	in	this	respect	.
买得起	证明	的	这	埃及人	猫的	服务	在	这	尊重	.

提供埃及猫在这方面发挥作用的证据。

[ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [pʊs] [ɪz] [di'pikt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:d] [ðæt]

In	one	of	these	representations	Puss	is	depicted	in	the	act	of	seizing	a	bird	that
在	一	的	这些	表现形式	猫	是	描绘	在	这	行为	的	抓住	一个	鸟	那

[hæz; həz] [bi:n] [brɔ:t] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑ:ksmən] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ;

has	been	brought	down	by	the	marksman	in	the	boat	;
有	到过	带来	向下	经过	这	神射手	在	这	船	;

其中一幅画描绘了猫正在抓住船上射手击落的鸟;

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [si:n] , [æz; əz] [ðə; ði] [spɔ:t] [hæz; həz] [nɒt] [bɪ'gʌn] ,

while	in	the	other	scene	,	as	the	sport	has	not	begun	,
尽管	在	这	其他	场景	,	作为	这	运动	有	不是	开始	,

而在另一个场景中，由于比赛尚未开始，

[ðə; ði] [kæts] [ɑ:(r); ə(r)] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:k] .

the	cats	are	seen	in	the	boat	ready	for	their	work	.
这	猫	是	已见	在	这	船	准备好	为了	他们的	工作	.

可以看到猫咪们在船上，准备开始工作。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ði:z] ['eɪnʃənt] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] [fi:ld] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [spɔ:ts] ,

Thus	it	appears	from	these	ancient	illustrations	of	field	and	other	sports	,
因此	它	出现	从	这些	古老的	插图	的	场地	和	其他	运动的	,

因此，从这些描绘田径和其他运动的古代插图中可以看出:

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [treɪn] [ðeə(r)] [də'mestɪk] [kæts] [tu:; tə] [ækt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

that	the	Egyptians	were	able	to	train	their	domestic	cats	to	act	in	the	same
那	这	埃及人	是	有能力的	到	火车	他们的	国内的	猫	到	行为	在	这	相同的

[weɪ] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)n] [rɪ'tri:və(r)] [dɒgz] [du:; də] .

way	as	our	modern	retriever	dogs	do	.
方式	作为	我们的	现代的	寻回犬	狗	做	.

埃及人能够训练家猫像我们现代的寻回犬一样行动。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [ɪn'dju:s] { - }

It	is	generally	supposed	that	nothing	will	induce	{	172	}
它	是	一般来说	据称	那	没有什么	将要	诱导	{	-	}

人们普遍认为，没有什么能引起{172}

[ə; eɪ] [kæt] [tu:; tə] ['entə(r)] ['wɔ:tə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ] ['fæləsi] ,

a	cat	to	enter	water	;	but	this	is	clearly	a	fallacy	,
一个	猫	到	进入	水	;	但	这	是	清楚地	一个	谬论	,

让猫进入水中；但这显然是一种谬论。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['pɒpjələ(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜ:ld] .

like	many	other	popular	notions	about	the	animal	world	.
喜欢	许多	其他	受欢迎的	概念	关于	这	动物	世界	.

就像许多其他关于动物世界的流行观念一样。

[ðə; ði] ['taɪgə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['swɪmə(r)] , [æz; əz] ['meni] [hæv; həv] [faʊnd] [tu:; tə] [ðeə(r)] [kɒst] ;

The	tiger	is	an	excellent	swimmer	,	as	many	have	found	to	their	cost	;
这	老虎	是	一个	出色的	游泳运动员	,	作为	许多	有	成立	到	他们的	成本	;

老虎是游泳健将，许多人为此付出了惨痛的代价;

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði][kæt] , [ə'nʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪgə(r)]['fæməli] ,

and	so	the	cat	,	another	member	of	the	tiger	family	,
和	所以	这	猫	,	其他	成员	的	这	老虎	家庭	,

所以，猫科动物，也就是老虎家族的另一个成员，

[kæn; kən][swɪm] ['i:kwəli] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['eni] [ə'keɪʒ(ə)n][tu:; tə][ɪg'zɜ:t][ɪts] [p'aʊəz] ,

can	swim	equally	well	if	it	has	any	occasion	to	exert	its	powers	,
能	游泳	同样地	出色地	如果	它	有	任何	场合	到	发挥	它是	权力	,

如果需要展现自己的能力，它也能游得很好。

['aɪðə(r)][ɪn][kwest][ɒv; əv][preɪ] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [ɪ'fekt] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['enəmi] .

either	in	quest	of	prey	,	or	to	effect	its	escape	from	some	enemy	.
任何一个	在	寻求	的	猎物	,	或者	到	影响	它是	逃脱	从	一些	敌人	.

无论是为了捕猎猎物，还是为了逃离敌人。

[æz; əz][kæts][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'si:dɪŋli] [fɒnd][ɒv; əv] [fɪʃ] ,

As	cats	are	exceedingly	fond	of	fish	,
作为	猫	是	非常	喜爱	的	鱼	,

由于猫非常喜欢吃鱼，

[ðeɪ] [wɪl] ['ɒf(ə)n][dræg][ðem; ðəm][ə'laɪv][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['elɪmənt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [get][ðə; ði]

they	will	often	drag	them	alive	out	of	their	native	element	whenever	they	get	the
他们	将要	经常	拖	他们	活	出去	的	他们的	本国的	元素	每当	他们	得到	这

[tʃɑ:ns] .

chance	.
机会	.

他们一有机会就会把这些动物活着从它们的栖息地拖走。

[ðeɪ] [hæv; həv]['i:v(ə)n] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə][help] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒv; əv][ə'kweəri:ə][ðæt][hæv; həv] [bi:n]

They	have	even	been	known	to	help	themselves	out	of	aquaria	that	have	been
他们	有	甚至	到过	已知	到	帮助	他们自己	出去	的	水族箱	那	有	到过

[left] [ʌn'kʌvəd] ;

left	uncovered	;
左边	裸露	;

人们甚至发现它们会从没有盖盖子的水族箱里爬出来；

[ænd; ənd][ɒn] ['mu:nlaɪt] [naɪts] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ʌn'weəri] ['ɔkju:pənts]

and	on	moonlight	nights	they	may	be	seen	watching	for	the	unwary	occupants
和	在	月光	夜晚	他们	可能	是	已见	观看	为了	这	粗心大意	居住者

[ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] - [pɒnd] ,

of	a	fish	-	pond	,
的	一个	鱼	-	池塘	,

在月光皎洁的夜晚，人们可以看到它们在鱼塘边警惕地注视着毫无防备的鱼儿。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['spɔ:nɪŋ] ['si:z(ə)n] [ɪ'speʃəli] .

during	the	spawning	season	especially	.
期间	这	产卵	季节	尤其	.

尤其是在产卵季节。

[ə'gen] , [ə; eɪ][kæt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ræt] ,

Again	,	a	cat	will	take	the	water	in	the	pursuit	of	a	rat	,
再次	,	一个	猫	将要	拿	这	水	在	这	追逐	的	一个	鼠	,

猫为了追捕老鼠，也会去喝水。

[ə; eɪ][fækt] [ðæt] [wɒz; wəz] [pru:vd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz][ə; eɪ] [fju:] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

a	fact	that	was	proved	by	a	friend	of	ours	a	few	years	ago	.
一个	事实	那	曾是	已证实	经过	一个	朋友	的	我们的	一个	很少	年	前	.

几年前，我们的一位朋友证实了这一点。

[ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pets] , [ə; eɪ][ræt][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] ,

On	one	occasion	being	accompanied	by	one	of	his	pets	,	a	rat	was	started	,
在	一	场合	存在	伴随	经过	一	的	他的	宠物	,	一个	鼠	曾是	开始	,

有一次，他带着宠物，结果发现一只老鼠开始乱窜。

[wɪtʃ] [ðə; ði][kæt][nɒt]['əʊnli] [pə'sjuːd] , [bʌt; bət] [tʃeɪst] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][kləʊz][baɪ] ,

which	the	cat	not	only	pursued	,	but	chased	into	the	water	close	by	,
哪个	这	猫	不是	仅有的	追击	,	但	追逐	进入	这	水	关闭	经过	,

那只猫不仅追赶它，还把它追进了附近的水里。

[ɪ'ventʃuəli] ['swɪmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['aɪlənd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

eventually	swimming	to	an	island	some	little	distance	from	the	bank	,
最终	游泳	到	一个	岛	一些	小的	距离	从	这	银行	,

最终游到离岸边不远处的一个岛上，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] [swæm] [bæk] [ə'gen] .

where	it	remained	a	short	time	and	then	swam	back	again	.
在哪里	它	剩余	一个	短的	时间	和	然后	游泳	后退	再次	.

它在那里停留了很短的时间，然后又游了回去。

[daɪ'ænə][ɔː(r)] [pæʃt] , [æz; əz] [ðæt] ['gɒdes; 'gɒdəs][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn]['iːdʒɪpt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tjuːtɪləri]

Diana	or	Pasht	,	as	that	goddess	was	called	in	Egypt	,	was	the	tutelary
戴安娜	或者	帕什特	,	作为	那	女神	曾是	称为	在	埃及	,	曾是	这	保护

['deɪəti; 'diːəti][ɒv; əv][kæts] .

deity	of	cats	.
神	的	猫	.

狄安娜（或称帕什特），这位女神在埃及被称为猫的守护神。

['veəriəs] ['riːz(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt][æz; əz][ðə; ði]

Various	reasons	are	assigned	for	this	curious	selection	of	the	cat	as	the
各种各样的	原因	是	分配	为了	这	好奇的	选择	的	这	猫	作为	这

['ænɪm(ə)l] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] .

animal	worthy	of	being	dedicated	to	the	moon	.
动物	值得	的	存在	投入的	到	这	月亮	.

人们给出了各种各样的理由来解释为什么猫会被选中作为献给月亮的动物。

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['pluːtɑːk] , [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]

We	find	that	according	to	Plutarch	,	the	cat	was	not	only	sacred	to	the
我们	寻找	那	根据	到	普鲁塔克	,	这	猫	曾是	不是	仅有的	神圣	到	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

我们发现，根据普鲁塔克的记载，猫不仅与月亮有关，而且与月亮本身也密切相关。

[bʌt; bət][æn; ən]['embləm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

but	an	emblem	of	it	;
但	一个	徽	的	它	;

但它的象征；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn][ə; eɪ]['sɪstrəm] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði]

and	that	a	figure	of	a	cat	was	fixed	on	a	sistrum	to	denote	the
和	那	一个	数字	的	一个	猫	曾是	固定的	在	一个	西斯特鲁姆	到	表示	这

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

还有一个猫的图案固定在西斯特姆鼓上，用来代表月亮。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][frɒg][ɒn][ə; eɪ] [rɪŋ] [di'nəutid] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['embriəʊ] .

just	as	a	figure	of	a	frog	on	a	ring	denoted	a	man	in	embryo	.
只是	作为	一个	数字	的	一个	青蛙	在	一个	戒指	表示	一个	男人	在	胚胎	.

就像戒指上的青蛙图案象征着未成形的男性胚胎一样。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ,

And	further	,
和	更远	,

此外，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pju:p(ə)lz][ɒv; əv][ə; eɪ][kæts] [aɪz] ['ɔ:lweɪz][daɪ'leɪtɪd][æz; əz]

it	was	supposed	that	the	pupils	of	a	cat's	eyes	always	dilated	as
它	曾是	据称	那	这	学生	的	一个	猫的	眼睛	总是	扩张	作为

[ðə; ði] [mu:n] [gɒt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [fʊl] ,

the	moon	got	towards	the	full	,
这	月亮	得到	向	这	满的	,

人们认为，当月亮接近满月时，猫的瞳孔总是会放大。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'kri:st] [æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [wein] [ə'gen] .

and	then	decreased	as	the	moon	waned	again	.
和	然后	减少	作为	这	月亮	减弱	再次	.

然后随着月亮再次变亏而减弱。

[ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][baɪ][sʌm; səm][æz; əz][ðə; ði]['ri:z(ə)n] [waɪ] [kæts][wɜ:(r); wə(r)][held]['seɪkrɪd]

This	has	been	given	by	some	as	the	reason	why	cats	were	held	sacred
这	有	到过	给定	经过	一些	作为	这	原因	为什么	猫	是	握住	神圣

[tu:; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][daɪ'ænə] .

to	the	goddess	Diana	.
到	这	女神	戴安娜	.

有人认为，这就是猫被视为女神狄安娜的圣物的原因。

[æz; əz][bɪ'fɔ:(r)] ['steɪtɪd] , [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ['tri:tɪd] [ði:z] ['ænɪmlz] [wɪð] [ʌn'ju:ʒuəl][keə(r)][ænd; ənd]

As	before	stated	,	the	Egyptians	treated	these	animals	with	unusual	care	and
作为	前	声明	,	这	埃及人	治疗	这些	动物	和	异常	关心	和

[ə'tenʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] ['laɪftaɪm] ;

attention	during	their	lifetime	;
注意力	期间	他们的	寿命	;

如前所述，埃及人在它们的一生中都给予这些动物非同寻常的关爱和照顾;

[hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd]

hence	it	is	not	surprising	to	find	that	the	death	of	a	cat	was	regarded
因此	它	是	不是	奇怪	到	寻找	那	这	死亡	的	一个	猫	曾是	认为

[æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,

as	a	family	misfortune	,
作为	一个	家庭	不幸	,

因此，猫的死亡被视为家庭不幸也就不足为奇了。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [went] ['ɪntu:] ['mɔ:nɪŋ] .

in	consequence	of	which	the	household	went	into	mourning	.
在	结果	的	哪个	这	家庭	去	进入	丧	.

因此，全家都陷入了哀悼之中。

[ðeə(r)] [rɪ'gret] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [kæt][wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ðen] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['kʌstəm]

Their	regret	for	the	defunct	cat	was	displayed	then	by	the	curious	custom
他们的	后悔	为了	这	已倒闭	猫	曾是	显示	然后	经过	这	好奇的	风俗

[ɒv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['aɪbrəʊz] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['fju:nərəl] ,

of	shaving	off	the	eyebrows	before	attending	the	funeral	,
的	剃须	离开	这	眉毛	前	参加	这	葬礼	,

他们对死去的猫的哀悼之情，体现在一个奇怪的习俗上：在参加葬礼之前剃掉眉毛。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'veərɪəbli] ['kɒndʌktɪd] [wɪð] [greɪt] [pɒmp] .

which	they	invariably	conducted	with	great	pomp	.
哪个	他们	总是	实施	和	伟大的	盛大场面	.

他们总是以盛大的仪式来举行这些活动。

['pri:viəs] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:mənt] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [pets][wɜ:(r); wə(r)] [ɪm'bɑ:md] , [ænd; ənd] [ðen]

Previous	to	interment	,	the	bodies	of	these	pets	were	embalmed	,	and	then
以前的	到	安葬	,	这	身体	的	这些	宠物	是	防腐处理	,	和	然后

, [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] ,

,	when	it	was	possible	,
,	什么时候	它	曾是	可能的	,

在下葬之前，这些宠物的遗体都经过了防腐处理，然后，在条件允许的情况下，

[kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv][bjuː'bæstɪs] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['templz]

conveyed	to	the	city	of	Bubastis	,	where	they	were	placed	in	the	temples
传递	到	这	城市	的	布巴斯蒂斯	,	在哪里	他们	是	放置	在	这	寺庙

['seɪkrɪd][tuː; tə] [pæʃt] .

sacred	to	Pasht	.
神圣	到	帕什特	.

被运往布巴斯提斯城，安放在帕什特神庙中。

[ðə; ði] ['wɪlfl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][ɪn]['iːdʒɪpt][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs]

The	wilful	destruction	of	a	cat	in	Egypt	is	looked	upon	as	a	very	serious
这	故意	破坏	的	一个	猫	在	埃及	是	看起来	之上	作为	一个	非常	严肃的

[ə'fens] ['iːv(ə)n] [naʊ] ;

offence	even	now	;
罪行	甚至	现在	;

即使在今天，在埃及故意杀害猫仍然被视为非常严重的罪行；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [deɪz] ([fɔː(r); fə(r)][kæts]) [æt; ət][bjuː'bæstɪs][ðə; ði] [ə'fens] ,

but	in	the	good	old	days	(	for	cats	)	at	Bubastis	the	offence	,
但	在	这	好的	老的	天	(	为了	猫	)	在	布巴斯蒂斯	这	罪行	,

但在过去（对猫来说）巴巴斯蒂斯的美好时光里，这种犯规是.....

['iːv(ə)n] [sə'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , [wɒz; wəz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [prɒmpt]

even	supposing	it	to	have	been	accidental	,	was	punished	with	prompt
甚至	假如	它	到	有	到过	偶然	,	曾是	受到惩罚	和	迅速的

[sɪ'verəti] .

severity	.
严重性	.

即使假设这是一起意外事故，也立即受到了严厉的惩罚。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'fendə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rəʊmən]['səʊldʒə(r)] [huːz] ['stɔːri][ɪz]

The	unfortunate	offender	,	as	in	the	case	of	a	Roman	soldier	whose	story	is
这	不幸	罪犯	,	作为	在	这	案件	的	一个	罗马	士兵	谁	故事	是

[təʊld][baɪ][ˌdaɪə'dɔːrəs] ,

told	by	Diodorus	,
讲述	经过	狄奥多罗斯	,

不幸的罪犯，就像狄奥多罗斯所讲述的那位罗马士兵的故事一样，

[wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)] , [traɪd] , [kən'demd] , [ænd; ənd] ['sentənst] — [tuː; tə] [deθ] .

was	taken	prisoner	,	tried	,	condemned	,	and	sentenced	—	to	death	.
曾是	已采取	囚犯	,	尝试	,	谴责	,	和	判刑	—	到	死亡	.

被俘虏、审判、定罪并判处死刑。

[pʊs] [hæd; həd][faɪn] [taɪmz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðəʊz] ['ɜːli] [j'iəz] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]

Puss	had	fine	times	of	it	in	those	early	years	of	superstition	and	animal
猫	有	美好的	时代	的	它	在	那些	早期的	年	的	迷信	和	动物

['wɜːʃɪp] ;

worship	;
崇拜	;

在迷信盛行、动物崇拜盛行的早期岁月里，猫儿过得非常快乐；

[bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [fɔːmd] ['veri] ['dɪfrənt] ['nəʊʃ(ə)nz]

but	unfortunately	for	her	,	other	people	formed	very	different	notions
但	很遗憾	为了	她	,	其他	人们	形成	非常	不同的	概念

[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)][ænd; ənd][ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns]['dʒen(ə)rəli] ;

concerning	her	character	and	occupations	generally	;
有关	她	特点	和	职业	一般来说	;

但不幸的是，其他人对她的性格和职业却形成了截然不同的看法；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][kæts][gɒt][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] ['ænɪmlz] [ðæt]

for	in	the	middle	ages	cats	got	the	reputation	of	being	the	only	animals	that
为了	在	这	中间	年龄	猫	得到	这	名声	的	存在	这	仅有的	动物	那

[ɪl] - [feɪmd] [əʊld] ['wɪmɪn] [kʊd; kəd][ɪn'djuːs][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ;

ill	-	famed	old	women	could	induce	to	live	in	their	houses	;
患病的	-	著名的	老的	女性	可以	诱导	到	居住	在	他们的	房屋	;

因为在中世纪，猫被认为是声名狼藉的老妇人唯一能吸引到家中居住的动物；

['kɒnsɪkwəntli] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]

consequently	they	naturally	became	associated	with	witchcraft	and	all	that
最后	他们	自然	成为	联系	和	巫术	和	全部	那

[wɒz; wəz][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'kæni] [baɪ][ðə; ði] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðəʊz] [taɪmz] .

was	diabolical	and	uncanny	by	the	credulous	people	of	those	times	.
曾是	邪恶的	和	不可思议	经过	这	轻信的	人们	的	那些	时代	.

因此，在当时轻信的人们眼中，它们自然而然地与巫术以及所有邪恶和诡异的事物联系在一起。

[ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['θænɪt] [ə; eɪ] ['kɑːvɪŋ] [stɪl] [ɪg'zɪsts][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌmɪzə'rɪərɪ; -'reə-][ɒv; əv]

In	the	Isle	of	Thanet	a	carving	still	exists	on	one	of	the	misereres	of
在	这	小岛	的	萨尼特	一个	雕刻	仍然	存在	在	一	的	这	怜悯	的

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən] ['ʌgli] [əʊld] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd]['həʊldɪŋ]

the	church	which	represents	an	ugly	old	woman	sitting	in	a	chair	and	holding
这	教会	哪个	代表	一个	丑陋的	老的	女士	坐着	在	一个	椅子	和	保持

[ə; eɪ]['dɪstɑːf][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

a	distaff	in	her	hand	,
一个	女	在	她	手	,

在萨内特岛，教堂的一座圣坛上至今仍保留着一幅雕刻，描绘的是一位丑陋的老妇人坐在椅子上，手里拿着纺锤。

[waɪl] [tuː] [kæts][sɪt][kləʊz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][ɪt'self] ,

while	two	cats	sit	close	to	her	,	one	of	them	indeed	in	the	chair	itself	,
尽管	二	猫	坐	关闭	到	她	,	一	的	他们	的确	在	这	椅子	本身	,

两只猫依偎在她身边，其中一只甚至就坐在椅子上。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

looking	as	if	it	wished	to	spring	on	to	her	shoulder	.
寻找	作为	如果	它	希望	到	春天	在	到	她	肩膀	.

它看起来好像想要跳到她的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [əʊld] ['wɪmɪn] [dɪd][nɒt] [mə'nɒpəlaɪz] [ðə; ði][kæts]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [deɪz]

It	seems	,	however	,	that	old	women	did	not	monopolise	the	cats	even	in	those	days
它	似乎	,	然而	,	那	老的	女性	做过	不是	独占	这	猫	甚至	在	那些	天

,

,

,

然而，即使在那个年代，似乎老妇人也并非垄断了养猫的权利。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	it	is	known	that	in	the	thirteenth	century	one	of	the	rules	of	the
为了	它	是	已知	那	在	这	第十三	世纪	一	的	这	规则	的	这

['ɪŋglɪʃ] ['kɔnvənt] [wɒz; wəz] ,

English	convents	was	,
英语	修道院	曾是	,

因为众所周知，十三世纪英国修道院的规章制度之一是：

[ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [nəʊ]['ʌðə(r)] - [biːst] - [bʌt; bət][ə; eɪ][kæt] ;

that	the	nuns	should	keep	no	other	'	beast	'	but	a	cat	;
那	这	修女	应该	保持	不	其他	-	兽	-	但	一个	猫	;

修女们除了猫以外，不应该饲养其他任何“动物”。

[hens] [wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜː(r)] [ðæt] [kæts][wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][mɔː(r)] ['feɪvərəbli] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

hence	we	may	infer	that	cats	were	looked	upon	more	favourably	by	the	religious
因此	我们	可能	推断	那	猫	是	看起来	之上	更多的	有利	经过	这	宗教

['ɔːdərs] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli] .

orders	than	by	the	people	generally	.
订单	比	经过	这	人们	一般来说	.

因此我们可以推断，宗教人士对猫的看法比普通民众的看法要好。

[ðə; ði][kæt][hæz; həz] [biːn] [kə'nektɪd] [wɪð] ['meni] ['kjʊəriəs] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv]

The	cat	has	been	connected	with	many	curious	superstitions	in	various	parts	of
这	猫	有	到过	连接	和	许多	好奇的	迷信	在	各种各样的	部分	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

在世界各地，猫都与许多奇特的迷信传说联系在一起。

[ɪn][sʌm; səm][ləu'kælitiz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

In	some	localities	,	for	instance	,
在	一些	地方	,	为了	实例	,

例如，在某些地区，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [witʃiz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][kæts][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['rəʊmɪŋ]

it	is	believed	that	witches	in	the	shape	of	cats	are	in	the	habit	of	roaming
它	是	相信	那	女巫	在	这	形状	的	猫	是	在	这	习惯	的	漫游

[ə'baʊt][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] ['februəri] ;

about	the	roofs	of	the	houses	during	the	month	of	February	;
关于	这	屋顶	的	这	房屋	期间	这	月	的	二月	;

人们相信，在二月份，猫形女巫经常在房屋屋顶上游荡；

[hens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmptli] [ʃɒt] .

hence	they	are	promptly	shot	.
因此	他们	是	及时	射击	.

因此他们立即被枪决。

[ɪn] ['dʒɜːməni] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['nəʊʃ(ə)n] [prɪ'veɪlz] [rɪ'spektɪŋ] [blæk] [kæts] ;

In	Germany	also	a	similar	notion	prevails	respecting	black	cats	;
在	德国	还	一个	相似的	概念	占上风	尊重	黑色的	猫	;

在德国，人们对黑猫也有类似的看法；

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)][ðə; ði] ['kreɪdlz] [ɒv; əv]

in	consequence	of	which	they	are	never	allowed	to	go	near	the	cradles	of
在	结果	的	哪个	他们	是	绝不	允许	到	去	靠近	这	摇篮	的

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] ;

young	children	;
年轻的	孩子们	;

因此，他们永远不被允许靠近幼儿的摇篮；

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][mɔː(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə]

though	it	is	not	easy	to	understand	why	the	young	should	be	more	exposed	to
尽管	它	是	不是	简单的	到	理解	为什么	这	年轻的	应该	是	更多的	裸露	到

['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] [səˌpɒzɪ'tɪʃəs] [witʃiz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [mɔː(r)] [əd'vɑːnst] [ɪn] [j'iəz] .

danger	from	these	supposititious	witches	than	those	more	advanced	in	years	.
危险	从	这些	假想的	女巫	比	那些	更多的	先进的	在	年	.

虽然很难理解为什么年轻人比年长者更容易受到这些假想女巫的威胁。

[bʌt; bət] ['njuːmərəs] ['ɪnstənsɪz] [mait] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]['nɒns(ə)ns] [ðæt] [hæz; həz]

But	numerous	instances	might	be	given	of	the	incredible	nonsense	that	has
但	很多的	实例	可能	是	给定	的	这	极好的	废话	那	有

[biːn] [bɪ'liːvd] ,

been	believed	,
到过	相信	,

但人们可以举出无数例子来证明，有些人竟然相信了如此荒谬的言论。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'li:vd] [stɪl] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ə'trɪbju:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt]

and	is	believed	still	in	some	places	about	the	diabolical	attributes	of	the	cat
和	是	相信	仍然	在	一些	地方	关于	这	邪恶的	属性	的	这	猫

,

,

,

在某些地方，人们仍然相信猫具有邪恶的特质。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] .

especially	a	black	one	.
尤其	一个	黑色的	一	.

尤其是黑色的。

[ɪn] ['sɪsəli] , [weə(r)] [ðə; ði][kæt][ɪz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]['seɪkrɪd][tu:; tə][ˌes 'ti:] ['mɑ:θə] ,

In	Sicily	,	where	the	cat	is	looked	upon	as	sacred	to	St	Martha	,
在	西西里岛	,	在哪里	这	猫	是	看起来	之上	作为	神圣	到	英石	玛莎	,

在西西里岛，猫被视为圣玛尔塔的圣物。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hu:] ['wɪlfəli] [ɔ:(r)] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪlz] [ə; eɪ][kæt] [wɪl] [bi:; bi]

there	is	a	superstition	that	any	one	who	wilfully	or	accidentally	kills	a	cat	will	be
那里	是	一个	迷信	那	任何	一	WHO	故意	或者	偶然	杀戮	一个	猫	将要	是

['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ˌretrɪ'bju:ʃ(ə)n][ɒv; əv]['sev(ə)n] [j'iəz] - [ʌn'hæpinəs] .

punished	by	the	serious	retribution	of	seven	years	'	unhappiness	.
受到惩罚	经过	这	严肃的	报应	的	七	年	-	不快乐	.

有一种迷信说法，任何人故意或意外杀死一只猫，都会受到七年不幸的严重惩罚。

[səʊ] [ɪf] ['eni] ['kredɪt][ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [ðɪs] ,

So	if	any	credit	is	attached	to	this	,
所以	如果	任何	信用	是	随附的	到	这	,

所以如果这其中有任何信用记录的话，

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [pʊs] [ɪn] ['sɪsəli] [mʌst; məst][bi:; bi][æz; əz][sɪ'kjʊə(r)][frɒm; frəm] [hɑ:m] [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

the	life	of	Puss	in	Sicily	must	be	as	secure	from	harm	as	in	the
这	生活	的	猫	在	西西里岛	必须	是	作为	安全的	从	伤害	作为	在	这

['pɑ:mi] [deɪz] [ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] [kæt] - ['wɜ:ʃɪp] .

palmy	days	of	Egyptian	cat	-	worship	.
棕榈树	天	的	埃及人	猫	-	崇拜	.

西西里岛上的猫的生活必须像埃及崇拜猫的黄金时代一样安全无虞。

[ɪn] ['hʌŋgəri] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ][kæt][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd]

In	Hungary	there	is	a	curious	superstition	that	before	a	cat	can	become	a	good
在	匈牙利	那里	是	一个	好奇的	迷信	那	前	一个	猫	能	变得	一个	好的

['maʊsə(r)][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['stəʊlən] .

mouser	it	must	be	stolen	.
鼠牌	它	必须	是	被盗	.

在匈牙利，有一种奇特的迷信说法，认为猫必须先被偷走才能成为优秀的捕鼠者。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['nɜ:səri] ['stɔ:ri][ɒv; əv] ['wɪtɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kæt] ,

The	familiar	nursery	story	of	Whittington	and	his	Cat	,
这	熟悉的	苗圃	故事	的	惠廷顿	和	他的	猫	,

惠廷顿和他的猫这个耳熟能详的童话故事

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['tʃɪldrənz] ['feɪb(ə)l][ɒv; əv] [pʊs] [ɪn] [bu:ts] ,

as	well	as	the	favourite	children's	fable	of	Puss	in	Boots	,
作为	出色地	作为	这	最喜欢的	孩子们的	寓言	的	猫	在	靴子	,

以及深受孩子们喜爱的寓言故事《穿靴子的猫》，

[kæn; kən][bi:; bi] [treɪst] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'iəz] [bæk] .

can	be	traced	some	hundreds	of	years	back	.
能	是	追踪	一些	数百	的	年	后退	.

可以追溯到几百年前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][kæts][ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɔː(r)]

It	is	perhaps	an	unfortunate	thing	that	the	habits	of	cats	are	not	more
它	是	也许	一个	不幸	事物	那	这	习惯	的	猫	是	不是	更多的

['keəfəli] [əb'zɜːvd] ,

carefully	observed	,
小心	观察到	,

或许令人遗憾的是，人们对猫的习性观察得不够仔细。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ˌʌndə'stʊd] .

as	it	is	by	no	means	certain	that	their	peculiarities	are	fully	understood	.
作为	它	是	经过	不	方法	肯定	那	他们的	特殊性	是	完全	理解	.

因为他们的特殊之处是否已被完全理解，这一点尚无定论。

[baɪ][sʌm; səm][ðeə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ˌʌndə'reɪtɪd] ,

By	some	their	intelligence	is	very	much	underrated	,
经过	一些	他们的	智力	是	非常	很多	被低估	,

有些人严重低估了他们的智力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz]['leɪzi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['ænɪmlz] ,

and	they	are	often	looked	upon	as	lazy	uninteresting	animals	,
和	他们	是	经常	看起来	之上	作为	懒惰的	无聊	动物	,

它们常常被视为懒惰无趣的动物。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

only	to	be	tolerated	in	a	house	so	long	as	they	devote	themselves	to
仅有的	到	是	容忍	在	一个	房子	所以	长的	作为	他们	奉献	他们自己	到

[nɒk'tɜːn(ə)l][reɪdz] [ə'genst] [maɪs][ɔː(r)][ræts] ,

nocturnal	raids	against	mice	or	rats	,
夜	突袭	反对	小鼠	或者	老鼠	,

只有当它们夜间专门捕杀老鼠时，才能被容忍待在家里。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] .

as	the	case	may	be	.
作为	这	案件	可能	是	.

视情况而定。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][pʊt][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] ,

However	,	they	cannot	be	put	on	a	par	with	the	dog	,
然而	,	他们	不能	是	放	在	一个	帕	和	这	狗	,

然而，它们不能与狗相提并论。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['prez(ə)nt][æz; əz] [wel] [æz; əz][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [ʃəʊ] , [ðə; ði][kæt] ,

for	as	far	as	present	as	well	as	past	experience	shews	,	the	cat	,
为了	作为	远的	作为	展示	作为	出色地	作为	过去的	经验	展示	,	这	猫	,

就目前以及过去的经验来看，猫，

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['ɒnərəb(ə)l] [ɪk'sepʃnz] , [ɪz]['naɪðə(r)][æz; əz]['juːsf(ə)l] , [æz; əz]['feɪθf(ə)l] , [nɔː(r)][æz; əz]

with	certain	honourable	exceptions	,	is	neither	as	useful	,	as	faithful	,	nor	as
和	肯定	光荣的	例外情况	,	是	两者都不	作为	有用	,	作为	忠实	,	也不	作为

[ɪn'telɪdʒənt][æz; əz]['aʊə(r)]['keɪnaɪn] [frend] . { - }

intelligent	as	our	canine	friend	.	{	173	}
聪明的	作为	我们的	犬类	朋友	.	{	-	}

除了某些值得尊敬的例外情况外，它既不如我们的犬类朋友有用，也不如它忠诚，更不如它聪明。{173}

[ðə; ði][dɒg] [nəʊz] [ɪts]['əʊnə(r)] ,

The	dog	knows	its	owner	,
这	狗	知道	它是	所有者	,

狗认得它的主人。

[ænd; ənd] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [ɪt'self] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn] ['eni] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [tʃu:z] [tu:; tə]

and	will	always	make	itself	comfortable	in	any	place	that	the	owner	chooses	to
和	将要	总是	制作	本身	舒服的	在	任何	地方	那	这	所有者	选择	到

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

take	it	,
拿	它	,

而且无论主人带它去哪里，它都会感到舒适自在。

[prə'vaɪdɪd][hi:; hi][ɪz][ðeə(r)][hɪm'self] .

provided	he	is	there	himself	.
假如	他	是	那里	他自己	.

前提是他本人在场。

[ðə; ði][kæt] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [nəʊz] [ɪts] ['oʊnərz] [haʊs] [ænd; ənd]['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ə'tætʃɪz] [ɪt'self]

The	cat	,	on	the	other	hand	,	knows	its	owner's	house	and	furniture	,	attaches	itself
这	猫	,	在	这	其他	手	,	知道	它是	所有者的	房子	和	家具	,	附件	本身

[tu:; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

另一方面，猫熟悉主人的房子和家具，并会依附于它们。

[ænd; ənd]['seldəm] ['trʌb(ə)lz] [ɪt'self][æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prez(ə)ns][ɔ:(r)] ['æbsəns] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] ;

and	seldom	troubles	itself	at	all	about	the	presence	or	absence	of	its	owner	;
和	很少	麻烦	本身	在	全部	关于	这	在场	或者	缺席	的	它是	所有者	;

它几乎从不关心主人是否在场；

[hens] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [rɪ'mu:vɪŋ] [kæts][frɒm; frəm][wʌn] [həʊm] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

hence	the	great	difficulty	of	removing	cats	from	one	home	to	another	.
因此	这	伟大的	困难	的	移除	猫	从	一	家	到	其他	.

因此，将猫从一个家转移到另一个家是非常困难的。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə] [nju:] ['kwɔ:təz] , [bʌt; bət] ['veri] ['reəli]

Sometimes	they	may	be	induced	to	take	kindly	to	new	quarters	,	but	very	rarely
有时	他们	可能	是	诱导	到	拿	亲切地	到	新的	四分之一	,	但	非常	很少

.

:

.

有时它们可能会被劝服而接受新的住处，但这非常罕见。

[ɪf] [pʊs] [bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] ,

If	Puss	be	taken	to	a	strange	house	,
如果	猫	是	已采取	到	一个	奇怪的	房子	,

如果猫被带到一个陌生的房子里，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] [ɪg'zæmɪn][ænd; ənd] [smel] ['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði]

it	will	first	of	all	examine	and	smell	every	article	of	furniture	in	the
它	将要	第一的	的	全部	检查	和	闻	每一个	文章	的	家具	在	这

[rʊmz; ru:mz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə]['entə(r)] ;

rooms	it	is	allowed	to	enter	;
房间	它	是	允许	到	进入	;

它首先会检查并闻一闻获准进入的房间里的每一件家具；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][faindz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ,

if	it	finds	the	same	things	that	it	has	been	accustomed	to	,
如果	它	发现	这	相同的	事物	那	它	有	到过	习惯	到	,

如果它发现的还是它习以为常的东西，

[pə'hæps] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [meɪ] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'meɪn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ɔ:l][ɪz][streɪndʒ] ,

perhaps	the	discovery	may	reconcile	it	to	remain	;	but	if	all	is	strange	,
也许	这	发现	可能	调和	它	到	保持	;	但	如果	全部	是	奇怪的	,

或许这一发现能使它接受现状；但如果一切都如此怪异，

[ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ig'zibits] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [dɪ'stres] ,

the	creature	exhibits	symptoms	of	positive	distress	,
这	生物	展品	症状	的	积极的	痛苦	,

该生物表现出积极应激反应的症状，

[ænd; ənd] [wɪl] ['iːv(ə)n] [meɪk] ['efəts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][həʊm] ;

and	will	even	make	efforts	to	return	to	the	old	home	;
和	将要	甚至	制作	努力	到	返回	到	这	老的	家	;

甚至会努力返回旧居；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [pə'hæps] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] [təʊld][ɒv; əv] [iː'dʒɪpʃn] [kæts] ['rʌʃɪŋ]

and	this	may	perhaps	account	for	the	stories	told	of	Egyptian	cats	rushing
和	这	可能	也许	帐户	为了	这	故事	讲述	的	埃及人	猫	匆忙

[bæk] ['ɪntuː] ['bleɪzɪŋ] ['haʊzɪz] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [wʌns] [brɔːt] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð]

back	into	blazing	houses	after	they	had	been	once	brought	out	of	them	with
后退	进入	炽烈	房屋	后	他们	有	到过	一次	带来	出去	的	他们	和

['dɪfɪkəlti] ;

difficulty	;
困难	;

这或许可以解释为什么有故事说埃及的猫在被费尽周折地从燃烧的房子里救出来后，又会冲回房子里；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['greɪvli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt][ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] [kæts] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['perɪʃ]

for	it	has	been	gravely	asserted	that	the	Egyptian	cats	preferred	to	perish
为了	它	有	到过	严重地	断言	那	这	埃及人	猫	首选	到	沦

[wɪð] [ðeə(r)] [hoʊmz] [wen] ['faɪərz] [breʊk] [aʊt] ,

with	their	homes	when	fires	broke	out	,
和	他们的	房屋	什么时候	火灾	打破	出去	,

因为有人郑重断言，埃及猫宁愿在火灾发生时与家园一同葬身火海。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə'bændən][ðem; ðəm] .

rather	than	abandon	them	.
相当	比	放弃	他们	.

而不是抛弃他们。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] [taɪmz] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] ,

Some	years	ago	The	Times	gave	an	account	of	a	remarkable	incident	,
一些	年	前	这	《时代周刊》	给予	一个	帐户	的	一个	卓越	事件	,

几年前，《泰晤士报》报道了一起非同寻常的事件，

['ɪləstreɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [weɪ] [ðə; ði][sə'gæsəti][ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] ;

illustrating	in	a	striking	way	the	sagacity	and	kindness	of	a	dog	;
图示	在	一个	引人注目	方式	这	睿智	和	仁慈	的	一个	狗	;

生动地展现了狗的智慧和善良；

[ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ɪn] [tuː] ['ʌðə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ðə; ði]

the	account	had	appeared	in	two	other	newspapers	,	but	we	have	not	the
这	帐户	有	出现	在	二	其他	报纸	,	但	我们	有	不是	这

[miːnz] [ɒv; əv] ['verɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

means	of	verifying	it	.
方法	的	核实	它	.

该报道曾在另外两家报纸上出现过，但我们没有办法核实。

[ə; eɪ][kæt] [nemd] [dɪk] [wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][skræps] ,

A	cat	named	Dick	was	one	day	enjoying	a	meal	of	scraps	,
一个	猫	命名	迪克	曾是	一	天	享受	一个	一顿饭	的	碎屑	,

有一天，一只名叫迪克的猫正在享用一顿残羹剩饭。

[wen] [ə; eɪ]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz]['dɪnə(r)] ;

when	a	needle	and	thread	became	entangled	in	his	dinner	;
什么时候	一个	针	和	线	成为	纠缠	在	他的	晚餐	;

当他晚餐时，一根针线缠在了他的晚餐里；

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [ʌn'kɒnʃəsli] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ædʒʌŋkts] , [wɪtʃ] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz]

the	poor	animal	unconsciously	partook	of	these	adjuncts	,	which	stuck	in	his
这	贫穷的	动物	不知不觉	参与	的	这些	附属品	,	哪个	卡住	在	他的

[θrəʊt] .

throat	.
喉	.

这只可怜的动物不知不觉地摄入了这些添加剂，结果卡在了喉咙里。

['kɑːləʊ] , [ə; eɪ][dɒg][ɒn] ['veri] ['frendli] [tɜːmz] [wɪð] [dɪk] , [əb'zɜːvd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ]

Carlo	,	a	dog	on	very	friendly	terms	with	Dick	,	observed	that	something	was	wrong
卡洛	,	一个	狗	在	非常	友好的	条款	和	迪克	,	观察到	那	某物	曾是	错误的

,

,
,

卡洛是一只和迪克关系非常友好的狗，它察觉到有些不对劲。

['hʌrid] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

hurried	up	to	him	,	and	seemed	to	receive	some	kind	of	communication
慌忙	向上	到	他	,	和	似乎	到	收到	一些	种类	的	沟通

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

她匆匆走到他跟前，似乎从他那里得到了某种信息。

[ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][kæt] [bɪ'keɪm] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] .

The	dog	and	the	cat	became	physician	and	patient	.
这	狗	和	这	猫	成为	医生	和	病人	.

狗和猫成了医生和病人。

['kɑːləʊ] [kə'menst] [ɑːpə'reɪʃnz] [baɪ] ['lɪkɪŋ] [dɪks] [nek] ,

Carlo	commenced	operations	by	licking	Dick's	neck	,
卡洛	开始	运营	经过	舔舐	迪克的	脖子	,

卡洛开始行动的方式是舔迪克的脖子，

[ðə; ði][kæt]['həʊldɪŋ] [ɪts] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd][tuː; tə] [gɪv] ['kɑːləʊ][ə; eɪ][feə(r)] [tʃɑːns] .

the	cat	holding	its	head	a	little	aside	to	give	Carlo	a	fair	chance	.
这	猫	保持	它是	头	一个	小的	旁边	到	给	卡洛	一个	公平的	机会	.

猫咪微微侧过头，给卡洛一个公平的机会。

[ðɪs] ['lɪkɪŋ] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [rest] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['twenti] - [fɔː(r)]

This	licking	operation	continued	with	short	intervals	of	rest	for	nearly	twenty	-	four
这	舔舐	手术	持续	和	短的	间隔	的	休息	为了	几乎	二十	-	四

['aʊəz] ,

hours	,
小时	,

这种舔舐行为持续了近24小时，中间只有短暂的休息时间。

['kɑːləʊ] [ə'keɪʒnəli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [nek] ,

Carlo	occasionally	pausing	to	press	his	tongue	against	his	friend's	neck	,
卡洛	偶尔	暂停	到	按	他的	舌头	反对	他的	朋友们	脖子	,

卡洛偶尔会停下来，用舌头轻触朋友的脖子。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] ['ɪnstrəmənt] [θrʌst] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

as	if	trying	to	find	some	sharp	-	pointed	instrument	thrust	from	the	inside
作为	如果	尝试	到	寻找	一些	锋利的	-	尖	乐器	推力	从	这	里面

[tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] .

to	the	outside	.
到	这	外部	.

仿佛要找到某种尖锐的工具，从内部刺向外部。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['kɑ:ləʊ][wɒz; wəz] [si:n] , [hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

At	length	Carlo	was	seen	,	his	whole	body	quivering	with	excitement	,
在	长度	卡洛	曾是	已见	,	他的	所有的	身体	颤抖	和	激动	,

最后人们看到了卡洛，他激动得浑身颤抖。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

trying	to	catch	something	with	his	teeth	.
尝试	到	抓住	某物	和	他的	牙齿	.

他试图用牙齿叼住什么东西。

[ɪn] [ðɪs] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] .

In	this	he	succeeded	.
在	这	他	成功了	.

在这方面他成功了。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɜ:k] , [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði]['ni:d(ə)l] [θru:] [ðə; ði][haɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kæt] ,

Giving	a	sudden	jerk	,	he	pulled	the	needle	through	the	hide	of	the	cat	,
给予	一个	突然	混蛋	,	他	拉	这	针	通过	这	隐藏	的	这	猫	,

他猛地一拔，针头穿透了猫的皮。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [θred] [wɪtʃ] [stɪl] [held] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

where	it	hung	by	the	thread	which	still	held	it	from	the	inside	.
在哪里	它	悬挂	经过	这	线	哪个	仍然	握住	它	从	这	里面	.

它就那样挂在那里，只剩下里面那根线还连着。

[ə; eɪ][baɪ] - ['stændə(r)] [ðen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sɜ:dʒɪkl] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [θred] ;

A	by	-	stander	then	finished	the	surgical	operation	by	drawing	out	the	thread	;
一个	经过	-	站立者	然后	完成的	这	外科	手术	经过	绘画	出去	这	线	;

随后，一名旁观者将线抽出，完成了手术；

[ænd; ənd]['kɑ:ləʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] : - [si:] [wɒt] [ai][dɪd] !

and	Carlo	looked	as	if	he	were	saying	:	'	See	what	I	did	!
和	卡洛	看起来	作为	如果	他	是	说	:	-	看	什么	我	做过	!

卡洛看起来好像在说："看看我做了什么！"

- [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bi:n] [təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns]

'	We	have	just	been	told	of	a	very	remarkable	instance	of	intelligence
-	我们	有	只是	到过	讲述	的	一个	非常	卓越	实例	的	智力

[dɪ'spleɪd] [baɪ][ə; eɪ][kæt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'trɪbjʊtər] .

displayed	by	a	cat	belonging	to	one	of	our	contributors	.
显示	经过	一个	猫	属于	到	一	的	我们的	贡献者	.

"我们刚刚得知，我们的一位投稿人养的猫展现出了非常非凡的智慧。"

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['weɪtɪd] [ɪn] [veɪn] [ˌaʊt'saɪd][ə; eɪ] [ræts] [həʊl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

After	having	waited	in	vain	outside	a	rat's	hole	for	the	appearance	of	the
后	拥有	等待	在	徒劳	外部	一个	老鼠的	洞	为了	这	外貌	的	这

['ɒkjəpənt] ,

occupant	,
居住者	,

在老鼠洞外徒劳地等待着洞里的人出现之后，

[pʊs] [hɪt][ə'pɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv] - ['drɔ:ɪŋ] - [hɜ:(r); hə(r)][preɪ] ,

puss	hit	upon	the	plan	of	'	drawing	'	her	prey	,
猫	打	之上	这	计划	的	-	绘画	-	她	猎物	,

猫咪想出了一个"引诱"猎物的计划，

[baɪ] ['fetʃɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [mi:t] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][nɪə(r)][ðə; ði][həʊl][æz; əz][ə; eɪ][beɪt] ,

by	fetching	a	piece	of	meat	and	placing	it	near	the	hole	as	a	bait	,
经过	获取	一个	片	的	肉	和	放置	它	靠近	这	洞	作为	一个	饵	,

取一块肉放在洞边作为诱饵，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɒks][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zʌlts] .

after	which	she	hid	behind	a	box	and	waited	for	results	.
后	哪个	她	隐藏	在后面	一个	盒子	和	等待	为了	结果	.

之后她躲在一个箱子后面等待结果。

['weðə(r)] [ðə; ðɪ][beɪt] [tʊk] [ɔː(r)][nɒt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'fɔːmd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['waɪli] [skiːm]

Whether	the	bait	took	or	not	,	we	are	not	informed	,	but	the	wily	scheme
无论	这	饵	采取	或者	不是	,	我们	是	不是	知情的	,	但	这	狡猾的	方案

[dɪ'zɜːvd] [sək'ses] .

deserved	success	.
应得的	成功	.

我们不知道这个计策是否奏效，但这个狡猾的计划理应成功。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][sə'gæsəti][ɪn][kæts] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

For	the	following	instances	of	affection	and	sagacity	in	cats	,	we	are
为了	这	下列的	实例	的	感情	和	睿智	在	猫	,	我们	是

[ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [ˌkɒrə'spɒndənt] .

indebted	to	a	lady	correspondent	.
负债累累	到	一个	女士	通讯员	.

以下这些关于猫的深情和智慧的例子，要感谢一位女通讯员的描述。

- [lɑːst][ɒk'təʊbə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,

'	Last	October	,	'	she	says	,
- 最后的		十月	,	-	她	说道	,

“去年十月，”她说。

- [ai][wɒz; wəz] ['steɪɪŋ] [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [nɒt] ['meni]

'	I	was	staying	a	few	days	with	a	friend	in	a	small	country	village	not	many
-	我	曾是	入住	一个	很少	天	和	一个	朋友	在	一个	小的	国家	村庄	不是	许多

[maɪlz][frɒm; frəm] ['edɪnbrə] .

miles	from	Edinburgh	.
英里	从	爱丁堡	.

“我当时在离爱丁堡不远的一个小乡村里，和朋友住了几天。”

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['bedruːm] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst]['əʊpənd]

One	morning	I	was	about	to	leave	my	bedroom	,	and	had	just	opened
一	早晨	我	曾是	关于	到	离开	我的	卧室	,	和	有	只是	打开

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

一天早晨，我正要离开卧室，刚刚打开窗户，

[wen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['jeləʊ] [kæt] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ðɪ]

when	I	saw	a	large	yellow	cat	wandering	about	in	the	grass	which	surrounded	the
什么时候	我	锯	一个	大的	黄色的	猫	漫游	关于	在	这	草	哪个	包围	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

当我看到一只体型很大的黄色猫在房子周围的草地上闲逛时。

[ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ]['tɪmɪd] [skeəd] [lʊk] ,

The	creature	had	a	timid	scared	look	,
这	生物	有	一个	胆小	害怕的	看	,

那生物一脸胆怯恐惧的神情。

[æz; əz] [ɪf] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ɒv; əv][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [wɪð] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

as	if	not	much	in	the	habit	of	associating	with	human	beings	.
作为	如果	不是	很多	在	这	习惯	的	关联	和	人类	生物	.

仿佛不太习惯与人交往。

[ai] [spəʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [haʊ'evə(r)] ;

I	spoke	to	it	in	a	tone	of	encouragement	,	however	;
我	辐	到	它	在	一个	语气	的	鼓励	,	然而	;

然而，我用鼓励的语气和它说话；

[ɒn] ['hɪərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][pɜː(r)][ɪn][ə; eɪ]

on	hearing	which	it	leaped	up	on	the	window	-	sill	and	began	to	purr	in	a
在	听力	哪个	它	跳跃	向上	在	这	窗户	-	窗台	和	开始	到	呼噜声	在	一个

['frendli] [wei] .

friendly	way	.
友好的	方式	.

听到这话，它跳到窗台上，友好地发出呼噜声。

[ai][təʊld][maɪ] [frend] [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt][ðə; ði][kæt] ,

I	told	my	friend	the	lady	of	the	house	about	the	cat	,
我	讲述	我的	朋友	这	女士	的	这	房子	关于	这	猫	,

我把猫的事告诉了我的朋友，也就是这家的女主人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

when	she	gave	me	the	following	account	of	it	.
什么时候	她	给予	我	这	下列的	帐户	的	它	.

她向我讲述了事情的经过。

“ [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['ænɪm(ə)l] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][maɪ] [dɪ'siːst] ['fɑːðə(r)] .

“	This	poor	animal	belonged	to	my	deceased	father	.
“	这	贫穷的	动物	属于	到	我的	死者	父亲	.

“这只可怜的动物是我已故父亲的。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [haʊs] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kɪt(ə)n] ,

It	came	to	our	house	a	very	small	kitten	,
它	来了	到	我们的	房子	一个	非常	小的	小猫	,

它刚到我们家的时候还是一只很小的小猫。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [fuːd] [frɒm; frəm][maɪ]

and	was	accustomed	from	time	to	time	to	receive	food	from	my
和	曾是	习惯	从	时间	到	时间	到	收到	食物	从	我的

['fɑː.ðərz] [hænd] ,

father's	hand	,
父亲的	手	,

我从小就习惯时不时地从父亲手中接过食物。

[wɪð] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kə'res] [ɔː(r)]['kaɪndli] [wɜːd] .

with	now	and	then	a	little	caress	or	kindly	word	.
和	现在	和	然后	一个	小的	抚摸	或者	亲切地	单词	.

偶尔还会加上一些爱抚或一句温暖的话语。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][kæt] - ['fænsiə(r)] ,

But	my	father	was	not	a	cat	-	fancier	,
但	我的	父亲	曾是	不是	一个	猫	-	更精致的	,

但我父亲并不喜欢猫。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [dɪd] [nɒt] [teɪk] ['eni] [greɪt] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] .

and	as	a	general	rule	did	not	take	any	great	notice	of	the	creature	.
和	作为	一个	一般的	规则	做过	不是	拿	任何	伟大的	注意	的	这	生物	.

通常情况下，人们并不太在意这种生物。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ə'gəʊ][maɪ]['fɑːðə(r)] [gruː] ['sɪəriəsli] [ɪl] ,

About	a	year	and	a	half	ago	my	father	grew	seriously	ill	,
关于	一个	年	和	一个	一半	前	我的	父亲	生长	严重地	患病的	,

大约一年半前，我父亲病得很重。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [daɪd] .

and	after	a	few	weeks	of	suffering	,	died	.
和	后	一个	很少	周	的	痛苦	,	死亡	.

经过几周的痛苦折磨，他去世了。

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] [ðə; ði][kæt] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [steəz] [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['kriːtʃə(r)] ,

During	his	illness	the	cat	went	up	and	down	stairs	like	a	distracted	creature	,
期间	他的	疾病	这	猫	去	向上	和	向下	楼梯	喜欢	一个	愣	生物	,

猫生病期间，它像个心不在焉的动物一样上上下下地走来走去。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [fuːd] , [ænd; ənd] [mjuː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [wei] .

refusing	food	,	and	mewing	again	and	again	in	a	mournful	way	.
拒绝	食物	,	和	舌尖轻触	再次	和	再次	在	一个	悲哀	方式	.

拒绝进食，并发出哀怨的喵叫声。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɪk] - [ruːm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɒn][ðə; ði][bed] ;

Sometimes	it	came	into	the	sick	-	room	,	and	jumped	on	the	bed	;
有时	它	来了	进入	这	生病的	-	房间	,	和	跳了起来	在	这	床	;

有时它会跑进病房，跳到床上；

[bʌt; bət][ɪts]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

but	its	master	was	too	ill	to	notice	it	,	and	it	went	away	with	a
但	它是	掌握	曾是	也	患病的	到	注意	它	,	和	它	去	离开	和	一个

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʊk] .

disappointed	look	.
失望的	看	.

但它的主人病得太重，没有注意到它，它带着失望的神情离开了。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ə'tenʃən] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][maɪ]

When	all	was	over	,	and	the	last	attentions	had	been	paid	to	my
什么时候	全部	曾是	超过	,	和	这	最后的	注意	有	到过	有薪酬的	到	我的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

当一切都结束，当人们为我父亲做完最后的告别之后，

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

and	all	was	quiet	in	the	death	-	chamber	,
和	全部	曾是	安静的	在	这	死亡	-	房间	,

行刑室里一片寂静。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kæt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ɪts][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][bed][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

the	poor	cat	came	in	and	took	up	its	position	on	the	bed	at	his	feet	.
这	贫穷的	猫	来了	在	和	采取	向上它是		位置	在	这	床	在	他的	脚	.

可怜的猫走了进来，在他脚边的床上找了个位置。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɪn'djuːs][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [muːv] ;

From	this	place	nothing	would	induce	the	creature	to	move	;
从	这	地方	没有什么	会	诱导	这	生物	到	移动	;

从这里看，没有任何东西能使这生物动弹；

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ɪts][fɪ'deləti][ænd; ənd] [ə'fekʃn] , [wiː; wi][let][ˌaɪ 'tiː][laɪ]['djʊərɪŋ]

and	feeling	astonished	at	its	fidelity	and	affection	,	we	let	it	lie	during
和	感觉	惊讶	在	它是	忠诚	和	感情	,	我们	让	它	说谎	期间

[ðə; ði] [deɪ] ;

the	day	;
这	天	;

我们被它的忠诚和喜爱所感动，便让它白天待在那里；

[ðəʊ] [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] ,

though	strange	to	say	,	it	manifested	a	desire	to	leave	the	room	at	night	,
尽管	奇怪的	到	说	,	它	表现出来	一个	欲望	到	离开	这	房间	在	夜晚	,

虽然说起来很奇怪，但它表现出一种晚上想离开房间的愿望。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] [naɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ʃʌt] ,

returning	always	about	nine	in	the	morning	,	and	if	the	door	was	shut	,
返回	总是	关于	九	在	这	早晨	,	和	如果	这	门	曾是	关闭	,

总是早上九点左右回来，如果门关着，

[mjuː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [geɪnd] [ədˈmɪt(ə)ns] .

mewing	till	it	gained	admittance	.
舌尖轻触	直到	它	获得	准入	.

用舌头舔舐直到获得准星。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] - [deɪ] , [ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈkriːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [ˈæbsəns]

On	the	funeral	-	day	,	the	faithful	creature	did	not	seem	to	understand	the	absence
在	这	葬礼	-	天	,	这	忠实	生物	做过	不是	似乎	到	理解	这	缺席

[ɒv; əv] [ɪts] [ˈmɑːstə(r)] ;

of	its	master	;
的	它是	掌握	;

葬礼当天，这只忠诚的动物似乎并不明白主人已经不在了；

[ˌaɪ ˈtiː] [left] [ðə; ði] [ruːm] [əˈpɒn] [ðə; ði] [rɪˈmuːv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈbɒdi] ;

it	left	the	room	upon	the	removal	of	the	body	;
它	左边	这	房间	之上	这	移动	的	这	身体	;

尸体被移走后，它离开了房间；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːnəz] [rɪˈtɜːnd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)]

but	the	first	thing	we	saw	when	the	mourners	returned	was	the	poor
但	这	第一的	事物	我们	锯	什么时候	这	哀悼者	返回	曾是	这	贫穷的

[pʊsi] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbə(r)] .

pussie	lying	at	the	door	of	the	chamber	.
猫咪	说谎	在	这	门	的	这	房间	.

但哀悼者们回来后，我们看到的第一件事就是那只可怜的小猫躺在房间门口。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn] [kənˈkluːʒn] , “ [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈænɪm(ə)l]

It	was	long	,	”	said	the	lady	in	conclusion	,	“	before	the	affectionate	animal
它	曾是	长的	,	”	说	这	女士	在	结论	,	“	前	这	亲热	动物

[rɪˈkʌvəd] [ɪts] [ˈjuːʒuəl] [ˈspraɪtlinəs] ;

recovered	its	usual	sprightliness	;
恢复	它是	通常	活泼	;

“过了好一会儿，”这位女士总结道，“这只可爱的动物才恢复了往日的活力；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['testifai]

and	I	would	not	like	anything	to	happen	to	a	creature	which	has	testified
和	我	会	不是	喜欢	任何事物	到	发生	到	一个	生物	哪个	有	作证

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [səʊ] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] . ”

such	a	strong	affection	for	one	so	dear	to	me	.	”
这样的	一个	强的	感情	为了	一	所以	亲爱的	到	我	.	”

我不希望一个如此深爱我的人的生物遭遇任何不幸。

- [əˈnʌðə(r)] [ˈstɔːri] [ɪz] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

'	Another	story	is	as	follows	:
-	其他	故事	是	作为	跟随	:

另一个故事是这样的：

- [ə; eɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dʒʌst] [brɔːt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld]

'	A	cousin	of	mine	had	a	cat	which	had	just	brought	into	the	world
-	一个	表哥	的	矿	有	一个	猫	哪个	有	只是	带来	进入	这	世界

[sʌm; səm] [faɪn] [ˈhelθi] [ˈkɪtnz] .

some	fine	healthy	kittens	.
一些	美好的	健康	小猫	.

“我的一位表亲养了一只猫，这只猫刚刚生下了几只健康的小猫。”

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]['kʌstəm] [ɒn] [ðiːz] [əˈkeɪʒnz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz]

According	to	the	usual	custom	on	these	occasions	,	some	of	the	kittens
根据	到	这	通常	风俗	在	这些	场合	,	一些	的	这	小猫

[wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] ,

were	drowned	,
是	溺水	,

按照惯例，一些小猫会被淹死。

[waɪl] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈteɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)][tuː; tə][rɪə(r)] .

while	two	were	retained	for	the	mother	to	rear	.
尽管	二	是	保留	为了	这	母亲	到	后部	.

其中两只留作母亲抚养。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l][ɔː(r)] “ ['dresə(r)] .

These	were	kept	in	a	compartment	of	an	old	kitchen	table	or	“	dresser	.
这些	是	保留	在	一个	隔间	的	一个	老的	厨房	桌子	或者	“	梳妆台	.

这些物品被存放在旧厨房桌子或“餐具柜”的隔间里。

” [ðɪs] [snʌg] [rɪˈtriːt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [kləʊzd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

”	This	snug	retreat	had	a	little	door	which	was	kept	closed	by	means	of	a
”	这	舒适	撤退	有	一个	小的	门	哪个	曾是	保留	关闭	经过	方法	的	一个

[bəʊlt] .

bolt	.
螺栓	.

“这个舒适的小房间有一扇小门，用门闩锁着。”

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪtnz] ,

One	day	a	young	visitor	desired	to	see	the	kittens	,
一	天	一个	年轻的	游客	想要的	到	看	这	小猫	,

有一天，一位年轻的访客想看看小猫。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈkɔːdɪŋli] ['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dˈɔːtəz]

which	were	accordingly	taken	to	the	drawing	-	room	by	one	of	the	daughters
哪个	是	因此	已采取	到	这	绘画	-	房间	经过	一	的	这	女儿们

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

于是，家里的一位女儿把它们带到了客厅。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtnz] , [ðə; ði][kæt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

During	the	absence	of	the	kittens	,	the	cat	,	which	had	been	in	the	garden	,
期间	这	缺席	的	这	小猫	,	这	猫	,	哪个	有	到过	在	这	花园	,

小猫们不在家的时候，那只一直在花园里的猫，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [went] [æz; əz]['juːʒuəl][tuː; tə] [rɪˈpəʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

came	into	the	kitchen	,	and	went	as	usual	to	repose	beside	her	little
来了	进入	这	厨房	,	和	去	作为	通常	到	休息	旁	她	小的

[wʌnz] .

ones	.
一个	.

她走进厨房，像往常一样走到孩子们身边休息。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['dresə(r)] , [ænd; ənd]['faɪndɪŋ][nəʊ] ['kɪtnz] [ðeə(r)] , “ [klæʃ] ” [tuː; tə][ðə; ði]

She	looked	into	the	dresser	,	and	finding	no	kittens	there	,	“	clashed	”	to	the
她	看起来	进入	这	梳妆台	,	和	寻找	不	小猫	那里	,	“	冲突	”	到	这

[dɔː(r)][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] ,

door	in	a	rage	,
门	在	一个	愤怒	,

她往梳妆台里看了看，发现里面没有小猫，便勃然大怒地“冲”向门口。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] [θɪk] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] !

and	left	the	kitchen	,	her	tail	thick	with	indignation	!
和	左边	这	厨房	,	她	尾巴	厚的	和	愤慨	!

她气愤地离开了厨房，尾巴都竖起来了！

[ðɪs] [fækt] [wɒz; wəz] [təʊld] [ˌem 'iː] [baɪ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

This	fact	was	told	me	by	one	of	the	young	ladies	of	the	household	,
这	事实	曾是	讲述	我	经过	一	的	这	年轻的	女士们	的	这	家庭	,

这件事是一位家中的年轻女眷告诉我的。

[huː] [wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

who	was	busy	in	the	kitchen	at	the	time	and	saw	the	whole	thing	.
WHO	曾是	忙碌的	在	这	厨房	在	这	时间	和	锯	这	所有的	事物	.

当时正在厨房忙碌的人目睹了整个过程。

[ðə; ði] [kæts] ['fjʊəriəs] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [rɪ'zembld] [səʊ] ['kləʊsli] { - }

The	cat's	furious	manner	of	slamming	the	door	resembled	so	closely	{	174	}
这	猫的	狂怒	方式	的	猛击	这	门	类似	所以	密切	{	-	}

猫愤怒地摔门的方式与{174}非常相似

[æn; ən] [aɪ'reɪt] ['haʊsˌwaɪfs] [weɪ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] , [ðæt] [maɪ] [ɪn'fɔːmənt] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli]

an	irate	housewife's	way	of	doing	so	,	that	my	informant	was	exceedingly
一个	愤怒	家庭主妇的	方式	的	正在做	所以	,	那	我的	线人	曾是	非常

[ə'mjuːzd] ,

amused	,
觉得好笑	,

一位愤怒的家庭主妇这样做的方式，让我的线人觉得非常有趣。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [kæt] [ˌhens'fɔːθ] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] !

and	regarded	the	cat	henceforth	as	a	sort	of	wonder	!
和	认为	这	猫	今后	作为	一个	种类	的	想知道	!

从此以后，他们将猫视为一种奇迹！

- ['spesəmən] [ɒv; əv] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['ɪŋglɪʃ] .

'	SPECIMENS	OF	HINDU	ENGLISH	.
-	标本	的	印度教	英语	.

印度英语样本。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [dʒaɪ'gæntɪk] [dɪ'pendənsiz]

Among	the	great	changes	which	are	now	passing	over	our	gigantic	dependencies
之中	这	伟大的	变化	哪个	是	现在	通过	超过	我们的	巨大	依赖项

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pə'nɪnsjələ] ,

in	the	Indian	peninsula	,
在	这	印度	半岛	,

印度半岛上我们庞大的附属地区正在经历诸多重大变革，其中就包括：

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊtwɜːðiː] [ɪz] [ðə; ði] ['ræpɪd] [spred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

not	the	least	noteworthy	is	the	rapid	spread	of	a	knowledge	of	the	English
不是	这	至少	值得注意	是	这	迅速的	传播	的	一个	知识	的	这	英语

['læŋgwɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

language	among	the	native	population	.
语言	之中	这	本国的	人口	.

尤其值得注意的是，英语知识在当地居民中迅速传播开来。

[ɪn] ['sɜːt(ə)n] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'dræs; mə'drɑːs] ['prezɪdənsi] ,

In	certain	districts	of	the	Madras	Presidency	,
在	肯定	地区	的	这	马德拉斯	总统职位	,

在马德拉斯管辖区的某些地区，

[ðɪs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [meɪ] ['ɔːlməʊst][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stendɪŋ] [laɪk][waɪld] - ['faɪə(r)]
this knowledge of English may almost be said to be extending like wild - fire
这 知识 的 英语 可能 几乎 是 说 到 是 扩展 喜欢 荒野 - 火
.
:
·

可以说，英语知识的传播速度几乎可以用"野火般迅速"来形容。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['sɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)]['raɪdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['griːtɪd]
The English civil officer riding through a native village will sometimes be greeted
这 英语 民用 官 骑术 通过 一个 本国的 村庄 将要 有时 是 问候
[wɪð] [ə; eɪ] - [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] ,
with a ' Good - morning ,
和 一个 - 好的 - 早晨 ,

骑马经过当地村庄的英国公务员有时会听到"早上好"的问候。

['es'eiˈaː] , - [frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [huːz] [səʊl] ['kɒstjuːm] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [strɪŋ] [taɪd] [raʊnd] [ðə; ði]
sar , ' from a small boy whose sole costume may be a string tied round the
萨尔 , - 从 一个 小的 男生 谁 唯一 戏服 可能 是 一个 细绳 系 圆形的 这
[weɪst] ,
waist ,
腰部 ,

sar，源自一个小男孩，他唯一的装束可能只是一根系在腰间的绳子。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɪŋglɪʃ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ]
and whose English education may have extended no further than a few such
和 谁 英语 教育 可能 有 扩展 不 更远 比 一个 很少 这样的
[ˌɪntə'dʒekʃənəl] ['freɪzɪz] .
interjectional phrases .
感叹词 短语 .

他们的英语教育可能仅限于掌握一些这样的感叹词短语。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] , ['kɒlɪdʒ] [lædz] ,
But among the school - boys , college lads ,
但 之中 这 学校 - 男孩们 , 大学 小伙子们 ,

但在中小学生和大学生中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɑːf] - [tɔːt] [jʌŋ] [men] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
and a heterogeneous collection of half - taught young men in search of
和 一个 异质 收藏 的 一半 - 教授 年轻的 男人 在 搜索 的
[ɪm'plɔɪmənt] ,
employment ,
就业 ,

还有一群背景各异、受教育程度不高、正在寻找工作的年轻人。

[wiː; wi] [miːt] [wɪð] [məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [fiːts] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .
we meet with most extraordinary feats in the use of our language .
我们 见面 和 最多 非凡的 壮举 在 这 使用 的 我们的 语言 .

我们在语言运用方面取得了非凡的成就。

[ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['stɔːri][ɪz][təʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [klɑːk] [huː] , ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] [æt; ət] [həʊm] [baɪ]
A well - known story is told of a native clerk who , being detained at home by
一个 出色地 - 已知 故事 是 讲述 的 一个 本国的 职员 WHO , 存在 被拘留 在 家 经过
[ə; eɪ] [bɔɪl] ,
a boil ,
一个 熬 ,

有一个广为人知的故事，讲的是一位本地职员，因为长了疖子而被困在家中，

[rəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪmˈplɔɪə(r)][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [əˈtend] [hɪz; ɪz]['djuːtiz] - ['əʊɪŋ]

wrote	to	his	employer	to	say	that	he	could	not	attend	his	duties	'	owing
写道	到	他的	雇主	到	说	那	他	可以	不是	出席	他的	职责	-	欠款

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][wʌn][bɔɪl][æz; əz][pə(r)]['mɑːdʒɪn] .

to	the	suffering	caused	by	one	boil	as	per	margin	.
到	这	痛苦	导致	经过	一	熬	作为	每	利润	.

写信给雇主说，他"因身上长了一个疖子而感到痛苦，无法履行职责"。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['letə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [wɪð] ['ækjərəsi] [ðə; ði] [fɔːm]

'	And	in	the	margin	of	his	letter	was	delineated	with	accuracy	the	form
-	和	在	这	利润	的	他的	信	曾是	划定	和	准确性	这	形式

[ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [grəʊθ] !

and	appearance	of	the	offending	growth	!
和	外貌	的	这	犯罪	生长	!

"而且，他在信的空白处准确地描绘出了那令人讨厌的赘生物的形状和外观！"

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'mjuːzɪŋ] [ðəʊ] ['pɜːtɪnənt] ['ɑːnsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt][ɪn][ðə; ði]

The	following	was	the	amusing	though	pertinent	answer	of	a	student	in	the
这	下列的	曾是	这	有趣	尽管	相关	回答	的	一个	学生	在	这

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti][ɒv; əv][mə'dræs; mə'drɑːs][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'baʊt] ['əːθkweiks] [ænd; ənd][vɒl'kænɪk]

University	of	Madras	to	a	question	about	earthquakes	and	volcanic
大学	的	马德拉斯	到	一个	问题	关于	地震	和	火山

['ækʃ(ə)n] :

action	:
行动	:

以下是马德拉斯大学一名学生对有关地震和火山活动的问题所作的有趣而又切题的回答：

- [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [tuː] [ə'gəʊ] , [sez] [ðə; ði] [taɪmz] ,

'	A	month	or	two	ago	,	says	the	Times	,
-	一个	月	或者	二	前	,	说道	这	《时代周刊》	,

《泰晤士报》称，"一两个月前"，

[ə; eɪ]['vaɪələnt] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][kaɪnd] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][pə'ruː][ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɪn] [saʊθ]

a	violent	eruption	of	an	unusual	kind	took	place	in	Peru	and	Chili	in	South
一个	暴力	火山爆发	的	一个	异常	种类	采取	地方	在	秘鲁	和	辣椒	在	南

[ə'merɪkə] ;

America	;
美国	;

南美洲的秘鲁和智利发生了一次性质异常的剧烈火山爆发；

[sməʊks] , [fleɪmz] ,

smokes	,	flames	,
烟雾	,	火焰	,

烟雾，火焰，

[ænd; ənd][hɒt] ['meltɪd] ['mætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [wɪð] [greɪt] ['vaɪələns] [ɒn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

and	hot	melted	matter	were	thrown	with	great	violence	on	the	neighbouring
和	热的	融化	事情	是	抛掷	和	伟大的	暴力	在	这	邻接

['dɪstrɪkts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɒləʊ] [tɒps][ɒv; əv][ðə; ði][vɒl'kænɪk] ['maʊntənz] .

districts	from	the	hollow	tops	of	the	volcanic	mountains	.
地区	从	这	空洞的	最高额	的	这	火山	山脉	.

炽热的熔化物质从火山顶的空心部分猛烈地抛向邻近地区。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['ɔːdərs] [ænd; ənd]['seksɪz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] .

Thousands	of	people	of	all	orders	and	sexes	were	destroyed	.
数千	的	人们	的	全部	订单	和	性别	是	损毁	.

成千上万不同阶层、不同性别的人惨遭杀害。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['ɜːθkweɪk] [tʊk] [ɪts] [pɑːt] .

When	this	was	the	case	an	abominable	earthquake	took	its	part	.
什么时候	这	曾是	这	案件	一个	可恶	地震	采取	它是	部分	.

这时，一场可怕的地震发生了。

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['haʊzɪz] , [hjuːdʒ][paɪlz] , ['lɑːdʒɪst] [triːz] , ['splendɪd] ['templz] , ['dɪfrənt] [kaɪndz][ɒv; əv]

Magnificent	**houses**	**,**	**huge**	**piles**	**,**	**largest**	**trees**	**,**	**splendid**	**temples**	**,**	**different**	**kinds**	**of**
壮丽	房屋	,	巨大的	堆	,	最大	树木	,	灿烂	寺庙	,	不同的	种类	的

['piːp(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['relətɪvz] ,

people	**with**	**their**	**relatives**	**,**
人们	和	他们的	亲属	,

宏伟的房屋、巨大的建筑群、参天大树、壮丽的寺庙、形形色色的人们及其亲属，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [lɑːdʒ] ['maʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [swˈɒləʊd] [ʌp][ænd; ənd][gəʊz][ɒn] .

and	**even**	**large**	**mountains**	**were**	**swallowed**	**up**	**and**	**goes**	**on**	**.**
和	甚至	大的	山脉	是	吞咽	向上	和	去	在	.

甚至连高山都被吞噬了，而且这种情况还在继续。

- [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['neɪtɪv] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kautʃ] [ɪn][məʊst]

'	**The**	**letters**	**of**	**native**	**applicants**	**for**	**employment**	**are**	**often**	**couched**	**in**	**most**
-	这	信件	的	本国的	申请人	为了	就业	是	经常	卧倒	在	最多

['kɒmɪk(ə)l] [tɜːmz] .

comical	**terms**	**.**
滑稽	条款	.

“本地求职者的求职信措辞往往非常滑稽可笑。”

[ðə; ði]['raɪtə(r)][wʌns] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɑːk] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

The	**writer**	**once**	**received**	**a**	**letter**	**from**	**a**	**clerk**	**who**	**thought**	**he**	**had**	**not**
这	作家	一次	已收到	一个	信	从	一个	职员	WHO	想法	他	有	不是

[rɪ'siːvd] [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] .

received	**the**	**promotion**	**he**	**deserved**	**.**
已收到	这	晋升	他	应得的	.

作者曾收到一位职员的来信，这位职员认为自己没有得到应有的晋升。

[ðə; ði] ['mɪsɪv] [bɪ'gæn] : - ['ɒnəd] [sɜː(r)] — ['fæðəmləs] [ɪz][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [wɪtʃ] [ai]

The	**missive**	**began**	**:**	**'**	**Honored**	**Sir**	**—**	**Fathomless**	**is**	**the**	**sea**	**of**	**troubles**	**in**	**which**	**I**
这	信函	开始	:	-	荣幸	先生	—	深不可测	是	这	海	的	麻烦	在	哪个	我

[seɪl][fɔː(r); fə(r)][wʌn][jɪə(r)] .

sail	**for**	**1**	**year**	**.**
帆	为了	1	年	.

信的开头是：“尊敬的先生——我身处无底的苦难之海，将航行一年。”

- [ðɪs] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][pəʊ'etɪk] ['fɜːvə(r)] [ænd; ənd][njuː'merɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɪz] [juː'niːk] [ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] .

'	**This**	**mixture**	**of**	**poetic**	**fervour**	**and**	**numerical**	**accuracy**	**is**	**unique**	**of**	**its**	**kind**	**.**
-	这	混合物	的	诗意的	热情	和	数值	准确性	是	独特的	的	它是	种类	.

“这种诗意的热情与数字的精确性相结合，是独一无二的。”

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪʃn] [spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ; [ðə; ði] [staɪl] [ɪz] ['kɒmən] [ɪ'nʌf] ;

The	**following**	**petition**	**speaks**	**for**	**itself**	**;**	**the**	**style**	**is**	**common**	**enough**	**;**
这	下列的	请愿	说话	为了	本身	;	这	风格	是	常见的	足够的	;

以下请愿书内容不言自明；其格式十分常见；

[bʌt; bət][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz][glæd][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɪnstəns] [hiː; hi][hæz; həz] [nəʊn]

but	**the**	**writer**	**is**	**glad**	**to**	**say**	**that**	**it**	**is**	**the**	**only**	**instance**	**he**	**has**	**known**
但	这	作家	是	高兴的	到	说	那	它	是	这	仅有的	实例	他	有	已知

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv] [ə'pɒstəsi] [æz; əz][ɪz][hɪə(r)] [dis'kləuz] ;

of	**such**	**an**	**offer**	**of**	**apostasy**	**as**	**is**	**here**	**disclosed**	**;**
的	这样的	一个	提供	的	叛教	作为	是	这里	披露	;

但作者很高兴地说，这是他所知的唯一一起像这样的叛教提议；

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [sə'prest] : - [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃn] [ɒv; əv] — — [məʊst]

the	**proper**	**names**	**are**	**suppressed**	**:**	**'**	**The**	**humble**	**petition**	**of**	**—**	**—**	**most**
这	恰当的	姓名	是	被抑制	:	-	这	谦逊的	请愿	的	—	—	最多

[rɪ'spektfəli] ['ʃuːɪθ] ; [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] -

respectfully	**sheweth**	**;**	**I**	**am**	**a**	**Tanjorean**
尊敬	显示	;	我	是	一个	-

专有名词已被省略：“谨此向——致以最崇高的敬意；我是一名坦焦尔人。”

[[ðæt] [ɪz] , ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ˌtɑːn'dʒɔːr]] .
[that is , native of Tanjore] .
[那 是 , 本国的 的 坦焦尔] .

[即坦焦尔本地人]。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] — — .
My name is — — .
我的 姓名 是 — — .

我的名字是 - 。

[maɪ][eɪdʒ][ɪz] - .
My age is 20 .
我的 年龄 是 - .

我今年20岁。

[ai] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][maɪ] ['ʌŋkəlz] [haʊs] .
I came here to my uncle's house .
我 来了 这里 到 我的 叔叔的 房子 .

我来到我叔叔家。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn'spektə(r)][ɒv; əv] — — .
My uncle is the Police Inspector of — — .
我的 叔叔 是 这 警察 检查员 的 — — .

我叔叔是——的警督。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
I want to be a Christian .
我 想 到 是 一个 基督教 .

我想成为一名基督徒。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [pə'liːs] [ɪn'spektər] [ɑː(r); ə(r)]['veɪkənt] .
There are two Police Inspectors are vacant .
那里 是 二 警察 检查员 是 空缺 .

目前有两个警督职位空缺。

[pliːz] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'spektər] .
Please recommend me to be one of these Inspectors .
请 推荐 我 到 是 一 的 这些 检查员 .

请推荐我担任这些检查员之一。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ɪn'spɛktərz] [ɪm'plɔɪmənt] , [æt; ət][wʌns][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ˌem 'iː]
As soon as I received the Inspector's employment , at once you may take me
作为 很快 作为 我 已收到 这 检查员的 就业 , 在 一次 你 可能 拿 我
[ɪn] ['krɪstʃən] .
in Christian .
在 基督教 .

我一得到督察的聘用，你就可以立刻带我进去，克里斯蒂安。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [daʊt] [æt; ət][ɔːl] .
There is no a single doubt at all .
那里 是 不 一个 单身的 怀疑 在 全部 .

这一点毋庸置疑。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [tel] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [hed] ['kʌnstəbl] . . . .
If you want to see me tell a word to your Head Constable . . . .
如果 你 想 到 看 我 告诉 一个 单词 到 你的 头 警官 . . . .

如果你想见我，就去跟你们的警长说句话.....

[ai] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪld] , [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd]['prəʊbəti] .
I heard that you are mild , simplicity , and probity .
我 听到 那 你 是 温和的 , 简单 , 和 廉洁 .

我听说你性格温和、朴实无华、为人正直。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [tuː; tə] [raɪt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	don't	know	to	write	more	than	this	to	you	.
我	不	知道	到	写	更多的	比	这	到	你	.

我不知道还能写些什么给你。

[pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] ['eni] [mɪ'steɪks] .

Please	excuse	me	if	you	find	any	mistakes	.
请	原谅	我	如果	你	寻找	任何	错误	.

如果发现任何错误，请见谅。

[ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [preɪ] . — [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] , — — .

Shall	ever	pray	.	—	I	am	your	most	obedient	and	humble	servant	,	—	—	.
将	曾经	祈祷	.	—	我	是	你的	最多	听话	和	谦逊的	仆人	,	—	—	.

我将永远祈祷。——我是您最顺从、最谦卑的仆人，——。

- [ðə; ði][nekst]['letə(r)][wɒz; wəz][sent][baɪ][ə; eɪ]['klevə(r)][hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] ['neɪtɪv] [klɑːk] [huː] [hæd; həd]

'	The	next	letter	was	sent	by	a	clever	hard	-	working	native	clerk	who	had
-	这	下一个	信	曾是	发送	经过	一个	聪明的	难的	-	在职的	本国的	职员	WHO	有

['fɔːlən] [ɪl] .

fallen	ill	.
倒下	患病的	.

“下一封信是一位聪明勤奋的本地职员寄来的，他生病了。”

[ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] [ə'ləʊn][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] ['prɒbəbli]

The	signature	alone	is	in	his	own	handwriting	,	and	the	letter	was	probably
这	签名	独自的	是	在	他的	自己的	手写	,	和	这	信	曾是	大概

[dɪk'teɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] .

dictated	to	a	friend	.
口述	到	一个	朋友	.

只有签名是他亲笔所写，这封信很可能是他口述给朋友写的。

- [məʊst] ['ɒnəd] [sɜː(r)] — [ai][hæv; həv] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [sɪ'vɪərɪst] ['fiːvə(r)][ænd; ənd][baɪl]

'	Most	honored	Sir	—	I	have	been	suffering	from	severest	fever	and	bile
-	最多	荣幸	先生	—	我	有	到过	痛苦	从	最严重	发烧	和	胆汁

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] - [deɪz] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)][tuː; tə][duː; də]

for	the	last	10	days	and	I	am	quite	unable	to	move	or	to	do
为了	这	最后的	-	天	和	我	是	相当	无法	到	移动	或者	到	做

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

尊敬的先生——我这十天来一直高烧不退，还患有胆汁过多，我完全无法动弹，也做不了任何事。

[ai] [leɪ] [kwaɪt] ['prɒstreɪt] [ɒn][maɪ][bed] ['sensləs] ([naʊ] [ænd; ənd] [ðen]) — [kən'tɪnjuəli] ['peɪntɪŋ] —

I	lay	quite	prostrate	on	my	bed	senseless	(	now	and	then	)	—	continually	painting	—
我	躺	相当	前列腺	在	我的	床	无意义的	(	现在	和	然后	)	—	持续	绘画	—

[maɪ] [saɪt] [feɪlz] — [nɒt][ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ai][dræŋk] — [nəʊ] [fuːd] — [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn]

my	sight	fails	—	not	a	drop	of	water	I	drank	—	no	food	—	and	having	been
我的	视线	失败	—	不是	一个	降低	的	水	我	喝	—	不	食物	—	和	拥有	到过

['ʌndə(r)] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] ,

under	imminent	danger	day	before	yesterday	,
在下面	迫在眉睫	危险	天	前	昨天	,

我时而昏厥，时而四肢摊开地躺在床上——不停地画画——我的视力逐渐丧失——一滴水也没喝——也没吃东西——前天我还身处险境，

[maɪ]['luːsɪd] ['ɪntərvlz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ,

my	lucid	intervals	are	very	few	,
我的	清醒的	间隔	是	非常	很少	,

我的清醒时间非常少，

['deɪndʒərəs] ['sɪmptəmz] ['friːkwəntli] [ə'pɪə(r)] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ai] [wɪl] [biː; bi]

dangerous	symptoms	frequently	appear	and	I	am	not	sure	whether	I	will	be
危险的	症状	频繁地	出现	和	我	是	不是	当然	无论	我	将要	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] — [maɪ] [keɪs] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ,

able	to	see	the	days	before	me	—	My	case	is	very	doubtful	,
有能力的	到	看	这	天	前	我	—	我的	案件	是	非常	疑	,

危险症状频频出现，我不确定自己能否活到明天——我的情况非常不乐观。

[prɪ'keəriəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

precarious	and	dangerous	.
岌岌可危	和	危险的	.

岌岌可危且危险。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [məʊst] ['hʌmbli] [preɪ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [wɪl] [biː; bi][məʊst] ['greɪʃəsli] [pliːzd] [tuː; tə]

I	therefore	most	humbly	pray	that	your	Honor	will	be	most	graciously	pleased	to
我	所以	最多	谦卑地	祈祷	那	你的	荣誉	将要	是	最多	亲切地	高兴	到

[grɑːnt][wʌn] [mʌnθs] ['prɪvəlɪdʒ] [liːv] . . . .

grant	one	month's	privilege	leave	.	.	.
授予	一	月份	特权	离开	.	.	.

因此，我谨恳请阁下恩准我一个月的特权休假.....

[ai][beg][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , — — .

I	beg	to	remain	,	—	—	.
我	求	到	保持	,	—	—	.

我恳求留下，——。

- [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pə'tɪʃn] [riːdz] ['sʌmwɒt] [æz; əz] [ðəʊ] [lɔːd] ['dʌnˌdriːri] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]

'	The	following	petition	reads	somewhat	as	though	Lord	Dundreary	had	helped	to
-	这	下列的	请愿	阅读	有些	作为	尽管	主	邓德里	有	帮助	到

[kəm'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

compose	it	.
撰写	它	.

“以下请愿书读起来像是邓德里里勋爵参与撰写的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['plidər] [ɔː(r)] [ə'tɜːni] [ɪn][ə; eɪ] ['peti] ['sɪv(ə)l] [kɔːt] [ə'plaɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

It	is	from	a	pleader	or	attorney	in	a	petty	civil	court	applying	for	the
它	是	从	一个	辩护人	或者	律师	在	一个	小气	民用	法庭	申请	为了	这

[pəʊst][ɒv; əv][kæ'ʃɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['treʒəri] .

post	of	cashier	in	a	government	treasury	.
邮政	的	出纳员	在	一个	政府	财政部	.

这是来自民事法庭的诉讼代理人或律师申请政府财政部门出纳员职位的申请信。

[sʌtʃ] [kæ'ʃiəz] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [sɪ'kjʊərətɪ][ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuː]

Such	cashiers	have	to	give	security	in	a	considerable	sum	for	the	due
这样的	收银员	有	到	给	安全	在	一个	大量	和	为了	这	到期的

[pə'fɔːməns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['djuːtiz] ,

performance	of	their	duties	,
表现	的	他们的	职责	,

这些收银员必须缴纳相当数额的保证金，以确保其能够尽职履行职责。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ə'genst] [frɔːd] .

and	as	a	precaution	against	fraud	.
和	作为	一个	预防	反对	欺诈罪	.

并作为防范欺诈的措施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [sɪ'kjʊərətɪ] ([el] . -) [wɪtʃ] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] - [beɪl] - [ɪn][ðə; ði] [pə'tɪʃn] .

It	is	this	security	(	L	.	500	)	which	is	meant	by	the	word	'	bail	'	in	the	petition	.
它	是	这	安全	(	L	.	-	)	哪个	是	意思是	经过	这	单词	-	保释	-	在	这	请愿	.

请愿书中“保释”一词指的就是这笔担保金（500英镑）。

- [məʊst] ['ɒnəd] [sɜː(r)] — [ðɪs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [wɪð] [greɪt] [hjuː'mɪləti] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

'	Most	honoured	Sir	—	This	application	is	with	great	humility	presented	to	your
-	最多	荣幸	先生	—	这	应用	是	和	伟大的	谦逊	呈现	到	你的

['ɒnə(r)] [baɪ] — — .

honour	by	—	—	.
荣誉	经过	—	—	.

尊敬的先生——谨以此申请书向您致以最崇高的敬意。

[ðə; ði] [gə'zet] [riːdz] [ðæt] [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪnd] [ðəm'selvz] ['sʌfəd] [tuː; tə]

The	gazette	reads	that	such	as	have	a	wish	to	find	themselves	suffered	to
这	公报	阅读	那	这样的	作为	有	一个	希望	到	寻找	他们自己	遭受	到

['ɒkjupaɪ][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][kæ'ʃɪə(r)] ,

occupy	the	room	of	cashier	,
占据	这	房间	的	出纳员	,

公告上写道，那些希望担任收银员职位的人，

[naʊ] [ɪn] ['veɪkənsi] , [ʃʊd; ʃəd][ˌʌndə'gəʊ][ə; eɪ] ['greɪtli] [əd'vɑːnst] [beɪl][ɒv; əv] [ruː'piːz] - .

now	in	vacancy	,	should	undergo	a	greatly	advanced	bail	of	Rupees	5000	.
现在	在	空缺	,	应该	经历	一个	非常	先进的	保释	的	卢比	-	.

目前空缺，应缴纳 5000 卢比的巨额保释金。

[hiː; hi][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['plidər] [ɒn][ðə; ði] 11th [diː] . [deɪ] - ,

He	is	appointed	a	pleader	on	the	11th	D	.	day	1869	,
他	是	任命	一个	辩护人	在	这	11th	D	.	天	-	,

他于1869年D月11日被任命为辩护人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sɪv(ə)l][dʒʌdʒ][ɪn]['kærəktə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [ɪm'plɔː] [rɪ'kwest] ,

and	by	the	civil	judge	in	character	with	his	petitionally	implored	request	,
和	经过	这	民用	法官	在	特点	和	他的	-	恳求	要求	,

民事法官以其恳切的请求，以法官的身份作出了上述裁决。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'tendz] [sɪns] [ðə; ði] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] ['veri] ['pʌŋktʃuəli]

and	he	attends	since	the	heresaid	down	to	the	present	age	very	punctually
和	他	参加	自从	这	-	向下	到	这	展示	年龄	非常	准时

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['dɪəli] [bɔːt] [pəʊst] . . . .

indeed	his	dearly	bought	post	.	.	.	.
的确	他的	亲爱的	买	邮政	.	.	.	.

自那时起直至今日，他始终准时履行他辛辛苦苦挣来的职责.....

[hiː; hi][ɪz] , [hɪə(r)][hiː; hi] [dʌz] ['veri] ['həʊpfəli] [ɪn'diːd] [steɪt] ,

He	is	,	here	he	does	very	hopefully	indeed	state	,
他	是	,	这里	他	做	非常	希望	的确	状态	,

他在这里非常充满希望地表示：

['redi] [nəʊ]['mætə(r)][æt; ət]['eni] [waɪl] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][hɪə(r)] - [di'mɑːnd, -'mænd][beɪl] , [ɑːz] . - .

ready	no	matter	at	any	while	to	give	the	here	-	demanded	bail	,	Rs	.	5000	.
准备好	不	事情	在	任何	尽管	到	给	这	这里	-	要求	保释	,	卢比	.	-	.

随时准备支付此处要求的保释金 5000 卢比。

[jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd] ['veri] ['pʌŋktʃuəl] [pə'tɪʃənə(r)] [ɪm'plɔː] [jɔː(r); jə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] ['veri] ['waɪdli]

Your	humble	and	very	punctual	petitioner	implores	your	of	course	very	widely
你的	谦逊的	和	非常	准时	请愿人	恳求	你的	的	课程	非常	广泛

[dɪ'fjuːzd] ['tʃærəti] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz][məʊst] ['hʌmbli] [rɪ'kwestɪd] [ɪm'plɔɪ] ,

diffused	charity	to	point	to	him	his	most	humbly	requested	employ	,
扩散	慈善机构	到	观点	到	他	他的	最多	谦卑地	请求	采用	,

我，卑微而守时的请愿者，恳请您广为流传的慈善之手，为我指点迷津，给予我最卑微的就业机会。

[ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ɪf] ['evə(r)][səʊ] , ['eni]['ʌðə(r)][wʌn][nɒt][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	otherwise	,	if	ever	so	,	any	other	one	not	far	below	it	.
或者	否则	,	如果	曾经	所以	,	任何	其他	一	不是	远的	以下	它	.

或者，如果真有这种情况的话，就是它下方不远的任何其他物体。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [pə'tɪʃənə(r)] [ɪn] [rɪ'kwaɪtl] [ænd; ənd][ɪn]['djuːti] [baʊnd] ['veri] ['kləʊsli] ,

Your	honour's	petitioner	in	requital	and	in	duty	bound	very	closely	,
你的	荣誉的	请愿人	在	还礼	和	在	责任	边界	非常	密切	,

尊敬的阁下，作为申诉人，我怀着回报和职责的坚定信念，紧密地……

[wɪl] [pə'hæps] ['nevə(r)][ˌeɪ diː 'diː]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sekənd] ,

will	perhaps	never	add	even	a	second	,
将要	也许	绝不	添加	甚至	一个	第二	,

或许永远也无法增加哪怕一秒钟，

[waɪl] [tuː; tə] ['dɪlɪdʒəns] [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

while	to	diligence	without	bending	his	whole	heart	to	pray	to	the	universal
尽管	到	勤勉	没有	弯曲	他的	所有的	心	到	祈祷	到	这	普遍的

[gɒd] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] ,

God	to	take	care	of	and	to	cherish	,
上帝	到	拿	关心	的	和	到	珍惜	,

他勤勉努力，却没有全心全意地向宇宙之神祈祷，祈求祂的眷顾和珍惜。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ['membəz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd][ə'nɒn] .

your	honour	together	with	all	your	family	members	for	ever	and	anon	.
你的	荣誉	一起	和	全部	你的	家庭	成员	为了	曾经	和	匿名	.

您和您的家人将永远享有荣誉。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnz] ['veri] [ə'fekʃənətli] ['truːli] [jɔːz] , ['hʌmb(ə)l]['weɪtə(r)] , — — .

He	remains	very	affectionately	truly	yours	,	humble	waiter	,	—	—	.
他	遗迹	非常	亲切地	真的	你的	,	谦逊的	服务员	,	—	—	.

他依然非常亲切地、真诚地、卑微的服务员，——。

- [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [ɪ'pɪsl] [wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][æn; ən]['ɒfɪsə(r)]['həʊldɪŋ][æn; ən]

'	The	following	curious	epistle	was	addressed	to	an	officer	holding	an
-	这	下列的	好奇的	书信	曾是	已解决	到	一个	官	保持	一个

[ɪm'pɔːt(ə)nt][pəʊst] .

important	post	.
重要的	邮政	.

“下面这封奇特的信件是写给一位身居要职的官员的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [djuːk] [nɔː(r)] [lɔːd] .

It	is	hardly	necessary	to	add	that	he	was	neither	Duke	nor	Lord	.
它	是	几乎	必要的	到	添加	那	他	曾是	两者都不	公爵	也不	主	.

几乎无需赘述，他既不是公爵也不是勋爵。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [də'rektli] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['mʌnɪtri] [eɪd][tuː; tə]

It	will	be	observed	that	the	writer	does	not	directly	ask	for	monetary	aid	to
它	将要	是	观察到	那	这	作家	做	不是	直接地	问	为了	货币	援助	到

[rɪ'liːv] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəltɪz] ,

relieve	him	from	his	difficulties	,
缓解	他	从	他的	困难	,

可以看出，作者并没有直接请求经济援助来解决他的困境。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [hɪz; ɪz] - ['lɔːdʃɪps] - [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn]

but	simply	his	'	Lordship's	'	protection	,	and	as	a	relief	to	his	own
但	简单地	他的	-	领主的	-	保护	,	和	作为	一个	宽慰	到	他的	自己的

['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] .

feelings	and	troubles	.
情怀	和	麻烦	.

但仅仅是得到了“大人”的庇护，也是为了缓解他自己的情绪和烦恼。

- [maɪ] [lɔːd] [djuːk] — [aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]

-	My	Lord	Duke	—	I	have	the	honor	to	inform	to	your	Lordship's	information
-	我的	主	公爵	—	我	有	这	荣誉	到	通知	到	你的	领主的	信息

[ðæt] [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['ɔːdə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [tɪmz][duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri]

that	I	will	always	obey	your	Lordship's	order	ten	thousand	tims	do	not	be	angry
那	我	将要	总是	服从	你的	领主的	命令	十	千	蒂姆斯	做	不是	是	生气的

[maɪ] [lɔːd] [djuːk] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .

my	Lord	Duke	upon	me	.
我的	主	公爵	之上	我	.

"公爵大人——我荣幸地向您禀报，我将永远服从您的命令，一万次也不要对我发怒，公爵大人。"

[aɪ][beg] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'skjuːs][maɪ] [fɔːlts] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['djuːti][tuː; tə][get]

I	beg	that	your	Lordship	that	should	excuse	my	faults	it	is	my	duty	to	get
我	求	那	你的	领主	那	应该	原谅	我的	故障	它	是	我的	责任	到	得到

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['feɪvə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ɪk'skjuːs][maɪ][ɔːl] [fɔːlts] [maɪ] [lɔːd] [djuːk] .

your	Lordship's	favor	ten	thousand	times	excuse	my	all	faults	my	Lord	Duke	.
你的	领主的	偏爱	十	千	时代	原谅	我的	全部	故障	我的	主	公爵	.

我恳请阁下宽恕我的过错，我竭尽全力博得阁下的恩惠，请您宽恕我的一切过错，我的公爵大人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [fɪrfəl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] [men] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə]

I	am	much	fearfull	I	am	very	poor	men	my	poor	family	requires	to
我	是	很多	恐惧	我	是	非常	贫穷的	男人	我的	贫穷的	家庭	需要	到

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['feɪvə(r)] .

your	Lordship's	favor	.
你的	领主的	偏爱	.

我非常害怕，我是一个非常贫穷的人，我的贫困家庭需要您的恩惠。

[maɪ]['fæməli][ɪz] { - }

My	family	is	{	175	}
我的	家庭	是	{	-	}

我的家庭是{175}

['veri] [pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli] .

very	poor	family	.
非常	贫穷的	家庭	.

非常贫困的家庭。

[aɪ][gɒt][ə; eɪ]['mʌðə(r)] ['grænmʌðə(r)] - [ænd; ənd][maɪ]['fæməli] & [siː] .

I	got	a	Mother	Grandmother	Daughterinlaw	and	my	family	&	c	.
我	得到	一个	母亲	祖母	-	和	我的	家庭	&	c	.

我有母亲、祖母、儿媳和我的家人等等。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [det] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ruː'piːz] .

I	had	a	debt	twenty	-	five	thousand	Rupees	.
我	有	一个	债务	二十	-	五	千	卢比	.

我当时欠了25000卢比的债。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['detəz] .

I	am	suffering	much	trouble	for	debtors	.
我	是	痛苦	很多	麻烦	为了	债务人	.

我为债务人造成了很大的麻烦。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt]['əʊnli][aɪ] [wɒnt]

I	believe	that	you	are	my	father	and	mother	for	my	part	only	I	want
我	相信	那	你	是	我的	父亲	和	母亲	为了	我的	部分	仅有的	我	想

[jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] [kaɪnd]['feɪvə(r)] .

your	Lordship's	kind	favour	.
你的	领主的	种类	偏爱	.

我相信您是我的父母，我只希望得到您的恩惠。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [biː; bi]['æŋgri][ɔː(r)]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l]['æŋgri] [ɪ'miːdiətli] [ai][ænd; ənd][maɪ]['fæməli]

If	your	Lordships	be	angry	or	even	little	angry	immediately	I	and	my	family
如果	你的	领地	是	生气的	或者	甚至	小的	生气的	立即地	我	和	我的	家庭

[mʌst; məst][daɪ][æt; ət][wʌns] ,

must	die	at	once	,
必须	死	在	一次	,

如果诸位大人生气，哪怕只是一丝怒气，我和我的家人都必须立刻处死。

['sɜːt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ai][hæv; həv][nəʊ][prə'tektə(r)][bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] .

certainly	it	is	my	opinion	I	have	no	protector	but	your	Lordship	.
当然	它	是	我的	观点	我	有	不	保护者	但	你的	领主	.

当然，依我之见，除了阁下之外，我没有任何其他保护者。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['æŋgri][ai][mʌst; məst][daɪ][æt; ət][wʌns] .

If	your	Lordships	angry	I	must	die	at	once	.
如果	你的	领地	生气的	我	必须	死	在	一次	.

若诸位大人恼怒，我必须立刻处死。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [fɪrfəl] .

I	am	much	fearfull	.
我	是	很多	恐惧	.

我非常害怕。

[ɪf] [ai][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːrdʃɪps] ['feɪvə(r)]

If	I	had	your	Lordship's	favor
如果	我	有	你的	领主的	偏爱

如果我得到您的青睐，大人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	is	quite	enough	for	me	.
它	是	相当	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][pɔː(r); pʊə(r)][men] .

You	are	Governor	I	am	poor	men	.
你	是	州长	我	是	贫穷的	男人	.

你是州长，我是穷人。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [biː; bi]['æŋgri][ə'pɒn][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][maɪ]

If	your	Lordship	be	angry	upon	me	it	is	quite	my	misfortune	and	my
如果	你的	领主	是	生气的	之上	我	它	是	相当	我的	不幸	和	我的

['fæməli] ['ðeəfɔː(r)] [duː; də][nɒt][biː; bi]['æŋgri] .

family	therefore	do	not	be	angry	.
家庭	所以	做	不是	是	生气的	.

如果阁下对我生气，那完全是我的不幸，我的家人也难逃此劫，所以请您不要生气。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['gʌvənmənt] [mə'mɔːriəl] .

This	is	not	Government	memorial	.
这	是	不是	政府	纪念馆	.

这不是政府纪念馆。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ['ðeəfɔː(r)]

I	thought	that	your	Lordship	is	my	father	and	mother	for	my	part	therefore
我	想法	那	你的	领主	是	我的	父亲	和	母亲	为了	我的	部分	所以

[ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɔːl][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ə'feəz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['greɪʃəs] [ˌɪn.fər'meɪ.ʃənz] .

I	have	written	all	my	poor	affairs	to	your	gracious	informations	.
我	有	书面	全部	我的	贫穷的	事务	到	你的	亲切	信息	.

我视您如父母，因此将我所有的困境都写信告知您。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][ai]['nevə(r)] [raɪt] ['eni]['letə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [nɔː(r)][ai][dɪd][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)]['eni]
Hereafter I never write any letter to your Lordship nor I did not require any
此后 我 绝不 写 任何 信 到 你的 领主 也不 我 做过 不是 要求 任何
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

此后我再也没有给您写过信，也没有要求过您的回复。

['əʊnli][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] ['kaɪndnəs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ten] ['θaʊz(ə)nd]['prɑːfɪts][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
only remember me with kindness it is ten thousand profits for me .
仅有的 记住 我 和 仁慈 它 是 十 千 利润 为了 我 .

只要你善待我，对我来说就是万倍的回报。

[ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [məʊst]['væljuəb(ə)l][taɪm] .
excuse the trouble I have given your Lordships most valuable time .
原谅 这 麻烦 我 有 给定 你的 领地 最多 有价值的 时间 .

打扰各位阁下，敬请谅解。

[ai][hæv; həv] , & [siː] . . . .
I have , & c . . . .
我 有 , & c . . . .

我有，等等.....

[piː] . [es] .
P . S .
P . S .

PS

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] [wɪl] [kən'tɪnjuː][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] .
I beg your Lordship will continue your favor towards me and my family .
我 求 你的 领主 将要 继续 你的 偏爱 向 我 和 我的 家庭 .

恳请阁下继续恩待我和我的家人。

[prə'tekt][maɪ] [lɔːd] [djuːk] .
Protect my Lord Duke .
保护 我的 主 公爵 .

保护公爵大人。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][mə'mɔːriəl]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːdʃɪp] ['greɪʃəs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
This is not memorial only for your Lordships Gracious information .
这 是 不是 纪念馆 仅有的 为了 你的 领地 亲切 信息 .

这并非仅供阁下参考。

[prə'tekt][ˌem 'iː][maɪ] [lɔːd] .
Protect me my Lord .
保护 我 我的 主 .

主啊，请保佑我。

[ðɪs] [ɪz] [fɜːst] [mis'teik] .
This is First Mistake .
这 是 第一的 错误 .

这是第一个错误。

- [ˌem 'iː][maɪ] [lɔːd] , [ˌhɪər'ɑːftə(r)][ai]['nevə(r)][duː; də]['eni] [mɪ'steɪks] .
Execuse me my Lord , hereafter I never do any mistakes .
- 我 我的 主 , 此后 我 绝不 做 任何 错误 .

大人，请原谅我，今后我绝不再犯错。

[ai] [rɪ'meɪn] , & [siː] . — — .
I remain , & c . — — .
我 保持 , & c . — — .

我依然，等等。——。

- [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [faɪn] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]

'	Some	years	ago	a	great	flood	carried	away	a	fine	bridge	over	the	river
-	一些	年	前	一个	伟大的	洪水	携带	离开	一个	美好的	桥	超过	这	河

- ,

Tambrapurni	,
-	,

几年前，一场大洪水冲走了坦布拉普尔尼河上的一座精美桥梁。

[nɪə(r)][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [taʊn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv] [ˌtɪnə'vɛli] .

near	the	chief	town	of	the	province	of	Tinnevelly	.
靠近	这	首席	镇	的	这	省	的	廷内维利	.

位于廷内韦利省首府附近。

[ðɪs] [brɪdʒ] [hæd; həd] [bi:n] [bɪlt] [sʌm; səm] ['θɜ:ti] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['neɪtɪv] ['dʒentlmən]

This	bridge	had	been	built	some	thirty	years	before	by	a	rich	native	gentleman
这	桥	有	到过	建造	一些	三十	年	前	经过	一个	富有的	本国的	绅士

[nemd] [su:.'loʊ.tʃɑ:.nɑ:][mʊ'dɑ:li,ɑ:r] ,

named	Sulochana	Mudaliar	,
命名	苏洛查纳	穆达利亚尔	,

这座桥大约三十年前是由一位名叫苏洛查纳·穆达利亚尔的当地富裕绅士建造的。

[tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ][mə'mɔ:riəl][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ðɪ]

to	whom	a	memorial	was	erected	at	one	of	the	approaches	to	the
到	谁	一个	纪念馆	曾是	竖立	在	一	的	这	方法	到	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

在通往大桥的其中一条引道上，为他竖立了一座纪念碑。

[ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd][kə'lektə(r)] — [æz; əz][ðə; ðɪ]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['prɒvɪns] [ɪz] [tɜ:rmd] — [baɪ]

The	magistrate	and	collector	—	as	the	ruler	of	the	province	is	termed	—	by
这	地方法官	和	集电极	—	作为	这	统治者	的	这	省	是	称为	—	经过

[dɪnt][ɒv; əv] [greɪt] [ig'zə:ʃən] [reɪzd] [ɪn] [səb'skrɪpʃnz] [ə'baʊt]['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

dint	of	great	exertions	raised	in	subscriptions	about	seven	thousand	pounds	;
凹痕	的	伟大的	努力	提高	在	订阅	关于	七	千	磅	;

该省的统治者，也就是地方长官兼收税官，通过不懈努力，筹集了约七千英镑的捐款；

[ə; eɪ] [sʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .

a	sum	sufficient	to	pay	for	the	restoration	of	the	bridge	.
一个	和	充足的	到	支付	为了	这	恢复	的	这	桥	.

足以支付桥梁修复费用的一笔款项。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [kəm'plitɪd] , [ə; eɪ][grænd]['əʊpənɪŋ] ['serəməni] [tʊk] [pleɪs] ,

When	the	work	was	at	last	completed	,	a	grand	opening	ceremony	took	place	,
什么时候	这	工作	曾是	在	最后的	完全的	,	一个	盛大	开幕	仪式	采取	地方	,

工程最终竣工后，举行了盛大的开幕仪式。

[wɪtʃ] [geɪv] [ə'keɪʒ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pəʊ'etɪk] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [ɪn]['tæmɪl][ænd; ənd][ɪn]

which	gave	occasion	for	a	number	of	poetic	effusions	in	Tamil	and	in
哪个	给予	场合	为了	一个	数字	的	诗意的	渗出液	在	泰米尔语	和	在

['ɪŋglɪʃ] [baɪ] ['neɪtɪv] [ə'spaiərənt] .

English	by	native	aspirants	.
英语	经过	本国的	有志者	.

这促使许多本土有志之士用泰米尔语和英语创作了许多诗歌。

[ðə; ðɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['tæmɪl][ɪz][ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

The	translation	from	the	Tamil	is	the	work	of	a	native	,
这	翻译	从	这	泰米尔语	是	这	工作	的	一个	本国的	,

这篇泰米尔语译文是由一位母语人士完成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['fjuːd(ə)l]['lændhəʊldə(r)] ,

and	the	following	is	the	reply	of	a	great	feudal	landholder	,
和	这	下列的	是	这	回复	的	一个	伟大的	封建	土地所有者	,

以下是一位大封建地主的答复：

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['serəməni] :

who	had	been	invited	to	attend	the	opening	ceremony	:
WHO	有	到过	受邀	到	出席	这	开幕	仪式	:

受邀参加开幕式的人员：

- [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] — [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['tɪkɪt] ['wɒntɪŋ] [maɪ] ['kʌmpəni] [ɒn][ðə; ði]

'	My	dear	Sir	—	I	received	your	affectionate	ticket	wanting	my	company	on	the
-	我的	亲爱的	先生	—	我	已收到	你的	亲热	票	想要	我的	公司	在	这

[ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ˌriː'əʊpənɪŋ][ɒv; əv][suː.'loʊ.tʃɑː.nɑː] - [brɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] 2d [dɪ'sembə(r)] .

occasion	of	the	reopening	of	Sulochana	Mudaliar's	bridge	on	the	2d	December	.
场合	的	这	重新开放	的	苏洛查纳	-	桥	在	这	2d	十二月	.

"我亲爱的先生——我收到了您热情洋溢的来信，邀请我参加 12 月 2 日苏洛查纳·穆达利亚尔桥的重新开放仪式。

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [pliːzd] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][bʌt; bət][ai] [rɪ'gret] [tuː; tə]

I	was	quite	pleased	to	come	down	for	the	occasion	but	I	regret	to
我	曾是	相当	高兴	到	来	向下	为了	这	场合	但	我	后悔	到

[ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ænd; ənd] — — [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

inform	you	that	I	and	—	—	are	prevented	from	coming	from	being	a
通知	你	那	我	和	—	—	是	阻止	从	未来	从	存在	一个

['lɪt(ə)l] [sɪk] .

little	sick	.
小的	生病的	.

我原本很高兴能来参加这次活动，但很遗憾地通知您，我和——因为有点不舒服，所以不能来了。

[juː; jʊ] [wɪl] [ai] ['hʌmbli] [trʌst] ['pɒsəbli] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] . — [ai][beg][tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [sɜː(r)] , [jɔːz] [məʊst]

You	will	I	humbly	trust	possibly	forgive	me	.	—	I	beg	to	remain	,	Sir	,	Yours	most
你	将要	我	谦卑地	相信	可能	原谅	我	.	—	我	求	到	保持	,	先生	,	此致	最多

[ə'biːdiəntli] , — — .

obediently	,	—	—	.
顺从地	,	—	—	.

我恳请您原谅我。——先生，我谨此告别，您最忠诚的——。

- ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['tæmɪl]['pəʊɪm] :

'	Extract	from	a	translation	of	a	Tamil	poem	:
-	提炼	从	一个	翻译	的	一个	泰米尔语	诗	:

摘自一首泰米尔语诗歌的译文：

[huː] [ɪz][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] — — .

Who	is	to	judge	of	the	might	of	Mr	—	—	.
WHO	是	到	法官	的	这	可能	的	先生	—	—	.

谁又能评判——先生的实力呢？

[hiː; hi][ænd; ənd] ['mesəz] — — [ænd; ənd] — — [ɒv; əv][ðə; ði]['emɪnənt] [ˌtɪnə'vɛli] ['dɪstrɪkt][hæv; həv]

He	and	Messrs	—	—	and	—	—	of	the	eminent	Tinnevelly	District	have
他	和	先生们	—	—	和	—	—	的	这	杰出	廷内维利	区	有

[hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði]

had	the	pleasure	of	constructing	the	bridge	so	as	to	be	praised	by	the
有	这	乐趣	的	建造	这	桥	所以	作为	到	是	赞扬	经过	这

[wɜːld] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [pɑːs]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] .

world	and	allowed	the	people	to	pass	over	it	freely	.
世界	和	允许	这	人们	到	经过	超过	它	自由	.

他和来自著名的廷内维利区的——先生和——先生很荣幸地建造了这座桥梁，使其受到世界的赞誉，并让人们可以自由地通过它。

[meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

May	they	live	for	ever	.
可能	他们	居住	为了	曾经	.

愿他们永生。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [fel] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] , 18th [nəʊ'vembə(r)] - .

The	bridge	fell	down	in	the	evening	of	Sunday	,	18th	November	1869	.
这	桥	跌倒	向下	在	这	晚上	的	星期日	,	18th	十一月	-	.

这座桥于1869年11月18日星期日晚上倒塌。

[baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [swuːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [keɪm] ['ɔːlsəʊ] .

By	the	noise	of	which	I	swooned	away	and	trouble	came	also	.
经过	这	噪音	的	哪个	我	晕倒	离开	和	麻烦	来了	还	.

那噪音让我昏厥过去，麻烦也随之而来。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'skraɪb] [jɔː(r); jə(r)] [peɪnz] [əʊ]['mɪstə(r)] — — .

How	can	I	describe	your	pains	O	Mr	—	—	.
如何	能	我	描述	你的	疼痛	哦	先生	—	—	.

我该如何描述您的痛苦呢，先生?

[juː; jʊ] [wɜːkt] [æz; əz]['dɪlɪdʒəntli][æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] — — [æz; əz][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ɒv; əv]

You	worked	as	diligently	at	the	words	of	Mr	—	—	as	the	swinging	of
你	工作	作为	勤勉地	在	这	字	的	先生	—	—	作为	这	摇摆	的

[ə; eɪ] [swɪŋ] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] [sək'ses] [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ænd; ənd]

a	swing	and	constructed	the	bridge	with	success	and	very	soon	and
一个	摇摆	和	建造	这	桥	和	成功	和	非常	很快	和

[kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɪkst] [taɪm] .

completed	it	within	the	fixed	time	.
完全的	它	之内	这	固定的	时间	.

你像荡秋千一样勤奋地按照——先生的指示工作，成功地建造了这座桥，并且很快就在规定的时间内完成了。

[juː; jʊ] ['bjuːti] ! . . .

You	beauty	!	.	.	.
你	美丽	!	.	.	.

你真是个美人!

[aɪ][hæv; həv] [sʌŋ] [ə'pɒn][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [əd'vɜːsəti] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] .

I	have	sung	upon	you	in	my	adversity	and	hunger	.
我	有	唱	之上	你	在	我的	逆境	和	饥饿	.

我在逆境和饥饿中歌颂你。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] ['emɪnənt] [men] [tuː; tə] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['mɜːsi] [ə'pɒn][ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .

I	pray	you	eminent	men	to	place	your	mercy	upon	me	at	your	pleasure	.
我	祈祷	你	杰出	男人	到	地方	你的	怜悯	之上	我	在	你的	乐趣	.

我恳请各位德高望重之人，凭你们的意愿，对我施以怜悯。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɔkjupaɪŋ] [ðɪs] ['emɪnənt] [wɜːld] [wɪð] [greɪt] [feɪm] ,

While	you	are	all	occupying	this	eminent	world	with	great	fame	,
尽管	你	是	全部	占领	这	杰出	世界	和	伟大的	名声	,

当你们都在这个享有盛名的杰出世界里时，

[aɪ][ˌʌndə'gəʊ] ['trʌb(ə)lz] [laɪk] ['biːz] [ðæt] ['tʌmbld] [daʊn] [ɪn] ['hʌni] .

I	undergo	troubles	like	bees	that	tumbled	down	in	honey	.
我	经历	麻烦	喜欢	蜜蜂	那	翻滚	向下	在	蜂蜜	.

我遭遇的苦难就像蜜蜂掉进蜂蜜里一样。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də] .

What	can	I	do	.
什么	能	我	做	.

我能做些什么。

[kɔːz] [sʌm; səm] [ɪmˈplɔɪmənt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [wɪˈðaʊt] ['feɪljə(r)] [θruː] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]

Cause	some	employment	to	be	given	me	without	failure	through	the	hand	of
原因	一些	就业	到	是	给定	我	没有	失败	通过	这	手	的

— — [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] .

—	—	with	certainty	.
—	—	和	肯定	.

务必通过——之手，让我获得一份工作，并且务必保证。

[wiː; wi] [wɪl] [kənˈkluːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]

We	will	conclude	with	a	specimen	of	female	composition	in	the	form	of	a
我们	将要	结束	和	一个	标本	的	女性	作品	在	这	形式	的	一个

['letə(r)] [sent] [həʊm] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] [nɜːs] [ɔː(r)] ['aɪə] [nemd] ['mɑːθə] ,

letter	sent	home	by	a	good	old	nurse	or	ayah	named	Martha	,
信	发送	家	经过	一个	好的	老的	护士	或者	亚亚	命名	玛莎	,

最后，我们将以一位名叫玛莎的善良老护士或保姆寄回家的一封信为例，来展示女性的写作风格。

[huː] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈplɔɪər] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] ,

who	had	accompanied	her	employers	to	England	in	charge	of	a	baby	,
WHO	有	伴随	她	雇主	到	英格兰	在	收费	的	一个	婴儿	,

她陪同雇主前往英国，负责照看一个婴儿。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ðen] [biːn] [sent] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]['ɪndiə] .

and	who	had	then	been	sent	back	to	her	native	village	in	India	.
和	WHO	有	然后	到过	发送	后退	到	她	本国的	村庄	在	印度	.

然后她被送回了她在印度的家乡。

[bəuθ][ɪn][ɪts] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['dɪkʃ(ə)n][ðə; ði] ['mɪsɪv] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] ['tʌtʃɪŋ] .

Both	in	its	sentiment	and	diction	the	missive	is	extremely	touching	.
两个都	在	它是	情绪	和	措辞	这	信函	是	极其	接触	.

这封信无论从情感还是措辞上都非常感人。

- [tuː; tə][ðə; ði] [prɛzənz] [ɒv; əv] — — [ænd; ənd] — — [məʊst] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] ['ʃuːɪθ]

'	To	the	Presens	of	—	—	and	—	—	most	Respected	and	Honored	sheweth
-	到	这	存在	的	—	—	和	—	—	最多	受人尊敬	和	荣幸	显示

[ðə; ði]['ʌndə(r)] [saɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] -

The	under	Signed	your	Honor's	obediend
这	在下面	签名	你的	荣誉的	-

谨此向尊敬的——和——阁下致以最崇高的敬意，以下署名者向您表示衷心的效忠。

[ðə; ði] [mɔrθə] ['aɪə] [wɪð] [djuː] [rɪˈspektfəli] [beg][tuː; tə][ɪn] [fɔːm] [juː; jʊ][əˈbaʊt][maɪ] [kənˌsɪdəˈreɪʃnz]

The	Mortha	Ayah	with	due	Respectfully	Begs	to	in	form	you	about	my	considerations
这	莫莎	亚亚	和	到期的	尊敬	乞讨	到	在	形式	你	关于	我的	考虑因素

[wɪtʃ] [aɪ] [həʊp] [wɪl] [miːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] - - .

which	I	hope	will	meet	of	your	honor's	kidest	aprovall	.
哪个	我	希望	将要	见面	的	你的	荣誉的	-	-	.

莫尔塔·阿亚谨以恭敬之心向您汇报我的想法，希望能够得到您最诚挚的赞同。

[rɪˈspektɪd] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstəz] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [wel] [baɪ] [θæŋks]

Respected	Master	and	Misters	I	and	my	Relations	are	all	well	By	thanks
受人尊敬	掌握	和	先生们	我	和	我的	关系	是	全部出色地	经过	谢谢	

[ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd]['feɪvər][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɑːnərz] [waɪl] [ɪn] [ðɪs] [taɪm]

of	God	and	Faver	of	your	Honor's	while	in	this	Time
的	上帝	和	法弗	的	你的	荣誉的	尽管	在	这	时间

尊敬的各位主人及先生，我和我的亲属一切安好，感谢上帝和您们的庇佑。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [baɪ] [θæŋks] [ɒv; əv][ɔːl] - .

I	hope	you	will	be	all	right	By	thanks	of	All	mighty's	.
我	希望	你	将要	是	全部	正确的	经过	谢谢	的	全部	-	.

我希望你一切安好，感谢全能的神。

[ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] - [sɜ:vɛnd] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['ɒnə(r)] [wen] [ai]

This	Poor	and	Obediend	servend	wrote	a	letter	to	your	honor	when	I
这	贫穷的	和	-	侍奉	写道	一个	信	到	你的	荣誉	什么时候	我

[keɪm] [tu:; tə] — — [ai][həʊp][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] ,

came	to	—	—	I	hope	you	may	Receive	it	,
来了	到	—	—	我	希望	你	可能	收到	它	,

我这个卑微而顺从的仆人来到——时，给您写了一封信，希望您能收到。

[ai][ˌeɪ 'em] ['du:ɪŋ] ['nʌθɪŋ] [sɪns] [ai][left][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][nəʊ]['eni] [rɪ'spektɪd] [pleɪs]

I	am	doing	Nothing	Since	I	left	you	by	the	Reason	of	no	any	Respected	Place
我	是	正在做	没有什么	自从	我	左边	你	经过	这	原因	的	不	任何	受人尊敬	地方

[tu:; tə] [wɜ:k] .

to	work	.
到	工作	.

自从我离开你之后，我一直无所事事，因为找不到任何体面的工作。

[hɪə(r)][ɪz] [greɪt] [tʃələ:rə] [ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)][ænd; ənd][ɔ:l][səʊ] ['greɪtɪst] ['fæmɪn] .

here	is	great	Chalara	in	this	year	and	all	so	Greatest	Famine	.
这里	是	伟大的	查拉拉	在	这	年	和	全部	所以	最	饥荒	.

今年发生了巨大的 Chalara 事件，以及大饥荒。

[θri:] ['mɛzərz] [ɒv; əv] [raɪs] [pə(r)][ə; eɪ] [ru:'pi:] [[bɪ'twi:n] [θri:] [ænd; ənd][fɔ:(r)] [taɪmz] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]

3	mesures	of	Rice	per	a	Rupee	[	between	three	and	four	times	the	usual
3	测量	的	米	每	一个	卢比	[	之间	三	和	四	时代	这	通常

[praɪs]] .

price	]	.
价格	]	.

每卢比可买到 3 公担大米（价格是通常价格的三到四倍）。

[ai] [həʊp] [dɪə(r)]['beɪbi] [wɪl] [spi:k] [ænd; ənd] [wɔ:k] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] - [tu:; tə] [si:]

I	hope	Dear	Baby	will	speek	and	Walk	at	this	Time	I	am	very	angshes	to	see
我	希望	亲爱的	婴儿	将要	说话	和	走	在	这	时间	我	是	非常	-	到	看

[hɜ:(r); hə(r)]

her
她

我希望亲爱的宝宝这个时候能说话走路，我非常担心她。

[ænd; ənd][ai] ['lʌvli] ['θaʊzən] ['kɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði][dɪə(r)]['beɪbi] ,

and	I	lovely	Thousan	kisses	to	the	Dear	Baby	,
和	我	迷人的	千	吻	到	这	亲爱的	婴儿	,

我亲爱的宝贝，送上一千个吻！

[rɪ'spektɪd] ['mædəm] [wɪl] [ju:; jʊ]['kaɪndli] [send] [ˌem 'i:][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['beɪbiz] [tu:; tə] [ki:p]

Respected	Madam	will	you	kindly	send	me	the	Picture	of	the	Baby's	to	keep
受人尊敬	女士	将要	你	亲切地	发送	我	这	图片	的	这	婴儿的	到	保持

[wɪð] [ˌem 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [promɪst] [ˌem 'i:] .

with	me	as	you	Promist	me	.
和	我	作为	你	承诺	我	.

尊敬的女士，您能否按照您的承诺，将宝宝的照片寄给我留作纪念？

[ai] ['hʌmbli] [beg][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [maɪ] ['mɛni] [θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] — —

I	humbly	begs	you	to	say	my	meny	Thanks	to	the	Mr	and	Mrs	—	—
我	谦卑地	乞求	你	到	说	我的	菜单	谢谢	到	这	先生	和	太太	—	—

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	the	childrens	of	them	.
和	这	孩子们的	的	他们	.

我恳请您代我向——先生和夫人以及他们的孩子们致以最诚挚的谢意。

[pliːz] [tel] [maɪ] [θæŋks] [tuː; tə] [mɪs] ['laɪsə][ænd; ənd] [mɪs] - [['sɜːvənts] [ɪ'laɪzə][ænd; ənd] ['luːɪs]]

Please	tell	my	thanks	to	Miss	Lysa	and	Miss	Looois	[	servants	Eliza	and	Louise	]	.
请	告诉	我的	谢谢	到	错过	丽莎	和	错过	-	[	仆人	伊丽莎	和	路易丝	]	.

请代我向 Lysa 小姐和 Looois 小姐（女仆 Eliza 和 Louise）表示感谢。

[aɪ] [həʊp] [aɪ] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] [bæk] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] .

I	hope	I	can	see	you	very	soon	Back	in	this	Place	.
我	希望	我	能	看	你	非常	很快	后退	在	这	地方	.

我希望很快就能再次在这里见到你。

['ðeəfɔː(r)] [aɪ] ['hʌmbli] [beg] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [məʊst] ['ɒnəd] ['mædəm][ænd; ənd][sɜː(r)] [jɔːz] ['truːliː]

Therefore	I	humbly	Begs	to	Remain	Most	Honored	Madam	and	Sir	Yours	truely
所以	我	谦卑地	乞讨	到	保持	最多	荣幸	女士	和	先生	此致	确实

[məʊst] - ['sɜːrvənt] [mɔrθə] ['aɪə] .

most	obediend	servent	Mortha	Ayah	.
最多	-	仆人	莫莎	亚亚	.

因此，我谨此恭敬地请求您继续给予我最尊贵的夫人和先生的问候，您最忠诚、最顺从的仆人，莫尔塔·阿亚。

['miːsɪs] — — [ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['eniweə(r)] .

Misis	—	—	she	looking	to	get	me	a	Employmend	anywhere	.
夫人	—	—	她	寻找	到	得到	我	一个	-	任何地方	.

太太——她想尽一切办法帮我找份工作，哪里都有可能。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [wel] .

They	are	all	well	.
他们	是	全部	出色地	.

他们都很好。

[ðə; ði] [doʊbɪn] [[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːs] [kɔːld] ['dɒbɪn]] [hiː; hi] [ɔːl] [raɪt] .

The	Dobin	[	a	favourite	horse	called	Dobbin	]	he	all	right	.
这	多宾	[	一个	最喜欢的	马	称为	多宾	]	他	全部	正确的	.

多宾（一匹名叫多宾的马）一切都好。

['mædəm] [ðæt] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['heɪpi][æt; ət][ðə; ði] [lɒst] [jɪə(r)][baɪ]

Madam	That	this	Poor	widdowe	was	Very	much	hapy	at	the	Lost	Year	By
女士	那	这	贫穷的	-	曾是	非常	很多	快乐	在	这	丢失的	年	经过

[jɔː(r); jə(r)] - ['ɑːnərz] ['kaɪndnəs] .

your	Exalend	honor's	kindness	.
你的	-	荣誉的	仁慈	.

夫人，这位可怜的寡妇因您尊贵的恩惠，在失去的这一年里非常高兴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] [jɪə(r)][aɪ] [pɑːzd] ['veri] ['mɪzrəbli] .

But	this	new	year	I	pased	very	miserably	.
但	这	新的	年	我	通过	非常	惨痛地	.

但是，我今年的新年过得非常糟糕。

- ['kjʊəriəs] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [sliːp] - ['wɔːkɪŋ] .

'	CURIOUS	CASES	OF	SLEEP	-	WALKING	.
-	好奇的	案例	的	睡觉	-	步行	.

"梦游的奇特案例。"

[ɒn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['kjʊəriəs]['sʌbdʒɪkt][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['neɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [ə'blaɪdʒɪŋli] [sendz] [ˌjuː 'es][ðə; ði]

On	the	above	curious	subject	a	retired	naval	officer	obligingly	sends	us	the
在	这	多于	好奇的	主题	一个	退休	海军	官	乐意地	发送	我们	这

['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] .

following	notes	.
下列的	笔记	.

关于上述有趣的问题，一位退役海军军官欣然向我们提供了以下说明。

[wʌn] [braɪt] ['muːnlaɪt] [naɪt] [aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [dek] , [æz; əz][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [maɪ][wəʊnt] ,

One	bright	moonlight	night	I	was	on	deck	,	as	was	frequently	my	wont	,
一	明亮的	月光	夜晚	我	曾是	在	甲板	,	作为	曾是	频繁地	我的	惯于	,

在一个月光皎洁的夜晚，我像往常一样在甲板上。

['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [wɒtʃ] .

chatting	with	the	lieutenant	of	the	middle	watch	.
聊天	和	这	中尉	的	这	中间	手表	.

与中班中尉聊天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [kɑːm] , [ðə; ði] [ʃɪp] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

It	was	nearly	calm	,	the	ship	making	little	way	through	the	water	,
它	曾是	几乎	冷静的	,	这	船	制作	小的	方式	通过	这	水	,

海面几乎平静，船身缓慢地劈波斩浪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːnz] [laɪt] ['nɪəli] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] .

and	the	moon's	light	nearly	as	bright	as	day	.
和	这	月亮的	光	几乎	作为	明亮的	作为	天	.

月光几乎和白天一样明亮。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kæpstən] , ['tʃætɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] ['dʌbljuː] — —

We	were	together	leaning	over	the	capstan	,	chatting	away	,	when	W	—	—
我们	是	一起	倾斜	超过	这	绞盘	,	聊天	离开	,	什么时候	W	—	—

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] : - [lʊk] !

suddenly	exclaimed	:	'	Look	!
突然	惊呼	:	-	看	!

我们俩正倚在绞盘上聊天，这时W——突然惊呼："看！"

[eɪtʃ] — — , [æt; ət] [ðæt] ['sentri] ,

H	—	—	,	at	that	sentry	,
H	—	—	,	在	那	哨兵	,

H——，那个哨兵，

- [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] - [dek] [mə'riːn] [huː] [wɒz; wəz] ['peɪsɪŋ] ['sləʊli] ['bækwədz]

'	and	pointing	to	the	quarter	-	deck	marine	who	was	pacing	slowly	backwards
-	和	指向	到	这	四分之一	-	甲板	海洋	WHO	曾是	踱步	缓慢地	向后

[ænd; ənd] ['fɔːwədz] [ɒn][ðə; ði] [liː] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dek] .

and	forwards	on	the	lee	-	side	of	the	deck	.
和	前进	在	这	李	-	边	的	这	甲板	.

"然后指着在甲板下风侧缓慢来回踱步的后甲板海军陆战队员。

- [wel] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

'	Well	,	'	I	replied	,
-	出色地	,	-	我	回复	,

"嗯，"我回答道。

['ɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ['sʌmwɒt] [ˌɪnə'tentɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ɒn][hɪz; ɪz]

after	watching	him	somewhat	inattentively	as	he	passed	once	or	twice	on	his
后	观看	他	有些	心不在焉	作为	他	通过了	一次	或者	两次	在	他的

['regjələ(r)] [biːt] ,

regular	beat	,
常规的	打	,

在漫不经心地看着他按常规路线经过一两次之后，

- [wɒt] [ɒv; əv][hɪm] ? - { - }

'	what	of	him	?	'	{	176	}
-	什么	的	他	?	-	{	-	}

"他呢？"{176}

- [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][fɑːst] [ə'sliːp] ?

'	Why	,	don't	you	see	he	is	fast	asleep	?
-	为什么	,	不	你	看	他	是	快速地	睡着了	?

"怎么，你没看到他睡得很熟吗？"

[teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] [wen] [hiː; hi][nekst] ['pɑːsɪz] .

Take	a	good	look	at	him	when	he	next	passes	.
拿	一个	好的	看	在	他	什么时候	他	下一个	通过	.

他下次去世的时候，好好看看他。

- [ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['dʌbljuː] — — [wɒz; wəz] [raɪt] .

'	I	did	so	,	and	found	W	—	—	was	right	.
-	我	做过	所以	,	和	成立	W	—	—	曾是	正确的	.

我照做了，发现 W—— 是对的。

[ðə; ðiː][mæn] , [ɔːl'ðəʊ] ['peɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['regjələli] [æt; ət][ðə; ðiː]['juːʒuəl] ['dɪstəns] ,

The	man	,	although	pacing	and	turning	regularly	at	the	usual	distance	,
这	男人	,	虽然	踱步	和	转弯	经常	在	这	通常	距离	,

那名男子虽然踱步并定期转身，保持着通常的距离，

[wɒz; wəz][fɑːst] [ə'sliːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] .

was	fast	asleep	with	his	eyes	closed	.
曾是	快速地	睡着了	和	他的	眼睛	关闭	.

他闭着眼睛，睡得很沉。

[wen] [nekst][ðə; ðiː][mæn] [pɑːst] , ['dʌbljuː] — — [stept] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	next	the	man	passed	,	W	—	—	stepped	quickly	and	noiselessly	to	his
什么时候	下一个	这	男人	通过了	,	W	—	—	步	迅速地	和	无声	到	他的

[saɪd] , [ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

side	,	and	pacing	with	him	,
边	,	和	踱步	和	他	,

当那人再次经过时，W——迅速而无声地走到他身边，与他并肩而行。

['dʒentli][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][ðə; ðiː] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [kiːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] [tʃɑːdʒ] — ['biːɪŋ]

gently	disengaged	the	bunch	of	keys	which	were	his	special	charge	—	being
轻轻地	脱离	这	束	的	钥匙	哪个	是	他的	特别的	收费	—	存在

[ðə; ðiː] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['spɪrɪt] - [ruːm] ,

the	keys	of	the	spirit	-	room	,
这	钥匙	的	这	精神	-	房间	,

他轻轻地取下那串钥匙，那是他特别负责保管的——是灵室的钥匙。

[ʃel] - [rʊmz; ruːmz] , [stɔː(r)] - [rʊmz; ruːmz] , & [siː] . — [frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][left][hænd]

shell	-	rooms	,	store	-	rooms	,	&	c	.	—	from	the	fingers	of	his	left	hand
壳	-	房间	,	店铺	-	房间	,	&	c	.	—	从	这	手指	的	他的	左边	手

,

,

,

贝壳室、储藏室等等——从他左手的指尖，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeɪn] ;

to	which	they	were	suspended	by	a	small	chain	;
到	哪个	他们	是	暂停	经过	一个	小的	链	;

它们被一根细链子悬挂着；

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'muːvd] [ðə; ðiː] ['beɪənət] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] ,

he	then	removed	the	bayonet	from	his	other	hand	,
他	然后	已移除	这	刺刀	从	他的	其他	手	,

然后他从另一只手里取下了刺刀。

[ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ðiː] [kiːz] [ɒn][ðə; ðiː]['kæpstən] [hed] .

and	laid	it	and	the	keys	on	the	capstan	head	.
和	铺设	它	和	这	钥匙	在	这	绞盘	头	.

然后把它和钥匙一起放在绞盘头上。

['ɑːftə(r)] ['letɪŋ] [hɪm] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [tɜːn] [ɔː(r)] [tuː] , ['dʌbljuː] — — ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] - ['sentri] ! -

After	letting	him	take	another	turn	or	two	,	W	—	—	suddenly	called	'	Sentry	!	'
后	出租	他	拿	其他	转动	或者	二	,	W	—	—	突然	称为	-	哨兵	!	-

让他又玩了一两轮之后，W——突然喊道："哨兵！"

- [sɜː(r)] ? - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][mæn] , [ˈɪnstəntli] [ˈstɒpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
' Sir ? ' replied the man , instantly stopping and facing round as he came to
- 先生 ? - 回复 这 男人 , 即刻 停止 和 面向 圆形的 作为 他 来了 到
[ðə; ði] - [əˈtenʃ(ə)n] . -
the ' attention . '
这 - 注意力 . -

“先生？”那人回答道，随即停下脚步，转身面向前方，立正站好。

- [waɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [əˈsliːp] , [ˈsentri] . -
' Why , you were fast asleep , sentry . '
- 为什么 , 你 是 快速地 睡着了 , 哨兵 . -

“哨兵，你睡得太沉了。”

- [nəʊ] , [sɜː(r)] . -
' No , sir . '
- 不 , 先生 . -

“不，先生。”

- [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] . -
' But I say you were . '
- 但 我 说 你 是 . -

但我认为你就是。

- [nəʊ] , [sɜː(r)] .
' No , sir .
- 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] . -
I assure you I was not . '
我 保证 你 我 曾是 不是 . -

我向你保证，我没有。

- [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [eɪ] ?
' You were not , eh ?
- 你 是 不是 , 嗯 ?

你不是，是吗?

[wel] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kiːz] ?
Well , where are the keys ?
出色地 , 在哪里 是 这 钥匙 ?

钥匙在哪儿?

- [ðə; ði][mæn] [ˈɪnstəntli] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hiː; hi]
' The man instantly brought up his hand to shew them , as he
- 这 男人 即刻 带来 向上 他的 手 到 展示 他们 , 作为 他
[səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] ;
supposed ;
据称 ;

“那人立刻举起手来给他们看，他以为是这样；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kənˈfjuːʒn] [ðə; ði][hænd][wɒz; wəz] [ˈempti] .
but to his confusion the hand was empty .
但 到 他的 困惑 这 手 曾是 空的 .

但令他困惑的是，那只手是空的。

- [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˈbeɪənət] ? - [kənˈtɪnjuːd] [ˈdʌbljuː] — — .
' Where is your bayonet ? ' continued W — — .
- 在哪里 是 你的 刺刀 ? - 持续 W — — .

“你的刺刀呢？”W——继续问道。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [brɔ:t] ['fɔ:wəd] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][hænd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['empti] ['ɔ:lsəʊ]

The	poor	fellow	brought	forward	his	other	hand	,	but	that	was	empty	also
这	贫穷的	同伴	带来	向前	他的	其他	手	,	但	那	曾是	空的	还

.

:

.

可怜的家伙又伸出另一只手，但那只手也是空的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [hi:; hi][pʊt][ɒn][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wi:; wi]

But	the	puzzled	look	of	astonishment	he	put	on	was	more	than	we
但	这	困惑	看	的	惊讶	他	放	在	曾是	更多的	比	我们

[kʊd; kəd][stænd] ;

could	stand	;
可以	站立	;

但他脸上那副困惑惊讶的表情，我们实在无法忍受；

[bəuθ] [bɜ:st] [aʊt] ['lɑ:fɪŋ] ;

both	burst	out	laughing	;
两个都	爆裂	出去	笑	;

两人都哈哈大笑起来；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ki:z] [ænd; ənd] ['beɪənət] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

and	when	the	keys	and	bayonet	were	pointed	out	to	him	lying	on	the
和	什么时候	这	钥匙	和	刺刀	是	尖	出去	到	他	说谎	在	这

['kæpstən] ,

capstan	,
绞盘	,

当有人指给他看放在绞盘上的钥匙和刺刀时，

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [dʌm'faʊnd] .

the	poor	fellow	was	perfectly	dumfounded	.
这	贫穷的	同伴	曾是	完美	目瞪口呆	.

可怜的家伙完全懵了。

['dʌblju:] — — [wɒz; wəz] [tu:] ['meri] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒəʊk] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði][mæn] ,

W	—	—	was	too	merry	over	the	joke	,	however	,	to	punish	the	man	,
W	—	—	曾是	也	欢乐	超过	这	开玩笑	,	然而	,	到	惩治	这	男人	,

然而，W——却因为这个玩笑而过于开心，并没有惩罚那个人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [nɒt][tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] [ə'gen] .

and	he	escaped	with	a	warning	not	to	fall	asleep	again	.
和	他	逃脱	和	一个	警告	不是	到	落下	睡着了	再次	.

他逃脱了，但被警告以后不许再睡着。

['sentriz] [ænd; ənd] [lʊk] - [aʊts] [mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][fɔ:l] [ə'sli:p] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Sentries	and	look	-	outs	must	be	very	liable	to	fall	asleep	from	the
哨兵	和	看	-	出局	必须	是	非常	容易	到	落下	睡着了	从	这

['veri] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [mə'nɒtənəs] ['peɪsɪŋ] ,

very	nature	of	their	monotonous	pacing	,
非常	自然	的	他们的	单调	踱步	,

哨兵和瞭望员由于单调的踱步动作，很容易睡着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fə'sɪlətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] ['sentriz]

and	this	may	in	some	degree	account	for	the	facility	with	which	sentries
和	这	可能	在	一些	程度	帐户	为了	这	设施	和	哪个	哨兵

[hæv; həv][æt; ət][taɪmz] [bi:n] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən][ə'lɑ:m] .

have	at	times	been	surprised	and	secured	before	they	could	give	an	alarm	.
有	在	时代	到过	惊讶	和	安全	前	他们	可以	给	一个	警报	.

这或许可以在一定程度上解释为什么哨兵有时会在发出警报之前就被轻易地制服和控制住。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs][fækt] , [ai] [θɪŋk] ,

In	this	instance	,	the	most	curious	fact	,	I	think	,
在	这	实例	,	这	最多	好奇的	事实	,	我	思考	,

在这种情况下，我认为最令人好奇的事实是

[wɒz; wəz][ðə; ði][ˌregju'lærəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [peɪs] [hɪz; ɪz] ['dɪstənsɪz] [ænd; ənd]

was	the	regularity	with	which	the	man	continued	to	pace	his	distances	and
曾是	这	规律性	和	哪个	这	男人	持续	到	步伐	他的	距离	和

[tɜ:n] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] .

turn	at	the	right	moment	.
转动	在	这	正确的	片刻	.

这个人总是能有条不紊地走完既定的距离，并在合适的时机转身。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] ['sentriz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [sli:p] ,

I	have	known	other	instances	of	sentries	and	others	walking	in	their	sleep	,
我	有	已知	其他	实例	的	哨兵	和	其他的	步行	在	他们的	睡觉	,

我还见过其他哨兵和其他人梦游的例子。

[ðəʊ] [ðə; ði][end][hæz; həz][nɒt] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði]['vɪktɪms] .

though	the	end	has	not	always	been	so	pleasant	to	the	victims	.
尽管	这	结尾	有	不是	总是	到过	所以	令人愉快的	到	这	受害者	.

但对受害者来说，结局并不总是那么美好。

[ɪn][wʌn] [keɪs] , [ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] ['sentri] , [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

In	one	case	,	the	quarter	-	deck	sentry	,	in	the	middle	of	the	night	,
在	一	案件	,	这	四分之一	-	甲板	哨兵	,	在	这	中间	的	这	夜晚	,

其中一次，在半夜，甲板哨兵

[kræʃt] [daʊn] [ðə; ði]['wɔ:dru:m; 'wɔ:drʊm] ['hætʃweɪ] [wɪð] ['mʌskɪt] [ænd; ənd] [fɪkst] ['beɪənət] ,

crashed	down	the	wardroom	hatchway	with	musket	and	fixed	bayonet	,
崩溃了	向下	这	军官餐厅	舱口	和	滑膛枪	和	固定的	刺刀	,

他手持滑膛枪和上膛的刺刀，猛地冲进军官餐厅的舱口。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ðæt] ['stɑ:tld] [ˌju: 'es][ɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kæbinz] .

with	a	rattling	that	startled	us	all	out	of	our	cabins	.
和	一个	嘎嘎作响	那	惊慌	我们	全部	出去	的	我们的	小木屋	.

一阵嘎嘎作响的声音把我们都吓出了船舱。

[ðə; ði] ['feləʊ] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] - ['teɪb(ə)l] ,

The	fellow	fell	on	his	back	upon	the	top	of	the	mess	-	table	,
这	同伴	跌倒	在	他的	后退	之上	这	顶部	的	这	混乱	-	桌子	,

那家伙仰面摔倒在餐桌上。

[bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪt] .

but	not	much	the	worse	for	his	exploit	.
但	不是	很多	这	更糟	为了	他的	开发	.

但他的壮举并没有给他造成太大的损失。

[ɒn] [ə'nʌðə(r)] [ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [bɔɪ] [peɪd] [ˌju: 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] :

On	another	occasion	a	messenger	boy	paid	us	a	visit	in	the	night	:
在	其他	场合	一个	信使	男生	有薪酬的	我们	一个	访问	在	这	夜晚	:

还有一次，一个信使男孩夜里来拜访我们：

[hi:; hi] [fel] [ə'pɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [smæʃt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sli:pə(r)] [ɪ'skeɪpt]

he	fell	upon	a	chair	,	which	he	smashed	to	pieces	,	but	the	sleeper	escaped
他	跌倒	之上	一个	椅子	,	哪个	他	粉碎	到	件	,	但	这	轨枕	逃脱

[ʌn'hɜ:t] .

unhurt	.
毫发无损	.

他摔倒在一把椅子上，把椅子摔得粉碎，但睡着的人毫发无损。

[ðiːz] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [truː] [keɪsɪz] [ɒv; əv] [sɒm'næmbjəlɪzəm] ,

These	can	hardly	be	considered	true	cases	of	somnambulism	,
这些	能	几乎	是	经过考虑的	真的	案例	的	梦游症	,

这些很难被视为真正的梦游症病例。

[bʌt; bət] [ʃəʊ] [haʊ] [men] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [wen] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [sliːp] .

but	shew	how	men	may	continue	their	occupations	when	overcome	by	sleep	.
但	展示	如何	男人	可能	继续	他们的	职业	什么时候	克服	经过	睡觉	.

但要说明，即使困倦，人们也可以继续他们的工作。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['beɪənət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['kæpstən] [kʊd; kəd]

Nothing	but	seeing	his	bayonet	and	the	keys	lying	on	the	capstan	could
没有什么	但	看到	他的	刺刀	和	这	钥匙	说谎	在	这	绞盘	可以

[hæv; həv] ['evə(r)] [kən'vɪnst] [ðə; ði] [mə'riːn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sliːpɪŋ] ;

have	ever	convinced	the	marine	that	he	had	been	sleeping	;
有	曾经	确信	这	海洋	那	他	有	到过	睡眠	;

只有亲眼看到刺刀和钥匙躺在绞盘上，才能让这名海军陆战队员相信他一直在睡觉；

[nəʊ] [mɪə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] [wʊd] ['evə(r)] [hæv; həv] ['ɪnfluənst] [hɪm] .

no	mere	assertion	to	that	effect	would	ever	have	influenced	him	.
不	仅仅	断言	到	那	影响	会	曾经	有	影响	他	.

仅仅这样断言是无法影响他的。

['pɔːrɪŋ] [ɔɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['trʌbld] ['wɔːtəz] .

POURING	OIL	ON	THE	TROUBLED	WATERS	.
浇注	油	在	这	麻烦	水	.

火上浇油。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪk'sprest] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['hedɪŋ] , [ðəʊ] ['kɒmənli] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv]

The	idea	expressed	in	the	above	heading	,	though	commonly	held	to	be	of
这	主意	表达	在	这	多于	标题	,	尽管	通常	握住	到	是	的

['seɪkrɪd] ['ɒrɪdʒɪn] ,

sacred	origin	,
神圣	起源	,

上述标题所表达的观点，虽然通常被认为源于神圣的教义，

[ɔː(r)] [æz; əz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [pəʊ'etɪkəl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒmənpleɪs] [ə'kʌrəns] ,

or	as	merely	a	poetical	manner	of	expressing	a	commonplace	occurrence	,
或者	作为	仅仅	一个	诗意的	方式	的	表达	一个	平凡	发生	,

或者仅仅作为一种诗意的方式来表达一件平常的事情，

[meɪ] [ˌnevəðə'les] [biː; bi] ['teɪkən] ['lɪtərəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪgərətɪvli] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ]

may	nevertheless	be	taken	literally	as	well	as	figuratively	,	it	being	,	as	a
可能	尽管如此	是	已采取	字面上地	作为	出色地	作为	比喻意义上	,	它	存在	,	作为	一个

['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

matter	of	fact	,
事情	的	事实	,

然而，它既可以按字面意思理解，也可以按比喻意思理解，事实上，

[ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌsætɪs'fæktəri] ['graʊndwɜːk] [ɪn] ['nætʃ(ə)rəl] [fækts] .

a	saying	which	has	satisfactory	groundwork	in	natural	facts	.
一个	说	哪个	有	令人满意的	基础工作	在	自然的	事实	.

一句有充分自然事实依据的格言。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] ['steɪtɪd] [ɪn] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

It	was	recently	stated	in	evidence	before	the	Commissioners	appointed	to
它	曾是	最近	声明	在	证据	前	这	委员	任命	到

[ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['herɪŋ] ['fɪʃəriz] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,

inquire	into	the	Herring	Fisheries	of	Scotland	,
查询	进入	这	鲱鱼	渔业	的	苏格兰	,

最近在苏格兰鲱鱼渔业调查委员会作证时，有人指出：

[ðæt] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ɔɪl] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bəʊt] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	the	practice	of	pouring	a	quantity	of	oil	from	a	boat	on	to	the
那	这	实践	的	浇注	一个	数量	的	油	从	一个	船	在	到	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ['djʊərɪŋ] ['hevi] ['weðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['kaːmɪŋ]

surface	of	the	sea	during	heavy	weather	had	the	immediate	effect	of	calming
表面	的	这	海	期间	重的	天气	有	这	即时	影响	的	平静

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['hevi] ['brəʊkən]

the	waters	and	relieving	the	boat	from	the	danger	of	heavy	broken
这	水	和	缓解	这	船	从	这	危险	的	重的	破碎的

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

在恶劣天气下，从船上向海面上倾倒一定量的油，可以立即起到平息海浪、使船只免受巨浪冲击的危险的作用。

- [bʌt; bət] , - ['ædɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪtnəsiz] , - [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɔɪl] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪ'fekt] [fɔː(r); fə(r)]

'	But	,	'	added	one	of	the	witnesses	,	'	although	the	oil	has	this	effect	for
-	但	,	-	额外	一	的	这	证人	,	-	虽然	这	油	有	这	影响	为了

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

“但是，”其中一位证人补充道，“虽然这种油在一段时间内会有这种效果，

[ðə; ði] [siː] [bɪ'kʌmz] ['rʌfə(r)] ['ɑːftəwədz] ,

the	sea	becomes	rougher	afterwards	,
这	海	变成	粗糙	然后	,

之后海面变得更加汹涌。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'dɔpt] [ðə; ði] [plæn] [ɪz] ['præktɪkli] [nɒt] ['veri] [greɪt] .

and	so	the	advantage	of	adopting	the	plan	is	practically	not	very	great	.
和	所以	这	优势	的	收养	这	计划	是	几乎	不是	非常	伟大的	.

因此，采用该方案的优势实际上并不大。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['lætə(r)] ['steɪtmənt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]

'	It	is	more	than	probable	that	this	latter	statement	can	be	explained	by
-	它	是	更多的	比	可能	那	这	后者	陈述	能	是	解释	经过

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [kəm'pærəsnz] .

the	law	of	comparisons	.
这	法律	的	比较	.

“后一种说法很可能可以用比较法则来解释。”

[ðə; ði] [ɔɪl] [kɑːst] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['weðə(r)] - [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ɪ'fektʃuəli] [ə'sweidʒ] [ðə; ði] ['vaɪələns]

The	oil	cast	out	on	the	weather	-	side	of	the	boat	effectually	assuages	the	violence
这	油	投掷	出去	在	这	天气	-	边	的	这	船	有效地	缓解	这	暴力

[ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

of	the	waves	,
的	这	波浪	,

船体迎风面倾倒的油能有效缓解海浪的冲击力。

[wɪtʃ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [glaɪd] ['smuːðli] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

which	instead	of	breaking	over	it	,	glide	smoothly	under	it	.
哪个	反而	的	打破	超过	它	,	滑行	顺利	在下面	它	.

它不会撞上去，而是平稳地从下面滑过。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fɪlm] [ɒv; əv] [ɔɪl] [bɪ'kʌmz] [dɪ'spɜːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] , [ə'gen] [ˌʌn'tʃekt] ,

Presently	the	film	of	oil	becomes	dispersed	,	and	the	waves	,	again	unchecked	,
目前	这	电影	的	油	变成	分散的	,	和	这	波浪	,	再次	未经核实	,

[ə'pɪə(r)] ,

appear	,
出现	,

随后，油膜开始消散，波浪再次不受控制地出现。

[baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [leɪt] [kɑ:m] , [tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] [mɔ:(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] .

by	comparison	with	the	late	calm	,	to	be	still	more	formidable	.
经过	比较	和	这	晚的	冷静的	,	到	是	仍然	更多的	强大	.

与之前的平静相比，现在的情况更加可怕。

[ə; eɪ] [freʃ] [dəʊs][ɒv; əv][ɔɪl] [wʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ə'gen] [pru:v] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]

A	fresh	dose	of	oil	would	,	however	,	again	prove	advantageous	,	but	the
一个	新鲜的	剂量	的	油	会	,	然而	,	再次	证明	有利	,	但	这

[ɪk'sperɪmənt][ɪz]['seldəm] [rɪ'pi:tɪd] ,

experiment	is	seldom	repeated	,
实验	是	很少	重复	,

然而，重新添加一些油会再次证明是有益的，但这种实验很少重复进行。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['efɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['remədi] [ɪz] [kɔ:ld] ['ɪntu:]['kwestʃən] .

and	so	the	efficacy	of	the	remedy	is	called	into	question	.
和	所以	这	功效	的	这	补救	是	称为	进入	问题	.

因此，这种疗法的有效性受到了质疑。

[ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] [ə'dɔpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [θrəʊ] ['əʊvəbɔ:d] [ə; eɪ]['bærəl][ɔ:(r)][skɪn] [fɪld] [wɪð]

The	best	way	of	adopting	it	is	to	throw	overboard	a	barrel	or	skin	filled	with
这	最好的	方式	的	收养	它	是	到	扔	落水	一个	桶	或者	皮肤	已填	和

[ɔɪl] ,

oil	,
油	,

采用这种方法最好的办法是将装满油的桶或皮囊扔到海里。

[ænd; ənd] [pɪəst] [ɪn] [tu:] ['pleɪsɪz] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [ɪ'skeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntents]

and	pierced	in	two	places	,	to	allow	of	the	gradual	escape	of	the	contents
和	穿孔	在	二	地方	,	到	允许	的	这	逐渐地	逃脱	的	这	内容

.

:

.

在两个地方刺穿，以便内容物逐渐流出。

[ðɪs] ['rezəvwɑ:(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ][rəʊp] , [ænd; ənd] [kept] [ɒn][ðə; ði] ['weðə(r)] - [saɪd]

This	reservoir	should	be	secured	by	a	rope	,	and	kept	on	the	weather	-	side
这	水库	应该	是	安全	经过	一个	绳索	,	和	保留	在	这	天气	-	边

[ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt] ,

of	the	boat	,
的	这	船	,

这个储水罐应该用绳子固定好，并放在船的迎风侧。

[ænd; ənd] [rɪ'nju:d] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['nesəsəri] .

and	renewed	as	often	as	necessary	.
和	更新	作为	经常	作为	必要的	.

并根据需要经常更新。

[ðə; ði][plæn][ɪz] ['fri:kwəntli] [ə'dɒptɪd] , [wɪð] [ðə; ði][best] [rɪ'zʌlts] ,

The	plan	is	frequently	adopted	,	with	the	best	results	,
这	计划	是	频繁地	已采用	,	和	这	最好的	结果	,

该计划经常被采用，并取得了最佳效果。

[baɪ] ['neɪtɪv] ['bəʊtmən] [ɪn][ðə; ði] ['pɜ:ʃn] [gʌlf] [ænd; ənd][ɪn] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['əʊʃ(ə)n] ,

by	native	boatmen	in	the	Persian	Gulf	and	in	parts	of	the	Indian	Ocean	,
经过	本国的	船夫	在	这	波斯语	海湾	和	在	部分	的	这	印度	海洋	,

由波斯湾和印度洋部分地区的当地船夫建造。

[weə(r)] ['sʌd(ə)n] [skwɔ:l] [ɑ:(r); ə(r)][æpt][tu:; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .

where	sudden	squalls	are	apt	to	spring	up	.
在哪里	突然	暴风雨	是	易于	到	春天	向上	.

容易突然出现暴风雨的地方。

[lʌv] [ˌʌn'sʌŋ] .
LOVE UNSUNG .
爱 无名英雄 .

未被歌颂的爱。

[glaɪd] [ɒn] , [swiːt] ['pəːliŋ] [striːm] ,
Glide on , sweet purling stream ,
滑行 在 , 甜的 檩条 溪流 ,

继续滑行吧，甜美的潺潺溪流，

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [siː] ;
And mingle with the sea ;
和 交融 和 这 海 ;

与大海融为一体;

[ə'daʊn] [iːtʃ] [glen] [ðaɪ] ['wɔːtəz] [gliːm] ,
Adown each glen thy waters gleam ,
向下 每个 格伦 你的 水 闪耀 ,

你的溪水在每个山谷中闪耀，

[ɪn] ['meri] [dɑːns] [ænd; ənd] [friː] .
In merry dance and free .
在 欢乐 舞蹈 和 自由的 .

欢快地跳舞，自由自在。

[sɪŋ] [ɒn] , [swiːt] [bɜːd] ; [ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns]
Sing on , sweet bird ; the blue expanse
唱歌 在 , 甜的 鸟 ; 这 蓝色的 广阔

继续歌唱吧，甜美的小鸟；蔚蓝的天空

[ɒv; əv] ['hɛvənz] [vɔːlt] [ɪz] [ðaɪn] ;
Of heaven's vault is thine ;
的 天 金库 是 你的 ;

天穹属于你;

[əʊ][læp][ðaɪ] [səʊl]['ɪntuː][ə; eɪ] [trɑːns] ;
O lap thy soul into a trance ;
哦 膝 你的 灵魂 进入 一个 发呆 ;

让你的灵魂沉入梦乡;

[pɔː(r)] [fɔːθ] [ðaɪ] [sɒŋ] [dɪ'vaɪn] ;
Pour forth thy song divine ;
倒 前进 你的 歌曲 神圣的 ;

倾泻你神圣的歌声;

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][nɒt] [gɪv] [fɔːθ] [maɪ] [streɪn] ;
But I must not give forth my strain ;
但 我 必须 不是 给 前进 我的 拉紧 ;

但我不能过度劳累;

[ai] [lʌv] [ə; eɪ][meɪd] , [bʌt; bət] [lʌv] [ɪn][veɪn] .
I love a maid , but love in vain .
我 爱 一个 女佣 , 但 爱 在 徒劳 .

我爱上了一个女仆，但爱是徒劳的。

[ðə; ði] ['blaɪðsəm] [bɜːd][ðæt] [hɔːnt] [ðə; ði] [veɪl]
The blithesome bird that haunts the vale
这 快乐的 鸟 那 闹鬼的地方 这 谷

那只在山谷中出没的快乐鸟儿

[wɪl] [beə(r)][bʌt; bət][hɑːf][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ;
Will bear but half her grief ;
将要 熊 但 一半 她 悲伤 ;

只会承受她一半的悲伤;

[ʃi:; ʃi] [fləʊts] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] [ɒn][ðə; ði] [geɪl] ,

She	floats	her	sorrow	on	the	gale	,
她	浮标	她	悲哀	在	这	大风	,

她将悲伤随风飘荡，

[ænd; ənd] [gɪvz] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [rɪ'li:f] ;

And	gives	her	soul	relief	;
和	给予	她	灵魂	宽慰	;

并给予她心灵慰藉；

[ðə; ði] ['mi:nɪst] ['flaʊərɪt] [ɒn][ðə; ði] [fi:ld]

The	meanest	floweret	on	the	field
这	最卑鄙的	小花	在	这	场地

田野里最卑微的小花

[bɑ:sk, bæsk][ɪn][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn] ;

Basks	in	the	noonday	sun	;
沐浴	在	这	午	太阳	;

沐浴在正午的阳光下；

[ænd; ənd] ['evri] ['kri:tʃə(r)] [hæθ] [ə; eɪ] [rest] ,

And	every	creature	hath	a	rest	,
和	每一个	生物	有	一个	休息	,

每个生物都有安息之所。

[wen] ['deɪli] [tɔɪl] [ɪz] [dʌn] ;

When	daily	toil	is	done	;
什么时候	日常的	辛劳	是	完毕	;

当日常辛劳结束时；

[ai][tu:; tə][maɪ'self] [meɪk] ['bu:tlɪs] [məʊn] ,

I	to	myself	make	bootless	moan	,
我	到	我	制作	无靴	呻吟	,

我自言自语地发出徒劳的呻吟，

[ænd; ənd][beə(r)][maɪ]['bɜ:d(ə)n][ɔ:l][ə'ləʊn] .

And	bear	my	burden	all	alone	.
和	熊	我的	负担	全部	独自的	.

我独自一人承担着所有的重担。

[ə; eɪ] [gri:f] [ðæt] [lɪŋks] [tu:] [hɑ:ts] [ɪn] [blɪs] ,

A	grief	that	links	two	hearts	in	bliss	,
一个	悲伤	那	链接	二	心	在	极乐	,

一种悲伤将两颗幸福的心紧紧相连。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] ;

Is	but	a	hidden	treasure	;
是	但	一个	隐	宝藏	;

只不过是一处隐藏的宝藏；

[wʌts] [bʌt; bət][ə; eɪ] [θɔ:n] [wen] ['sɪŋgli] [bɔ:n] ,

What's	but	a	thorn	when	singly	borne	,
是什么	但	一个	刺	什么时候	单独	出生	,

单独一枚刺，不过是一根刺而已。

[wen] [ʃeəd] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ;

When	shared	becomes	a	pleasure	;
什么时候	共享	变成	一个	乐趣	;

分享成为一种乐趣；

[ðə; ði][faɪnə] ['fi:lɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊl]

The	finer	feelings	of	the	soul
这	更精细	情怀	的	这	灵魂

灵魂深处的美好情感

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [baɪ]['mjuːtʃuəl]['juːniən] ;
Are **known** **by** **mutual** **union** **;**
是 已知 经过 相互的 联盟 ;

因相互结合而为人所知；

[iːtʃ] ['spɪrɪt] [hæθ] [ɪts] ['kaʊntəpɑːt] ,
Each **spirit** **hath** **its** **counterpart** **,**
每个 精神 有 它是 对应物 ,

每个精灵都有其对应的存在。

[wɪð] [huːm] [tuː; tə][həʊld] [kə'mjuːniən] ;
With **whom** **to** **hold** **communion** **;**
和 谁 到 抓住 圣餐 ;

与谁举行圣餐仪式；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [ænd; ənd] [liːvz] [wɪð] [ˌem 'iː]
But **she** **is** **gone** **,** **and** **leaves** **with** **me**
但 她 是 已消失 , 和 树叶 和 我

但她走了，跟我一起离开了。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'sliːpɪŋ] [siː] .
The **rest** **of** **the** **unsleeping** **sea** **.**
这 休息 的 这 不眠 海 .

其余的永不眠的大海。

[a] .
æ **.**
æ .

æ。

[piː] .
p **.**
p .

页

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dʌbljuː] . & [ɑː(r)] . ['tʃeɪmbəz] , - [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [striːt] , ['edɪnbrə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[[-] [nəʊt] — [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] .
[**Transcriber's** **note** **—** **the** **following** **changes** **have** **been** **made** **to** **this** **text** **.**
[转录员的 笔记 — 这 下列的 变化 有 到过 制成 到 这 文本 .

【转录者注——本文已做以下修改。】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [glɪ'fɒgrəfi] — “ ['eksɪkjuːtɪd][ɪn] [glɪ'fɒgrəfi] ” .]
Page **162** **:** **glyphograpy** **to** **glyphography** **—** **“** **executed** **in** **glyphography** **”** **.** **]**
页 - : - 到 文字描摹 — “ 执行 在 文字描摹 ” .]

第 162 页：glyphography 到 glyphography——“以字形印刷术执行”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神